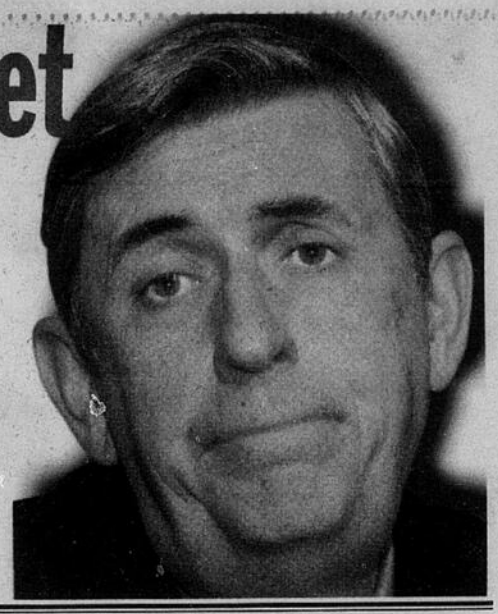
Des Jeux encore très jeunes

PAGE 11

John Roth promet que Nortel sera rentable en 2002



PAGE 17

26 Jours

LeDroit

Journal officiel des Jeux de la Francophonie

89e ANNÉE - NUMÉRO 71 • LE LUNDI 18 JUIN 2001 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

COURSES DE CHEVAUX
CE SOIR
19 h 05
HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

Tuée par la foudre

Une partie de volley-ball s'est transformée en tragédie, à Chelsea, lorsque Anya Brebner, une adolescente d'Ottawa, a été tuée par un éclair.

Page 3



MARTIN ROY, Le Droit

GRAND PRIX DE POPULARITÉ



LA CIVIC : LA VOITURE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC

CIVIC BERLINE 15 800$* à l'achat

*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Transport et préparation (850 $), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. www.honda.ca

Vos concessionnaires Honda du Québec

HONDA

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui
Ensoleillé
26/14

Demain
Alternance de soleil et de nuages
29/18

Mercredi
Ensoleillé avec passages nuageux
25/13

Jeudi
Alternance de soleil et de nuages
25/13

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui
Ennuagement suivi d'averses en soirée
25/13

Demain
Ciel variable, averses dispersées
26/17

Lever du soleil :.....5 h 13
Coucher du soleil :.....20 h 54

Les records
Maximum :.....35,0° (1994)
Minimum :.....4,4° (1950)

Les phases de la lune

nouvelle	premier	pleine	dernier
21	28	5	13

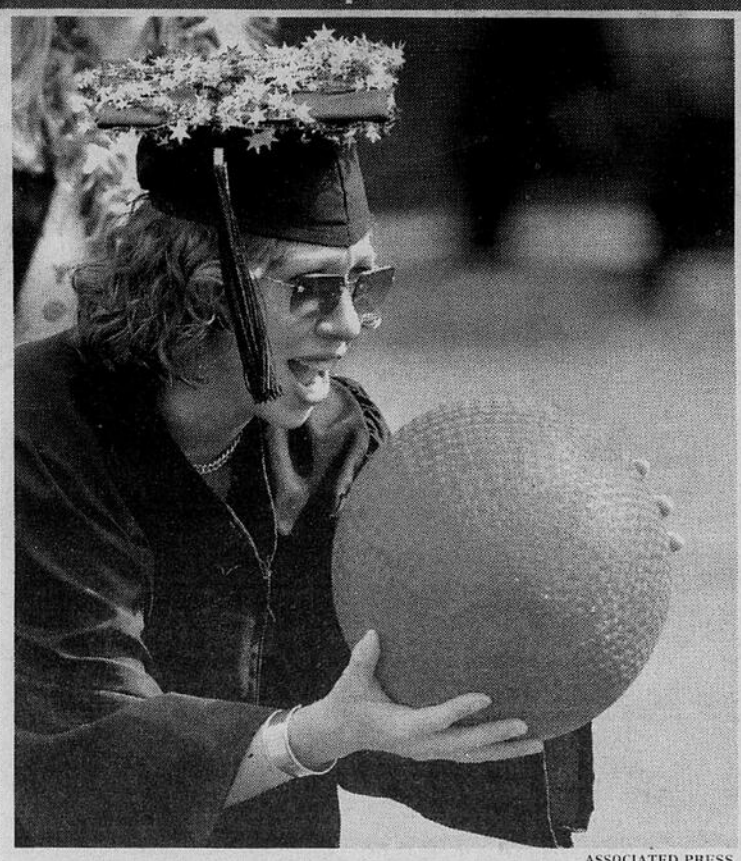
Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Sommaire

Les arts 25
Bridge 31
Éditorial 14
Forum 15
Horoscope 30
La région 3
Le monde 22
Le pays 17
Les petits bonshommes 37
Loteries 6
Mots croisés 28
Mot mystère 29
Nécrologie 34
Petites annonces 27
Santé 16
Sports 35
Statistiques 38
Vastel, Michel 16

Chelsea Clinton diplômée de Stanford



ASSOCIATED PRESS

Au terme de quatre années passées à l'Université de Stanford (Californie), Chelsea Clinton a reçu un diplôme d'histoire, hier, lors d'une cérémonie marquant la fin de l'année scolaire au cours de laquelle quelque 1700 étudiants ont également été diplômés. Ses parents, l'ancien président américain Bill Clinton et la sénatrice Hillary Rodham Clinton, ont assisté à la cérémonie. Bill Clinton ne s'est pas exprimé publiquement, mais il a remis une déclaration écrite aux dirigeants de l'université dans laquelle il affirme: «Hillary et moi sommes reconnaissants pour la qualité de l'enseignement dont Chelsea a bénéficié à Stanford et les amitiés qu'elle y a nouées, et nous sommes très fiers d'elle en ce jour spécial.» Sur la photo, Chelsea plaisante en jouant au ballon avec des amis.

Le Parti québécois semble avoir réglé l'«affaire Michaud»

PC — Saint-Hyacinthe

Les 400 délégués au conseil national du Parti québécois ont mis un terme, samedi, à l'«affaire» Yves Michaud en adoptant à la très grande majorité une résolution demandant au gouvernement de faire modifier les règles de l'Assemblée nationale pour que jamais plus un citoyen ne subisse un vote de blâme pour avoir exprimé une opinion.

Présent dans la salle, M. Michaud est brièvement intervenu au micro pour commenter la résolution présentée par le Comité national des jeunes du PQ.

«J'espère, a-t-il dit, que si la résolution des jeunes est adoptée, elle ne restera pas lettre morte et que le gouvernement s'emploiera rapidement à la traduire concrètement dans des propositions de modifications aux règlements de l'Assemblée nationale pour enrichir la liberté des opinions des générations à venir.»

Il n'y a pas eu de débat. Personne ne s'est opposé à l'adoption de la résolution et le vote a été appelé. Mis à part trois personnes, tous les délégués ont voté favorablement.

À l'extérieur de la salle des délibérations, M. Michaud s'est dit heureux de la tournure des événements et s'est en quelque sorte réconcilié avec le Parti québécois, ses militants et surtout, les membres de l'aile parlementaire et gouvernementale.

M. Michaud, qui a fait l'objet, en décembre dernier, d'un vote unanime de la Chambre pour des propos tenus à l'endroit de la communauté juive, était soulagé, même s'il a clairement dit que ce geste n'effacerait jamais les torts qu'il a subis.

«Je me réjouis du fait que la proposition des jeunes ait été adoptée à l'immense majorité, a-t-il affirmé. Je ne prends pas ça comme une victoire, mais si cette résolution est adoptée par l'Assemblée nationale, ça va ajouter un périmètre de sécurité à la liberté d'expression de tous les citoyens.

«Si c'était le prix que je devais payer dans les six mois éprouvants que j'ai vécus, je suis prêt à l'accepter pour enrichir la liberté d'expression.»

L'archevêque de Québec s'inquiète de la diminution du nombre de prêtres

PC – Québec

Cinquante ans jour pour jour après son ordination, l'archevêque de Québec, Mgr Maurice Couture, était déçu de n'avoir pu célébrer cet événement en ordonnant lui-même un prêtre.

«C'est comme une blessure qui vient assombrir la joie de mon jubilé car, pour moi, ordonner un prêtre, c'est un peu comme enfanter», a déclaré dimanche matin Mgr Couture aux quelque 300 fidèles et membres de sa famille réunis dans la petite église de Saint-Pierre-de-Broughton, dans la région de L'Amiante.

De retour dans ce petit village qui l'a vu naître pour célébrer le jubilé d'or de sa vie sacerdotale, l'archevêque de Québec a tenu à s'adresser aux paroissiens de vive voix malgré une sévère laryngite. Son message concernant les vocations a également été lu ou retransmis sur cassette dans toutes les paroisses de l'archidiocèse.

«Alors qu'il y avait eu 30 ordinations en 1951, je n'ai ordonné qu'un seul prêtre cette année. C'est pénible car le nombre de prêtres et le nombre de messes diminuent. On risque de se diriger vers un manque tellement flagrant qu'il pourrait devenir difficile de donner à tous les chrétiens l'eucharistie à laquelle ils ont droit», s'est inquiété le jubilaire.

Avant de donner lui-même la communion, l'archevêque de Québec a donc invité tous ses fidèles à prier pour les vocations et à donner une image positive de la prêtrise et de la vie religieuse afin d'inciter des jeunes à suivre ses traces.

Lors du banquet que lui avaient organisé ses proches après la célébration, Mgr Couture a d'ailleurs déclaré que le prêtre avait toujours sa place dans la société actuelle.

Six marins ont été secourus au large des côtes de Terre-Neuve

PC – St. John's

Six marins ont été secourus hier au large des côtes de Terre-Neuve lorsque leur navire a coulé.

L'équipage du bateau tunisien *Fortune Endeavour* avait lancé un SOS. Les six marins ont pu quitter le navire sur un radeau. Ils ont été récupérés par un hélicoptère de la garde-cote canadienne.

Ils ont été hospitalisés à Sydney, en Nouvelle-Écosse, souffrant d'hypotermie. La cause du naufrage est inconnue.

Publi-reportage

IVes Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Le Pont des Arts Desjardins : à ne pas manquer!

Dans le cadre des Fêtes Gourmandes internationales SAQ, du 12 au 24 juillet prochain, le Pont Alexandra sera transformé en Pont des Arts Desjardins de 11 heures à 23 heures. Il unira ainsi les festivités des Fêtes Gourmandes internationales SAQ, présentées simultanément au parc Jacques-Cartier à Hull et au parc Major à Ottawa. Toute la zone piétonnière du pont se fera une beauté pour émerveiller les visiteurs et les transporter dans le monde des créateurs et des artisans. Une cinquantaine d'étalages sous chapiteaux présenteront un spectacle visuel des plus animés sur le Pont des Arts Desjardins. Ce pont d'un demi-kilomètre se transformera en véritable marché aux trouvailles pour dénicher l'objet souvenir ou l'œuvre inattendue qui provoquera le coup de foudre. Le choix sera très vaste : masques et tambours africains, statues de bronze, bijoux en étain et argent, vêtements de soie, figurines de bois précieux, sculptures d'animaux et de personnages, livres et disques usagés, maroquineries, céramiques et poteries, mobiles originaux, caricatures, peintures, etc. Du jamais vu sur le Pont des Arts Desjardins, du 12 au 24 juillet, de 11 heures à 23 heures! L'accès à tout cet exotisme est gratuit.

Desjardins

Canada

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit
www.ledroit.com
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle de rédaction (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada nº de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508



MARTIN ROY, Le Droit

C'est à l'auberge de jeunesse Carman Trails de Chelsea que la foudre a fait une victime, samedi.

Une morte et un blessé

La foudre a frappé sans pitié à Chelsea

La foudre a heurté à mort une adolescente de 16 ans qui jouait au volley-ball sous l'orage avec trois amis, samedi après-midi, à Chelsea.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Le puissant éclair a projeté au sol les quatre adolescents qui s'amusaient dans un espace ouvert à l'extérieur de l'auberge de jeunesse Carman Trails, située le long de la route 105, non loin du parc de la Gatineau.

Anya Brebner, d'Ottawa, a péri sur le coup, tandis qu'un garçon de 17 ans, originaire de Merrickville, a été sérieusement blessé. Les deux autres jeunes filles s'en sont tirées indemnes.

Selon des témoins, Anya Brebner et ses trois amis ont décidé d'aller jouer au volley-ball à l'extérieur quand l'orage s'est déclaré vers 13 h, samedi après-midi, au-dessus de ce secteur vallonné et boisé. Les adolescents voulaient se rafraîchir sous l'averse au terme de quatre jours de canicule.

C'est alors que le drame s'est produit. «Nous avons entendu le crac fait par la foudre, c'était très puissant comme bruit», a indiqué Michelle Barrett, l'amie de coeur du propriétaire.

Le propriétaire de l'auberge Carman Trails, Robert Grace, est tout de suite accouru sur les lieux. Une infirmière qui se trouvait là, Kathy Barrett, est arrivée quelques instants plus tard pour donner les premiers soins.

«Quand la foudre a frappé, les quatre jeunes sont tombés. Seulement deux jeunes filles se sont relevées. Elles criaient, elles étaient en état de panique», a raconté M^me^ Barrett.

Malgré les efforts de réanimation, le décès de la jeune Brebner a été constaté vers 15 h à l'hôpital de Wakefield où se sont rassemblées les familles éprouvées. Le père de la jeune Brebner a appris sur place le décès de sa fille. Selon un proche, l'homme était dévasté, car sa femme est morte il y a quelques mois d'un cancer du sein. Le coroner a ordonné une autopsie sur le corps d'Anya Brebner afin d'éclaircir les circonstances du décès.

Quand à l'ami de la jeune Brebner, il a déliré pendant quelque temps avant que son état ne se rétablisse. «Il semble O.-K. maintenant», a confié son père rencontré à l'extérieur de l'hôpital de Wakefield, quelques heures après le drame.

Selon l'hypothèse formulée par des témoins, la foudre aurait heurté les poteaux soutenant le filet de volley-ball. Au moment de la visite du *Droit*, ces poteaux reposaient par terre, dans l'herbe.

«Nous soupçonnons que la foudre a frappé le sol au pied des adolescents, probablement plus près de la victime que des autres, a indiqué hier le lieutenant Thierry Vallières de la MRC des Collines. Mais rien, aucune marque, que ce soit au niveau du sol ou des poteaux, ne confirme l'endroit où la foudre est tombée.»

Deux violents orages d'une durée de cinq à 10 minutes ont frappé la région de Chelsea, samedi après-midi, selon le lieutenant Vallières. Le premier est survenu vers 13 h, le deuxième vers 14 h 30.

Les poteaux de métal ont attiré la foudre

Deux poteaux de métal plantés en terrain ouvert représentaient la cible idéale pour attirer la foudre sur le terrain de volley-ball où Anya Brebner a perdu la vie, samedi après-midi, à Chelsea.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Ces deux poteaux, qui servent à tendre le filet de volley-ball, étaient la seule structure métallique à des dizaines de mètres à la ronde quand la tragédie est survenue à l'extérieur de l'auberge de jeunesse Carman Trails.

«Parce qu'ils sont en métal, les poteaux sont de bien meilleurs conducteurs qu'un arbre pour la foudre. Quand le nuage est passé, la foudre est probablement descendue directement sur le poteau», a indiqué hier Michel de Grosbois, prévisionniste chez Environnement Canada.

La foudre peut générer une force électrique de 200 millions de volts. La décharge d'électricité statique ne dure qu'une fraction de seconde.

«Quelqu'un frappé directement par l'éclair serait pratiquement volatisé, a indiqué M. Grosbois, tandis qu'une personne atteinte par ricochet peut perdre le souffle ou subir un arrêt cardiaque.»

Selon des témoins, Anya Brebner et ses trois amis ont décidé d'aller jouer au volley-ball à l'extérieur quand l'orage s'est déclaré vers 13 h, samedi après-midi. Les adolescents voulaient se rafraîchir sous l'averse au terme de quatre jours de canicule.

Or, en cas d'orage, «il faut penser à s'écarter de toute structure métallique, notamment de pylônes, de poteaux, de clôtures», indique l'association française Protection Foudre sur son site Internet.

Le site précise aussi qu'«il est impératif de ne jamais s'abriter sous un arbre, surtout si cet arbre est isolé ou ne fait partie que d'un petit groupe d'arbres.

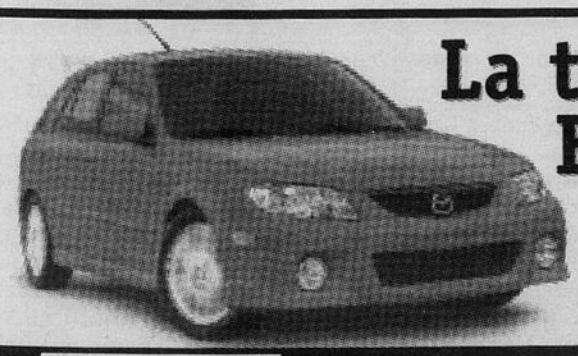
«Cette précaution est enseignée depuis longtemps par la sagesse populaire, ajoute l'association. On peut démontrer aujourd'hui que les risques de foudroiement d'un arbre isolé en espace ouvert est environ 50 fois supérieur à celui d'un homme debout.»

La police a ouvert une enquête pour éclaircir les circonstances exactes de l'accident de samedi.



MARTIN ROY, Le Droit

Michelle Barrett a entendu le bruit fait par la foudre.



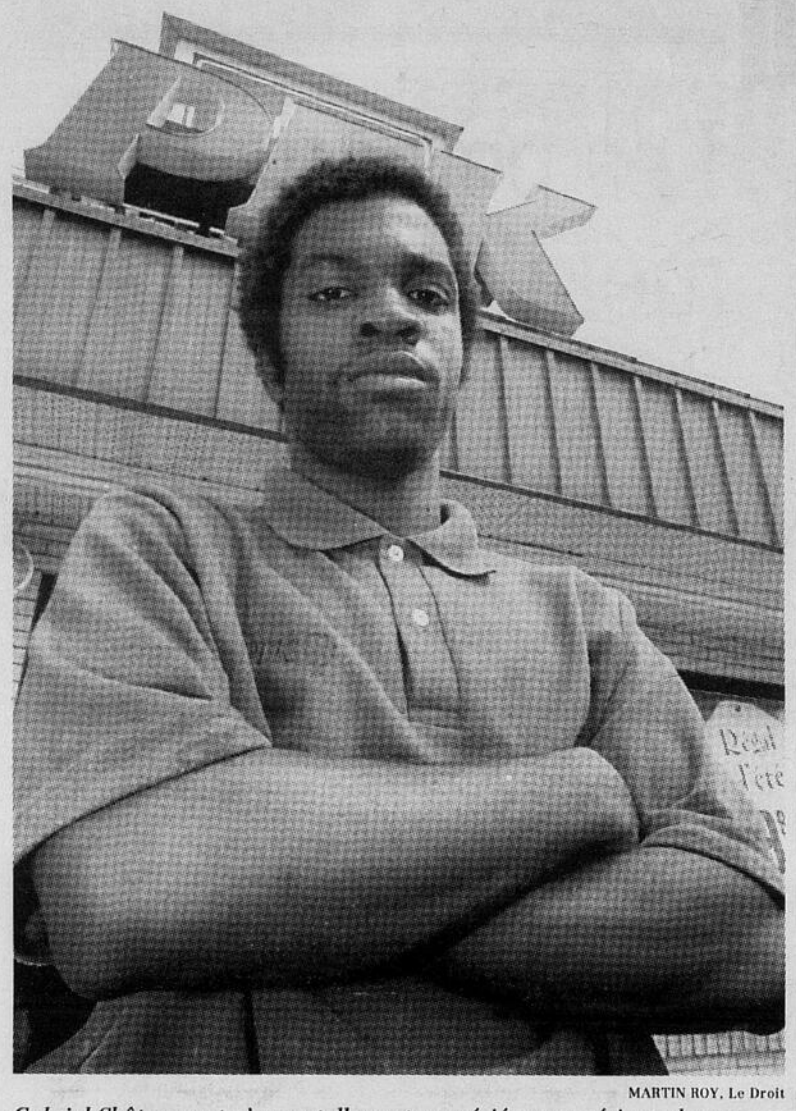
La toute nouvelle Mazda Protegé5 2002
EST ARRIVÉE

CHOIX DE 5 EN INVENTAIRE

Louez à partir de 249$/mois
pour 48 mois*
transport et préparation inclus
comptant initial de 2 450 $

*Taux de location personnalisée Mazda : offre portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur la Mazda Protegé 5 2002 neuve. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 300 $ exigés. Offre soumise à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Détails chez Argus Mazda.

ARGUS MAZDA
961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
argusmazda.com
mazda



MARTIN ROY, Le Droit

Gabriel Châteauvert n'a pas tellement apprécié son expérience lorsque deux individus ont tenté de dévaliser le restaurant Kentucky d'Aylmer et que les policiers les ont pris sur le fait.

Tentative de vol à Aylmer

La police attendait de pied ferme les deux voleurs

Un complot éventé par la police d'Aylmer a mené à l'arrestation de deux individus armés qui tentaient de dévaliser le restaurant Kentucky du 195, rue Principale à Aylmer, tôt samedi matin.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Les enquêteurs de la police d'Aylmer avaient placé le restaurant sous surveillance après avoir appris, la semaine dernière, qu'un complot se tramait.

Quand deux individus cagoulés et armés de bâtons de baseball se sont présentés par la porte arrière et ont fait irruption dans la cuisine du restaurant, les enquêteurs n'ont pas mis longtemps à intervenir.

Les deux suspects ont à peine eu le temps d'ordonner au gérant et à un employé de se coucher par terre que, déjà, plusieurs policiers surgissaient, l'arme au poing, pour mettre la main au collet des suspects.

«Nos enquêteurs sont intervenus à temps. Personne n'a été blessé», a indiqué le lieutenant Régimbald.

Questionné par *Le Droit* au lendemain des incidents, un des employés présents au moment de l'agression, Gabriel Châteauvert, a dit ignorer que le restaurant se trouvait sous surveillance.

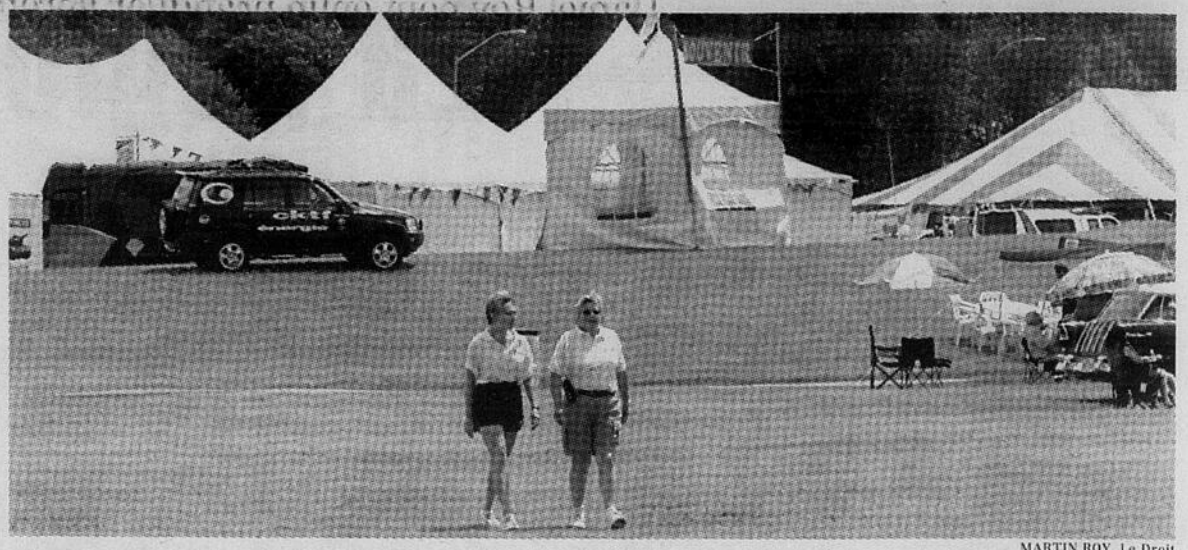
«Pour moi, tout ça a été une surprise. Au début, je pensais que c'était une blague. Mais j'ai réalisé que c'était sérieux quand un des gars m'a balancé 'sa batte' de baseball dans la face», a-t-il raconté.

Selon lui, les policiers ont mis peut-être deux minutes à intervenir.

«Ils étaient quatre ou cinq policiers avec des revolvers. Ils ont dit aux deux gars de se coucher et ils les ont menottés. Ils nous ont aussi passé les menottes. Moi, ça ne faisait pas mon affaire et je me suis fâché. Un policier m'a enfermé dans la toilette en me demandant de me calmer», a dit Gabriel Châteauvert. Le gérant du magasin a préféré ne pas parler aux médias.

Les suspects dans cette affaire, Christian Ladouceur et Philippe Lauzon, deux individus d'Aylmer dans la jeune vingtaine, répondront aujour-d'hui à des accusations de vol qualifié, de déguisement dans un dessein criminel et de possession d'une arme dans un dessein dangereux.

Les policiers ont saisi un pic et un câble jaune, ce dernier article étant vraisemblablement destiné à ligoter les employés.



MARTIN ROY, Le Droit

Le site du Mondial Auto-Bateau-Mode est resté désert pendant toute sa durée à Gatineau. Ici, ce sont deux employées qui passent le temps en marchant.

Mondial Auto-Bateau-Mode

Où étaient les visiteurs?

Le public n'a pas répondu à l'appel du premier Mondial Auto-Bateau-Mode de l'Outaouais qui s'est terminé, hier, dans l'indifférence quasi générale au parc La Baie de Gatineau.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Les visiteurs étaient rares, hier, à cet événement qui se situe quelque part entre un salon de l'auto et un festival populaire. Rares, alors que les promoteurs attendaient plus de 100 000 personnes.

Chez la dizaine de concessionnaires participants, qui avaient dépensé des milliers de dollars pour déplacer des centaines de véhicules sur le site, on tempêtait. On ironisait, comme Daniel Nadeau.

«C'est l'euphorie aujourd'hui!» a-t-il lancé à la blague en jetant un coup d'oeil aux trop rares visiteurs à circuler dans le stand du concessionnaire de véhicules motorisés de Gatineau où il donnait un coup de main.

«Ça a été comme ça toute la semaine», a confirmé une employée qui se tournait les pouces, plus loin, dans un stand d'information touristique.

Les promoteurs, qui ont investi plus d'un demi-million de dollars dans l'événement, invoquaient les caprices de Dame Nature pour expliquer le peu de succès populaire du Mondial.

«La chaleur nous a joué un tour, a indiqué Jacqueline Vézina, et je ne lance pas cette explication à tout hasard, mais bien forte de mon expérience de promoteur. Tout événement connaît une diminution d'achaladange quand surviennent des chaleurs torrides», a-t-elle dit.

La canicule a sévi mercredi, jeudi et vendredi, puis des orages et de la pluie ont gâché le plaisir des organisateurs samedi.

Même les spectacles en soirée n'ont attiré qu'une centaine de personnes chaque fois, malgré la présence de gros noms comme Jean-Pierre Ferland, Paul Piché et Gildor Roy.

Est-ce que M^me^ Vézina pense convaincre les promoteurs de revenir l'année prochaine en leur expliquant que le mauvais temps est responsable de l'insuccès de cette première édition?

«Je ne suis pas sûre, admet-elle sans détour. On va voir. On fera le bilan. On questionnera les concessionnaires. On verra ce qui ressortira de tout ça. Mais une première année est toujours expérimentale», a-t-elle dit.

La ville de Gatineau a investi 50 000 $ dans l'événement et a fourni pour environ 70 000 $ en services.

Sainte-Rose-de-Lima a salué ses soeurs de Sainte-Marie

Les paroissiens de Sainte-Rose-de-Lima ont salué une dernière fois, hier, à Gatineau, les soeurs de Sainte-Marie de Namur implantées dans leur communauté depuis 1928 et qui seront bientôt dispersées dans différents couvents de la région.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit



MARTIN ROY, Le Droit

Soeur Fernande Levac et Fernande Hamel-Charette se sont fait des adieux émouvants.

La dizaine de soeurs demeurant dans le centre d'accueil situé à côté de l'église ont participé à la messe célébrée en leur honneur hier matin, de même qu'une quinzaine d'autres qui ont déjà oeuvré dans la paroisse.

L'église était bondée à pleine capacité pour l'occasion. Un souper paroissial au sous-sol de l'église a suivi la cérémonie.

«Les soeurs de Sainte-Marie ont joué un rôle important dans la communauté, a rappelé le curé Louis-Antoine Lachance. Au début, elles ont surtout oeuvré dans le domaine de l'enseignement et fondé deux écoles, Labelle et Sainte-Rose. Mais leur dévouement s'est aussi fait sentir dans presque tous les secteurs d'activités paroissiales, notamment auprès des jeunes, des malades et des personnes âgées.»

Est-ce la fin d'une époque pour les soeurs de Sainte-Marie? «Non, c'est plutôt une continuité, a indiqué soeur Palmyra Séguin, une dame qui a notamment travaillé auprès des sidéens. Un autre groupe de personnes continuera à oeuvrer ici, dans la paroisse, a-t-elle poursuivi. Ils secourront les personnes en détresse en s'inspirant de la spiritualité de notre fondateur, Nicolas-Joseph Minsart. Quand celui-ci a fondé notre congrégation à Namur, en Belgique, en 1819, il voulait soulager la misère qu'il voyait sur son chemin.»

Daniel Roy peut enfin pratiquer librement son art

De graffiteur illégal à professeur

Un jeune graffiteur, qui a accumulé plus de 15 000 $ d'amendes pour avoir coloré illégalement des murs de la région, se réjouit de pouvoir désormais exercer son art en toute légalité grâce au projet-pilote de la ville de Hull.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Samedi, Daniel Roy, 24 ans, a fait une foule de choses qu'il a coutume de réaliser seulement dans la plus totale illégalité. Non seulement a-t-il pu peindre des enceintes bétonnées sans craindre l'irruption des policiers, mais il a pu enseigner son art à des plus jeunes et il a même été payé pour le faire. «Je n'en reviens pas. C'est un rêve qui se réalise», a indiqué le jeune avec un grand sourire aux lèvres.

En compagnie de son complice Mathieu Désilets, Daniel a enseigné à des jeunes l'art du graffiti, samedi après-midi. L'activité était organisée au parc des Hautes-Plaines par l'association de quartier, la ville et la police de Hull, de même que la conseillère municipale Louise Poirier. L'idée était de décorer six enceintes amovibles qui seront installées autour du skateparc des Hautes-Plaines.

Ces enceintes feront désormais partie des «zones autorisées» par le projet-pilote annoncé la semaine dernière par la ville de Hull. Les jeunes graffiteurs et autres tagueurs peuvent user de leurs canettes de peinture en toute légalité dans ces zones bétonnées.

Pour Daniel Roy, qui avoue sans détour un passé délinquant et qui a même fait de la prison pour ses graffitis, le nouveau projet-pilote de la ville de Hull représente ni plus ni moins un occasion de se réhabiliter. «Je suis rendu à un âge où je dois faire quelque chose de ma vie, dit-il d'un ton décidé. J'achève de payer mes amendes — il ne me reste que 800 $ à rembourser. Et en enseignant aux jeunes, j'essaie de leur transmettre quelque chose de positif.»

Autodidacte, Daniel Roy a commencé à graffiter en 1995 pour évacuer la violence qui, dit-il, sommeillait en lui. «Plutôt que de tout casser, je sortais ma rage sur un mur. Au bout d'une heure, je voyais que j'avais accompli quelque chose de positif, même si c'était illégal», dit-il.



MARTIN ROY, Le Droit

Daniel Roy est heureux de pouvoir montrer légalement son talent.

Les graffiteurs tirent une partie de leur plaisir à accomplir leur oeuvre dans la clandestinité. Daniel a-t-il renoncé définitivement à cet aspect de son art? «On va encore peinturer à l'occasion à Ottawa et à Montréal, mais plus en Outaouais, dit-il. Ici, les policiers me connaissent bien et n'attendent que l'occasion de me coincer...»

En bref

Enquête

Le Droit

L'Unité des enquêtes spéciales de l'Ontario, chargée d'examiner le travail des policiers, se penchera sur le cas d'une arrestation qui a mal tourné, samedi matin, à Ottawa.

Appelés sur les lieux d'une dispute familiale, les policiers d'Ottawa ont eu à faire face à un individu violent. L'homme de 19 ans a dû subir des traitements médicaux après avoir résisté à son arrestation peu après 11 h, samedi matin, dans un immeuble de l'avenue Rosenthal, près du parc Carlington.

L'Unité des enquêtes spéciales est une agence civile qui se penche sur les cas de blessures sérieuses, d'agressions sexuelles ou de morts qui auraient pu résulter d'une action policière.

Accident mortel

Un homme de 18 ans d'Orléans a péri après avoir vraisemblablement perdu le contrôle de son véhicule, peu avant 13 h hier, dans une courbe serrée à cinq kilomètres à l'ouest du village de Saint-Albert, dans l'Est ontarien.

L'homme circulait sur la route 900 vers Saint-Albert quand, pour une raison inconnue, il a foncé dans un garde-fou de métal situé sur le côté sud de la voie. Éjecté du véhicule, il a subi de graves blessures à la tête. Il est mort sur le coup.

La police n'a pas dévoilé le nom de la victime, hier, à la demande de la famille.

EMMAÜS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Oeuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

Faites le bon choix, choisissez Du Portage Ford pour un véhicule d'occasion

Camions presque neufs...

1999 Surburban SLE
43 000 km, tout équipé, 7 passagers, climatiseur (2X) balance de garantie
Rég. : 31 900 $
Spécial 29 900$

1999 Durango SLT+
8 cyl., 5,9 litres, cuir, C.D., climatiseur (2X), 7 passagers
2 EN INVENTAIRE
Rég. : 31 900 $
Spécial 29 900$

1999 F-150 XLS
Super Cab, très bien équipé, 29 300 km, climatiseur et bien plus...
Rég. : 25 495 $
Spécial 23 495$

Nos spéciaux de la semaine

2000 TOYOTA ECHO
4 portes, couleur argent, trans. Automatique.
13 995$

2000 FORD FOCUS ZX3
couleur verte, transmission automatique.
16 995$

2000 TOYOTA CELICA G.T.
Bien équipé, couleur argent.
22 495$

2000 GMC SIERRA
«Super Cab» 4X4
8 cyl.
32 995$

1999 TOYOTA TERCEL
Transmission automatique
13 495$

1998 FORD CONTOUR SE
Bien équipé, 6 cyl.
13 495$

Automobiles presque neufs...

2001 Cavalier
4 portes, 13 805 km, bien équipé.
Rég. : 15 995 $
Spécial 13 995$

2000 Focus SE
24 500 km, automatique, tout équipé.
Rég. : 17 995 $
Spécial 16 495$

2000 Mustang convertible
Dernier en inventaire
Rég. : 26 495 $
Spécial 24 995$

Plus de 60 véhicules d'occasion en inventaire
Venez nous voir
Meilleurs prix en région

778-2751
1-888-603-2376
TAXES EN SUS
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc
www.duportage.com
DUPORTAGE FORD
LINCOLN

Faites le bon choix, choisissez Du Portage Ford pour un véhicule d'occasion

L'adolescent a été confié à sa mère

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

La juge Louise Turpin de la Chambre de la jeunesse a autorisé l'adolescent de 16 ans, qui s'en serait pris mardi dernier à un jeune de 13 ans, à quitter la garde en milieu fermé pour son domicile où il sera sous la surveillance de sa mère.

Cette dernière s'est en effet engagée à aviser les autorités si son fils contrevenait à l'une ou l'autre des conditions de sa remise en liberté qui est survenue deux jours après qu'un jeune garçon de 13 ans ait été supposément battu par quatre ou cinq individus de race noire qui se trouvaient sur l'un des terrains de basket-ball de la polyvalente Le Carrefour à Gatineau vers 18 h, mardi.

La victime soutient avoir été battue, après quoi les individus lui auraient dérobé sa casquette, son sac à dos et son portefeuille. Tous ces items lui auraient toutefois été remis par un des individus par la suite.

Quelques minutes plus tard, la victime aurait pointé du doigt un de ses agresseurs en expliquant qu'il le reconnaissait en raison de son habillement.

L'adolescent de 16 ans, qui est accusé de vol qualifié, n'a pu s'empêcher de dire qu'il n'avait rien à se reprocher. Lorsqu'interrogé sur son acceptation des conditions pouvant accompagner sa remise en liberté, l'adolescent a dit: «je ne comprends pas pourquoi j'aurais ça, ce n'est même pas moi qui l'ai fait».

Le dossier reviendra en cour le 18 juillet.

loto-québec résultats

Tirage du 2001-06-16

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	12 000 000,00 $
5/6+	4	253 655,50 $
5/6	453	1 791,80 $
4/6	23 484	66,20 $
3/6	438 999	10,00 $

14 19 20 21 24 28 — Numéro complémentaire: 32

Ventes totales: 24 786 971 $
Prochain gros lot (approx.): 15 000 000 $

Québec 49 — Tirage du 2001-06-16

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 $
5/6+	1	50 000,00 $
5/6	27	500,00 $
4/6	1 480	50,00 $
3/6	26 798	5,00 $

01 13 18 20 31 40 — Numéro complémentaire: 07

Ventes totales: 737 257,00 $

Promotion Double Jeu* — Tirage du 2001-06-16: 02 06 37 47

GAGNANTS	LOT
68	147,06 $

*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Super 7 — Tirage du 2001-06-15

	GAGNANTS	LOTS
7/7	0	5 000 000,00 $
6/7+	1	207 054,80 $
6/7	57	3 178,40 $
5/7	4 234	152,80 $
4/7	88 466	10,00 $
3/7+	83 757	10,00 $
3/7	739 402	participation gratuite

21 27 34 36 37 39 41 — Numéro complémentaire: 13

Ventes totales: 11 057 504 $
Prochain gros lot: 7 500 000 $

Banco — Tirage du 2001-06-16
04 05 13 14 15
21 22 24 25 26
27 30 32 35 37
45 50 62 63 66

La Québécoise — Tirage du 2001-06-16
3: 667 — 4: 5479

Banco — Tirage du 2001-06-17
03 05 08 09 16
22 25 28 31 40
42 44 45 47 53
57 60 63 64 70

La Québécoise — Tirage du 2001-06-17
3: 031 — 4: 0114

Extra — Tirage du 2001-06-15
NUMÉRO: 992518 — LOT: 100 000 $

Extra — Tirage du 2001-06-16
NUMÉRO: 206249 — LOT: 100 000 $

Extra — Tirage du 2001-06-17
NUMÉRO: 841394 — LOT: 100 000 $

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

L'orage de samedi a fait des dégâts

Les violents orages qui ont grondé sur l'Outaouais, samedi après-midi, ont semé la dévastation sur leur passage.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

La foudre a d'abord tué une jeune fille d'Ottawa, Anya Brebner, samedi après-midi vers 13 h. L'adolescente s'amusait sous l'orage en compagnie de trois amis sur un terrain de volley-ball de Chelsea. Un autre adolescent, un garçon de 17 ans, a aussi été blessé.

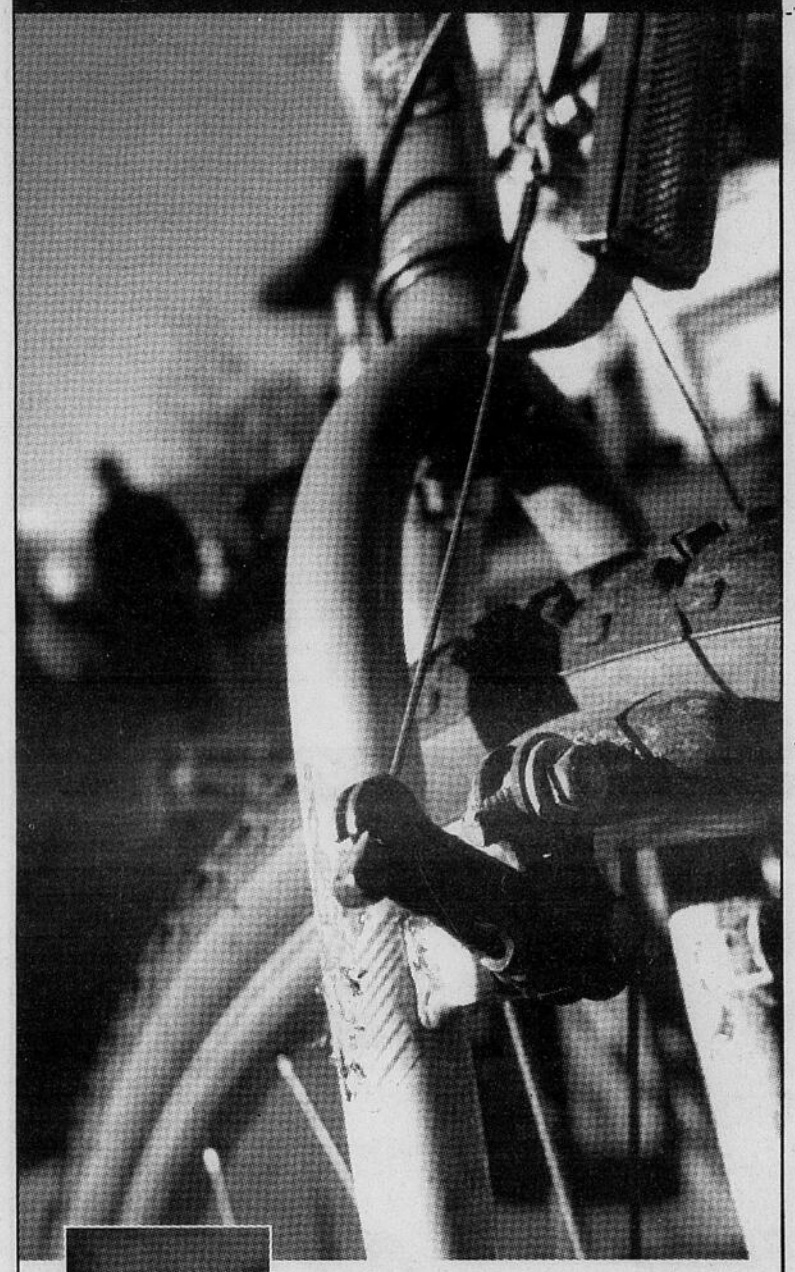
Plus tard en après-midi, la foudre a déclenché un incendie important, peu après 15 h, dans une résidence de Val-des-Monts. Le brasier a éclaté dans la toiture du 1468, rue Principale, pour s'étendre rapidement. Les pompiers ont réussi à circonscrire l'incendie au toit. Le sinistre a produit environ 30 000 $ de dommages. Personne n'a été blessé.

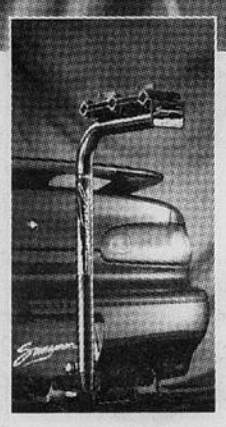
Hydro-Québec a par ailleurs rapporté une trentaine de pannes de courant qui ont touché environ 3000 abonnés, la plupart à Gatineau. À Ottawa, des pannes ont touché différents secteurs dans l'ouest, le sud et le centre-ville.

Selon Environnement Canada, la vague d'orages, accompagnée de pluies violentes, a surtout frappé un corridor large d'une dizaine de kilomètres entre Renfrew, en Ontario, et Wakefield, dans la MRC des Collines. «Dans ce secteur, il est parfois tombé jusqu'à 40 millimètres de pluie», a indiqué hier le prévisionniste Michel de Grosjean. Dans les autres secteurs, les précipitations ont été moindres, s'élevant à environ une dizaine de millimètres.

Les orages correspondaient à l'arrivée d'un front froid qui a mis fin à quatre jours de canicule. Au cours des prochains jours, la température devrait se rapprocher des normales saisonnières.

NE LAISSEZ PAS VOS VÉLOS BRISER VOTRE AUTO !





Support Swagman pour 3 vélos sans contact avec l'auto :

59,99$ à l'achat d'une attache-remorque.

Une autre offre pour profiter de l'été :
Radio CD à partir de

189,99$

Pioneer
SONY

PEU IMPORTE CE QUI ARRIVE...
Lebeau Vitres d'autos

Pieds sensibles douleurs et inconforts



1001 possibilités de problèmes aux pieds, genoux et au dos. Une solution pour vous.

Carol Pouliot
Membre de l'ordre professionnel O.T.P.Q.
Certifié par le Conseil canadien C.C.C.O.P.
Détenteur de permis du ministère M.S.S.S.
Accrédité par R.A.M.Q., S.A.A.Q et C.S.S.T



LABORATOIRE POULIOT
430, boul. de l'Hôpital Gatineau 243-7433 ou sans frais 1-888-310-7433

Guerre préventive au virus du Nil

Les résidants d'Ottawa sont invités à la chasse aux moustiques pour réduire les risques de contracter le virus du Nil occidental.

FRANCE PILON
Le Droit

Apparu pour la première fois en Amérique en 1999 à New York, le virus du Nil occidental n'a pas encore franchi les frontières canadiennes.

Il est transporté par les moustiques qui ont été infectés par des oiseaux porteurs du virus. Le risque de contracter une maladie grave à la suite d'une infection par le virus du Nil occidental est très faible. Dans de très rares cas, le virus peut provoquer une encéphalite.

«Le virus du Nil occidental n'a pas été détecté en Ontario. Mais c'est maintenant qu'il faut éliminer les sites de reproduction des moustiques au cas où le virus se manifesterait dans la région», a indiqué Jean-Guy Albert, de la ville d'Ottawa.

Ainsi, les citoyens sont invités à limiter le nombre d'endroits sur leur propriété où s'accumule l'eau stagnante, lieu propice pour la multiplication des moustiques.

«Il est important de tourner à l'envers les contenants inutilisés, les pataugeuses de plastique, les brouettes, les canots, les pots de fleurs et tout autre contenant inutilisé», a indiqué M. Albert.

Il faut également ne pas laisser l'eau s'accumuler dans les pots de fleurs, les toiles de piscine et les gouttières et mettre un couvercle sur les barils qui servent à recueillir l'eau de pluie.

Il est recommandé de changer l'eau des baignoires à oiseaux au moins une fois par semaine.

La ville d'Ottawa demande aux résidants de commiuniquer avec les services s'ils trouvent un oiseau mort, plus particulièrement un corbeau, une corneille ou un geai bleu. Ces oiseaux morts peuvent être un indicateur que le virus a atteint notre région, car ils sont plus susceptibles d'être infectés.



Menu spécial à l'occasion
de la
St-Jean Baptiste

• Menu composé de produits du terroir
• Chansonnier québécois

Réservez maintenant !

L'Indocile
café - resto - bar
(819) 776-6789
207, boul. Mont-Bleu, Hull (Face au Collège de l'Outaouais).

L'agence Gatineau, votre partenaire de confiance.



DANIEL CRONIER** — Directeur d'agence, conseiller en sécurité financière, AVC
JEAN-MARC BRAZEAU,** — Directeur des ventes, Conseiller en sécurité financière
GUY DUBOIS** — Directeur des ventes, conseiller en sécurité financière
ÉRIC GIROUX** — Directeur des ventes, conseiller en sécurité financière
JEAN-PIERRE BERNARD** — Conseiller en sécurité financière
RÉMI DINEL** — Conseiller en sécurité financière
JEAN-PIERRE GRATTON** — Conseiller en sécurité financière
MAURICE FORTIN** — Conseiller en sécurité financière

Nouveau produit
MALADIES GRAVES
Consultez-nous.

(*assurance de personnes)
(**assurance de personnes et assurance collective de personnes)

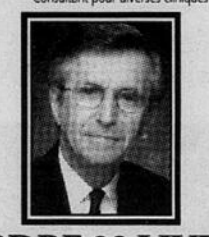
ROYAL MARTINEAU** — Conseiller en sécurité financière
YVES VÉZINA** — Conseiller en sécurité financière
CLAUDE BOUCHER** — Conseiller en sécurité financière, AVC
FRANCE PAQUETTE** — Conseillère en sécurité financière
MARC COURTEMANCHE** — Conseiller en sécurité financière
LAURIER MARTINEAU** — Conseiller en sécurité financière
CHANTALE VILLENEUVE** — Conseillère en sécurité financière, AVC
MIKHAEL ASSAF** — Conseiller en sécurité financières
MICHEL DI PASQUALE** — Conseiller en sécurité financière
IRMA NUIC** — Conseillère en sécurité financière

THAN BEAUDOIN** — Conseiller en sécurité financière
MARTINE Mc FADDEN** — Conseillère en sécurité financière
LUCIE ROY** — Conseillère en sécurité financière
MARTIN LAROCQUE** — Conseiller en sécurité financière
SOPHIE DIONNE** — Conseillère en sécurité financière
VICKY DANIS** — Conseillère en sécurité financière
LUCIE PARENT — Secrétaire d'agence
JOSÉE PELLETIER — Superviseure administrative
JOSÉE GIONEST — Préposée aux nouvelles affaires
CHRISTINE PLOUFFE — Préposée aux nouvelles affaires

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS
Place d'affaire à Gatineau
160, boul. de l'Hôpital, suite 105
Gatineau, Qc J8T 8J1
(819) 246-2150

MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.
Omnipraticien
Consultant pour diverses cliniques



PERDRE 20 LIVRES AVANT LES VACANCES

EST-CE POSSIBLE? OUI, SI VOUS VOUS Y METTEZ DÈS MAINTENANT ET SI VOUS VOUS BÂTISSEZ UNE MOTIVATION SOLIDE ET SÉRIEUSE.

LA MOTIVATION BIKINI

Certes, il est louable que vous vouliez paraître mince dans votre maillot de bain et que vous désiriez vous sentir bien dans votre peau en faisant disparaître ces bourrelets disgracieux qui déshonorent votre taille. Espérons toutefois que ce ne soit pas votre unique raison parce qu'autrement vous risqueriez de retourner rapidement à votre poids initial après la belle saison.

LA VRAI MOTIVATION

Avoir 20 livres de trop, c'est s'attirer des problèmes de santé, c'est se sentir essoufflée au moindre effort; c'est constater que ses jambes enflent à la fin de la journée; c'est éprouver de la fatigue et c'est souvent se plaindre de douleurs aux articulations. **MAIGRIR, C'EST AMÉLIORER OU RECOUVRER SA SANTÉ, MAIS C'EST AUSSI RETROUVER L'ESTIME DE SOI.**

COMMENT PERDRE 20 LIVRES?

- **PAR UN RÉGIME BASSES-CALORIES?** C'est un peu court car un régime équilibré de 1200 calories ne pourrait vous faire perdre que 8 livres d'ici au 15 juillet.
- **PAR LE JEÛNE PROTÉINÉ?** C'est plus sûr car la perte au cours du premier mois se situe habituellement à 20 livres.

COMMENT CONSERVER SON POIDS?

Si vous adoptez le **JEÛNE PROTÉINÉ,** sachez bien qu'il ne s'agit pas d'un régime miracle même si vous atteignez rapidement votre poids santé. Pour conserver un poids acquis, il faut changer de style de vie. C'est pourquoi, vous devrez vous joindre à une équipe médicale qui vous guidera et vous encadrera au cours de la phase la plus importante de votre traitement : **LE MAINTIEN.**

Avant de suivre ce régime, votre médecin vous expliquera ses nombreux avantages, ses indications, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.

Clinique médicale d'amaigrissement

HULL 773-7373
4, Taschereau, bureau 510
Plusieurs autres cliniques au Québec

Suivant l'exemple de S.O.S. Montfort contre le gouvernement ontarien

L'ACFO songe à poursuivre Patrimoine canadien

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Inspirée par les avancées judiciaires dans le dossier de l'hôpital Montfort, l'ACFO provinciale songe très sérieusement à poursuivre Patrimoine canadien pour avoir réduit de moitié ses subventions aux organismes franco-ontariens depuis 1992.

Le président sortant de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), Alcide Gour, a fait cette proposition lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme qui prenait fin hier, à Windsor.

En diminuant ses subventions, Patrimoine canadien a rompu son engagement à l'égard des francophones, soutient M. Gour.

«La cause de l'hôpital Montfort a révélé des principes constitutionnels qui ne permettent pas à une agence gouvernementale de nous faire accuser un recul. Si c'est vrai pour le gouvernement de l'Ontario dans le dossier de Montfort, c'est encore plus vrai pour une agence fédérale canadienne qui finance des organismes jouant un rôle crucial dans notre communauté», a-t-il argué.

Pour M. Gour, la cause de l'hôpital Montfort a donné un «outil de développement» à la centaine d'organismes franco-ontariens — dont les 22 ACFO régionales — qui doivent s'en servir pour faire «connaître leur colère collective».

«Les organismes ont de la difficulté à recevoir des fonds de Patrimoine canadien, dit-il, quand ce n'est pas l'argent qui arrive en retard.»

M. Gour considère que sa proposition de poursuivre le gouvernement fédéral en justice a été bien accueillie par ses pairs. «Nous allons maintenant étudier les pistes qui s'offrent à nous, notamment en ce qui concerne la possibilité d'obtenir une aide juridique», a-t-il ajouté.

Par ailleurs, l'ACFO a élu un nouveau président, hier matin, en la personne de Jean-Marc Aubin, un commissaire scolaire de la région de Sudbury.

M. Gour demeurera à la présidence jusqu'à la mi-juillet, histoire d'assurer la transition. Il occupera ensuite un poste au sein du conseil d'administration pour une période d'un an.

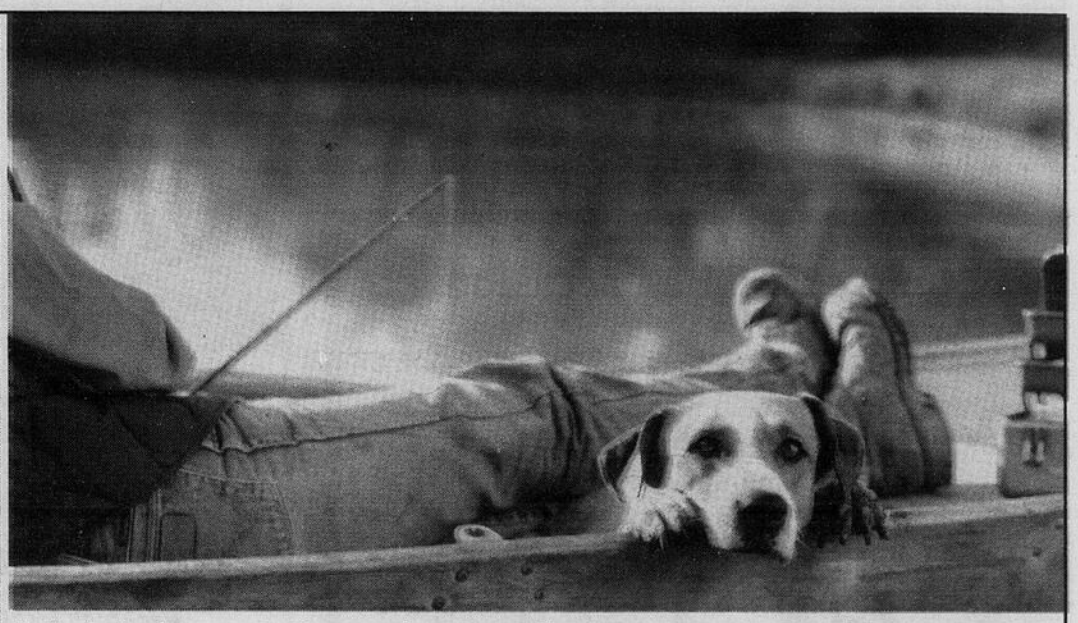
Mettre le canot sur le toit

Acheter des vers

et de l'huile à mouches

DESCENDRE AU LAC À L'OURS

Mettre le canot sur le lac



L'été est plus beau en Toyota



Echo 2001
179$ par mois / location 60 mois[1]
comptant de 785$
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant à 194 $/mois pour 60 mois[2] également disponible à la location

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km - 40/51 mi/gal. Ville/Route**
- 2 coussins gonflables
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets



La nouvelle **Corolla** *plus* 2002
199$ par mois / location 48 mois[1]
comptant de 3750$
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant également disponible à la location

- Moteur VVT-i 1,8 litre de 125 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE: 7,3/5,3L/100km - 39/53 mi/gal. Ville/Route**
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM/CD
- Essuie-glace à balayage intermittent

Groupe Valeur Plus inclus
- Climatiseur
- Système d'accueil sans clé
- Verrous de portières assistés
- Enjoliveurs de roue complets
- Volant inclinable
- Pare-boue
- Moulures protectrices latérales



Highlander V6 4RM 2001
439$ par mois / location 48 mois[1]
comptant de 5175$
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant également disponible à la location

- Moteur VVT-i V6 3,0 L de 220 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 13,0/9,7 L/100 km - 22/29 mi/gal. Ville/route**
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Freins assistés à disque aux 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD, 6 haut-parleurs
- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur du moteur
- Porte-bagages sur le toit

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Fier en TOYOTA

TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. **sur approbation de crédit par Crédit Toyota.** Immatriculation, assurances et taxes en sus. [1]Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA), Corolla CE 2002 (BR12EM-BA) Highlander 2001 (HF21AP-AA) neufs en inventaire. Premier versement de 206,17$, [2](223,15$) (Echo) / 228,90$ (Corolla) / 504,96$ (Highlander) taxes incluses et dépôt de sécurité de 225$ (Echo) / 250$ (Corolla) / 525$ (Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Corolla et Echo) / 15¢ (Highlander) du kilomètre excédentaire. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. ** Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'Echo, la Corolla CE Plus et le Highlander de l'année-modèle 2001 (2002 pour la Corolla) pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

GATINEAU Toyota Gatineau 568-0066
HULL Villa Toyota 776-0077
THURSO Auger & Frères 985-2218

Jusqu'à 1000$ de remise*

www.toyota.ca

TOYOTA votre concessionnaire

Remplacement des infrastructures au centre-ville de Buckingham

La facture passe à près de 6 millions $

YVES SOUCY
Correspondant régional
BUCKINGHAM

La facture du projet de remplacement des infrastructures souterraines et du réaménagement urbain au centre-ville de Buckingham passe de 2,5 millions $ à 5,8 millions $.

Des analyses plus poussées sur l'état de décrépitude de la conduite d'égout centenaire de la rue Principale fait en sorte qu'il sera impossible de s'en servir.

«Nous pensions utiliser la conduite actuelle pour l'égout sanitaire et mettre en place une nouvelle conduite pour le pluvial mais nous devrons finalement enlever le vieux tuyau et mettre deux nouvelles conduites», explique Marc Chicoine, directeur de la gestion du territoire à la ville de Buckingham.

Un autre facteur important qui fait grimper les coûts initiaux est le branchement au puisard des conduites de drainage des nombreux toits plats qu'on retrouve au centre-ville. Ces travaux permettront d'éliminer plus rapidement et efficacement l'accumulation d'eau sur les toitures lors des pluies abondantes. Au cours des dernières années, ce problème de drainage a causé de nombreux refoulements dans les sous-sols des commerces de la rue Principale.

La municipalité veut également procéder au déplacement de la conduite de gaz, à l'enfouissement des fils électriques, entre les rues Lamenais et Maclaren Est, de même qu'au réaménagement de l'intersection des rues Georges et Maclaren Ouest.

Ces travaux viennent donc s'ajouter à la cure de rajeunissement initialement prévue au centre-ville.

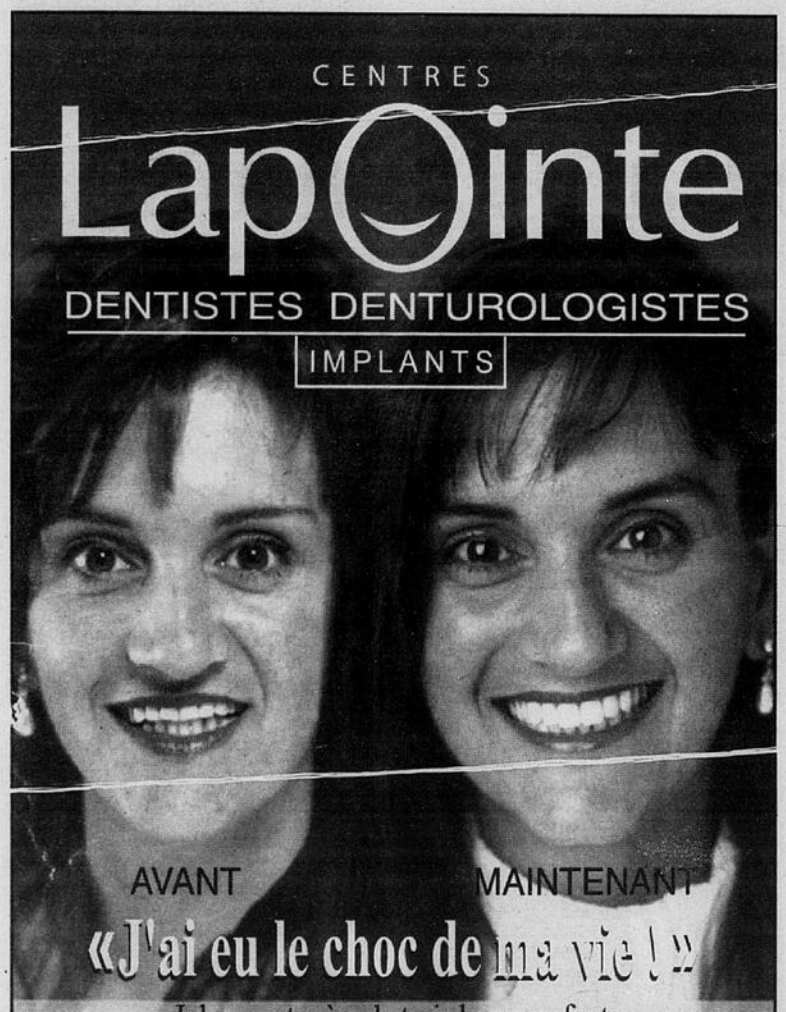
Les travaux seront répartis en trois phases. Le tronçon entre les rues Lorrain et Maclaren serait réalisé cet automne, celui entre Maclaren et Joseph au printemps 2002 et la dernière section jusqu'à la rue Market serait complétée au début de l'été 2002.

Pour financer ce projet d'envergure, un règlement d'emprunt de 5,8 millions $ sera soumis à la population lors de la journée de registre qui aura lieu demain de 9 h à 19 h. Un minimum de 500 signatures sont nécessaires pour exiger un référendum. Malgré la création de la nouvelle ville, en janvier prochain, ce sont uniquement les résidants du quartier Buckingham qui auront à assumer les coûts du projet.

Pour atténuer la facture, la municipalité est cependant assurée d'un octroi de 157 500 $ dans le cadre du programme Infrastructures Québec. Le ministère des Transports assumera le coût du pavage (70 000 $) et on est confiant qu'Hydro-Québec acceptera de subventionner l'enfouissement des fils électriques.

Le solde des coûts du projet fait l'objet d'une demande de subventions dans le cadre du programme Infrastructures Canada-Québec-Municipalité, où la facture est répartie également entre les trois paliers de gouvernement.

CENTRES
LapOinte
DENTISTES DENTUROLOGISTES
IMPLANTS



«J'ai eu le choc de ma vie !»

Johane est mère de trois beaux enfants.
Elle aime la vie, les gens et son nouveau look buccal.
Sa rencontre avec l'équipe Lapointe a transformé sa vie !

0% Centres Lapointe... Beaucoup plus que des DENTISTES et des DENDUROLOGISTES
*Aucun paiement, aucun intérêt avant 12 mois**
*Sur acceptation de crédit obtenez jusqu'à 12 mois sans paiement ni intérêt.
D'autres modalités de paiement sont également possibles.

Prenez rendez-vous maintenant, nous saurons vous étonner !
Consultation gratuite et sans obligation.

1 800 527-6468

✓ Prothèses dentaires ✓ Prothèses partielles ✓ Facettes ✓ Hygiène
✓ Prothèses sur Implants ✓ Ponts & Couronnes ✓ Blanchiment ✓ Autres

Gatineau • Québec • Lachine • Laval • Longueuil • Montréal • St-Hyacinthe

VENTE
WILLIAMS
CHEV - OLDS • CADILLAC Ltée.
40e anniversaire
Venez faire la fête avec nous dès aujourd'hui
BARBECUE pour la famille! Vendredi et samedi
Financement à partir de 1,9%† à l'achat ou location

CHEV. CAVALIER VLX 2001
4 portes (#1503)
Prix comptant 13 901$*
ou à compter de 239$/mois

CHEV. VENTURE 2001
4 portes
Prix comptant 22 418$*
ou à compter de 339$/mois

CHEV. MONTE CARLO SS 2001
Modèle Z34 (#1005)
Prix comptant 29 999$*
ou à compter de 480$/mois

CHEV. TRACKER 4X4 2001
Toit rigide (#1162)
Prix comptant 20 890$*
ou à compter de 310$/mois

CHEV. MALIBU 2001
4 portes (#1016)
Prix comptant 20 598$*
ou à compter de 335$/mois

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

2001 Toyota Corolla #W1606	16 987$	1998 Chevrolet Cavalier #W1610	10 983$	2000 Chevrolet Monte Carlo #W1585	20 935$
2000 Chevrolet Blazer 4X4 #W1454	26 442$	1998 Chevrolet Malibu #1096A	13 999$	1998 Chevrolet Cavalier #W1544	9 999$
2000 Cadillac de Ville #W1519	39 731$	1998 Chevrolet Cavalier #1351A	9 937$	1998 GMC Safari AWD #W1597	18 235$
1999 Chevrolet Malibu #W1560	14 137$	1998 Chevrolet Pick Up #W1563	18 756$	1999 Taurus Wagon #W1565A	17 834$
2000 Dodge Neon #W1489	13 980$	1999 Buick Century #W1561	16 978$	2000 Pontiac Sunfire #W1572	14 802$
1999 Ford Ranger #1421A	17 880$	2000 Chevrolet Cavalier #W1515	14 495$		

Le nouveau WILLIAMS
Nous avons la meilleure garantie ! garanti! Le nouveau
950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731
WILLIAMS

Pour le tournoi de soccer

Les formations des équipes participantes se précisent

Lentement mais sûrement, les sélections qui prendront part au tournoi de foot des Jeux de la francophonie d'Ottawa-Hull se précisent.



MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Le Canada va dévoiler son équipe d'ici une quinzaine de jours. L'unifolié sera relativement jeune. La majorité de ses athlètes proviendront de l'équipe des moins de 20 ans, actuellement en Argentine pour la Coupe du monde des moins de 20 ans.

En France, le sélectionneur Pierre Mankowski attend sa vingtaine de joueurs, à Clairefontaine, à compter du 5 juillet, en prévision de sa préparation finale.

Au Cameroun, les Lions indomptables, champions olympiques, sont eux aussi à greffer la touche finale avant de débarquer dans la région.

Même scénario chez les autres formations participantes.

Elles seront 12, réparties dans trois groupes. France, Roumanie, Haïti et Burkina Faso dans le groupe A, Canada, Bulgarie, Égypte et Gabon, dans le B, Cameroun, Pologne, Maroc et Mali, dans le C.

Les équipes de tête?

À un mois du tournoi, c'est un joli casse-tête.

Sur papier, difficile de résister à la France. Encore plus au Cameroun.

La France, championne du monde en titre. La France, l'éden du foot. Là où la relève pleut.

Le Cameroun, merveilleuse équipe. D'habiles footballeurs. Parmi les plus habiles de la planète. Un «onze» qui nous garde constamment sur le bout de notre fauteuil. Une formation prisée depuis les Jeux de Sydney. Un joyau.

France et Cameroun devraient aisément franchir leur poule. Gare à la Roumanie dans le groupe A et au Maroc dans le B. On attend énormément du Maroc. Avec raison.

Poule B? Mystère et boule de gomme.

Le Canada. L'étonnant Canada à ces Jeux de la francophonie. Champion défendant, après son dramatique gain de 3-2, en tirs de barrage à Madagascar, contre le Congo. L'équipe canadienne a vécu de grands moments à ces Jeux. Elle partira à la conquête d'une troisième médaille d'or.

Trois en quatre, il y a de quoi s'égosiller.

Qui vivra verra. Son parcours à Ottawa-Hull sera parsemé d'embûches. En ronde préliminaire, le Canada croisera la Bulgarie, l'Égypte et le Gabon. Ouille.

Jusqu'au 11 juillet, on va spéculer en long et en large, à travers l'impressionnante colonie d'amateurs de foot de la région.

Après, c'est sur le terrain qu'on tranchera.

De mémoire de journaliste, c'est la première fois depuis 1976 que la région accueillera un tournoi de cet acabit. Cette année-là, des matches préliminaires du tournoi olympique de Montréal avaient été présentés au parc Lansdowne.

La compétition de soccer des Jeux va se déballer à compter du 12 juillet, deux jours avant le spectacle attendu de la cérémonie d'ouverture.

Un tournoi qui signifiera une première dans les annales de la FIFA. La Fédération internationale de football association, une créature plutôt conservatrice, a accepté que le tournoi soit joué sur une surface autre que naturelle.

L'invention québécoise baptisée Field Turf repose aux stades Frank-Clair et de l'Université d'Ottawa. La même surface que la Régie des installations olympiques a refusé pour le Stade olympique de Montréal.

«On a promené des échantillons partout en Europe et les responsables des Fédérations et des clubs ont été impressionnés, a rappelé le directeur des compétitions sportives aux Jeux de la francophonie, Paul Dupré. On a rapidement obtenu leur bénédiction.»

Le foot sera omniprésent aux Jeux d'Ottawa-Hull. Il fera relâche qu'en de très rares occasions.

La journée du mardi 24 juillet est à encercler sur le calendrier de ses fanas. Le match pour la médaille de bronze est prévu pour midi, celui pour l'or à 15 h.

On tournera alors l'avant-dernière page des Jeux.

Le dernier chapitre sera écrit en soirée, au lac Leamy, avec la cérémonie de clôture.



MARTIN ROY, Le Droit

Une surface synthétique d'invention québécoise, le Field Turf, recouvre le terrain des stades du parc Lansdowne, ici, et de l'Université d'Ottawa.

Médaillée d'or à Madagascar

Équipe Canada a une lourde commande

L'équipe canadienne qui participera aux Jeux de la francophonie est en Argentine et participe à la Coupe du monde de soccer junior.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Le Canada disputait son premier match, hier, face à l'Irak. Il va affronter l'Allemagne mercredi et le Brésil samedi.

Difficile de trouver plus ardu comme itinéraire.

«On est réaliste, a fait savoir le directeur des communications à l'Association canadienne de soccer, Morgan Quarry. On s'est qualifié et pour nous, c'est un pas dans la bonne direction. On fait maintenant partie des 24 meilleures équipes juniors au monde.»

Quarry a précisé que la grande majorité des joueurs de cette formation de moins de 20 ans seront retenus pour les Jeux de la francophonie.

«Au moins une bonne douzaine. On va dévoiler notre sélection d'ici la fin du mois de juin. Une chose est certaine, les joueurs se connaissent. Ils ont été réunis, il y a un bon bout de temps.»

L'équipe canadienne des moins de 20 ans peut compter sur deux brillants footballeurs, Tom Nsaliwa, d'Edmonton, et Terry Dunfield, de Vancouver. Nsaliwa a sa place sur l'équipe nationale alors que Dunfield a passé le lot de sa dernière saison à Manchester. Pas avec le United, mais plutôt avec son réseau de club-écoles où il a été choisi la recrue de l'année.

L'entraîneur est Paul James, titulaire de 47 matches internationaux. Il complète sa troisième saison avec l'équipe des moins de 20 ans.

James a été de la seule participation canadienne en Coupe du monde en 1986. Il a fait partie de l'équipe olympique aux Jeux de Los Angeles en 1984.

On l'a vu aussi avec le Blizzard de Toronto, de la défunte Ligue de soccer nord-américaine et à titre de joueur-entraîneur avec l'Intrépide d'Ottawa, en 1989.

«Il a joué partout, a commenté Morgan Quarry. Sa vaste expérience de joueur et d'entraîneur est un atout pour nos jeunes joueurs.»



ARCHIVES

Paul James, à gauche, en 1985, après un match qui avait aidé Équipe Canada à se qualifier pour la Coupe du monde de 1986.

Du Maroc au Canada...

Des Jeux encore bien jeunes

À la veille d'établir leurs pénates ici dans la région outaouaise pour une quatrième édition fort attendue, les Jeux de la francophonie n'en demeurent pas moins de très jeunes jeux. Le journaliste Abdelghani Dades a assisté aux premiers balbutiements de ces Jeux en 1989, au Maroc.

CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

Fondés en 1987, lors du Sommet de la francophonie à Québec, les Jeux se sont déplacés sur deux continents jusqu'à maintenant. Il y a quatre ans, Antananarivo, la capitale de l'île de Madagascar accueillait la troisième édition de ces jeux célébrant la langue française. En 1993, c'est la France qui hérite de la manifestation culturelle et sportive. Après Ottawa-Hull, cet été, c'est le Niger qui reprendra le flambeau en 2005. Toutefois, c'est bien le Maroc, pays du nord-ouest africain, qui a ouvert la marche.





Le Maroc, premier pays hôte

À la fin des années 80, le Maroc s'éveille aux grandes manifestations sportives. En 1983, il accueille déjà les Jeux méditerranéens puis la Coupe d'Afrique de football.

On décide d'accorder les Jeux au Maroc afin de reconnaître l'effort du pays maghrébin de se définir en français. À cette époque, autour de 45 % de la population connaît la langue française.

À l'occasion des Jeux et surtout après la tenue de ces manifestations, le Maroc obtient en quelque sorte une reconnaissance internationale.

«On a commencé à parler plus sérieusement du fait francophone au Maroc. Les efforts d'arabisation ont d'ailleurs connu un léger ralentissement à la suite de ces événements. La représentation du Maroc a par ailleurs été plus conséquente par la suite», de raconter Abdelghani Dades, qui était aux premières loges pour assister à ces jeux marocains.

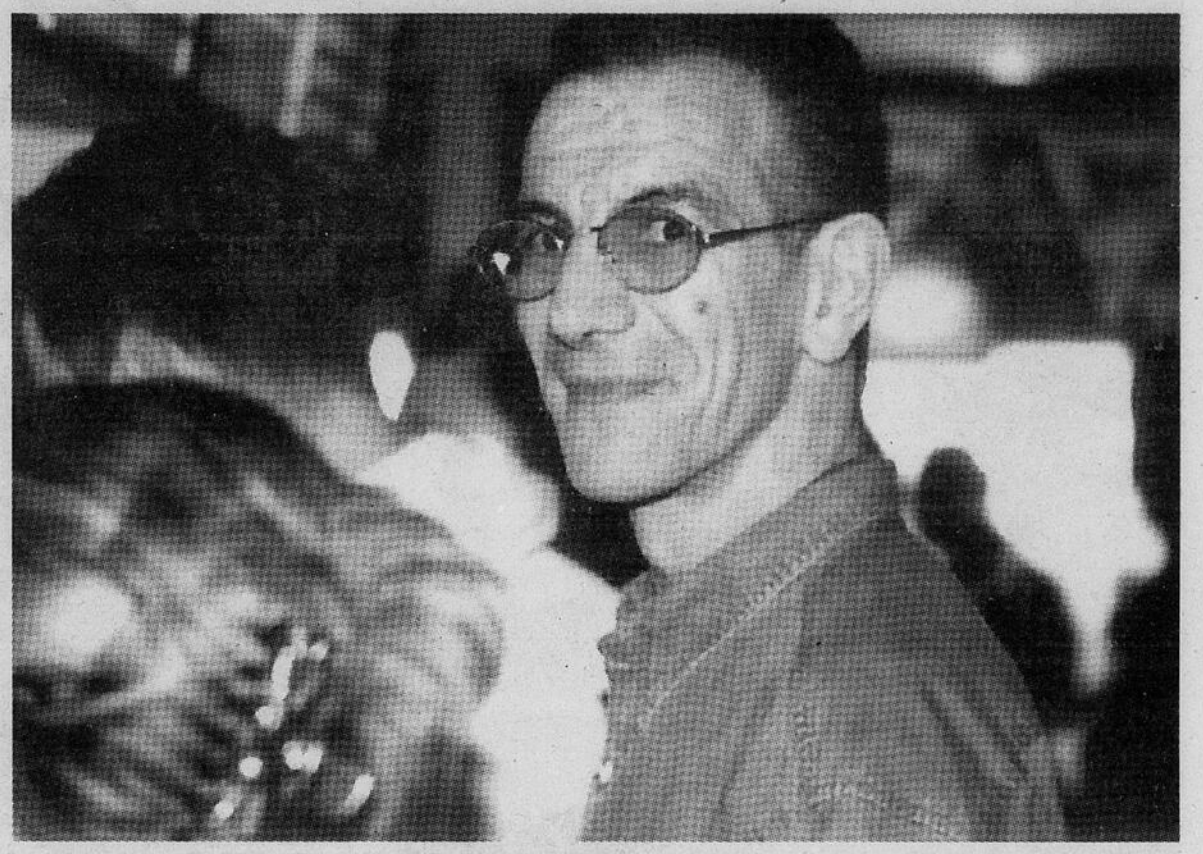
Le journal des premiers Jeux

Abdelghani Dades était journaliste depuis 1968 dans son pays natal, le Maroc. «Je ne savais faire que ça», dira-t-il à la blague. Alors rédacteur en chef d'un quotidien à Rabat, Dades reçoit le mandat de mettre sur pied un journal des Jeux, à 15 jours avant le lancement de l'événement.

Avec si peu de temps pour manoeuvrer, Dades et quelques collègues (ils seront huit journalistes au total) doivent relever le défi.

Le 9 juillet 1989, jour de l'ouverture des Jeux, le journal officiel paraît à 5000 exemplaires, dans une édition de 72 pages, en format tabloïd. Abdelghani Dades se rappelle des circonstances de la parution de ce premier numéro.

«C'était la fête sacrée du mouton, un peu l'équivalent ici de la période entre Noël et le jour de l'An, et il était très difficile de trouver des techniciens qui voulaient travailler une bonne partie de la nuit. Plusieurs faisaient la fête. Heureusement, des employés ont pu être dénichés à la toute dernière minute.»



Abdelghani Dades avait eu 15 jours pour préparer le journal des Jeux au Maroc.

Pendant les 16 jours de compétition, le journal des Jeux paraîtra quotidiennement, à raison d'un cahier de 48 pages. Résultats, commentaires et calendriers des activités composaient cette parution éphémère.

Pour compenser ses effectifs plutôt minces, Dades pouvait compter sur l'aide inespérée de nombreux autres «reporters».

«Le système de communication radio des Jeux nous a grandement aidés puisque les organisateurs, qui étaient plantés à tous les lieux de compétitions sportives ou artistiques, pouvaient nous donner des comptes-rendus par le biais de leur appareil. Nous étions en prise directe sur l'événement», conclut-il.



Le Canada aux Jeux

Les Canadiens qui se sont illustrés lors des trois éditions des Jeux de la Francophonie:

Disciplines culturelles

Madagascar 1997

- Marie-Hélène Allain et Joseph-Hector Fafard, sculpture, respectivement médaillés d'or et de bronze
- Marie-Jo Thério, chanson, médaillée d'argent
- Michel Faubert, conte et conteurs, médaillé d'or
- La troupe À Pied Levé, danse traditionnelle, médaillée de bronze

France 1993

- Marcel Barbeau, peinture, médaillé d'or
- Jeanine Boudreau, chanson, médaillée de bronze
- Jocelyn Bérubé, conte et conteurs, médaillé de bronze
- Pierre Beaudoin et René Caron, production télévisuelle, médaillés d'argent

Maroc 1989

- Wilf Perreault, peinture, médaillé d'argent
- André Bécot, sculpture, médaillé d'argent
- Jacques Martel, métiers d'art sur bois, médaillé d'or
- Loraine Choquet et Yves Bourque, métiers d'art sur cuir, respectivement médaillés d'or et de bronze
- Luce Boutin, métiers d'art, tissage, médaillée de bronze
- Rockambole, chorégraphie, médaillé d'argent
- Phil Comeau, arts visuels, médaillé de bronze

Disciplines sportives

Madagascar 1997

Le Canada remporte 25 médailles en athlétisme (16 pour les femmes, neuf pour les hommes), neuf médailles en boxe, 12 médailles en judo (sept pour les femmes et cinq pour les hommes) la médaille de bronze au basket-ball féminin, et la médaille d'or au football masculin.

France 1993

Le Canada mérite 38 médailles en athlétisme (23 pour les femmes et 15 pour les hommes), 12 médailles en judo (six pour les femmes et six pour les hommes), 13 médailles en lutte, une médaille en tennis de table et une autre médaille en basket-ball féminin.

Maroc 1989

Le Canada gagne 29 médailles en athlétisme (16 pour les femmes et 13 pour les hommes), 21 médailles en judo (13 pour les femmes et huit pour les hommes), une médaille en football masculin et une autre en basket-ball féminin.

Banque alimentaire: les dépannages ont baissé de 3 %

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION

La direction de la Banque alimentaire de la Petite-Nation se réjouit que le nombre de dépannages, l'an dernier, se soit résorbé d'un peu plus de trois pour cent, pour passer de 833 à 806.

«Malgré que le nombre de familles qui ont fait appel à nos services se soit accru de 7,8 %, je considère que la baisse des dépannages démontre que les familles sont moins dépendantes de la banque alimentaire. Voilà donc une très bonne nouvelle», indique le directeur général, Guy Therrien.

D'après lui, la création d'emplois moins spécialisés dans les secteurs de la transformation du bois et de la couture et le déclin du taux de chômage dans la région expliquent partiellement cette diminution.

M. Therrien soutient de plus que 90 % des bénéficiaires des cuisines collectives réussissent à se prendre en main pour ne plus dépendre de la banque alimentaire et que le nombre de familles en difficulté est en régression.

Selon un estimé, la Banque alimentaire de la Petite-Nation aurait remis pour plus de 100 000 $ de nourriture aux familles en difficulté l'an dernier, soit autant qu'en 1999.

Cet organisme s'engage activement dans deux autres domaines, soit les cuisines collectives et la mise en place d'un magasin-partage pour aider les familles lors de la rentrée scolaire.

Ensemencement

7000 truites dans sept lacs

Le Droit

L'Association des chasseurs, pêcheurs, trappeurs et archers (ACPTA) de la Petite-Nation vient de procéder à l'ensemencement de 7000 truites mouchetées et arc-en-ciel dans sept lacs de la Petite-Nation, la plupart situés dans le secteur de Duhamel.

Au début de juillet, l'Association ensemencera environ 3500 truites arc-en-ciel dans les rivières de la région et environ 10 000 de plus le seront dans les plans d'eau de la Petite-Nation, cet automne.

«Même si l'ACPTA ensemence dorénavant de la truite plus grosse qui mesure en moyenne 10 pouces pour éviter le plus possible qu'elle soit mangée par d'autres poissons, nous croyons que nous réussirons quand même à ensemencer 20 000 truites cette année», de dire Roger Ippersiel.

La carte de membre aide l'organisme à investir dans ces projets qui visent à renouveler la ressource. On peut l'obtenir notamment chez Fern Sports, à Masson-Angers, Sports Nil Pothier, à Saint-André-Avellin, ou dans quelques commerces de Duhamel.

ALLUMEZ VOS MOTEURS !

Obtenez 1,9 %† DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS



Mazda Protegé

Mazda Protegé SE

OU LOUEZ À PARTIR DE 199 $ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 250 $

Caractéristiques de série :
• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrières • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Mazda Protegé LX

OU LOUEZ À PARTIR DE 209 $ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 100 $

• Nouveau moteur de 2 L et 130 ch
• Roues de 15 po
• Et toutes les caractéristiques de série de la Protegé SE

PLUS PUISSANTE QUE JAMAIS

PROFITEZ DE L'ÉTÉ AU VOLANT D'UNE MAZDA, DÈS AUJOURD'HUI.

mazda
www.mazda.ca

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.
Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, modèle D4XM51AA00 et les Mazda Protegé LX 2001 neuves, modèle D4LS51AA00. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat : 10 000 $ au taux de 1,9 % ; 36 paiements de 285,99 $; coût d'emprunt de 295,64 $; total à payer de 10 295,64 $; Autres taux de financement disponibles. *Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves et les Mazda Protegé LX 2001 neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 $ exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 4 juin 2001.

LOCATION Personnalisée MAZDA

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

ARGUS MAZDA
961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700
argusmazda.com
mazda

Une manufacture de couture ferme ses portes

Perte de 22 emplois à Papineauville

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION

Fermée depuis le 6 avril dernier pour la période estivale, la manufacture de couture de Papineauville, une compagnie à numéro exploitée sous la raison sociale Confection Jin, n'ouvrira plus ses portes.

C'est du moins ce que viennent d'apprendre les 22 membres du personnel de l'entreprise, à 95 % des femmes, qui croyaient reprendre leur travail à la fin de l'été, comme le faisait habituellement la compagnie depuis son ouverture en octobre 1995.

«J'étais tannée de devoir investir autant d'heures pour permettre à mon entreprise de bien fonctionner. Je n'avais pratiquement plus de vie personnelle. Les tracasseries administratives et les rapports à effectuer aux différents gouvernements durant l'année ont contribué grandement à motiver ma décision», a affirmé la propriétaire, Ginette Prévost.

Gérante de la production et de la qualité depuis un mois pour la compagnie de Saint-André-Avellin, Blush Lingerie, M^me^ Prévost a avoué que déjà six employées sont relocalisées dans cette entreprise et que d'autres s'ajouteront à la liste à mesure que grandiront ses besoins en main-d'oeuvre semi-spécialisée.

Confection Jin était une entreprise de couture qui se spécialisait dans la fabrication de maillots de bain pour dames et en produisait de 650 à 700 douzaines chaque semaine.

Avec une quinzaine d'autres entreprises du même genre, toute sa production était destinée à la compagnie montréalaise Baltex, une compagnie qui produit et distribue des maillots de bain pour dames surtout sur le marché américain.

Rappelons que Baltex avait remporté la Griffe d'Or pour la qualité de son produit, il y a trois ou quatre ans, un prix qui avait rejailli sur l'ensemble de ses entreprises affiliées qui produisaient des maillots de bain et dont Confection Jin faisait partie.

L'ANTRE-HULLOISE INC.
Centre d'animation des femmes

***L'Antro-Hulloise inc. vous invite à son Assemblée générale annuelle**

DATE : le jeudi 28 juin 2001
HEURE : 17 h à 18 h 30
LIEU : Centre communautaire Père Arthur Guertin (CCPAG) 16, rue Bériault à Hull (quartier Fournier)

Votre C.A.
avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça.

Serge Lavallée, CA
André Loyer, CA
Michel Coulombe, CA
Joanne Chenail-Trépanier, CA
Lionel Nolet, CA
Gilles Berger, CA
Marc Brazeau, CA
J. Bernard Marcil, FCA / CONSEIL

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. :(613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 mll@mlca.com • www.mlca.com

Comptables agréés du Québec

Engagez-vous... **sur**
la voie de la croissance intelligente

Comment pouvons-nous

- **nous attaquer au problème de l'engorgement des routes?**
- **attirer des emplois?**
- **protéger l'environnement?**

En élaborant, avec votre collaboration, une stratégie de croissance intelligente.

Cette stratégie doit encourager et gérer la croissance de manière à

- maintenir une économie solide;
- créer des collectivités vigoureuses;
- favoriser l'assainissement de l'environnement.

Dites-nous comment nous pouvons réaliser ces objectifs dans votre collectivité.

Pour en savoir plus et connaître la marche à suivre pour nous rejoindre, procurez-vous un exemplaire du guide intitulé *Engagez-vous... sur la voie de la croissance intelligente* en consultant notre site Web (www.smartgrowth.gov.on.ca) ou en téléphonant sans frais au 1 866 479-9780.

Veuillez communiquer avec nous d'ici le 25 juin 2001.

Le ministre des Affaires municipales et du Logement,
Chris Hodgson

Ontario

Le CRSBPO veut être plus présent

Le Droit

Le Centre régional des services aux bibliothèques publiques de l'Outaouais (CRSBPO) s'est donné trois objectifs que les administrateurs voudraient bien réussir à atteindre cette année. Dans un premier temps, le CRSBPO cherchera à élargir son mandat afin de desservir également les centres de la petite enfance ainsi que les bibliothèques scolaires.

«Le CRSBPO fait déjà partie d'un projet-pilote au niveau des bibliothèques scolaires et on voudrait étendre notre réseau à la plupart des bibliothèques dans les écoles de l'Outaouais. Certaines écoles n'ayant pas encore leur bibliothèque, ce service leur permettrait donc d'offrir plus de matériel à leurs élèves», affirme Sylvie Thibault. En plus, on veut implanter un système Intranet afin de mieux desservir les 52 bibliothèques affiliées et on voudrait obtenir la certification ISO 9000.

La maire de Plaisance et le maire de Maniwaki, Paulette Lalande et Robert Coulombe, ont respectivement été réélus présidente et vice-président. Le maire de Cantley, Michel Charbonneau, été élu secrétaire-trésorier.

On a les gens, les pièces et les prix qu'il vous faut!

PNEUS *de marque*
Jusqu'à **42%** de rabais sur les prix de détail suggérés* par le fabricant.
69,95$*
PDSF 112,60 $
Exemple : Goodyear Club P185/65R14 (convient à l'Escort et à la Focus)
Nous entreposons vos pneus sans frais, informez-vous
*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 $ par pneu en sus. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 10 juin 2001.

CLIMATISATION
Entretien de climatisation
Inspection pour déceler les fuites, restauration du fréon, réglage des courroies, essai du système de pression.
À partir de
69,95$*
(1 livre de fréon inclus)
*Taxes en sus

L'entretien des freins Service de qualité.
Bien plus que les bonnes pièces.
UN CHOIX DE QUALITÉ.


MEILLEUR Ford
MEILLEUR SUR LE PLAN QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE UNE LONGUEUR D'AVANCE
MIEUX Motorcraft
RAPPORT QUALITÉ/PRIX APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE FORD
BON *Désolés. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes.*
«BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT PAS SUFFISANT LORSQU'ON PARLE DE SERVICE DE QUALITÉ
FREINS à partir de **99,99$** *«Motorcraft plus»*

VÉRIFICATION Du printemps
SPÉCIAL
59,99$
Rég.: 79.99$
Comprend :
- Vidange d'huile, jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft 5W30, et un nouveau filtre à huile Motorcraft
- Permutation des pneus.
- Inspection visuelle : freins, système d'échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de la batterie, toutes les courroies et tous les niveaux de liquide, balais d'essuie-glace, filtre à air, radiateur et duri-tes.
- Graissage : charnière et loquets du capot et du coffre.
- Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, toutes les lampes et lampes témoins.

*S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel et 4x4. Taxes en sus.

DUPORTAGE FORD LINCOLN
www.duportage.com
778-2751
1-888-603-2376
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc
Heures d'ouverture :
Du lundi au vendredi de 7 h à 17 h 30

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
562-7704

Le mythe de Sisyphe

Clinton Archibald

Le PQ en serait-il victime?

Sisyphe, roi légendaire de Corinthe, fut condamné à rouler vers le haut d'une montagne, pour expier ses crimes dans la géhenne, une pierre qui ne cessait de retomber avant d'avoir atteint le sommet. Albert Camus prétendit, en utilisant ce titre, que le mythe qui en découla était l'ultime symbole de la condition humaine.

Les dirigeants du Parti québécois, devenus avec les ans des maîtres d'un verbe plein d'euphémismes pour minimiser les mauvaises passes affrontées par leur formation, maîtres aussi des excuses déguisées par eux en victoires morales, des fausses victoires en fait, devraient peut-être se mettre à la lecture de grands passages de la mythologie hellénique. Car, au cours du dernier week-end, alors qu'ils étaient affairés à motiver plus de 500 de leurs membres réunis à Saint-Hyacinthe, ils ont été confrontés à une panoplie de mauvaises nouvelles qui ont bien dû leur paraître familières.

De quoi s'agit-il? De mauvais chiffres d'habituels sondages? D'une lassitude manifestée par une partie de l'électorat? D'une difficulté à trouver des thèmes rassembleurs pour une jeunesse qui se cherche vainement, entre une Action démocratique, perdue dans un nébuleux discours, et une faction libérale tout aussi égarée dans une lutte stérile aux défusions? Une lutte dont elle ne sait pas, de l'avis même du chef, si elle traversera, ce pont généralisé d'un démantèlement total des institutions issues des réformes Harel, si bien sûr, elle se trouvait inopinément au pouvoir? Du retour d'un certain Michaud?

D'un peu tout cela. Mais surtout du «petit camouflet», pour employer les mots de celui qui voit à la réorganisation du PQ, Raymond Bréard, ce camouflet issu de l'ensemble des résultats du dernier sondage SOM-*Le Soleil*. Le mot ne saura surprendre ceux qui, depuis 30 ans, surveillent une formation qui croit toujours, de soubresauts en soubresauts, qu'elle rebondira et que sa cause première, hier endormie, mais maintenant ravivée par les premiers 100 jours d'un nouveau chef, devrait voir sa concrétisation. Tout naturellement. À la longue. Que les libéraux aient 42,7 % de la faveur populaire, contre les 34,3 % des péquistes, cela ne peut effrayer évidemment les mandarins autour de Bernard Landry qui, comme lui, n'y voient qu'un «creux de mi-mandat.» Que l'électorat féminin se permette de creuser cet écart au double, en faveur des libéraux, cela est probablement relié au fait qu'elles perçoivent mal, en tout cas bien davantage que les hommes, les périodes de changement, en demandant, sur la souveraineté par exemple, des explications supplémentaires et un peu plus de stabilité. Qu'une nouvelle gauche, celle du naissant Rassemblement pour une alternative progressiste (RAP), frappe dans le flanc social-démocrate du PQ, cela n'est qu'un autre feu de paille pré-électoral qui survienne, de temps en temps, pour fouetter et remobiliser les troupes, fidèles aux enjeux fondamentaux de l'essentielle souveraineté qui ne peut être que... social-démocrate.

Sauf que le bonheur est dans le pré, comme dit le cinéaste. Et que le bonheur péquiste actuel n'a rien de ce pré paisible où la paix sans histoire fait partie de la vie de tous les jours. La pierre de la remontée de la montagne devient de plus en plus lourde, les forces l'aidant à ladite remontée, de moins en moins nombreuses. Le PQ aurait-il reçu un châtiment semblable à celui de Sisyphe, pour ses euphémismes, ses explications et rêves un peu gauchement enveloppés?

L'universel message

Les auteurs canadiens sont à rendre la littérature d'ici un peu plus connue, un peu plus respectée. Mais rien n'égale ce que Alistair MacLeod, avec *La perte et le fracas* (en anglais, *No Great Mischief*), un professeur de littérature de l'université de Windsor, vient de recevoir, au cours du week-end, dans la capitale de l'Irlande. Le prix IMPAC de Dublin, doté d'une bourse de 172 000 $, le plus imposant montant pour un prix littéraire, récompense un écrivain pour une oeuvre de fiction. Il ne date que de 1996. Mais sa renommée est déjà mondiale et elle place MacLeod au rang des grands écrivains.

Alistair MacLeod raconte la venue en Nouvelle-Écosse d'une famille écossaise, les Macdonald; il les suit pas à pas durant plus de 200 ans. Faut dire qu'il a pris plus de 10 ans à compléter son manuscrit, écrit à la main plus souvent qu'autrement. Il l'a fait dans un chalet de cette région de l'Atlantique, durant les saisons estivales, tout près de la mer, en l'écoutant et se laissant bercer par ses sons qui lui ont inspiré la vie simple, mais colorée des ancêtres venus s'établir dans ce nouveau monde. Le jury a dit de son oeuvre qu'elle était «une musique de la langue» et que l'écriture y était «phrase après phrase, tout simplement parfaite.» Ses derniers mots, dans son livre? «Nous sommes tous meilleurs, lorsqu'on nous aime.» Si Jean Gabin vivait, il dirait qu'une strophe de son monologue chanté «Je sais» a servi à quelque chose. Célébré et écouté religieusement un peu partout où la langue de Molière est parlée, son «ce que je sais, c'est que le jour où quelqu'un vous aime, il fait très beau», ressemble beaucoup à la «musique» de MacLeod. Qui a dit que l'inspiration ne se communiquait pas, que les beaux et exquis mots de la vie n'étaient pas universels?



À vous la parole

Hull, seul nom logique

1- Un nouveau nom sèmerait la confusion la plus totale et ce, aux niveaux local, provincial, national et international;

2- Hull, en fait de notoriété, arrive en avant de Gatineau à 100 contre 1.

3- Hull: 200 ans, Gatineau, une vingtaine d'années.

4- Hull: capitale régionale dont l'Université du Québec à Hull, district judiciaire de Hull, etc.

5- Hull a remporté deux fois la coupe Memorial, emblème de la suprématie du hockey junior majeur au pays.

6- Wayne Gretzky a été le propriétaire des Olympiques de Hull durant plusieurs années.

7- Les Kings de Los Angeles ont tenu leur camp d'entraînement à Hull à au moins deux reprises.

8- Les Sénateurs d'Ottawa tiennent leur camp d'entraînement des recrues à Hull.

9- Il est de notoriété que la ville où les joueurs juniors veulent évoluer est Hull.

10- Nommer la nouvelle ville Gatineau relèverait d'une conception imaginaire et irréaliste, considérant qu'il y a une vingtaine d'années, il n'y avait que 20 000 habitants tout au plus (s'il y avait ça) et que sa notoriété était et est encore excessivement plus que limitée comparée à Hull.

Je me limite à des arguments qui, je crois, n'ont pas tous été imprimés dans votre page opinion, sans quoi ma missive aurait été de 10 pages.

Un nouveau nom ne signifierait pas le début d'un temps nouveau, mais plutôt un temps de confusion totale. Gatineau devrait se rendre à l'évidence qu'en fait de notoriété et donc de continuité, elle doit se résigner, car avec presque rien, elle ne peut passer dans l'espace de 20 ans, avec très peu, avec un historique de politicaillerie éhontée, avec un politicien banni de se présenter aux élections pendant quelques années et j'en passe, qu'elle ne peut devenir tout à coup «la ville».

Gilles Desrosiers,
Gatineau

Et les taxes?

On crée une tempête au sujet du nom de la ville fusionnée, mais peu s'inquiètent des hausses de taxes. C'est Hull qui épongera les «faiblesses administratives» de Gatineau.

On parle maintenant de défoncer 5 %. Plusieurs propriétés de Gatineau ne sont plus augmentables (notamment les petits immeubles locatifs), sans mettre les propriétaires en faillite et pénaliser davantage les gens les moins fortunés.

Mentionnons aussi que Gatineau, du germanique (wusten) qui a donné les mots «gâter, gâtine, Gatineau, dégât» signifie dévasté, désert, inculte.

Pour «Hull» (signifiant Rivière blanche), le nom a la même origine celte que «Paris», capitale de France. Par son étymologie, Gatineau est plus germanique. Hull, plus celtique. Bizarre!

Nous voulons donc un nom français et international. Seul Hull remplit ces conditions. Gatineau est déjà partout: parc, rivière, comté, lac, cadastre, golf, avenue...

Gatineau, Haute-Gatineau, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau. Assez mêlant, merci! Pour les noms inconnus et celui du fier-à-bras d'hôtel, Jos Montferrand, ça n'est pas représentatif.

Et les coûts de la signalisation routière pour remplacer Hull par autre chose, partout au Québec. Imaginez les Français avec «Clermont-Ferrand»! Allongent-ils les enveloppes? Élargissent-ils les routes pour l'écrire au long?

François Prud'homme,
Gatineau

Ça va coûter plus cher

À deux fois vous indiquez qu'il va en coûter un demi million $ pour ajouter 3,5 km à l'autoroute 5 pour contourner la courbe à Tulip Valley: dans un reportage du 13 juin et dans un commentaire, le jour suivant.

Comment peut-il en être ainsi quand il en coûtait 1 million $ pour chaque km de route en 1979, et pour un simple chemin rural à deux voies.

L'ajout à l'autoroute doit traverser beaucoup de roc, être à 4 voies, etc., donc un montant plus réaliste aujourd'hui serait de l'ordre de quelque 10 millions $ ou plus.

Jean-Pierre Gingras,
Gatineau

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Pourquoi je démissionne

Depuis trois ans, en tant que vice-président d'Accueil parrainage Outaouais, j'ai été témoin de comportements de certains fonctionnaires du ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration (MRCI) qui veulent imposer leur façon de faire.

Je parle d'ingérence directe, inacceptable.

À certains moments la direction du MRCI exigeait de notre organisme de remettre des données confidentielles sur la clientèle. Elle exigeait les premières fiches de suivi de l'intervention où figure le nom du client. Nous avons été obligés de refuser, de nous obstiner, pour protéger le client. La confidentialité, c'est pourtant une règle du ministère.

La direction du MRCI se permet de remettre en question le choix d'engagement de notre personnel. Elle a même eu le culot de le faire devant témoins: tous les membres du CA et même deux vérificateurs du ministère.

Un des vérificateurs a noté dans son rapport l'inquiétude manifestée ouvertement par le directeur du MRCI sur le choix du remplaçant temporaire de la directrice choisi par le CA. Qui est-il pour décider de ce qui est bon pour APO?

Les fonctionnaires de Montréal sont venus, nous les avons informés des problèmes avec le MRCI. La situation persiste.

On a l'impression que les autorités provinciales privilégient l'information de leurs fonctionnaires.

Tourner en rond?

Comme retraité bénévole, je dis NON, merci.

Dans un nouveau protocole le MRCI a proposé une diminution substantielle de 8000 $ tout en demandant plus d'interventions et en incluant de nombreux ajouts. Faire plus avec moins.

Ces fonctionnaires avouent candidement que nous recevrons moins de réfugiés. Mais il y a un hic. Pourquoi cet argument cesse-t-il d'être valable pour deux autres organismes de la région qu'ils financent et qui desservent la même clientèle? Pourquoi couper seulement APO?

Comme membre du CA, j'ai eu le loisir de m'asseoir à la même table avec certains membres du MRCI.

J'ai malheureusement été témoin de rencontres où, au lieu de prendre ses responsabilités, le MRCI préfère renverser la vapeur en discréditant l'organisme.

Comme citoyen, bénévole, impliqué dans l'accueil des nouveaux arrivants et membre du CA je dis, NON, merci.

Gilles Lacasse,
vice-président
démissionnaire d'APO

Le MRCI donne sa version des faits

Par suite de la publication, lundi dernier, de l'article intitulé «Guerre ouverte contre le MRCI», et portant sur des accusations d'irrespect et d'ingérence du ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration du Québec à l'égard d'un organisme d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants — Accueil parrainage Outaouais (APO), le ministère souhaite apporter les faits suivants:

• L'APO, partenaire incontournable du ministère en Outaouais, a vu l'aide financière que lui accorde le ministère augmenter régulièrement, passant de 95 800 $ en 1995-1996 à quelque153 000 $ l'an dernier. Si, comme l'affirment ses détracteurs, le ministère «ignore l'expertise développée par l'APO au fil des ans», comment se fait-il qu'il ait continué de soutenir financièrement l'organisme et augmenté aussi régulièrement ses subventions?

• Il est vrai que les subventions de l'organisme ont été légèrement réduites de 5 % cette année, mais cela est dû à la diminution prévue de 40 % du nombre de familles de réfugiés accueillies dans la région, en raison de la pénurie de logements dont elle souffre présentement.

• Quant aux allégations d'ingérence dans le fonctionnement de l'organisme, rappelons les faits: en février dernier, le ministère est saisi d'une plainte de la part d'une ancienne employée de l'APO à l'égard du fonctionnement de l'organisme.

Le ministère, conformément à ses pratiques, a demandé à son vérificateur interne de faire enquête. C'est ce que doit faire toute institution soucieuse d'une utilisation efficiente des deniers publics. Les rencontres qui en ont résulté se sont déroulées sous le signe du respect et du professionnalisme, se poursuivront de cette façon jusqu'à ce que nous trouvions un terrain d'entente satisfaisant pour tous.

Nous sommes surpris et déçus de la démission de MM. Lacasse et Negru, mais nous tenons à rassurer les employé(e)s, le conseil d'administration et la clientèle de l'organisme: reconnaissant l'expertise de l'APO et le rôle important qu'il assure dans le domaine de l'accueil et de l'aide à l'établissement des réfugiés qui s'établissent dans la région, le ministère continuera de travailler avec l'APO et souhaite la poursuite de ce long et fructueux partenariat.

Pierre-Paul Clermont,
directeur général de
de l'Accueil et de
l'Intégration,
Montréal



Michel Vastel
Le Droit

Maudite chicane!

«C'est pas moi, c'est lui qui a commencé...» Les Québécois sont comme un jeune couple aux prises avec deux insupportables jumeaux qui n'arrêtent pas de se chamailler. Faut-il en choisir un pour taper sur l'autre?

«Il y a un mot qui flotte dans l'air ces jours-ci (...) c'est 'chicane'» a confessé Bernard Landry, cachant mal son agacement. Les Québécois n'aiment pas la chicane et il faut reconnaître qu'ils en tiennent plus souvent responsable le premier ministre du Québec que son collègue d'Ottawa. Les sondages le suggèrent en tout cas!

Ces deux-là ne s'aiment pas, c'est évident! Quand Lucien Bouchard a quitté la Chambre des communes pour prendre la direction du gouvernement du Québec, il a eu un long entretien privé avec Jean Chrétien. Cela fait plus de trois mois que Bernard Landry est premier ministre du Québec, mais il n'a pas encore rencontré son homologue fédéral. Trois jours après son assermentation comme premier ministre de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell était reçu à déjeuner au 24, Sussex à Ottawa!

Le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, rencontre le vice-président des États-Unis, Dick Cheney, pour informer l'administration américaine des ressources énergétiques disponibles. La rencontre a été organisée par l'ambassadeur des États-Unis à Ottawa. Jean Chrétien ne l'a pas découragée.

Le lendemain, sans même que le Québec ait exprimé le désir d'informer les Américains sur les ressources hydroélectriques disponibles, le premier ministre du Canada pose ses conditions, et rejette toute aide du fédéral pour les exportations d'électricité alors qu'il encourage celle de gaz naturel et de pétrole synthétique. Le premier ministre du Québec pourrait-il se rendre à Washington lui aussi?

«Ça dépendra des circonstances. Si c'est seulement pour aller faire une visite à Washington, bien, je dirai non, a déclaré Jean Chrétien, député de Saint-Maurice, P.Q. S'il y a quelque chose de sérieux, on verra... [L'électricité], il peut en vendre, ce n'est pas un problème...» En d'autres termes, le chef de l'administration fédérale — «centrale», dirait Landry — se réserve le droit de juger de l'opportunité pour le Québec de discuter d'énergie avec les Américains. Quant à son aide — pour régler les problèmes de juridiction avec les autochtones ou une autre province par exemple — il la refuse implicitement.

«C'est pas moi, c'est lui qui a commencé!» Le gouvernement fédéral n'aurait pas apprécié qu'en marge du Sommet des Amériques à Québec, Bernard Landry ait parlé de la souveraineté du Québec avec l'hôte du prochain Sommet, Fernando de la Rua, président d'Argentine. Parler de souveraineté, c'est parler contre le Canada, ont interprété les mandarins fédéraux. Et Bernard Landry est un mauvais premier ministre qu'il faut punir. Merci tout de même pour les 2 362 648 Québécois qui ont dit Oui au Canada le 30 octobre 1995! Mais cela ira-t-il mieux s'ils changent de gouvernement?



PRESSE CANADIENNE

Parler de souveraineté, c'est parler contre le Canada, ont interprété les mandarins fédéraux. Et Bernard Landry est un mauvais premier ministre qu'il faut punir.

Bernard Landry a dressé la liste des «chicanes» qu'entretiennent les... libéraux avec le gouvernement de Jean Chrétien: Loi fédérale sur les jeunes contrevenants, déséquilibre fiscal entre Ottawa et les provinces, programme de congés parentaux. Jean Charest serait-il un vilain chamailleur lui aussi?

Le 10 juin 1996, alors chef du Parti progressiste-conservateur, Charest m'expliquait ainsi la situation politique au Canada. «La polarisation [entre Ottawa et les provinces] ne peut pas durer. Elle va finir par arriver au bout de sa course et casser. La fatigue va créer un appétit pour des solutions.» On connaît la suite: la main tendue par Jean Charest, puis Joe Clark, n'a pas convaincu les fédéralistes québécois de préférer les «bon-ententistes» conservateurs à ceux qui pensent — comme Stéphane Dion, député de Saint-Laurent, P.Q. — qu'il vaut mieux «faire souffrir le Québec».

«C'est pas moi, c'est lui qui a commencé!» Le problème, ce ne sont pas les Québécois, mais leur gouvernement, séparatiste, et leur premier ministre «chicanier». Tel n'était pas l'avis de Jean Charest quand il briguait le poste de premier ministre du Canada et que Lucien Bouchard dirigeait le gouvernement du Québec. «Ce qui frappe dans l'histoire des libéraux provinciaux, me disait-il alors, c'est qu'ils n'ont jamais bénéficié de la présence du grand frère libéral à Ottawa. Et le pire dans le fond, c'est que l'histoire se répète: le pire adversaire de Daniel Johnson, c'est Jean Chrétien...»

«C'est pas moi, c'est lui qui a commencé!» La chicane des jumeaux se poursuit, avec un gouvernement du Parti libéral du Québec autant qu'avec un gouvernement du Parti québécois. Dans le fond, c'est peut-être avec tout le Québec que Jean Chrétien a un problème.

Dans les années 1970, c'étaient les Albertains qui goûtaient à cette pratique du Mouton noir. Le pays leur reprochait leur richesse, basée sur le pétrole. Ils en avaient même fait un slogan: «La question c'est Trudeau. La réponse, c'est la séparation.» L'Alberta n'a jamais risqué de se séparer, mais un professeur d'université m'expliquait à l'époque: «Si Trudeau partait, il emmènerait avec lui 80 % des problèmes.»

Trudeau est parti. Il a finalement été remplacé par Jean Chrétien. Et maintenant, c'est le Québec qui est devenu la tête de turc. On n'en sortira donc jamais.

«C'est pas moi, c'est lui qui a commencé!» On comprend les Québécois d'en avoir ras-le-bol! Sauf que les fédéralistes ont les moyens de se débarrasser de Jean Chrétien. Pas les souverainistes de Bernard Landry...

Une nouvelle vidéocassette pour les personnes victimes de l'arthrite

L'activité physique pour réduire douleur et raideur

La Société d'arthrite vient de lancer une nouvelle vidéocassette spécialement conçue à l'attention des personnes arthritiques afin de les encourager à inscrire l'activité physique dans leur traitement, pour réduire raideurs et douleurs.

ISABELLE GIGUÈRE
Collaboration spéciale

Lancée la semaine dernière à travers le pays, la vidéocassette intitulée *Célébrez une vie active: exercices en douceur pour personnes arthritiques* est la première en son genre depuis 10 ans.

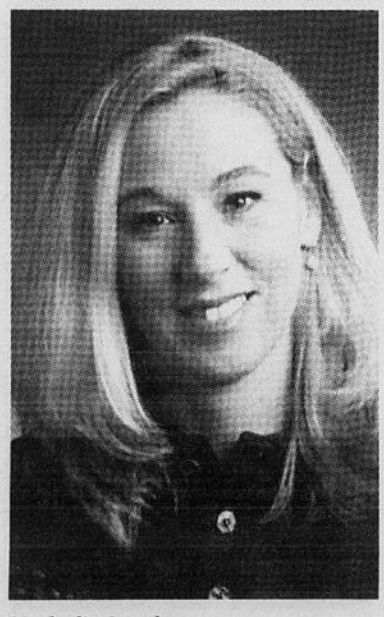
«La vidéocassette a vraiment été faite en fonction des gens qui souffrent d'arthrite», explique la porte-parole Nathalie Lambert, ajoutant que les exercices présentés ont été pensés par des physiothérapeutes et des ergothérapeutes habitués à travailler avec des cas d'arthrite.

Porte-parole de ce projet, la triple médaillée olympique en patinage de vitesse Nathalie Lambert souffre elle-même d'arthrose, une forme d'arthrite. «J'ai d'énormes problèmes avec mes genoux», explique-t-elle, indiquant que, dans son cas, c'est spécialement cette partie du corps qui est touchée. «Je paie la facture de ma carrière de patineuse de vitesse», lance-t-elle.

Aujourd'hui âgée de 37 ans, elle a commencé à avoir des problèmes avec ses genoux vers l'âge de 18 ans. Lorsqu'elle a perdu sa masse musculaire après avoir abandonné sa carrière en 1998 à cause d'une fracture à la cheville, les problèmes ont augmenté et les dommages sont aujourd'hui permanents.

Aujourd'hui attachée au Club MAAA (Montréal Athletic Amateur Association), Nathalie Lambert collabore régulièrement avec la Société d'arthrite.

Démontrant elle-même une partie des exercices qui y sont présentés, Nathalie Lambert estime que cette vidéocassette spécialement élaborée pour les personnes arthritiques pourra aussi se révéler beaucoup plus sécuritaire que celles actuellement disponibles et destinées au public général.



Nathalie Lambert

Pour tout le corps, la vidéocassette cible les exercices appropriés et les bonnes façons de les faire. Le programme d'exercice suggéré est basé sur des étirements, des exercices en force et avec amplitude articulatoire. Ces mouvements de base pourront permettre aux personnes arthritiques d'accroître l'amplitude de leurs mouvements, leur force, leur souplesse et leurs habiletés aérobiques.

«Ça ne va pas faire rempirer la douleur», prévient-elle, affirmant plutôt que ces exercices auront une valeur préventive et qu'ils permettront aux personnes arthritiques de conserver une bonne mobilité.

«C'est un cercle vicieux pour ces personnes-là quand ils ne font de l'exercice», remarque Nathalie Lambert, expliquant que les personnes souffrant d'arthrite craignent souvent de faire de l'activité physique de peur que la raideur et la douleur qu'elles ressentent déjà n'en soit amplifiée.

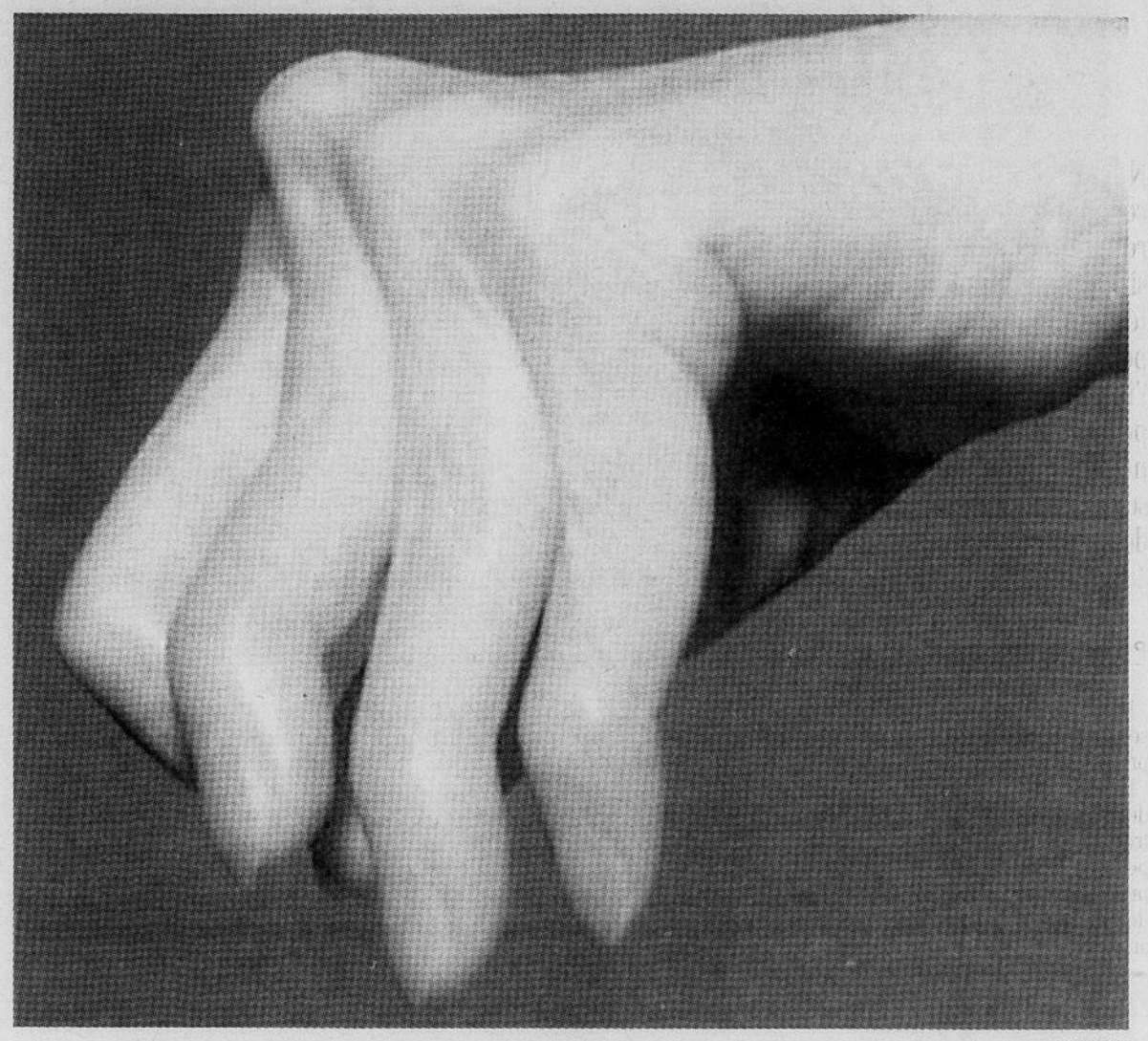
Au contraire, estime-t-elle. Même s'il ne permet pas de guérir l'arthrite, il a été prouvé que l'exercice physique aide à en atténuer les symptômes, soutient Nathalie Lambert. De plus, l'activité physique pourra avoir des effets bénéfiques sur le moral et la qualité de vie des personnes arthritiques.

Selon les statistiques, une personne sur six souffre d'arthrite, quelle qu'en soit la forme. Même si on en parle souvent comme d'une seule maladie, l'arthrite regroupe une centaine d'affections; allant des formes peu sévères comme la tendinite jusqu'aux formes systémiques invalidantes comme l'arthrite rhumatoïde.

La douleur est l'un des symptômes caractéristiques de cette maladie qui frappe indifféremment de l'âge. Si elle apparaît ou disparaît selon les poussées d'arthrite ou les rémissions, la douleur ne cesse jamais tout à fait dans la plupart des cas.

Actuellement, quatre millions de personnes au Canada souffrent de l'arthrite, dont un million au Québec. Il n'existe toujours aucun moyen de la guérir. Il existe cependant un large éventail de médicaments contribuant à soulager la douleur et à améliorer la qualité de vie des arthritiques, en plus d'aider à maintenir et à améliorer la fonction articulaire. Aidant à garder les articulations en santé, l'exercice devrait aussi faire partie du programme de traitement.

Il est possible de commander la vidéocassette *Célébrez une vie active: exercices en douceur pour personnes arthritiques* auprès de la Société d'arthrite du Québec, en appelant au 1 800 321-1433.



ARCHIVES

L'activité physique est un bon traitement pour aider à réduire raideur et douleur de l'arthrite.

En bref

Cordon ombilical

Le sang provenant du cordon ombilical pourrait permettre de construire un nouveau système immunitaire pour les adultes atteints de la leucémie, offrant ainsi un traitement susceptible de sauver la vie de plusieurs patients qui ne peuvent pas trouver de donneurs compatibles pour une greffe de moelle osseuse. Actuellement, entre 4000 et 6000 Américains décèdent chaque année alors qu'ils attendent de trouver un donneur compatible. Jusqu'à présent, les cellules souches prélevées du sang provenant du cordon ombilical ont été réservées pour traiter principalement les enfants. Puisque le cordon ombilical ne contient que le dixième des cellules souches obtenues lors d'une greffe de moelle osseuse, les experts estiment que la quantité est trop faible pour reconstituer le système immunitaire d'un adulte. Toutefois, de nouvelles recherches démontrent que les cellules du cordon ombilical se multiplient si rapidement qu'elles pourraient vraiment être utilisées pour traiter également les adultes. Une première étude américaine a expérimenté ce type de transplantation à Cleveland chez près de 70 adultes. Si les infections, les hémorragies et d'autres complications ont causé le décès de plusieurs patients à l'intérieur de quelques mois, près d'un tiers ont survécu à long terme; soit sensiblement la même proportion qu'avec une greffe de moelle osseuse.

Danger

Une nouvelle étude en laboratoire avance que les suppléments de vitamine C pourraient en fait favoriser la production de toxines qui peuvent endommager l'ADN, ce qui pourrait représenter une première étape dans le développement de cellules cancéreuses. Les auteurs de cette étude parue dans le journal *Science* ont déterminé que cette substance nutritive peut agir comme un catalyseur en aidant à la fabrication d'une toxine qui peut léser le code génétique de l'organisme. Selon les chercheurs de l'Université de Pennsylvanie, ce processus pourrait accroître les risques de cancer. Les chercheurs considèrent toutefois que cette étude est encore trop préliminaire pour sauter aux conclusions face à l'action de la vitamine C, mais ils recommandent d'en éviter tout usage excessif. Les auteurs de cette étude estiment que ces résultats doivent représenter un avertissement face à la consommation de suppléments de vitamine C, mais leurs conclusions ne signifient pas que la vitamine C cause directement le cancer.

Alzheimer en hausse

Selon une nouvelle étude, il serait possible de réduire ses risques de développer la maladie d'Alzheimer en prenant des mesures plus sévères pour réduire son taux de cholestérol et sa pression artérielle élevée. Le fait de traiter ces conditions assez tôt pourrait aider à prévenir l'Alzheimer selon une étude publiée dans le *British Medical Journal*. Les chercheurs affirment que les personnes d'un certain âge qui ont une pression artérielle élevée et un haut taux de cholestérol seraient plus enclines à développer cette maladie. Comme la proportion de personnes âgées augmente, ils affirment par ailleurs que l'Alzheimer deviendra un énorme problème de santé publique. Les chercheurs ont étudié la situation de 1449 personnes vivant dans l'est de la Finlande, dont les niveaux de cholestérol et de pression artérielle avaient été recueillis entre 1972 et 1987. Ils ont à nouveau étudié leur état en 1998, alors que ces personnes étaient âgées entre 65 et 79 ans. Les chercheurs ont déterminé que ceux qui avaient une pression artérielle ou un niveau de cholestérol plus élevés étaient plus sujets à développer la maladie d'Alzheimer.

Le pays

Réductions des coûts et restructuration

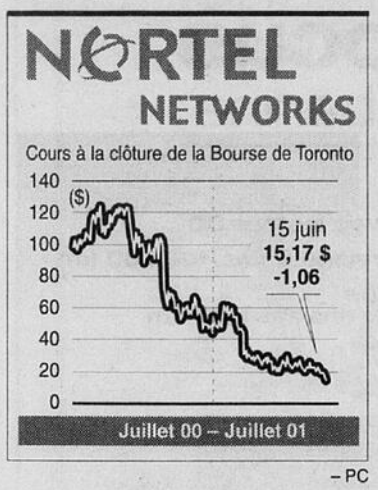
Roth promet de rendre Nortel rentable

Nortel Networks réduit ses coûts et tente de se restructurer le plus rapidement possible afin d'aligner ses activités sur les niveaux de dépenses les moins élevés de l'industrie, des niveaux qui pourraient devenir permanents, a déclaré en fin de semaine le président et chef de la direction de l'entreprise, John Roth.

PC — Toronto

Le président a promis que Nortel serait rentable avant son départ, prévu en avril 2002.

Le niveau de dépenses atteint depuis plusieurs années par l'entreprise de télécommunications ne pouvait être maintenu et n'était probablement pas souhaitable, a déclaré M. Roth au cours d'une entrevue.

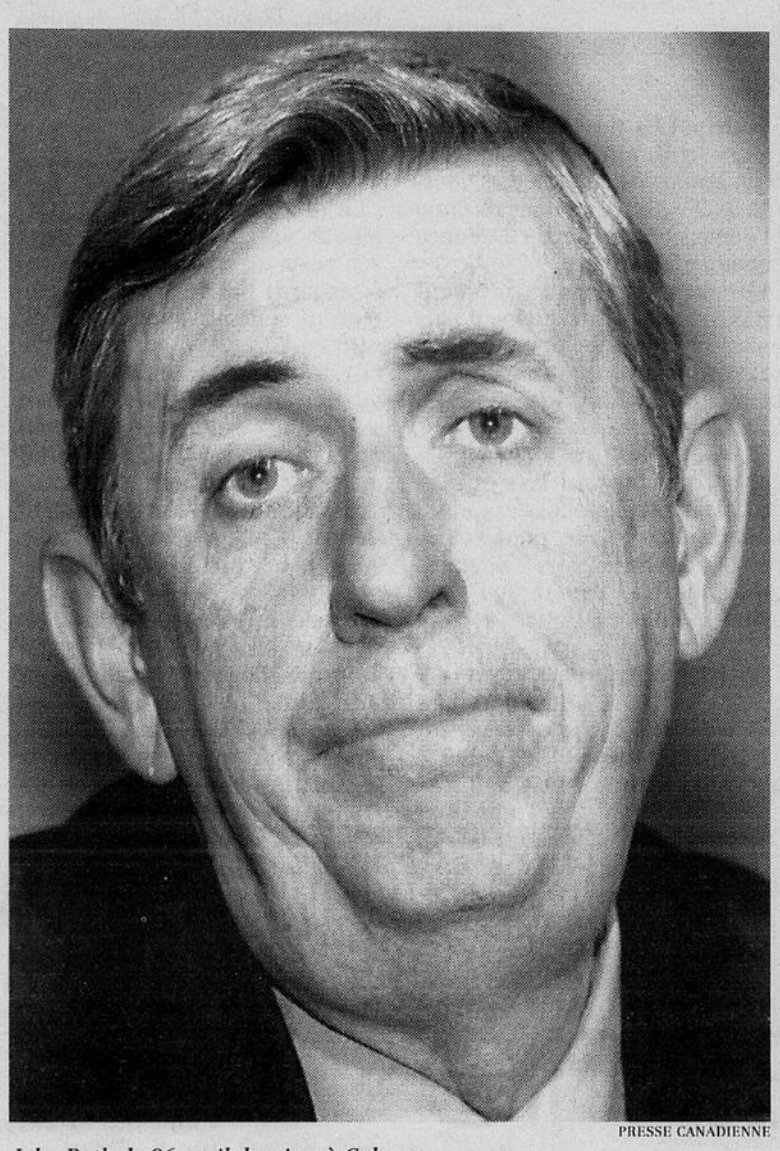


– PC

Cela a créé des attentes, alors que les dépenses dans le marché mondial des télécommunications triplaient entre 1998 et 2000, pour atteindre 715 milliards $US l'an dernier.

«C'était bien, mais avec le recul, ça n'aurait pas dû être considéré comme un niveau viable», a déclaré M. Roth.

Nortel a annoncé vendredi 10 000 nouvelles mises à pied — 30 000 cette année — et a prévu une perte trimestrielle de 19,2 milliards $US.



PRESSE CANADIENNE

John Roth, le 26 avril dernier, à Calgary

Nortel, dit le président, a identifié diverses façons de réduire ses dépenses annuelles d'environ 3,5 milliards $, mais «nous devons faire plus». L'entreprise devra éliminer des coûts additionnels de 700 millions $ par trimestre avant de pouvoir espérer atteindre le seuil de rentabilité.

Nortel réduit en outre la valeur de ses actifs de 12,3 milliards $, pour refléter leur valeur marchande actuelle, plutôt que les milliards de dollars payés par Nortel pour leur acquisition au moment où son titre avait une valeur très élevée.

Le président de Nortel défend ses acquisitions — au coût de plusieurs milliards de dollars — d'entreprises telles que Xros et Qtera. «Je les ai utilisées pour faire progresser Nortel, pour améliorer l'organisation», dit-il. Nortel «a pris les bonnes décisions au bon moment».

M. Roth avait d'abord songé à quitter son poste de président et chef de la direction cette année, alors qu'il venait d'avoir 59 ans, mais il dit avoir retardé son départ jusqu'à l'an prochain lorsque le directeur de l'exploitation, Clarence Chandran, qui devait lui succéder, a remis sa démission pour des raisons de santé.

Le cauchemar n'est pas terminé

PC — Toronto

L'histoire d'amour entre les investisseurs canadiens et les géants de la technologie comme Nortel se transforme en un cauchemar qui est loin d'être terminé.

Les entreprises de haute technologie qui ont provoqué la croissance économique de la fin des années 1990 sont maintenant les principales responsables de son ralentissement.

«C'est l'une des raisons pour lesquelles la Réserve fédérale américaine a diminué les taux d'intérêt de façon si radicale afin de soutenir le reste de l'économie de façon à ce que ces entreprises technologiques n'entraînent pas tout le monde dans une récession», explique Douglas Porter, économiste principal chez BMO Nesbitt Burns.

Depuis le début de l'année, la banque centrale américaine a réduit cinq fois son taux directeur d'un demi-point, pour une diminution totale de 2,5 points de pourcentage.

Lors de sa prochaine réunion, à la fin juin, elle pourrait encore réduire son taux d'un demi-point.

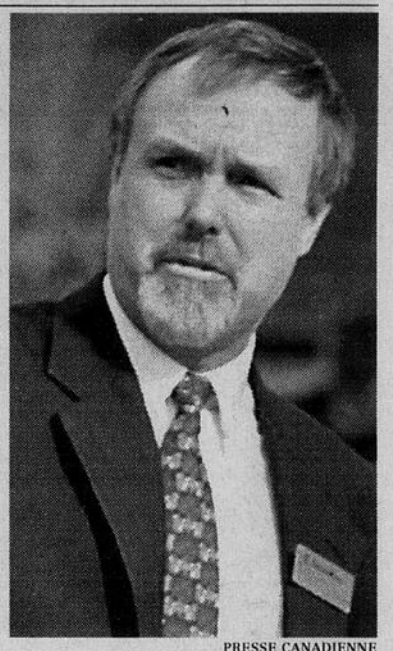
«L'économie américaine se trouve toujours au bord du gouffre et elle pourrait encore glisser vers une récession généralisée», a ajouté M. Porter.

Les dépêches

Le Canada proteste contre l'élévation à la pairie de deux Canadiens

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a écrit à son homologue britannique, Tony Blair, pour s'opposer à l'accession à la pairie de deux citoyens canadiens sans l'assentiment du Canada. Terry Matthews, l'entrepreneur d'Ottawa qui a fondé Newbridge Networks, et George Bain, le président de l'université Queen's à Belfast, ont reçu le titre de pair, samedi, à l'occasion de l'anniversaire de la reine Elizabeth II. «Je tiens à exprimer la vive opposition du gouvernement du Canada et mon opposition personnelle à la manière dont votre gouvernement a traité la question des distinctions honorifiques», a écrit M. Chrétien. Le premier ministre canadien a mentionné qu'il ne voulait pas contester le mérite de messieurs Bain et Matthews. «En fait, je les considère comme de grands Canadiens. Je ne remets pas en question non plus le jugement que vous avez porté sur leur contribution au Royaume-Uni», a-t-il ajouté. M. Chrétien déplore toutefois que le gouvernement britannique n'ait pas cherché à obtenir l'approbation du Canada. Le ministre des Affaires étrangères, John Manley, a envoyé une note diplomatique aux autorités britanniques. En vertu de la résolution Nickel adoptée en 1919, un citoyen canadien ne peut recevoir une distinction étrangère comportant un titre honorifique ou un privilège. Il y a deux ans, le gouvernement canadien avait refusé que l'on accorde le titre de lord au magnat de la presse, Conrad Black. M. Chrétien a rappelé cet épisode à son homologue britannique. «Il en avait résulté un long procès acrimonieux», a-t-il mentionné.



PRESSE CANADIENNE

Terry Matthews, en octobre 1996

Code du travail: les syndicats demandent le retrait d'un amendement au projet de loi

PC — Montréal

Les principales centrales syndicales, à l'exception de la FTQ, demandent au gouvernement de retirer son amendement à l'article 45 du projet de loi sur la réforme du Code du travail. L'article 45 protège l'accréditation syndicale des travailleurs lors de fusion ou d'achat d'entreprises. L'amendement proposé obligerait l'acquéreur à respecter cet article pendant seulement un an, après quoi il serait libre d'agir à sa guise. Selon le président de la CSN, Marc Laviolette, les employeurs pourraient plus facilement faire appel à la sous-traitance pour réduire leurs coûts de production au détriment des travailleurs. L'opposition vient de la CSN, la CSD, la CSQ, la FIIQ et du SFPQ.

Deux appareils d'Air Canada ont volé trop près l'un de l'autre

PC — Vancouver

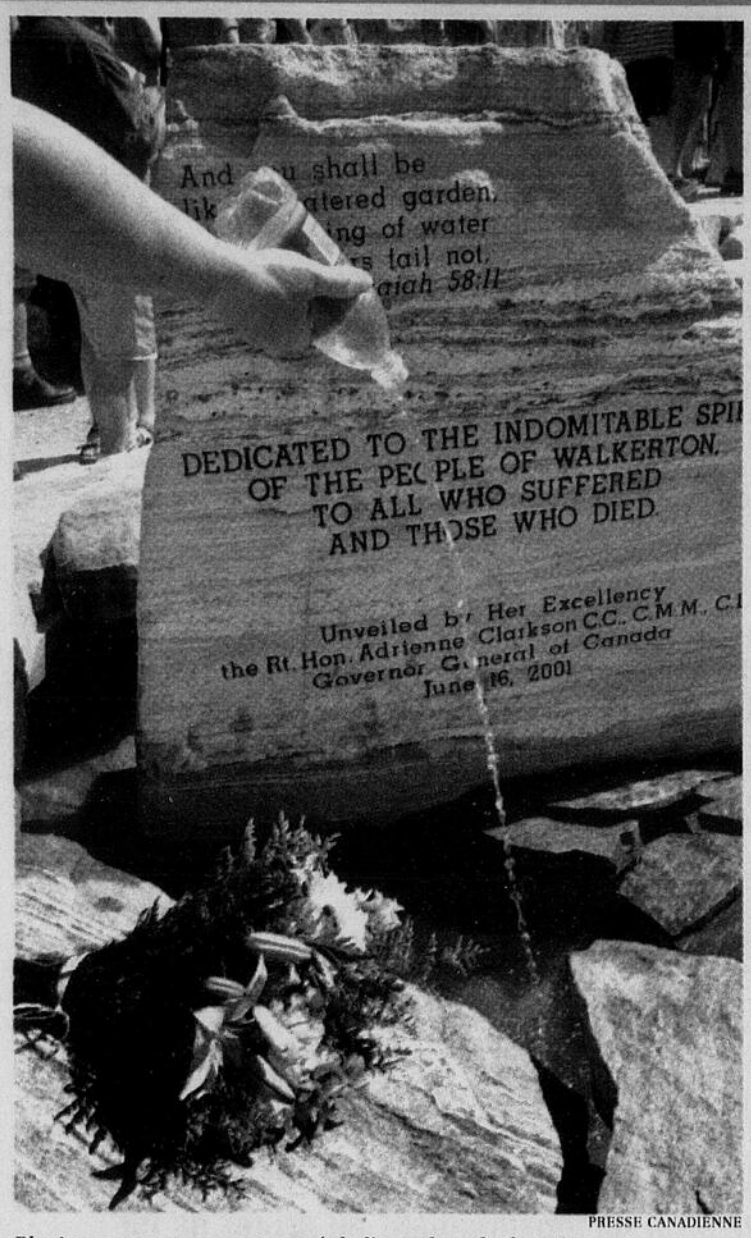
Le ministère fédéral des Transports a confirmé que deux Boeing 737 d'Air Canada avaient dû effectuer un virage serré après avoir volé trop près l'un de l'autre au-dessus de la Saskatchewan, vendredi, un incident qui a fait des blessés légers. Le vol 3696 d'Air Canada faisait alors route de Calgary à Winnipeg, et le vol 3627 d'Air Canada avait décollé de Winnipeg pour se rendre à Vancouver. «Les appareils étaient plus rapprochés qu'ils n'auraient dû l'être», a déclaré Susan McLennan, directrice régionale des communications pour Transports Canada. «Ils ne se sont pas rapprochés de plus de 7,2 kilomètres, alors qu'ils étaient dans un secteur où ils n'étaient pas censés être à moins de huit kilomètres l'un de l'autre», a indiqué Jim Harris, du Bureau de la sécurité des transports du Canada, au cours d'une entrevue depuis Ottawa. La porte-parole d'Air Canada, Renée Smith-Valade, a indiqué que les deux pilotes, qui étaient aux commandes de Boeing 737 transportant chacun 100 passagers, ont effectué une manoeuvre d'évitement adéquate lorsque les systèmes de sécurité à bord des appareils les ont prévenus qu'ils volaient trop près l'un de l'autre.

Des chercheurs mettent au point un test de dépistage du cancer du côlon

PC — Winnipeg

Des chercheurs de Winnipeg mettent au point un nouveau test de dépistage du cancer du côlon qui serait peu coûteux et fiable. Selon des études préliminaires, ce test, qui consiste à placer un échantillon dans un spectroscope à résonance magnétique relié à un logiciel, serait efficace à 98 %. Le test peut aussi indiquer si le côlon d'un patient renferme des tumeurs précancéreuses. «C'est emballant, a souligné le responsable de cette recherche, le docteur Tedros Bezabeh. L'idée est de faire en sorte que ce test puisse facilement être utilisé dans une clinique. On insère le résultat et la machine vous donne le diagnostic. Nous voulons non seulement découvrir des cancers mais des étapes pré-cancéreuses. Ce test le fait.» Selon la Société canadienne du cancer, plus de 17 200 cas de cancer du côlon seront détectés au Canada au cours de l'année. Il s'agit de la deuxième plus mortelle forme de cancer.

En souvenir des victimes de Walkerton



PRESSE CANADIENNE

Plusieurs personnes ont versé de l'eau dans la fontaine qui commémore la tragédie de Walkerton. Le Walkerton Heritage Water Garden a été inauguré samedi, un an après le triste événement.

Day récompensera ceux qui lui sont restés fidèles

Stockwell Day récompensera aujourd'hui les députés de l'Alliance canadienne qui lui sont restés fidèles en leur donnant des promotions au sein de son «cabinet fantôme». Selon une source proche du parti, les députés James Moore, Scott Reid et Brian Pelletier, tous élus pour la première fois en novembre, accéderont à de plus grandes responsabilités au sein du caucus de M. Day.

Presse Canadienne

Huit postes de critique sont à pourvoir depuis la suspension d'un groupe de députés dissidents qui avaient ouvertement réclamé la démission du chef de l'Alliance canadienne, en mai.

Ces députés demeurent alliancistes, mais ils ne participent plus aux réunions hebdomadaires du caucus de l'Alliance canadienne et siègent à l'arrière-ban en Chambre.

Du coup, plus personne ne s'occupe actuellement, au sein du caucus allianciste, de dossiers aussi importants que ceux du développement des ressources humaines, du commerce international et de la défense nationale.

Fossé creusé davantage

Cette série de nominations risque de creuser le fossé séparant les partisans de M. Day de ceux qui remettent en cause son leadership. Le chef allianciste a déjà déclaré qu'il était naturel de donner des rôles importants à ceux qui le soutiennent au sein du caucus.

Solberg et Ablonczy

Le député de Medecine Hat, Monte Solberg, pourrait perdre son poste de critique des Affaires étrangères puisqu'il a, vendredi, réclamé la démission de son chef.

Diane Ablonczy, qui s'occupe des dossiers de la santé, ne sera quant à elle pas déchue — même si élle a laissé entendre, la semaine dernière, que M. Day devrait quitter ses fonctions.

Les députés John Duncan et Deepak Obhrai partageront les dossiers du commerce international, tandis que Rahim Jaffer, puni après qu'un adjoint se fut fait passer pour lui lors d'une émission de radio, deviendra critique du secrétaire d'État pour l'Amérique du Sud et l'Afrique, David Kilgour.

Selon le député Keith Martin, la performance de l'Alliance en Chambre a grandement souffert des pertes subies par le parti.

«Cela nous a considérablement affaiblis. Nous nous ressentons assurément de la perte de certains de nos meilleurs députés, a déclaré M. Martin, qui pourrait obtenir des responsabilités plus importantes. Nous pouvons mieux utiliser certains membres du caucus, dont les qualités ne sont pas assez exploitées à mon avis.»



PRESSE CANADIENNE

Stockwell Day

« toute garnie »



ford **focus**
se 2001 berline

- **Climatiseur**
- **Système audio avec lecteur CD**
- **Assistance dépannage 5 ans/100 000 km**
- **Garantie du groupe motopropulseur 5 ans/100 000 km**
- Moteur 2 litres à injection
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Système antidémarrage SecuriLock[MC]
- Deux rétroviseurs à télécommande
- Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande
- Banquette arrière divisée 60/40
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Console centrale avec accoudoir pour le conducteur
- Tapis

199 $/mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 2 695 $
Transport inclus
Aussi disponible avec 0 $ de mise de fonds

AVANTAGES 36 LOCATION
Le plaisir de changer de véhicule aux trois ans
Option d'achat à valeur garantie
Minimisez votre obligation financière

5 ANS 100 000 km PROTECTION DU GROUPE MOTOPROPULSEUR

Ford présente LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL en collaboration avec Bell le DKY

exigez **recevez**

Ford

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.ford.ca

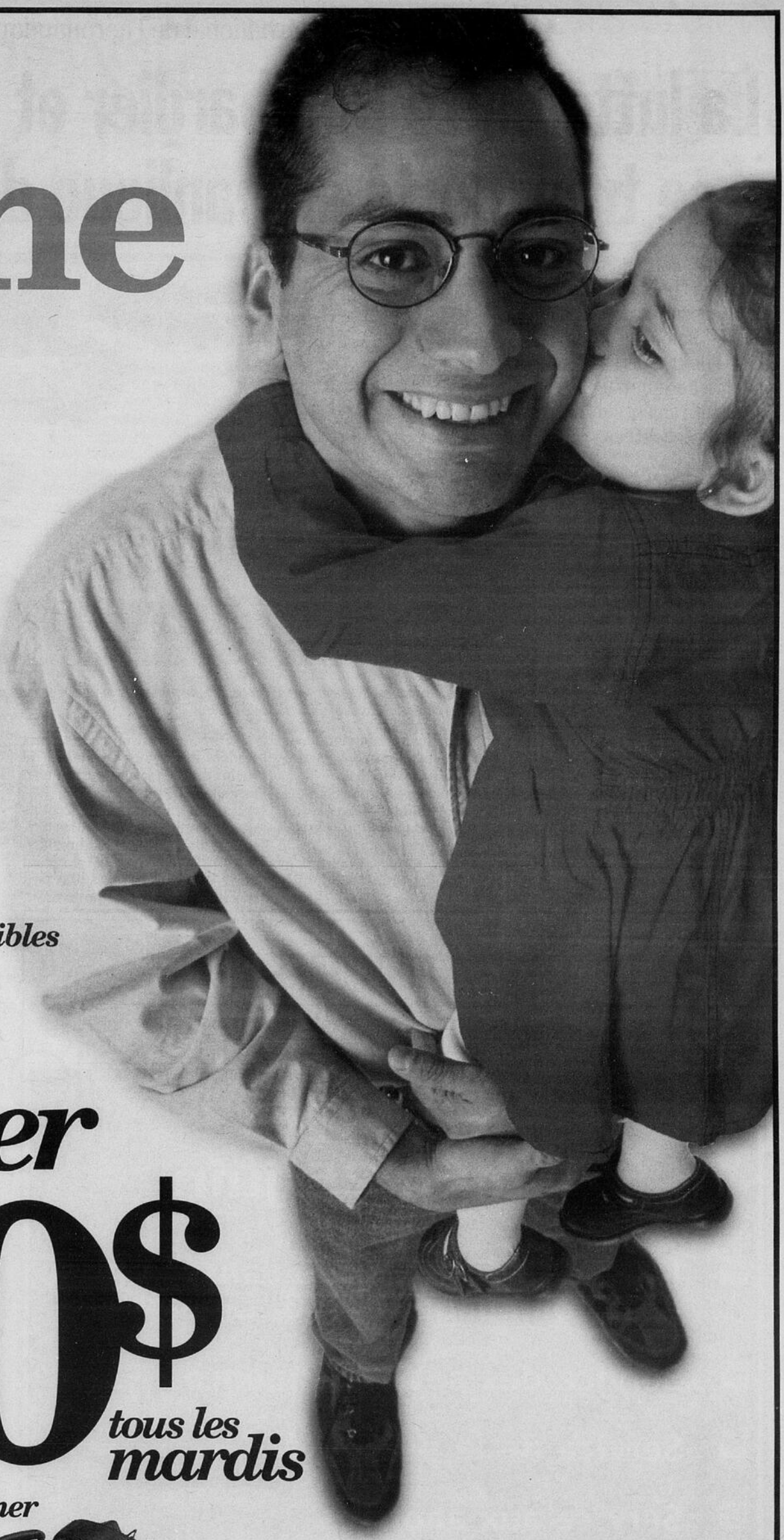
1000$ DE REMISE AUX DIPLÔMÉS

Transport inclus. Mise de fonds, dépôt de sécurité et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de **0,08 $ du kilomètre après 60 000 kilomètres** et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Cette offre s'applique aux modèles en stock seulement. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. Le programme Protection du groupe motopropulseur 5 ans/100 000 km offert sans frais s'applique à tous les modèles neufs de Focus 2001, ainsi qu'à tous les modèles neufs de Focus des années antérieures, en stock chez le concessionnaire. Pour être admissibles à ce programme, les véhicules doivent être livrés entre le 14 mai et le 30 septembre 2001. Cette offre s'adresse uniquement aux particuliers. Les parcs automobiles, les véhicules gouvernementaux et les véhicules loués par les agences de location ne sont pas admissibles. Pour plus de détails, communiquez avec votre concessionnaire Ford.

On gagne

à tout coup
avec
LeDroit

www.ledroit.com



Oui!
Tous les abonnés sont admissibles.

Aucun coupon requis.
Règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

À gagner
500$
tous les mardis

et des cadeaux, des cadeaux et encore des cadeaux à gagner à chaque mois.



Prime du mois de juin

Tirage le 26 juin de 25 serviettes.

Consultez LeDroit du 3 juillet pour la liste des gagnants du mois de juin.

*Abonnez-*VOUS

562-0555 ou 1-800-267-6961 Courriel : tirage@ledroit.com

44e édition du Salon international de l'aéronautique

La lutte entre Bombardier et Embraer se transporte en banlieue de Paris

La bataille entre Bombardier et son rival brésilien Embraer se transporte cette semaine au 44e Salon du Bourget, dans l'ombre de l'affrontement beaucoup plus féroce opposant l'américain Boeing et l'européen Airbus.

MICHEL DOLBEC
PC — Paris



ASSOCIATED PRESS

Les intéressés ont pu admirer le Andropov 225, le plus gros avion de transport au monde de fabrication russe, hier, à l'aéroport du Bourget, au nord de Paris.

Avec ses 270 000 visiteurs, le Salon international de l'aéronautique et de l'espace du Bourget, dans la proche banlieue parisienne, est le plus important du genre au monde. Depuis son ouverture, samedi, la manifestation est dominée par la lutte — commerciale, stratégique et politique — que se livrent les deux géants de l'aviation civile et qui risque fort d'éclipser la plupart des annonces de commandes passées aux centaines de constructeurs présents.

L'une des plus attendues est celle que doit passer sous peu Northwest Airlines pour 60 à 75 avions régionaux de 50 places, au coût de 1,5 milliard $US (le double si on compte les options). Bombardier et Embraer, comme on le sait, courtisent le transporteur avec ferveur, en lui offrant des financements à taux avantageux.

Les négociations n'auraient toujours pas abouti: ce week-end, chez les spécialistes, on semblait tenir pour acquis que le nom du gagnant de ce juteux contrat ne serait pas annoncé pendant le salon.

L'affrontement entre les deux leaders des avions régionaux de moins de 100 places pourrait n'en être que plus intense.

Il se jouera notamment à coups de conférences de presse: les dirigeants du constructeur brésilien ouvrent le feu ce matin, et seront suivis quelques minutes plus tard par leurs rivaux de Bombardier, Laurent Beaudoin et son fils Pierre en tête.

D'autres enjeux

L'imminente commande de Northwest n'est pas le seul enjeu du Bourget.

Tous les acteurs du secteur aéronautique canadien et québécois, Pratt & Withney notamment, sont réunis ici, à la recherche de contrats et de contacts. Ils sont appuyés par une forte présence ministérielle: Pierre Pettigrew (Commerce international) et David Collenette (Transports) pour le fédéral, Pauline Marois (Économie et Finances) et Gilles Baril (Industrie et Commerce) pour le Québec.

La vice-première ministre québécoise est accompagnée des dirigeants de grandes institutions publiques — la Société générale de financement, Investissement Québec, Zone Montréal, etc. Près de 30 PME font aussi partie de la délégation.

Venue «vanter les avantages concurrentiels du Québec devant les hautes directions industrielles», Pauline Marois ne cache pas qu'elle joue ici les «lobbyistes».

«En Europe, une présence gouvernementale donne de la crédibilité à l'action des entreprises», a-t-elle souligné hier au cours d'une première conférence de presse.

Son savoir-faire dans le secteur aéronautique et spatial n'étant plus à démontrer, le Québec cherche maintenant à attirer chez lui des entreprises «intégrantes» susceptibles de fédérer les équipementiers et les motoristes. Les PME produisent par exemple des pièces de trains d'atterrissage: une entreprise qui les assemblerait serait la bienvenue.

«Nous souhaitons de plus en plus d'intégration. Nous cherchons des entreprises qui construisent des modules complets, pour favoriser des maillages, pour conserver le marché et le développer», lance la ministre Marois. Dans cet esprit, elle annoncera demain une série de commandes passées à des entreprises québécoises.

Avis important

Annonceurs | Lecteurs

Fermé
le lundi 25 juin

- Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais .
- Service des petites annonces
- Service de la publicité
- Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal
(livraison à domicile et vente en kiosque)
le lundi 25 juin.

LeDroit
www.ledroit.com

La gauche, c'est le PQ, affirme Landry

Le premier ministre Bernard Landry s'est réclamé de la gauche, samedi, dans une allocution devant les 400 membres du conseil national du Parti québécois.

PIERRE APRIL
PC — Saint-Hyacinthe

Devant l'émergence d'une nouvelle faction politique de gauche au Québec — une situation qui semble sérieusement agacer les socio-démocrates péquistes —, M. Landry a tenu un discours axé sur la lutte à la pauvreté et les inégalités sociales et régionales.

«À chaque fois que les Québécois nous ont choisis comme gouvernement, nous n'avons pas rêvé la gauche et le progrès: nous avons fait la gauche et le progrès. (...) Nous agissons donc sur tous les fronts mais pour agir, il faut en avoir les moyens.

«La véritable gauche active, c'est la gauche du gouvernement», a-t-il répété, en ajoutant à l'intention de cette nouvelle gauche québécoise que «l'imitation est le plus sincère des compliments».

S'il a continué de défendre les mesures plus «dérangeantes» — notamment les fusions municipales —, M. Landry a promis de faire agir le volet économique pour contrer davantage la pauvreté. «Je m'engage à opérer une nouvelle synergie, a-t-il dit, entre le développement économique et le développement social.

La richesse, ça se créée et se partage

«Au Parti québécois, nous savons que la richesse, ça se crée, mais que la richesse, ça se partage aussi.»

Dans cette perspective, le premier ministre a promis, à ce 100e jour de son arrivée à la tête du gouvernement, que dès cet automne, il mettrait tout en oeuvre pour enclencher «une démarche rapide et ciblée qui donnera aux Québécois un véritable plan d'action contre la pauvreté».

Il a ainsi promis une politique de reconnaissance et de financement de l'action communautaire autonome. «Aujourd'hui, et désormais, le Québec a les moyens de ses ambitions sociodémocrates», a-t-il noté.

M. Landry a aussi pris l'engagement, au grand plaisir des militants présents, «de faire progresser le plus rapidement possible le dossier de la carte d'électeur».

Il a promis de tout mettre en oeuvre pour gagner les prochaines élections. «Je sais que dans notre système parlementaire, un troisième mandat, ça ne se commande pas, ça se mérite. Et c'est parce que nous le méritons que nous l'aurons. Je vous en donne ma parole.»

La souveraineté est aussi toujours au centre de son agenda politique et s'il faut partir «des chicanes» avec Ottawa pour faire comprendre cette incontournable nécessité, M. Landry s'en excuse et promet de continuer.

Secteur de la santé en Nouvelle-Écosse

La menace de débrayage s'accroît

La menace de débrayages dans le secteur de la santé en Nouvelle-Écosse s'accroît et le projet de loi spéciale destinée à retirer le droit de grève aux employés du réseau ne facilite pas les négociations.

PC — Halifax

En fin de semaine, 2900 travailleurs du réseau de la santé ont rejeté l'entente de principe conclue mercredi dernier entre le Syndicat des employés du gouvernement de Nouvelle-Écosse et la partie patronale, avec l'aide d'un médiateur.

L'entente de principe prévoyait des augmentations de salaires de 3,5 % la première année et de 2 % pour chacune des deux autres années de la convention collective.

Selon les dirigeants syndicaux, plusieurs travailleurs ont rejeté l'entente pour protester contre le dépôt, jeudi dernier, d'un projet de loi retirant le droit de grève aux 9000 travailleurs du secteur de la santé. Le projet de loi prévoit aussi que le gouvernement pourrait fixer les conditions de travail de ces employés par décret.

Les syndiqués n'auraient pas non plus apprécié que des membres du gouvernement mettent en doute la capacité des employés à assurer les services essentiels en cas de grève.

En rejetant l'entente de principe, les 2900 travailleurs reviennent à leur mot d'ordre de grève légale à compter du 27 juin, à minuit. Près de 2400 infirmières du même syndicat menacent aussi de déclencher la grève d'ici la fin du mois.

De leur côté, 4300 membres du Syndicat des infirmières de Nouvelle-Écosse se prononceront cette semaine sur un éventuel débrayage. Ces infirmières travaillent dans 38 hôpitaux de la province.

Une rencontre avec un conciliateur est prévue pour mardi, mais le ministre de la Santé, Jamie Muir, a souligné vendredi que si aucune entente n'intervenait, le gouvernement pourrait de toute façon décréter les conditions de travail des infirmières en vertu du projet de loi spéciale.

Les employés du gouvernement font de même

Par ailleurs, le Syndicat des employés du gouvernement de Nouvelle-Écosse a décidé, hier, d'emboîter le pas au Syndicat canadien de la fonction publique et recommande à ses membres la grève du zèle et le refus d'effectuer des heures supplémentaires.

Plusieurs syndicats organisent d'ailleurs, mardi, une grande manifestation à l'Assemblée législative contre le projet de loi du gouvernement conservateur de John Hamm.

Des écologistes dénoncent les projets de centrales au charbon en Alberta

PC — Edmonton

Alors que le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, se trouvait la semaine dernière à Washington pour y promouvoir les exportations d'énergie de la province vers les États-Unis, des environnementalistes demandaient au même moment à Ottawa de mettre un frein à ce projet.

Des groupements écologistes de l'Alberta et de la Saskatchewan ont demandé au ministre fédéral de l'Environnement, David Anderson, que l'Office albertain de conservation de l'énergie procède immédiatement à une étude indépendante sur les effets cumulatifs des projets d'expansion de plusieurs centrales au charbon.

S'ils n'obtiennent pas une réponse favorable à leur demande, ces groupes menacent de recourir à des mesures légales qui leur ont permis, dans le passé, de retarder un projet controversé de mine de charbon à ciel ouvert situé près du Parc national Jasper.

Les environnementalistes estiment que ces projets d'expansion vont non seulement augmenter les émissions de gaz à effet de serre, mais également propager en Saskatchewan et en Alberta les gaz responsables des pluies acides.

Plus de mercure dans l'environnement

Enfin, ils ajoutent que ces projets rejetteront davantage de mercure dans l'environnement, alors que les gouvernements canadien et américain cherchent actuellement à rendre plus sévères leurs réglementations sur ce polluant.

Les écologistes analysent que ces projets ne visent que l'exportation vers les États-Unis et font valoir que plusieurs États américains ont des normes plus sévères que le Canada en ce qui concerne l'exploitation de centrales au charbon. Selon eux, ces projets ne visent donc qu'à fournir de l'électricité aux Américains tout en laissant les problèmes de pollution en territoire canadien.

«Les tenants et les aboutissants de ces projets ne sont pas tous sur la table», a commenté Brian Staszenski, porte-parole de l'organisation Environmental Resource Centre, à Edmonton.

Actuellement, aucun lien majeur d'exportation d'énergie ne traverse la frontière entre l'Alberta et le Montana.

CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

APPEL D'OFFRES

PROJET :
HÔPITAL DE GATINEAU
RÉFECTION DE LA MAÇONNERIE ET SCELLEMENT DES OUVERTURES
Appel d'offres n°DD-2001-2002-08

Le Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais (CHVO), propriétaire, ayant son siège social au 909, boul. de la Vérendrye Ouest – Gatineau (Québec) J8P 7H2, demande des soumissions pour :

HÔPITAL DE GATINEAU
RÉFECTION DE LA MAÇONNERIE ET SCELLEMENT DES OUVERTURES

Les documents contractuels pourront être obtenus au **Centre d'information électronique de la construction (CIEC) au 1-800-482-2432, à compter du mercredi 20 juin 2001.** Les soumissions reçues au **Service des approvisionnements, local 3, hôpital de Hull,** 116, boul. Lionel Emond, Hull (Québec) KJ8Y 1W7, **le jeudi 5 juillet 2001 à 14 h 00, heure locale en vigueur**, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées :

1) soit d'un cautionnement de soumission délivré par une institution financière et établi au montant de quinze mille dollars (15 000 $), valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions;
2) soit d'un chèque visé au montant de sept mille cinq cents dollars (7 500 $), fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est de sept mille cinq cents dollars (7 500 $).

Les soumissions seront remises dans une enveloppe cachetée portant la mention **«Soumission – HÔPITAL DE GATINEAU – RÉFECTION DE LA MAÇONNERIE ET SCELLEMENT DES OUVERTURES - N° d'appel d'offres : DD-2001-2002-08»**.

Une visite des lieux se déroulera le lundi 25 juin 2001 à 11 h 00, en présence des professionnels, rendez-vous à l'entrée principale de l'hôpital de Gatineau.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur place d'affaires au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Madame Diane Damboise
Service des approvisionnements

Relevez
Le défi fordfocus

l'excellence à l'essai tête à tête métal contre métal

Faites l'essai d'une ford **focus** et de trois de ses concurrentes.

Constatez pourquoi la ford **focus** a été nommée Voiture de l'année 2000 par l'Association des journalistes automobiles du Canada!

Plus de 1 million $ en prix à gagner!*

	Chances (Approx.)
Grattez et gagnez 1 des 40 locations-bail de deux ans d'une ford **focus**	1 sur 90 000
250 chèques-cadeaux de **1 000 $** chez SportChek	1 sur 14 400
500 chèques-cadeaux de **500 $** chez Roots	1 sur 7 200
750 chèques-cadeaux de **100 $** chez RadioShack	1 sur 4 800
1 000 chandails Ford Focus	1 sur 3 600
27 640 t-shirts Ford Focus	1 sur 130



www.ford.ca
1-800-561-FORD

exigez **recevez**

RadioShack. SPORTCHEK ROOTS

MONTAGNE LARAMEE CENTRE
le 21 juin 2001
boul. du Plateau, Hull, QC

Toutes les marques de commerce, appellations commerciales et marques de service mentionnées et(ou) utilisées sont la propriété de leur propriétaire respectif. Tous droits réservés. *Question réglementaire requise. Aucun achat nécessaire. Voir le règlement pour plus de détails.



ASSOCIATED PRESS

Des policiers poursuivent leur enquête sur les lieux de l'explosion.

Attentat lors d'une réunion politique au Bangladesh: 22 morts, 100 blessés

AP — Dacca, Bangladesh

L'explosion d'une bombe lors d'une réunion publique du parti au pouvoir au Bangladesh samedi soir, près de la capitale Dacca, a fait 22 morts et une centaine de blessés, selon un nouveau bilan officiel donné hier. La bombe a explosé à l'intérieur d'un petit auditorium où étaient entassés plus de 300 militants de la Ligue Awami, le parti du premier ministre Sheikh Hasina, dans les locaux de cette formation politique à Narayanganj, une ville située à une quinzaine de kilomètres de Dacca. Quatorze personnes sont mortes sur le coup, et huit autres peu après, selon les médecins et la police. Parmi elles figurent une mère et son fils, ainsi que trois autres femmes. Un homme, simplement identifié par la police comme s'appelant Liton, a été interpellé sur les lieux de l'attentat. Mais on ignore si sa responsabilité a été établie. L'attentat n'a pas été revendiqué. Dans le passé, les autorités ont accusé les fondamentalistes islamistes d'être à l'origine d'actions terroristes.

Chine: plus de 100 morts depuis le début de la saison des pluies

AP — Pékin

Les inondations et les glissements de terrain ont fait plus de 100 morts en Chine méridionale depuis le début de la saison des pluies le mois dernier, ont rapporté dimanche les médias officiels. C'est la région montagneuse de Guangxi qui est la plus touchée avec 66 morts et 3200 blessés depuis début mai, selon les responsables des secours cités notamment par le *Beijing Morning Post*. Alors que le pic de la saison des pluies n'est attendu que pour le mois prochain, quelque cinq millions de personnes sont déjà affectées par ces inondations et près de 16 000 maisons se sont effondrées. Dans la province voisine du Yunnan, les intempéries ont fait six morts et 35 blessés. Un pont en béton et acier qui enjambe la rivière Yuan, dans le comté de Yuxi, à une centaine de kilomètres de la capitale provinciale Kunming, s'est partiellement écroulé. Dans les autres provinces méridionales, les médias officiels ont fait état d'une trentaine de morts. En revanche, dans le nord du pays, les violents orages de ces derniers jours ont permis d'atténuer quelque peu les effets de la sécheresse. Les cultivateurs profitaient des pluies abondantes pour replanter des semences. Certaines régions du nord de la Chine sont restées plus de trois mois sans pluie, provoquant la pire sécheresse depuis 10 ans.

La police espagnole interpelle 236 candidats africains à l'immigration clandestine

AP — Tarifa, Espagne

La police et les gardes côtes espagnols ont interpellé samedi 236 Africains qui tentaient d'entrer clandestinement dans le sud de l'Espagne après une traversée périlleuse du détroit de Gibraltar, a annoncé la Garde civile espagnole.

Les candidats à l'immigration ont effectué cette traversée séparés en quatre groupes. Le plus important, qui comportait 133 membres, dont deux enfants et 28 femmes, a atteint la côte à Tarifa, sur la pointe sud de l'Espagne.

Élections en Bulgarie: le parti de l'ancien roi Siméon II obtiendrait 46 % des suffrages

AP — Sofia, Bulgarie

Le parti de l'ancien roi Siméon II a obtenu 46 % des suffrages hier lors des élections législatives en Bulgarie, selon des sondages réalisés à la sortie des urnes par l'institut Gallup Poll International.

Selon ces sondages, les Forces démocratiques unies (FDU, coalition de droite sortante) arrivent en deuxième position avec 20 %, devant le Parti socialiste (anciens communistes) qui obtient 16 %, et le Mouvement pour les droits et libertés (MDL), principale formation représentant la minorité turque (4,5 %).



AP

Le roi Siméon II

Le monde

Premier accrochage sérieux au gouvernement de la coalition

Sharon interdit à Pérès de rencontrer Arafat

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a rejeté hier l'éventualité d'une rencontre entre son ministre des Affaires étrangères et Yasser Arafat, car, a-t-il rappelé, il ne peut y avoir de reprise des négociations pour les Israéliens tant que la paix civile n'est pas revenue.

AP — Jérusalem

C'est encore loin d'être le cas, le week-end ayant été à nouveau ponctué par la mort d'un petit Arabe de 12 ans et par des attaques contre les militaires israéliens, dont l'explosion d'une charrette piégée, attentat qui n'a pas fait de victime et qui a été revendiqué par le Djihad islamique. Le conducteur de la charrette a été blessé par les militaires agressés.

La décision de M. Sharon a déclenché un vif échange avec son chef de la diplomatie, Shimon Pérès, premier accrochage sérieux au sein du gouvernement de coalition depuis sa formation et qui réunit notamment Likoud et travaillistes.

Selon la deuxième chaîne de télévision israélienne, M. Sharon a déclaré que le processus de paix avec les Palestiniens était un échec total, que des moyens politiques devaient être mis en oeuvre pour lutter contre le terrorisme, et il a interdit à Shimon Pérès de rencontrer Yasser Arafat. M. Pérès a rétorqué qu'il n'avait pas d'ordres à recevoir de M. Sharon. Ces informations n'ont pas été confirmées de source officielle.

C'est le secrétaire général des Nations unies Kofi Annan qui a involontairement révélé cette fracture cachée. Il avait en effet proposé de réunir dans la ville palestinienne de Ramallah MM. Pérès et Arafat autour de lui, ce qu'Ariel Sharon a formellement interdit.

Shimon Pérès est favorable à la poursuite des contacts avec Yasser Arafat, alors qu'Ariel Sharon estime indispensable la fin préalable des violences. «Arafat doit comprendre qu'il ne pourra pas pousser Israël dans des négociations sous le feu», a déclaré Raanan Gissin, un proche collaborateur du Premier ministre. «C'est une question de principe à l'heure actuelle.»

Après avoir rencontré Kofi Annan à Jérusalem, Shimon Pérès a reconnu que le gouvernement israélien était partagé entre «deux visions du monde et deux écoles de pensée», ce qui rend inévitable «les désaccords et les affrontements». Il a estimé qu'il y avait eu une diminution de la violence depuis l'instauration du cessez-le-feu mercredi dernier mais le «niveau requis» n'était, selon lui, «pas encore atteint».



ASSOCIATED PRESS

Escorté par deux soldats israéliens et d'un médécin, un Palestinien est transféré à l'hôpital Beersheva à la suite de l'explosion d'une charrette.

Sur le terrain, les affrontements sont plus dramatiques. Un petit Palestinien de 12 ans a été tué par des tirs de militaires israéliens qui ont ouvert le feu sur des manifestants dans le camp de réfugiés de Khan Younès dans la bande de Gaza, selon des sources médicales palestiniennes.

Selon l'armée israélienne, des soldats ont tiré des balles de petit calibre sur des manifestants qui essayaient de détruire une clôture séparant le camp de réfugiés d'une colonie juive.

À Gaza et en Cisjordanie, des bombes ont explosé à proximité de militaires israéliens. Ailleurs toutefois, des chars et des blindés israéliens se sont retirés de zones difficiles tandis que des militaires des deux parties inspectaient de concert un carrefour-clé pour la première fois depuis plusieurs mois.

Pour sa part, le secrétaire général de l'ONU a estimé nécessaire l'implication, pour relancer le processus de paix après huit mois de violence, de «tierces parties dans lesquelles ils (Israéliens et Palestiniens, ndlr) aient confiance». Il a cité les Nations unies, l'Europe et la Russie.

Macédoine

Les pourparlers se poursuivent

AP — Skopje

Les dirigeants politiques slaves et albanophones de Macédoine ont mis fin hier à une troisième journée de pourparlers visant à résoudre la crise qui menace ce pays des Balkans.

Aucun commentaire n'a été fait sur l'avancement des discussions concernant le plan proposé par le président macédonien Boris Trajkovski.

Le plan Trajkovski envisage des actions «militaires et politiques conjuguées» pour mettre fin à la rébellion, le désarmement des insurgés et la réparation des dégâts infligés au pays depuis février.

Il prévoit aussi l'ouverture de négociations en vue d'une meilleure intégration dans la vie politique des albanophones, qui constituent près d'un tiers des deux millions d'habitants de la Macédoine.

Échanges de coups de feu

Parallèlement, les forces gouvernementales et les rebelles albanophones ont échangé des coups de feu hier près du village d'Aracinovo, un bastion des rebelles situé dans la banlieue de la capitale, Skopje.

Un peu plus tard dans la journée, les forces macédoniennes ont tiré des mortiers pour riposter, selon des médias locaux. Il n'y aurait pas eu de victimes.

À Tirana, le président albanais Rexhep Meidani a appelé les rebelles albanophones de Macédoine à quitter le village d'Aracinovo pour apaiser les tensions entre les partis politiques qui essayent de trouver une solution à la crise.

La petite siamoise séparée de sa soeur rentre chez elle

AP — Londres

Il y a sept mois, contre la volonté des parents, des médecins de Manchester séparaient deux soeurs siamoises, sacrifiant la plus faible comme unique moyen de sauver la plus résistante. Celle-ci, âgée de 10 mois, se porte bien et est rentrée dimanche chez elle, avec ses parents, dans l'île maltaise de Gozo.

Les parents, Michaelangelo et Rina Attard, s'étaient opposés à l'intervention chirurgicale, au nom de leurs convictions religieuses profondes. Finalement, c'est une décision de justice qui a permis aux médecins de séparer «Jodie» et «Mary», en novembre dernier. Et les parents remercient aujourd'hui magistrats et médecins.

Les deux petites filles, en réalité prénommées Rosie et Gracie, sont nées le 8 août 2000, liées par la colonne vertébrale. Rosie, dont le coeur et les reins ne fonctionnaient pas, dépendait entièrement de sa soeur. Pour elle, une séparation constituait à coup sûr une sentence de mort. Mais les médecins savaient aussi que le coeur de Gracie, la plus résistante des deux, risquait de lâcher dans un délai de six mois, entraînant le décès des deux bébés.

Les parents, catholiques et profondément croyants, ne pouvaient se résoudre à faire un terrible choix entre l'une et l'autre de leurs filles: laissons Dieu et la nature faire leur oeuvre, disaient-ils. Ce que ne pouvaient pas non plus accepter les médecins. La justice se prononça et les chirurgiens du Saint Mary Hospital de Manchester, où sont nées les siamoises, les séparèrent lors d'une opération qui dura 20 heures.

Plusieurs opérations

Rosie mourut. Gracie, dans un état critique, hésita plusieurs jours entre la vie et la mort. De nombreuses opérations l'attendaient encore pour reconstruire des organes endommagés lors de la séparation, comme ses organes sexuels, son rectum et la partie inférieure de l'abdomen, sans compter, plus tard, la chirurgie réparatrice et des greffes de peau.

Mais lentement, la petite fille reprit des forces. Un mois après l'intervention, un des praticiens de l'équipe, Adrian Bianchi, rapporta que Gracie avait le comportement d'un «enfant intelligent, éveillé, alerte». Ses membres inférieurs, tordus à angle droit quand elle et sa soeur étaient jointes à hauteur de l'abdomen, se développaient normalement, malgré une légère difformité.

Les médecins sont à présent optimistes.

Offrez-vous l'espace pour 50 $

AP — Houston

Le milliardaire américain Dennis Tito a payé 20 millions $ pour passer une semaine de vacances dans l'espace. Une société de Houston propose à présent de vous y expédier, au moins en partie, pour 50 $.

Encounter 2001 entend construire un vaisseau spatial sans pilote, y placer des échantillons d'ADN et des messages de 4,5 millions de personnes, et envoyer le tout par delà le système solaire.

Elle espère lancer son vaisseau fin 2003.

Pour 50 $, vos messages et vos photographies numérisés, et même un échantillon déshydraté de vos cheveux, embarquent pour l'espace.

«Cela donne aux gens la chance de participer à une véritable mission spatiale», note Charles Chafer, le président d'Encounter 2001. «Peut-être qu'un jour, il sera trouvé.»

Le vaisseau se composera d'un petit conteneur, renfermant messages, photos et ADN de millions de Terriens, et d'une voile solaire de la taille d'un terrain de football. Cette voile, très fine, utilisera les photons solaires pour propulser le vaisseau, explique M. Chafer.

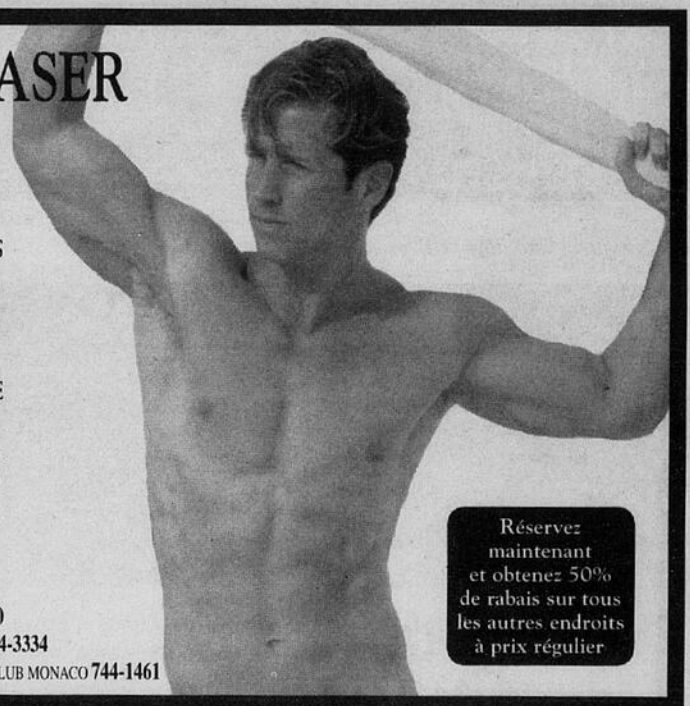
Tout comme le vent sur les voiles d'un bateau, les rayons du soleil exercent une pression, et une surface assez grande pourrait capturer cette force et l'utiliser pour voyager sans carburant.

Le vaisseau devrait être mis en orbite autour de la Terre par une fusée française *Ariane 5*.

Après trois semaines de révolution, le temps pour les contrôleurs au sol de vérifier que les systèmes fonctionnent bien, il devrait déployer sa voile et commencer son périple.

ÉPILATION AU LASER

POUR HOMMES ET FEMMES



LINGE BIKINI OU AISSELLES 80$

COU ARRIÈRE OU LES ÉPAULES 99$

BAS DES JAMBES OU CUISSES 225$

DOS COMPLÈTE OU POITRINE 399$

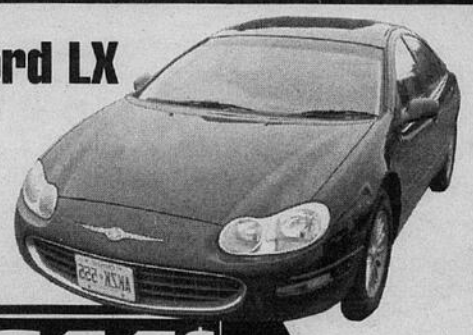
Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits à prix régulier

- HULL 295, BOUL., ST-JOSEPH FACE À LOBLAWS 771-0790
- KANATA CENTRUM À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420
- ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 824-3334
- ST. LAURENT CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ DU CLUB MONACO 744-1461

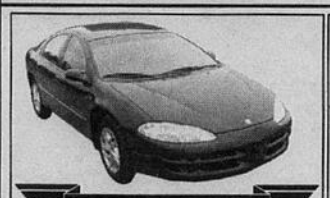
PRÊT À ACHETER?
VÉRIFIEZ NOS PRIX SPÉCIAUX!

VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS

2000 Concord LX
Tout équipée, tout un prix!
Stock A4174A



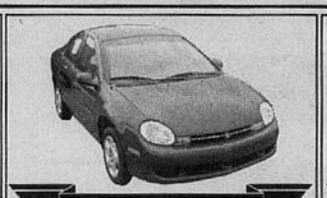
21 644$



17 865 $
2000 Intrepid
Tout équipée, seulement 31 000 km
Stock A4087A



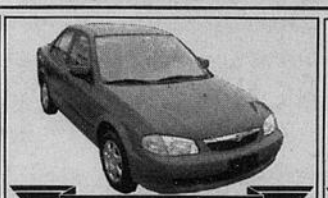
14 842 $
2000 Ford Focus
Seulement 26 000 km, très économique.
Stock A4098A



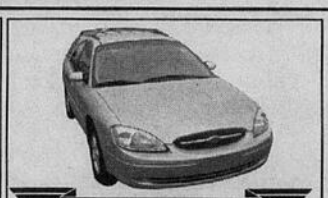
12 946 $
2000 Neon
4 portes, climatiseur, cassette, bas kilométrage.
Stock A4052A



15 333 $
2000 Chev. Malibu LS
Tout équipée, comme neuf.
Stock A4110A



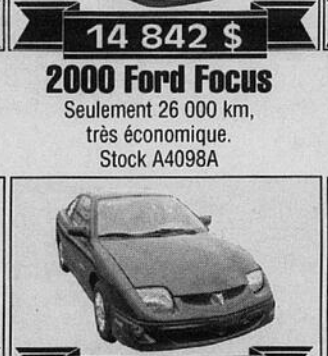
12 950 $
1999 Mazda Protegé
4 portes, lecteur CD
Faut voir!
Stock A4151AA



18 777 $
2000 Taurus familiale SE
Faut voir!
Tout équipée
Stock A4135A



16 960 $
2000 Ford Taurus SE
Tout équipée, comme neuve
Stock A4131A



13 840 $
2000 Pontiac Sunfire
2 portes, automatique, climatiseur.
Stock A4070A



21 846 $
2000 Grand Caravan
Tout équipée, très populaire.
Stock A4116A



17 840 $
1999 Caravan
Bas kilométrage, faut voir, très propre.
Stock A4124A



14 476 $
1998 Caravan
Toute une aubaine, très propre, vite vite vite!
Stock A4161A



16 890 $
1998 Caravan SE
Tout équipée, impeccable!
Stock A4140A

Nous vendons de tout : Chrysler - Ford - GM - Toyota - Nissan - Mazda - Honda - Hyundai

900, boul. St-Laurent
Ottawa • 749-8655

*FRAIS ADMINISTRATIFS (197 $), TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

Cyrville CHRYSLER



Les Quinze ne veulent plus d'un autre Göteborg



ASSOCIATED PRESS

Un policier suédois vise les manifestants.

Les Européens n'entendent pas voir une réédition des scènes d'émeutes qui ont dévasté le centre de Göteborg, deuxième ville de Suède, et Paris et Berlin ont demandé hier une concertation des Quinze à ce sujet.

AP — Göteborg

La police suédoise, très critiquée, se défend d'avoir été dépassée par la situation, alors qu'il semble bien qu'elle ait fait usage d'armes à feu.

Le bilan définitif des affrontements, rendu public hier, est de 90 blessés, dont 19 policiers. Trois manifestants ont été atteints par des balles tirées par la police, selon la porte-parole de l'hôpital de Göteborg, Annika Hedelin. Plusieurs dizaines de commerces ont été endommagés et la police à procédé à 536 interpellations.

Celle-ci pensait avoir pris des précautions suffisantes en négociant plusieurs semaines à l'avance avec les organisateurs des manifestations afin de prévenir toute violence. Très vite dépassées, les autorités ont dû faire appel à des renforts.

Pour leur part, les contestataires reprochent à la police d'avoir fait dans la provocation en faisant sortir des unités antiémeutes qui auraient dû rester invisibles, en vertu des dispositions négociées avant le sommet. «Il est tout à fait clair qu'ils s'attendaient à des troubles mais au lieu d'attendre qu'ils se produisent, ils ont attaqué les premiers», selon Orjan Bergsten, porte-parole du comité anti-sommet Göteborgsaktionen 2001.

Au total, 4000 policiers, dont la police montée et des brigades canines, ont été impliqués dans les opérations de maintien de l'ordre. Mais les grenades lacrymogènes et les canons à eau sont rarement utilisés dans ce pays qui a une forte tradition de tolérance et, de fait, les manifestants n'ont pas été douchés. «Nous nous attendions à des troubles, mais dans toute la Suède nous sommes 16 000 policiers», s'est justifié le porte-parole de la police, Bengt Staaf. «C'est la raison pour laquelle nous avons une autre tactique ici. Nous avons bloqué les secteurs autant que nous l'avons pu, et le sommet n'a pas été perturbé».

ATTENTION
PUISSANTES
SENSATIONS

SENTRA

EDITION TOURING

2,8%** FINANCEMENT À L'ACHAT



239$ PAR MOIS, location 48 mois*
Acompte seulement 895$

0 $ dépôt de sécurité

ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	259 $
895 $	239 $
1 695 $	219 $
2 695 $	199 $

- AM/FM/CD AVEC LECTEUR DE 6 DISQUES
- JANTES EN ALLIAGE
- AILERON
- EMBOUT CHROMÉ
- PNEUS TOUTES SAISONS 14 PO
- PARE-BOUE AVANT ET ARRIÈRE
- PARE-CHOCS COULEUR CARROSSERIE
- DOSSIER ARRIÈRE RABATTABLE 60/40
- **MOTEUR 1,8 L DE 126 CHEVAUX**
- **CLIMATISEUR**
- TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC)
776-0100
www.carrefournissan.com

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2001 «Edition Touring» (C4LG51 BK00 + Option Touring). Acompte ou échange équivalent de 895 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

NISSAN
www.nissancanada.com 1 800 387-0122
TOUJOURS PLUS LOIN.

Pour *La Perte et le fracas*

Un prix littéraire de 172 000 $ pour MacLeod

Avec son roman *No Great Mischief* (*La Perte et le fracas*), l'écrivain canadien Alistair MacLeod a remporté samedi le Prix littéraire international IMPAC de Dublin, doté d'une bourse d'environ 172 000 $.

Presse Canadienne
Dublin

Le jury du prix le plus «doté» du monde pour une seule oeuvre a estimé que le roman de MacLeod était celui d'«un maître-artisan en littérature».

M. MacLeod, professeur d'anglais à la retraite habitant Windsor, en Ontario, avait déjà été reconnu dans le monde pour son oeuvre, mais ce prix IMPAC, créé en 1996, est la plus importante récompense qu'il ait jamais reçue. Il était l'un des six finalistes pour le prix; 98 romans avaient été d'abord soumis par des libraires du monde entier.

La Perte et le fracas est l'oeuvre d'une vie pour MacLeod, âgé de 65 ans. Il s'agit de son premier roman après plusieurs recueils de nouvelles bien accueillis, notamment *The Lost Salt Gift of Blood and Other Stories* (*Cet héritage au goût de sel*), en 1976, et *As Birds Bring Forth the Sun* (*Les Hirondelles font le printemps*), en 1986.

Le roman raconte la saga de la famille d'Alexander MacDonald, à partir de l'arrivée mouvementée au Canada de ses ancêtres venus d'Écosse, en 1779, jusqu'à aujourd'hui.

Les cinq membres du jury ont apprécié notamment la musique de la langue et le passage entre passé et présent. «L'écriture, phrase après phrase, est tout simplement parfaite», a-t-on souligné.

Alistair MacLeod est né à North Battleford, en Saskatchewan, mais a grandi sur la ferme de ses ancêtres à Inverness County, en Nouvelle-Écosse. Il passe encore ses étés au Cap-Breton, où il écrit dans un chalet de bois rond. Son roman *No Great Mischief* est le fruit de ces étés sur la falaise.



ASSOCIATED PRESS

L'auteur canadien Alistair MacLeod, à droite, a reçu le prix littéraire international IMPAC des mains de la première ministre d'Irlande Mary Harney. James Irwin, président d'IMPAC, lui a serré la main.

Danse turque



MARTIN ROY, Le Droit

Le Carnaval des cultures a présenté un festival de danse folklorique en fin de semaine. Ici, on voit la troupe Turquoise, de Turquie.



Une télé série sur l'attentat d'Oklahoma City

Associated Press
Buffalo

L'attentat d'Oklahoma City d'avril 1995, pour lequel Timothy McVeigh a été exécuté lundi dernier, va faire l'objet d'une minisérie télévisée.

Le réseau CBS a pris une option sur le livre dont s'inspirera la série. Pour l'écrire, deux journalistes du *Buffalo News*, Lou Michel et Dan Herbeck, ont réalisé plus de 75 heures d'entretiens avec le condamné à mort dans la prison fédérale de Terre Haute.

La série portera particulièrement sur la façon dont Oklahoma City a vécu l'attentat, qui a fait 168 morts.

En bref

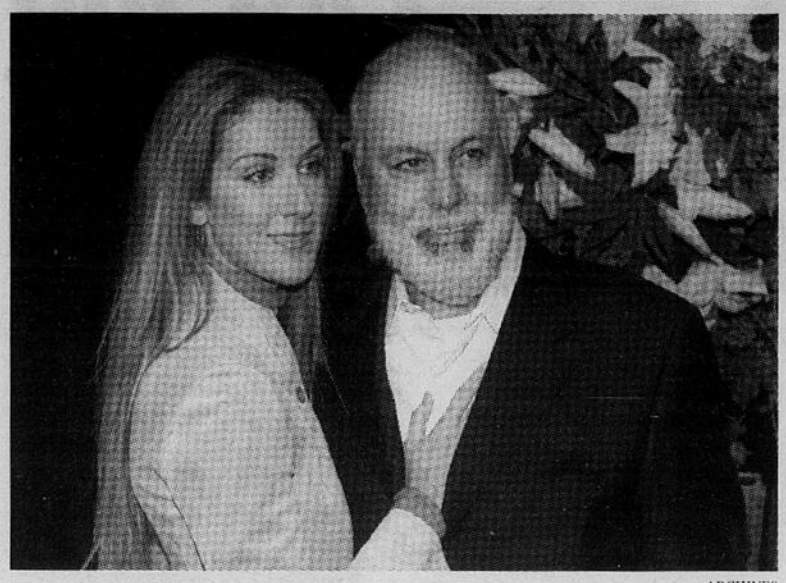
Baptême du fils de Céline Dion

PC — Montréal

René-Charles Dion-Angélil devrait être baptisé à la fin de juillet.

Selon le *Journal de Montréal*, le baptême du fils de Céline et René, né le 25 janvier, pourrait avoir lieu à la Basilique Notre-Dame, à Montréal, là où ils se sont mariés en 1994.

Céline passe l'été au Québec. Elle demeure à Rosemère, en compagnie de ses parents.



ARCHIVES

Le baptême de René-Charles Dion-Angélil, le fils de Céline Dion et de René Angélil, aura lieu en juillet à la Basilique Notre-Dame de Montréal, selon le Journal de Montréal.

Nouvel album pour les Colocs

PC — Québec

Le chanteur des Colocs, Dédé Fortin, n'a pas laissé que son souvenir en héritage. Son legs compte également quelques enregistrements inédits que les deux survivants du groupe, Mike Sawatsky et André Vanderbiest, s'affairent à arranger depuis quelques mois. Il en ressortira, le 18 juillet, un quatrième album original des Colocs. Le disque comportera aussi quelques pièces instrumentales signées par le guitariste et le bassiste.

Le premier extrait de l'album, *Paysage*, devrait passer à la radio dès la semaine prochaine. Il s'agit du célèbre poème de Baudelaire récité par Dédé Fortin.

Locass à Montréal

PC — Montréal

Loco Locass sera de la fête sur la scène du parc Maisonneuve, à Montréal, dans le cadre de la Fête nationale, le soir du 24 juin.

Depuis la sortie de son tout premier album, *Manifestif*, et du livre pamphlétaire du même nom, le groupe a su se démarquer des autres avec un discours hors de l'ordinaire, sans compromis.

Loco Locass n'hésite pas à porter le flambeau national tout en étant un fervent défenseur de la langue française.

La maison de Lennon en vente

AP — Londres

La maison où John Lennon a passé une partie de son enfance va être mise en vente pour la première fois depuis trois décennies, selon la famille de son dernier propriétaire. Ernest Burkey, qui a vécu dans la maison située en banlieue de Liverpool pendant 30 ans, est décédé au mois de mai, à 88 ans. Son fils, Rod Burkey, qui envisage de mettre le logement en vente sur Internet, a déclaré qu'il préférerait que la maison soit rachetée par une personne appréciant les Beatles.

Lennon a vécu à 251, Menlove Avenue, à Woolton, à partir de l'âge de cinq ans, lorsqu'il est parti habiter avec sa tante Mimi, jusqu'à l'âge de 23 ans, à la suite de la séparation de ses parents. Il a appris tout seul à jouer de la guitare dans la maison des années 30, qui compte quatre pièces, et y aurait écrit *She Loves You*.

Clapton ne lâche pas

AP — Los Angeles

Eric Clapton n'est pas près de tirer sa révérence. Le virtuose ne songe nullement à la retraite en dépit des rumeurs persistantes qui laissent penser le contraire.

Dans des entretiens accordés lors de la partie américaine de sa tournée mondiale, le guitariste âgé de 56 ans a déclaré qu'il s'agissait du dernier marathon de sa carrière. Mais cela ne veut pas dire qu'un départ se profile à l'horizon, a précisé Ronnie Lippin, porte-parole du chanteur.

Clapton effectuera probablement de plus petites tournées, et il honorera tous les engagements pris pour 2001. Il fera aussi des enregistrements.

Vol d'un Rubens

AP — Gand

Trois voleurs masqués se sont emparés mercredi soir d'une petite esquisse à l'huile du XVII[e] siècle attribuée au maître flamand Pierre Paul Rubens, au Musée des beaux-arts de Gand, en Belgique.

Les voleurs n'ont en revanche pas réussi à emmener la beaucoup plus célèbre *Flagellation du Christ*, qu'ils ont laissée tomber alors qu'ils s'enfuyaient du musée dans une voiture qui les attendait.

Ils se sont donc contentés d'une oeuvre mineure, la *Chasse au cochon sauvage calédonien*. Selon le conservateur du musée, Robert Hoozee, cette esquisse est cependant «invendable» pour des voleurs car beaucoup trop connue sur le marché de l'art.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

TOMB RAIDER (version française) (G+déc.)
mar.: 12:20 - 2:30 - 4:30 - 7:00 - 9:15
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:15
ATLANTIS (version française) (G)
mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30 - 8:30
lun., mer., jeu.: 6:30 - 8:30
ÉVOLUTION (version française) (G)
mar.: 1:30 - 4:10 - 7:25 - 9:35
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:35
OPÉRATION SWORDFISH (v. f. de SWORDFISH) (13+)
mar.: 1:20 - 3:40 - 7:30 - 9:50
lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:50
MOULIN ROUGE (version anglaise) (G)
mar.: 12:45 - 3:10 - 7:15 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:40
NUIT DE NOCES (version française) (G)
mar.: 1:00 - 3:20 - 7:05 - 9:10
lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:10
LE PACTE DES LOUPS (version o. française) (13+)
mar.: 3:50 - 6:40 lun., mer., jeu.: 6:40
ANIMAL (version française) (G)
mar.: 1:10 - 3:30 - 6:50 - 9:00
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:00
PEARL HARBOR (version française) (G+déc.)
mar.: 12:00 - 4:00 - 8:00
lun., mer., jeu.: 8:00
SHREK (version française) (G)
mar.: 12:00 - 2:00
LA MOMIE (v. française de THE MUMMY) (G+déc.)
mar. à jeu.: 9:30
✔ SON DIGITAL

Cinéma des GALERIES AYLMER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 15 AU 21 JUIN 2001

LARA CROFT : TOMB RAIDER (v.o. anglaise) GDJE
Matinée ven. Sam. Dim. Mardi 1:15 3:30
Tous les soirs 7:15 9:30

ATLANTIS : L'EMPIRE PERDU
(v.f. Atlantis : The lost empire) G
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi 1:00 3:15
Tous les soirs 6:50 9:00

MOULIN ROUGE (v.o. anglaise) G
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi 1:10 3:40
Tous les soirs 7:00 9:40

PEARL HARBOR (v.o. anglaise) GDJE
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi 12:50 4:15
Tous les soirs 7:45

AIMANTS CHANCEUX : 00455 et 08764
CINÉ-INFO 248-2526

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence
StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau
Entrée générale..10$

✔LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement 1:00 4:00 7:00 9:45 10:40
✔LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement THX 1:00 2:10 4:00 5:25 7:00 8:05 9:45 10:40
✔ATLANTIS: THE LOST EMPIRE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:20 2:45 5:15 7:45 10:05
✔MOULIN ROUGE En attente de classement 12:45 3:50 6:55 9:55
✔SHREK (G) 12:05 2:30 5:10 7:25 9:40
✔EVOLUTION (G) 1:45 4:25 7:15 9:50
✔EVOLUTION (V.F.) (G) 1:05 3:55 6:50 9:20
✔PEARL HARBOR (G) THX 12:30 4:15 8:00
✔SWORDFISH (13+) 12:10 2:40 5:20 7:55 10:30
✔ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:00 2:15 4:45
✔ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) THX 12:00 2:15 4:45 7:10 9:35
✔LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement 1:30 4:30 7:30 10:00
✔LE PACT DES LOUPS (13+) Violence 7:05 10:10
✔MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 9:15
✔NUIT DE NOCES (G) 2:00 4:20 6:45
✔PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 1:15 5:00 8:30
✔THE ANIMAL (G) 12:40 2:50 5:05 7:20 9:30

GUIDE HORAIRES du 18 juin au 21 juin
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits reserves
✔SON NUMÉRIQUE

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Catherine	Cinéma / PLAXMOL (4) avec Robin Williams, Marcia Gay Harden				Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
4 CBOT	2	8	8	Royal Air Farce	It's a Living	This Hour...	Made in Canada	Twitch City	Black Books	The National		The National	Omerta III
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	20/20 Downtown		Cinéma / ATLANTIC CITY (3) avec Burt Lancaster, Susan Sarandon				News	Tonight... (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Myst. Island	E.T.	The Fear Factor		Everybody Loves Raymond	Becker	3rd Rock from the Sun		Global News	Global Sports
(8) WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	King of Queens	Yes, Dear			48 Hours		News	Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Catherine	Cinéma / PLAXMOL (4) avec Robin Williams, Marcia Gay Harden				Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
10 CFTM	66	66	-	Le Déco Show	Monde de fous	Ally McBeal		Michel Jasmin / Andrée Boucher		Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:25)
(10) WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	The Fear Factor		The Weakest Link (sous réserves)		Third Watch (sous réserves)		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Loves Raymond	The Prom		Cinéma / DR. LUCILLE OU NBA Basketball / 76ers - Lakers				CTV News	Pulse / Sports
(12) TFO	-	18	12	Panorama	Le Feu sacré	La Saga des communications...		Cinéma / SI VERSAILLES M'ÉTAIT CONTÉ		Archimèdes		Panorama	Boîte à chansons
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Weakest Link		Cinéma / DR. LUCILLE OU NBA Basketball / 76ers - Lakers				CTV News	News
(13) WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	20/20 Downtown		Cinéma / INTO THIN AIR: DEATH ON EVEREST (5) avec Peter Horton				News	Nightline (23:35)
(15) TV5	15	15	35	Journal FR2	Ce qui fait débat / Franc-maçonnerie			Infos (21:20)	Au nom de la loi		Bibliotheca	Journal belge	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Rod & Reel	Antiques Roadshow		Queen Victoria's Empire				Eastenders	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Great Canadian	Parks	Studio 2		Cinéma / A STRANGER...		History on TVO / No Price too High		Imprint	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Route des arts	1045, rue des...	Télésciance / Opression		Cinéma / MOURIR À TUE-TÊTE (3) avec Julie Vincent, Germain Houde				Cinéma / TOMMY (3) (22:44)	
40 CHOT	10	10	10	Le Déco Show	Monde de fous	Ally McBeal		Michel Jasmin / Andrée Boucher		Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:25)
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Catastrophes	Jardinons...	Maison de rêve	Les Temps denses / L'Érotisme		Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Cinéma
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Vanna White		100 Centre Street		IR: The Shattered Mind		Law & Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	OHM	Dances for...	Cinéma / SHALL WE DANCE? (4) avec Koji Yakusyo, Tamiyo Kusakari					NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	60	Mer et Monde / La V'limeuse		Les Colères de la terre		Biographies / Angela Lansbury		Drôles de dames		Science surnaturelle	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Boston Public		Ally McBeal		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	The Goods	Fashion File	Little Miracles	Weird Wheels	Extra	The Lofters	Dogs with Jobs	Zoo Diaries	Little Miracles	Weird Wheels
MP Musique Plus	30	30	37	Clip (18:30)		d.	Clip		Fax	1-2-3 Punk	Watt	Box Office	Clip
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Health Matters	Counterspin		The National		The Passionate Eye		Counterspin	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	La Guerre de la banane		Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui		1-888-Oiseaux
RDS RDS	33	33	41	Baseball / Expos - Mets						Sports 30 Mag		Combats d'arts martiaux mixtes	
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Animal Powers		Champions...	Great Rivers	The Making of Neanderthal		@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	48 Hours / The Killer Next Door		Junkyard Wars / Bomber		Police, Camera, Action!		Police, Camera, Action!		Junkyard Wars / Bomber	
TSN TSN	32	32	30	Boxing / Tim Austin - Steve Dotse				WWF Raw is War				Sportsdesk	
YTV YTV	66	66	25	Big Meg...	Grizzly Tales...	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	...Story Studio
CV Canal Vie	43	43	-	Hot Forme	Maigrir auj.	...secondes	Méd. d'enquête	Jeux de société		Salut beauté!	Les Copines...	Le Magazine Santé	
MMAX Musimax	45	45	-	Max Musique		Musicographie / Duran Duran		Les Légendes du rock		Max Lounge	Duo Benezra	Musicographie / Duran Duran	
TOON Télétoon	44	44	48	Max Steel	Pourquoi... Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Relic Hunter		Cinéma / THE DAYTRIPPERS (4) avec Hope Davis, Pat McNamara				CityPulse	QT - Queer (23:35)
Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Europuzzle	À votre santé	Escapades...	SOS Vacances		Golfs du monde	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide	
Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Rex		Haute Finance		La Loi & l'Ordre		McCallum	
Z	56	-	-	Revanche, nerdz	Mission...	Métiers d'enfer / Coeurs d'élite		Babylone 5		Au-delà du réel		Total Recall 2070	
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Marguerite Volant: le tournage		Cinéma / MASQUE NOIR: VISAGE BLANC (4) avec Christopher Cazenove, Edith Brychta				Tournants...	

LH = Laurentien Hull LR = Laurentien Rockland RO= Rogers Ottawa Station Francophone

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915
Spécial 12,50 $ par auto lundi et mardi
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★
NUIT DE NOCES G
CARTEL (V.F. DE BLOW) 13+
(JOHNNY DEPP)
ANGEL EYES (V.O.A.) 13+
(JENNIFER LOPEZ)
DRIVEN G
(SYLVESTER STALLONE)
www.cineparc.ca

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi sui-vant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

*Activités diverses 103
*Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Cours de musique 135
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
*Équipement médical 213
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
*Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
*Services professionnels 118
*Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
*Traiteurs 210
*Transport demandé 170
*Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

TAXI

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déneigement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274
*Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Traduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Emplois - Informatique 324
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
*Garderais enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Buckingham 403
*Logements à louer - Masson-Angers 404
*Logements à louer - Cantley 405
*Logements à louer - Ontario 406
*Logements à louer - Autres 407
*Garçonnières 408
*Logements meublés 409
*Logements à partager 410
*Logements à sous-louer 411
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433
*Logements demandés 435

CHAMBRES

*Chambres à louer 440
*Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

A VENDRE

Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne à vendre 563
Maisons de campagne à louer 564
Maisons mobiles à vendre 565
Maisons mobiles à louer 566
Maisons préfabriquées 567
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces à louer 584
Commerces à vendre 585
Commerces demandés 586
Condos industriels à louer 587
Condos industriels à vendre 588
Entrepôts à louer 589
Entrepôts à vendre 590
*Franchises à louer 591
*Franchises à vendre 592
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales à louer 597
Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

*Agences de rencontre 599
*Amitié, rencontres 600
*Ésotérisme 601
*Messages personnels 602
*Services d'escorte 603

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
*Camions à louer 630
*Camions demandés 635
*Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulottes 677
*Véhicules à moins de 4 000$ 604
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funérailles (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¢ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

EMPLOIS

COMMIS d'épicerie avec 2 ans d'exp., 40 à 45 heures/sem. Avantages sociaux, efforts physiques requis. Salaire à discuter. Apporter votre C.V. au Tigre Géant, 436 rue Principale à Buckingham.

TAXI AYLMER LTÉE
2 Répartiteurs (h/f): fin de sem., entre 16 et 24h, bilingue. 684-5614.

IMMOBILIER

3 CHAMBRES, balcon, jardin, Musée Civilisation, oct., $850. Maison à louer. 770-1859

VÉHICULES

CAMPEUR 1986 Fabridomes, 10', bonne condition, $1,000. 663-6639

104 PERDU

CHATTE 2 1/2 ans, orange, dégriffée, perdue ch. des Érables, collier bleu. 827-2997 ou 827-5603.

PAIRE de lunettes avec prescription perdue à Hull. 997-1522, 827-3840

PERDU, 9 juin 2001 au théâtre de l'Ile, caméra vidéo SONY dans sac OPTEK à rembourrage bleu. Contient cassette 8 mm avec cérémonie de mariage. Micheline: 613-998-1969.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

BESOIN d'énergie? La solution: prendre le temps de relaxer. Clim. H/F. Inf. pour le spécial du mois: Odyssée Détente, 776-9991. (AIDE DEMANDÉE)

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

LA RENAISSANCE. Massages: relaxation thérapeutique, bienvenue. Inf.: 775-5468.

MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

PHOTOGRAPHE DE MARIAGE
Bas prix! 664-3130

118 SERVICES PROFESSIONNELS

TABLE de massage inclinable et articles. 771-7793

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

2 LITS Queen, extra ferme, 2 lits doubles. 772-8216.

ACHAT de tous vos meubles usagés. 643-4009, cell. 664-9979.

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. **986-1723, 777-0279.**

CHAISE de détente berçante et pivotante et pouffe berçant en matériel, (1 an): $375 nég. 643-4460.

CLIM., 6,000 BTU. Buffet en merisier, 2 sections. 243-6879.

ENSEMBLE de patio en rotin blanc + coussins, 4 morc., $475. 778-3577.

LIT d'eau, queen, avec base et accessoires, $200, Martin 772-0472.

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER chambre complet, 39", excellent état, $500 nég. 281-1218.

MOBILIER cuisine merisier et chêne avec vaisselier, $4,900. 243-7311.

MOBILIER de chambre, bois pâle, valeur $1,700 pour $400; poêle, amande, $150, 777-8319.

MOBILIER de chambre complet en orme naturel (bois pâle), comme neuf, demande $1,500. 712-0141

TABLE et 6 chaises en chêne massif, importé de Belgique. $800 ou meilleure offre. 669-1058.

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER s/manger, 9 morc., en cerisier, table 92", 6 chaises arrondies, huche/buffet, neuf, encore dans l'emballage. Prix: $12,500. Vente: $4,000. 291-9009

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., réfrig. pour chalet, $100. 923-3172.

AUBAINE! réfrig. d'un an seulement, 2 portes, blanc, $425. 775-0131.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

CONGÉLATEUR, 17' pi cu. vertical, $200. 827-3850.

Ensemble de cuisine Sylvanart; $350, coffre fort, $300; antiquités. 643-3007

LAV./SÉC. GE, beige, $225 nég. 246-1919, 246-3856.

LAV./SÉC. Hotpoint, blanches, avec garantie, $250. 663-0970.

LAV./séc. Kenmore, blanches, comme neuves, $400. 712-0141.

POÊLE ($200), réfrig. ($500), lave-vaisselle ($300), amande. 777-7232

POÊLE au gaz, Amana, noir, à encastrer, 2 ans, $775. 772-9851.

POÊLE, réfrig., GE, amandes, propres, très bon état, $500; table ping pong, bon état, $50. 772-0732.

124 APPAREILS MÉNAGERS

POELE, réfrig., laveuse, sécheuse, $650. (819)712-0967

RÉFRIG., blanc, 2 portes, sans givre, $325 nég. 771-1445.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

SYSTÈME de son Alpine, télécommande, **sub???** amplificateur, $1,100. 663-9215

132 ORDINATEURS

INSTALLATION, configuration, réparation, ordinateur/réseau. 790-0217.

PENTIUM 166, 1 Go, disque dur, 32 Mo, son, SVGA 17", $250. 841-7934

PENTIUM II, 350 mHz, complet, $750 nég. 561-3841.

$URPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets $299 et +. prêts pour Internet. **663-7914,** cell: **743-8739**

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819)669-9232.

ANIMATEK Animation, danse, karaoké, 20 ans d'exp. 743-9848.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

UN lit simple, $70; stéréo Technics 400 watts avec lecteur DC, radio et cassette, $400; pupitre à ordinateur (3 mois d'usage), $150; télé 19", presque neuve, $100. Jean-François 834-6779

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, professeur d'exp., prix d'été, cours privé, 663-8876.

136 BICYCLETTES

10 VITESSES, tout équipé, excellent état, $75. Support de toit. 771-5214.

142 MATÉRIAUX

3 FENÊTRES (36X48, 36X48, 72X72), porte-patio 5', 9 ans d'usage, $500. 663-4143.

142 MATÉRIAUX

40 PORTES d'acier, 34"X78", $35 chacune. 643-2476.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

"A TOUCH OF CLASS"
46, RUE MURRAY-OTTAWA
15% de rabais sur robes de finissantes, modèles exclusifs.
Robes de mariées, filles d'honneurs et mère de la mariée.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

MOBILIER complet avec accessoires pour bébé. 663-3855

152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, lavage tapis, meubles, spécial: décapage, cirage. 281-2069.

$1 OU $3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

4 jantes de roues en chrome, 14"; prix à discuter. 643-4757

AUVENT 21 pi pour roulotte, neuf, 3 couleurs, $1,100 ferme. 568-5297.

CHASSE-NEIGE, Craftsman, 11 c.v., neuf avec garantie, $1,300. 663-9215

ÉCOLE secondaire St-Joseph de Hull, livres de secondaire I. 243-1775.

ENSEMBLE de tables de salon en vitre, $35; cuisinière Roper, 4 ans, $300. Après 17h, 643-1586.

ÉQUIPEMENT complet pour plongée sous-marine, $950. (819)827-9114

EXERCISEUR Nordictrack modèle Nordic Rider: $225. 771-6841.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GÉNÉRATRICE Kawasaki ESE 5000, $2,499. 671-7492, 213-1043.

GO-KART de compétition avec pièces de rechange, marque Birel, excellent état. 955-8106.

JUKE-BOX des années 50 et 60, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

152 DIVERS À VENDRE

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, $15.99 +. **663-9999**

MACHINE à ciment Barthel, 4', comme neuve, $2,000. 561-4550.

METIER à tisser de table 18 po, bonne condition. 568-8073

NOUVEAUX produits à vendre, pour distribution. 213-1202 ou 281-2525.

PLANCHERS BOIS FRANC
$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PORTE pliante, chaise berçante, ensemble de rideau de douche, store vertical, tapis beige, clim., 778-6784.

ROBE de mariée avec cape, grandeur 8 ans, $100. 246-7580.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME de traitement d'eau Rain Soft, prix nég. [illegible]

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: raquettes à neige, chaudières à sirop d'érable ($1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, vielle pompe à air de garage. Frédéric, 669-7574.

MACHINE à boules "Pin ball", comptant, fonctionne ou pas. (613)835-4284

RECHERCHE fendeuse à bois à gaz. 778-1035.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, vente de garage, sam. et dim. 16 et 17 juin, 389 Jules Bordet, près de l'hôpital.

162 PISCINES

16'X30' hors terre, tout équipée, moteur neuf, $2,000. (613)797-6484.

ACHAT ET VENTE, matériel usagé. Piscine et acc. Piscipr'Eau, 561-0444

CHAUFFE eau propane, 175,000 BTU, payé $1,750, $740 ferme, 613-833-0380.

INSTALLATION J.P.M.
Installation de piscines hors-terre, garantie d'installation,
30 ans d'expérience. 561-8994.

164 CAMPING

CAMPING 4 saisons au lac Cayamant, saisonnier, sem., mois ou rustique, spécial pour saison complète seulement $575. 819-463-4392.

CAMPING LAC McGREGOR
Saisonnier, 15 minutes de Gatineau, accès au lac, rampe de mise à l'eau. Information: (819)671-1232, cellulaire: (819)773-0337.

CAMPING (LAC) St-Pierre, lots saisonniers. (819)457-4948. **http//www3.sympatico.ca/campingstpierre**

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL. **797-6240** (attendre mess.)

ENSEMBLE de golf 14 morc., droitier, en bon état. 663-0794.

ENSEMBLE de golf complet droitier. Plus de 12 bâtons. $225. 771-5214.

174 ANIMAUX

1 DALMATIEN, couleur foie, mâle; 8 chiots, 14 sem., croisés labrador/dalmatien, nég. 819-457-9121.

2 CHIOTS épagneul japonais "Tchin". Parents sur place. (819)985-1094.

3 CHIOTS, mâle, croisés, bichons frisés, épagneuls, prêts à partir, $150. 819-457-4814, 613-946-6434

4 CHIOTS husky labrador, $50 ch. 669-1700 ou pag. 613-940-0856.

8 SUPERBES **collies**, 8 sem., vaccinés, vermifugés, $250. **819-467-2033**

ADORABLES petits chiots, compagnons d'été, prêts à partir. 985-0382.

BICHONS frisés, Yorkshier, shih-tzu, schnauzer, garantie. 613-719-3083.

CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917

CHATONS persans, 2 mois, prêts à partir. 643-4716.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES persans** opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHEVAL guilding couleur baie et noir, 12 ans, bien dompté, 15.5 mains, $1,800 ferme. 819-983-1536.

CHEVAUX à vendre. Demander Ti-Guy: cell. 213-1482, maison: 663-8117.

CHIOTS caniche Toy et Miniature, vaccinés, vermifugés. 456-4841.

CHIOT shitzu, 6 mois, avec acc., $300. Après 18h: 669-7303.

CHIOTS Lhasa Apso, 7 semaines, prêts à partir, prix à nég. 663-6937.

CHIOTS: sibérien husky verfimugés et vaccinés, $250 et $400. Excellente lignée. Devine Resort, 835-4095.

COLLEY miniature femelle, 3 ans, après 17h au 923-1243.

174 ANIMAUX

CHIOT vacciné Golden femelle, très bon prix. Aussi chiots Golden croisés labradors blonds. 819-440-7176

COLLIE miniature (Shetland), chiots tatoués, vermifugés. **(819)986-3968.**

COQ à chair, pondeuse, dinde, pintade, canard, lapin, oie, env. 2 à 4 sem. livraison possible. 463-2842.

LAPIN nain à vendre, femelle, 11 mois, avec acc. 671-7130.

MAGNIFIQUES chiots Eurasiers à vendre, race rare, 819-242-4830.

SCHNAUZERS nains, 7 semaines, vaccinés. Line 643-9071.

YORKSHIRE 4 mois, vermifugé, vacciné, payé $600, prix: $450. Jour: 446-0292, soir: 446-5855.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CANTLEY, pâturage ou coupe de foin. 827-3829, pag: 778-4130.

FOIN de bonne qualité, balle carrée, $0.50 la balle. (819)281-3161.

FOIN. Je recherche fournisseur annuel pour 300 grosses balles carrées pour chevaux. Pierre, 819-684-1558

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

JAMBIÈRES gardien but Heaton Elite 5 (31") avec mitaine et biscuit Brian's, $500. Jean-François 568-0706.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION ANGLAISE. Prix spécial d'été pour vous. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781**, ecoledesmaîtres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC d'exercice avec haltères, $75. 771-4691.

TAPIS roulant Proform $775; banc d'haltères avec "Power Rack" et équipements olympiques $975. 246-9584

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS de chauffage mixte à vendre. Inf.: (613)446-6587.

CLIM. 12,000 BTU, jamais utilisé, $450 ou meilleure offre. **643-2227.**

CLIMATISEUR 10,000 BTU, bonne condition. À discuter. 663-8526.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CLIMATISEUR, payé $550, prix $300. 561-3672.

CLIM. Kenmore, 12,000 BTU, vertical, utitilisé 1 été, $750, 643-2114

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de boucherie; mélangeur à pâte 20 pintes. 827-3764.

MACHINE à crème glacée molle ELECTRO FREEZE; cabinet froid en bas, lavage au 7 jours, garantie. 246-6894.

TABLETTES commerciales, très propres. 955-8106.

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? **790-8383.**

ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse. N'hésitez pas. **Fern Nadon, 771-6641.**

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution : 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **561-9935**

À BOUT! BESOIN D'AIDE
La faillite peut être évitée
CONSULTATION GRATUITE
1-819-561-3260
Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. **Évitez la faillite,** consultez un **administrateur indépendant** pour mieux **protéger vos acquis financiers et vos biens.** Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 772-0202.**

BESOIN D'ARGENT? 2e hypothèque et prêt personnel/tous genres, S.A.C. (819)568-5571 Mme Lapointe

BESOIN d'argent: fonds immobilisés, CRI, FRV, REER. 790-8091.

220 ARGENT DISPONIBLE

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles, 776-7282

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION
- Faillites personnelles & corporatives - propositions
- Consultation initiale sans frais

Rendez-vous flexibles
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau- (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)

311 AIDE DEMANDÉE

RÉSIDENCE Champagne, Vars, Ont., emploi temps partiel. soins auprès des patients. Inf.: 835-2395.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

ÉTUDIANTE de 15 ans, sociable, souriante et ponctuelle, recherche emploi comme caissière ou vendeuse, pas d'exp. 827-4758

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

À AYLMER, chez Évasion Beauté, coiffeur(euse) avec ou sans clientèle recherché(e). Sophie 682-0318.

ASSISTANT(E)-coiffeur(euse) demandé(e), temps plein. Salon Figar-Elle, Galeries de Hull. 772-7776.

ASSISTANT(E) coiffeur(euse) demandé(e). Suzanne, après 18h au 777-7180 (laissez coordonnés).

BESOIN URGENT ESTHÉTICIENNE électrolyse un atout, temps plein, à Aylmer. (819)684-4456.

COIFFEUR(SE) salon unisexe, termes et conditions à nég. Ubald 663-9497, soir 663-2729.

COIFFEUR(SE)S demandé(e)s avec expérience et clientèle, pour homme et femme, pour nouvelle addition au salon. Terme et conditions à discuter. Demandez Perry au 777-9922.

ÉLECTROLYSTE demandé (h.f.) à Hull. 776-6776.

SALON de coiffure, à qui la chance! prêt à fonctionner, tout incl. bon prix, 2 stations, 643-5222, pag: 719-2881.

URGENT besoin de coiffeur(euse) avec exp. pour salon achalandé. Chantal: 568-5678.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez moi, pour enfant de 6 mois, exp. 3 ans minimum, excellent dossier personnel, références, 685-9660, 778-0367.

GATINEAU, éducatrice ou aide familiale pour enfants de 2 et 5 ans, 45h/sem., non-fumeuse. Envoyer C.V. à C.P. 82073, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

RECHERCHE gardienne à mon domicile pour nuit et matin, temps plein, 1 enfant, secteur Cheval-Blanc, bien rémunérée, références exigées. 669-9113

URGENT! Gatineau, chez moi, 2 enfants 5 et 6 ans. 568-0704, 770-1685

322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

0-5 ANS, j'offre le meilleur possible. Lyne, 669-0377.

0 À 5 ANS, activités éducatives, RCR, reçus, chez moi, Gatineau. 643-9085

0 ET +, exp., références, reçus, Taschereau/St-Joseph, places disponibles. 777-0279, 777-7993.

2 À 10 ans, garderie privée, excellents soins, jeux ext., environnement merveilleux, repas santé. 771-8817.

2 À 10 ANS, tout près de l'école du Dôme, Hull, milieu familial. 778-7144.

GARDERAIS enfants de 3 ans et +, comprenant âge scolaire. Karine, 663-6454.

GARDERAIS enfants de tous les âges. 243-8714.

GARDERIE, 2 ans et +, temps plein. Templeton. Après 18h: 669-0383.

GATINEAU, 0 et +, 20 ans d'exp., bilingue, non-fumeur, cours premiers soins, temps plein et partiel, repas équilibrés, activités éducatives, références et reçus. Denise, 246-5764

MÈRE de 2 enfants avec exp., bons soins, cours RCR, secteur Cheval Blanc, 2 ans et +, reçus. Subvention à $3/jour si qualifiée. 669-4189.

MOTS CROISÉS

NO 1269 — © Édimédia Inc.

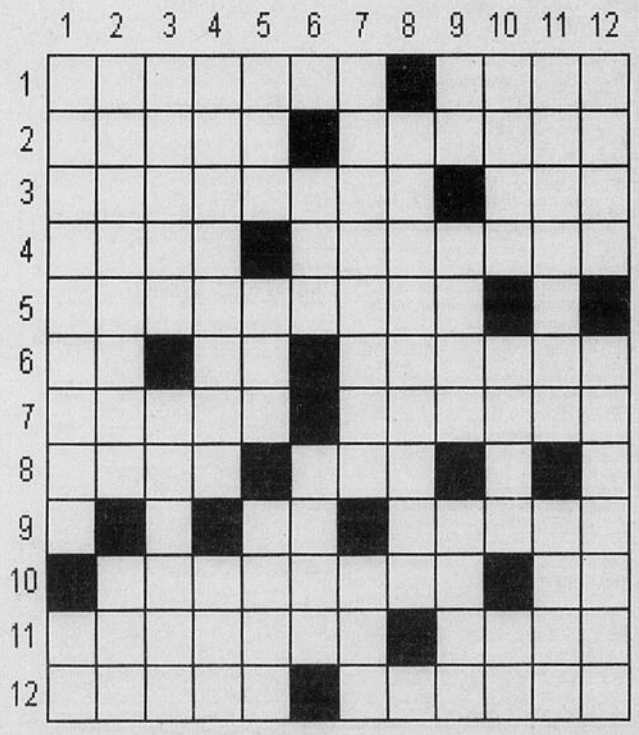
LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1 - Lâchage - Ogives.
2 - Capitulai - Volatile.
3 - Épreuve en couleurs réalisée à partir de films tramés et servant de bon à tirer - Bière.
4 - Gloussera - Trucs.
5 - Le plaqueminier fait partie de cette famille.
6 - Cube - Soldat - Mangeoire pour la volaille.
7 - Nouvelle-Guinée - Pigeons.
8 - Grand plat en terre large et peu profond - Utile au golf.
9 - Lettre grecque - Comm. de Suisse (Zurich).
10 - Annulera - Onze.
11 - Forer - Il sécrète l'urine.
12 - Frisée - Dans une écurie, emplacement occupé par un animal et délimité par des cloisons.

VERTICALEMENT

1 - Rend croyable - Chrome.
2 - Maladie due à une carence en vitamine B1 - Perroquet.
3 - Aime passionnément - Pied de vers composé d'une brève et d'une longue accentuée (pl.).
4 - V. d'Ouzbékistan - Plante malodorante.
5 - Fait aller les chevaux à gauche - Riv. de France - Pondéré.
6 - Loch - Axe d'une plante.
7 - Aveline - Lentille.
8 - Qui est au-dedans.
9 - Le numéro un, au loto - Se servir de - Épouse d'Abraham.
10 - Réactionnaire - Zombi - Art. esp.
11 - Petit carnet - Situation de qqn qui est expulsé hors de son pays.
12 - Connues - Un alcaloïde.



SOLUTION DU PROBLÈME 1268

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	D	I	P	O	S	I	T	E	■	G	D
2	B	O	U	E	E	S	■	A	M	E	R	E
3	H	■	L	U	S	■	C	L	O	R	E	■
4	O	V	E	■	T	R	A	C	T	■	V	A
5	R	O	S	T	R	E	S	■	I	D	E	M
6	R	I	■	R	E	C	E	V	O	I	R	■
7	E	R	N	E	■	T	R	O	N	A	■	V
8	R	■	E	T	E	I	N	T	■	S	P	A
9	■	S	U	E	■	T	E	E	S	■	O	R
10	F	A	T	A	L	E	■	R	A	C	L	E
11	E	C	R	U	E	■	S	A	U	R	I	S
12	U	S	E	■	E	C	R	I	T	U	R	E

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

AMÉNAGEMENT Legault et Fils, mur de soutien, patio, clôture. 775-0797.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Traitement de pelouse, fertilisation, herbicide, pesticide, pose de pelouse, mur de soutien, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti, location de rétrocaveuse (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin, **243-5706.**

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC, CLAUDE BISSON, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004.

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. **OH! NATUREL, 669-0998.**

HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789.

245 ARBRES

776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. **Recommandé CAA Habitation.** www.hullkiosk.com/lsdpl

DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002 Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

SPÉCIALISTE abattage émondage, déboisement, haie de cèdres, souches. Assurances. 775-0797.

248 AUTOMOBILES

COLLISION-S.K. peinture complète, $800. Garantie 1 an. 663-7714.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

252 CLÔTURES

CÈDRES pour patio et piquets pour clôture 8'-10'-12'. Réal 561-1010, cell. 664-4736 ou 664-0044.

253 COMPTABILITÉ

PAIE, remises gouvernement, CCQ, fin d'année, informatique. 248-5643

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

257 COUTURE

COUTURE exclusive en décoration int., draperie et acc. 770-6383

258 DÉCAPAGE DE MEUBLES

MEUBLES ANCIENS J.P.L., estimation gratuite. 819-281-3556.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT HULL 568-4824 SPÉCIAL! Je ferais votre déménagement à très bon prix.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL Prix spéciaux, 669-8842

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. **561-8744**

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION et NETTOYAGE. 243-3819, 743-0813

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

273 FER ORNEMENTAL

SOUDURE et réparation d'escaliers, balcons et rampes; 40 ans d'expérience. Réal Dubé, (819)456-2286.

280 INFORMATIQUE

MISE à jour, réparation, installation, entretien, Internet et configuration, service sur place, 7/7 jrs. 325-4840.

Sites internet. 561-6061 http://webologix.com

283 MAÇONNERIE

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation de cheminée, installation de brique, façade. Demander Mario, 775-3522, 613-769-3303.

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU **** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **SPÉCIAL** rafraîchissement patio (deck) extérieur. **827-8037.**

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

DAME ferait entretien de maison, références, expérience. 778-2705.

GENS d'expérience. Lavage de tapis et de vitres. Entretien ménager. Résidentiel et commercial. 762-9816.

****POUSSE-POUSSIÈRE**** SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. **Lynn,** 663-0343.

SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. **Marie, 243-8255, 329-4324.**

288 PAVAGE

SCELLANT BC (ASPHALTE) Résidentiel et comm. 790-8648

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026.

PISCINES 0-Claire 779-2117, 779-3949 Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716

$20 - PLÂTRIER, propre, minutieux, rapide, estimation gratuite. 955-3645.

2 PEINTRES excellents, et designer. Pierre **643-5377,** Jacques **743-2854**

664-2096, 669-6232 - Ferais joints/gypse, plafonds texturés, peinture.

À FAIRE: peinture int./ext. Très bon prix. Estimation. **561-3597, 328-8393.**

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **GARANTI.** 561-6221, pag.: 779-6992.

LES ENTREPRISES SURIC peinture/joints. 669-3071, 743-1823.

PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER. Cell.: 743-1918.

PROFESSIONNEL, peinture et réparation, travail propre, abordable, 10 ans d'exp. +. Gilles, 664-8274, 777-5413.

PRO-GYPSE INC. Plâtre et peinture. Tél.: 281-5222; fax: 281-7690.

VOUS avez besoin d'un peintre, int., en couleur? Sylvain, 775-9893.

291 PLOMBERIE

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543 Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

BALCON, deck, finition de s/sol et s/bains, peinture et soudure. 213-0436.

BESOIN DE RÉNOVATION! Les Constructions Brico Inc. 712-0359

HOMME À TOUT FAIRE, tous genres de réparations: assemblage de meuble, etc, réparation de petit moteur. Demander Mario, 613-769-3303.

RÉNOVATION générale, prix compétitifs, installation tout genre 770-9840.

296 TOITURES

10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, **712-2447, 827-3051.**

TOITURES de tous genres, 15 ans d'expérience, garantie. 669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation. Pose de contre plaqué. Plus de 20 ans d'exp. 568-5952.

322 GARDERAIS ENFANTS

MILIEU familial reconnu, avec subvention $5, secteur Templeton, 3 à 4 ans. Kim: 819-643-3691

MONTESSORI, 6 mois à 36 mois, disponibilité à partir de juil. Inscrivez-vous maintenant. 777-1138.

SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE CONCIERGE
avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de **revenus additionnels. 246-3902**

1 COUPLE CONCIERGE
Joignez-vous à une équipe dynamique comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Pas de réparation, belle opportunité pour couple mature. Dun lun. au ven. 243-0516

1 COUPLE CONCIERGE
Vous aimez les gens et rendre service? Alors mettez à profit vos qualités comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Belle opportunité pour couple mature. 568-5151.

2 POSTES à combler: commis aux pièces et aviseur technique. Préférablement avec exp. dans les produits récréatifs. Salaire et avantages sociaux. Contactez François Bédard, Centre Sport Motorisé, 663-4444.

2 POSTES disponibles, soir et fin de sem. pour dépanneur, avec ou sans exp. S'adresser au Dépanneur Pellettier, 1158 Maloney Est, Gatineau, entre 19h et 21h le lundi et mardi.

ACCES DOOR LTD est à la recherche de vendeur(se)s, installateur(trice)s de portes, 5 ans d'exp. minimum. 744-3862. wwwaccdoorserv.com

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, $8 à $11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE-cuisiner(ère), temps-plein, soir. 827-4845, après 15h, 827-3404.

AIDE éducatrice (h/f) demandé(e) en milieu familial. 778-7632. (2731610

ARGENT COMPTANT
Aidez les enfants.
Plaisant et payant.
Minimum 15 ans.
770-9193, **entre 9h et 15h.**

ATTENTION! Possibilité de $500 à $1,000/sem. Vendeur(se) bilingue, avec expérience. Appeler Mike au (613)262-0067.

ATTENTION
Urgent! Besoin de masseuses, Gatineau et Hull. (819)712-3070.

AVEZ-vous du poids à perdre? Revenus illimités! (819)281-8844.

AVISEUR TECHNIQUE (h./f.). Doit être bilingue, posséder de l'exp. technique en service.

TECHNICIEN (h./f.) en mécanique générale ou spécialisée.
Lachapelle Pontiac Buick GMC Ltée.
778-3111

Se présenter avec C.V. et demander Marco Cordani au 900, boul. St-Joseph, Hull.

BELLES FILLES 18 ans +, lingerie érotique, privée, entraînement. Très payant (comptant). Dan, 745-9134.

BESOIN main-d'oeuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BOUCHER(E) demandé(e) à temps partiel, Val-des-Bois. (819)454-2277

BRIQUETEUR et manoeuvre demandés, bon salaire et bonnes condition. Appeler Luc au 671-5158.

CAISSIER(ÈRE)S pour magasin d'articles de sports achalandé. Cherche une personne fiable qui a le désir d'apprendre. Références requises. Se présenter chez LeBaron, 1, ch. Stafford, Nepean.

CHAUFFEUR (h/f), classe 1, Canada/États-Unis, expérience avec remorque plate-forme (flatbed) et machinerie. 561-7309, 955-3625

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS d'autobus navette, bilingue, doit avoir permis de conduire minimum de niveau F, pouvoir porter des bagages de et vers l'autobus, avoir horaire flexible. Salaire: $8.50/h. Se présenter avec C.V.: 280 rue Metcalfe, bureau 200, Ottawa.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CLINIQUE d'optométrie dynamique et professionnelle recherche un(e) styliste et/ou opticien(ne) **bilingue** pour son dispensaire spécialisé. Temps plein, centre-ville d'Ottawa, expérience un atout. Si le travail qui sort de l'ordinaire t'intéresse et tu es prêt(e) à relever le défi... envoie-nous ton C.V. Fax: 241-5776 ou courriel: drjmcmartineau@on.aibn.com

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, connaissance de couture un atout, temps plein. 568-7754 poste 4.

COMMIS avec expérience dans une poissonnerie. 770-6221.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE), 1 temps plein de soir et 1 temps partiel de nuit. S.V.P. déposez C.V. au 620 boul. Maloney O., Gatineau.

COMMIS-CAISSIER; étudiant(e) en sabbatique, salaire intéressant, pour dépanneur, 827-2200.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS d'épicerie avec 2 ans d'exp., 40 à 45 heures/sem. Avantages sociaux, efforts physiques requis. Salaire à discuter. Apporter votre C.V. au Tigre Géant, 436 rue Principale à Buckingham.

COMMIS de vente et caissier(ère). Le grand magasin Ma cuisine est à la recherche de personnes dynamiques et bilingues pour se joindre à leur équipe de vente, à temps plein ou partiel. Un poste de caissier(ère) de fin de sem. est aussi disponible. Déposez ou envoyez votre C.V. au 269, rue Dalhousie, Ottawa, K1N 7E3.

COMPAGNIE de scellant recherche vendeur(se) dynamique pour travail en équipe sur la route. 613-266-5569.

Les Toitures RAYMOND et ass. inc.
recherche
COUVREURS
toits bardeaux / toits plats
Avec ou sans cartes
Contactez Alain Raymond
777-7770

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts, recherche personnel pour fertilisation des pelouses. 25 ans +. Se présenter avec CV au 39, rue Valcourt, local 3, Gatineau, de 9h à 17h.

CONCESSIONNAIRE d'automobiles neuves est à la recherche de:
GÉRANT(E) de service et COMPTABLE avec expérience. (819)459-2025 ou faire parvenir C.V. par fax au (819)459-2026.

CONCIERGE-résident demandé(e) avec exp., nettoyage et maintenance. Envoyer C.V. à 771-3539.

COUPLE CONCIERGE sérieux, devront être responsable pour location, administration et entretien générale. Expérience requise. Envoyer CV à case 97, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CUISINIÈRE et responsable, pour résidence personnes âgées, Hull. Entre 10h et 17h: 771-9550.

CUISINIER(ère) demandé(e).
Se présenter au 1134, boul. St-René O., Gatineau, entre 10 et 15h, demander Yvon. Pas d'appel S.V.P.

DAME avec auto demandée pour dame handicapée, $6.50/h. 777-2099

IMMOGEST
COUPLE CONCIERGES
Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau, Hull et Aylmer. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.
246-3902

DANSEUSE recherchée, âgée entre 25 et 35 ans, de belle apparence, club PAYANT, bon salaire de base et logée sans frais!!! Appel: (613)679-8815, pag.: (613)677-1990.
s

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Janick, (819)985-2056.

DANS LE domaine de la beauté, une entreprise de marque vous offre une opportunité d'affaires. Vos heures, vos profits. Composez **1-866-690-8157.**

325 OFFRES D'EMPLOI

DÉBOSSELEUR 10 ans d'expérience. Doit posséder exp. en réalignement de structure. 595-9496 demander Eric Sarrazin.

DÉMÉNAGEMENT
Aide-déménageurs demandés, expérience un atout. Appelez 561-7131, de 9h à 15h, demandez André.

DESIGNER fleuriste, temps plein ou partiel, Appeler Carole au 613-443-2045.

ENTRETIEN ménager, aucune exp. Après 16h: (819)561-1000.

ÉTUDIANTS DEMANDÉS
12 À 17 anS, payés à tous les jours.
Travail supervisé en groupe après l'école
Activités, bonis, agréable.
Appeler au 514-216-7606, accepte frais, 15 places disponibles

FAITES FAIRE VOTRE C.V. PAR UN PROFESSIONEL. Jean-Guy, 246-7123.

HANDICAPÉ recherche accompagnatrice pour loisir, $100/sem, 273 rue Laurier #235, 770-0509.

1 MÉCANICIEN
et
1 AIDE-MÉCANICIEN
demandé pour mécanique générale sur voitures Volkswagen et japonaise
Pré-requis exigé :
- Diplôme, expérience
- Outillage complet
- Minutieux

Faire parvenir votre c.v. au :
Garage Luc DesJardins
3, rue St-Jean-Bosco
Hull, Québec
J8Y 3E8
(819) 778-2799

FORMATION en vue d'une carrière dans la fonction publique, acquérir une expérience au Gouvernement Fédéral. Apprendre à utiliser un traitement de texte, chiffrier, graphique et présentation, mise à jour des compétences en administration. Encourageons les minorités visibles à s'inscrire. Pour plus d'inf. appeler le (613)569-2456 ou (613)567-6946.

GARDA DU CANADA
Nous avons un urgent besoin de
AGENT(E)S DE SÉCURITÉ et ENQUÊTEURS (h/f)
pour édifices à bureaux prestigieux
Temps plein, temps partiel.
Salaire compétitif.
Faire parvenir C.V. a/s Eric Morin par télécopieur au 613-562-9170

HORIZON MESSAGER
recherche messager(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec camionnette ou petite voiture. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

INSTALLATEUR de revêtement ext. et fenêtres (h./f.) demandé(e) immédiatement, exp. un atout, mais nous donnons formation. 731-6355, 521-9999, 841-1583.

INSTALLATEUR (h.f.) de piscines creusées avec permis conduire. 819-281-0247.

325 OFFRES D'EMPLOI

GÉRANT(E) DE DIVISION
Stairworld Inc. est à la recherche d'un gérant(e) pour sa division de vente et installation aux contracteurs résidentiels pour la région d'Ottawa. L'appliquant(e) doit être fort(e) en organisation, avoir de haut standard d'éthique et de qualité et être capable de faire face et résoudre les problèmes journaliers objectivement. Salaire compétitif plus bonus de performance. S.V.P. faire parvenir votre C.V. au 4-26 Concourse Gate, Ottawa, Ont., K2E 7T7, a/s de Marcel Morin ou par télécopieur au 613-723-7149. Vous pouvez voir nos produits sur l'internet: www.stairworld.com

JANITIP **préposé(e)s aux chambres** pour motel, 819-664-8111.

LES Entreprises Bérubé Inc. embauchent sous-traitant/couvreur (h/f) possédant carte de compétences Qué./Ont., travail à l'année longue. **243-4115, Donald Bérubé.**

LES TOITURES BÉRUBÉ
recherchent couvreur avec expérience et cours santé-sécurité. 743-5030, demandé Dany Bérubé.

LIBRAIRIE DU PARC
est à la recherche de GÉRANT(E) bilingue, à temps plein. Le(la) candidat(e) doit posséder un grand sens des responsabilités, être fiable, flexible, capable de gérer le stress et surtout avoir de l'expérience à un comptoir de Postes Canada. Présentez-vous avec votre C.V. au 400 boul. Taché, Hull.

LIVREUR(euse) avec fourgonnette pour a.m., Sud-Ouest. Jour: 712-2873, soir: 671-7239.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924.**

MARCHÉ FRAIS de Gatineau, 425 boul. de La Vérendrye recherche caissiers(ères), disponibles en tout temps, exp. un atout. Appportez C.V. et demandez Mélanye.

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN demandé entretien de camion 10 roues et équipement lourd, 2 soirs sem. et samedi. 671-2697.

MÉCANICIEN h/f Wolkswagen licencié(e), 5 ans exp. minimum. C.V. par fax au (613)749-8640 ou par la poste: 414-532 chemin Montréal, Ottawa, Ontario, K1K 4R4.

MÉCANIQUE générale, mécanicien demandé avec exp. Présentez-vous au 165 Jean Proulx, voir Daniel entre 8h et 17h ou envoyer un C.V. par télécopieur au 777-9285.

MÉGA Auto recherche un controleur/euse (CGA). M. Dormani, 770-2277.

MONTEURS de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

PERSONNEL entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

Hull HYUNDAI
recherche un(une)
commis-comptable
Expérience préférable, bilingue, débrouillard.
Poste à temps plein.
Apportez votre c.v. en personne
A/S M. Gilles Poirier
890, boul. St-Joseph
Hull

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNE bilingue pour comptoir magasin adultes, 25 ans et plus, non fumeur, références. 742-0898.

PERSONNE fiable pour entretien journalier et contrôle d'inventaire pour le club Cabaret Taboo. Contactez Valérie au 561-1150 à compter de midi.

PERSONNE FIABLE
pour ménage et commissions de 9h à midi, 5 jours/sem., $8/h. 566-1350.

Recherche
HOMME À TOUT FAIRE
doit posséder un véhicule utilitaire et un coffre d'outils complet.
Revenus potentiels intéressant.
Richard 246-3902

MENUISIERS-INSTALLATEURS (H/F)
Stairworld Inc. est à la recherche de menuisiers-installateurs pour rampes d'escaliers pour la région d'Ottawa. Ce travail est payé à la pièce, faites $1,000 ou + par sem. dépendant de votre expérience. Vous devez avoir vos propres outils et un véhicule (fourgonnette ou camion). Contactez Marcel Morin au 613-723-5454. Vous pouvez voir nos produits sur l'internet: www.stairworld.com

PERSONNE pour entretien général avec 5 ans d'exp. pour édifice de luxe, neuf, plein temps, immédiatement. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

MEGA AUTOMOBILE
Méga expansion !
Dû aux ventes records nous devons **agrandir notre équipe, agrandir notre lot, agrandir notre inventaire avec plus de 500 véhicules d'occasion.**
Vous cherchez un défi ?
Vous êtes motivé(e) ?
Nous recherchons
- **Commis comptable**
- **Technicien(ne)**
- **Représentant(e)s des ventes**

Salaire au dessus de la moyenne
Venez vous joindre à nous.
Communiquez avec Ron Lavoie
(819) 770-2277
ou faire parvenir C.V. au
1261, boul. St-Joseph, Hull
Que. J8Z 3J6

NO 3728 MOT MYSTÈRE © Édimédia Inc.

8 LETTRES — DES PRÉNOMS

Agathe	Doris	Hélène	Marc	Raoul
Alain		Honoré	Marie	Régis
Albin	Esther		Marise	Roger
Aline	Eugène	Ignace	Marius	Rupert
Antoine		Isabelle	Marthe	Ruth
Armand	Fernand		Martine	
Arsène	France	Jasmine	Maude	Samuel
	Francis	Jean		
Carole		Julien	Nathalie	Ulric
Clémence	Gaston			
	Germain	Léon	Odilon	Virgile
Diane	Gisèle	Luce	Ovide	
Didier		Lucien		Yvette

Solution du problème précédent: cavaleur

E	R	O	N	O	H	L	E	F	E	R	N	A	N	D
S	N	G	V	R	D	H	U	D	R	N	A	A	M	N
T	A	I	E	I	T	I	U	C	I	A	T	O	J	I
H	D	G	T	R	R	A	L	A	I	H	N	U	U	B
E	O	E	A	R	M	G	L	O	A	E	L	C	A	L
R	N	M	N	T	A	A	I	L	N	I	N	E	I	A
E	N	E	L	E	H	M	I	L	E	R	A	L	O	S
I	R	E	G	I	S	E	C	N	E	M	E	L	C	N
D	I	H	T	U	R	R	N	M	E	E	J	E	E	N
I	O	E	L	T	E	U	A	I	N	L	D	B	M	O
D	G	R	L	D	E	R	P	I	M	N	E	A	A	T
E	I	N	I	O	I	V	O	E	A	S	R	S	R	S
C	C	A	A	S	R	T	Y	M	R	C	A	I	I	A
T	N	U	E	C	N	A	R	F	I	T	T	J	U	G
E	N	I	L	A	E	A	C	L	E	U	M	A	S	E

325 OFFRES D'EMPLOI

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de $46,000 à $90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

URGENT BESOIN!

Nous sommes à la recherche d'un(e) chauffeur(euse) professionnel(le) pour conduire un camion-porteur. Nous offrons: travail local et régional, $13,90/h, équipement récent, avantages sociaux. Qualifications requises: bon dossier de conduite, recherche négative, 1 an d'exp. vérifiable, bonne attitude. Service de personnel Unique Inc., au 1-888-288-8884 du lun. au ven. entre 9h et 17h ou télécopier votre C.V. au 514-631-2847.

SECRÉTAIRE connaissant Wordperfect, 9h-12h, 5 jours/sem. 566-1350.

PERSONNEL demandé pour assemblage de panneaux, usine, pour construction, mur de maison résidentielle et situé à Rockland, envoyer CV A. Potvin, construction, 8850 chemin County 17, boite 969, Rockland, Ontario, K4K 1L6, fax 613-446-6676.

PERSONNE pour entretien ménager demandée à temps partiel, dans maison de retraite à Rockland. Bilingue de préférence. Demander Kristine au (613)446-7122, poste 0 ou faites parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)446-7343.

PHARMACIE Uniprix recherche commis caissier(e)s et commis d'entrepôt à temps plein et partiel. Télécopiez votre C.V. au 663-4690.

POSEUR (h/f) de bardeaux et toit plat recherché(e) avec exp. et moyen de transport. Nous payons à la semaine. Commencez maintenant et recevez un boni! (613)521-4444 ou 783-8554.

Représentants

Nous cherchons des conseillers bilingues avec premis de conduire et des gens avec une belle personnalité, de l'entregent et de bonnes aptitudes en communication.

Nous offrons un bon plan de rémunération avec bénéfices marginaux et une excellente formation professionnelle.

Prière d'acheminer votre c.v. par télécopieur à :

Ginette Denischuck
749-6670
Nous offrons des chances d'emploi à tous.

ST-LAURENT VOLVO
1300, rue Michael – Ottawa
749-8658
www.volvocarsottawa.com

POSEUR (h/f) de revêtement extérieur, 3 ans d'expérience minimum, doit posséder camion et équipements pour projet à Ottawa. Réal (613) 229-2171 ou John 831-6251.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement demandé avec permis de conduire, temps plein et partiel. 41, rue George, Ottawa. 241-9300.

PRÉPOSÉ(E) à la vente d'équipement de pêche pour une boutique de sport achalandée. Doit être ambitieux(se) et intéressé(e) à travailler. Références demandées. Se présenter chez LeBaron, 1, rue Stafford, Nepean.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein, 6 ans d'exp. en conduite automobile, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT
Bilingue, entre $7.15/h et $8.10/h, pour Blues Fest, jeux de la Francophonie et grand feu du Casino, disponbible jours, soirs et fins de semaine, 16 ans et +. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551.

PRÉPOSÉ(E) (dépanneur), temps partiel, 20-30 heures. Avoir de l'entregent, bonne forme physique, bilingue un atout. Se présenter Dépanneur Couche-Tard, St-René/boul. Hôpital.

RECHERCHE ouvriers pour "trust" et montage de charpentes. Mario 613-786-4453, pag.: 613-488-3574.

325 OFFRES D'EMPLOI

SAUVETEUR H/F piscine, croix bronze minimum. 281-5055.

SAUVETEUR(SE), Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600

SERVEUSES et danseuses demandées, 18 ans +. Nathalie, 568-0410.

TAXI AYLMER LTÉE
2 Répartiteurs (h/f): fin de sem., entre 16 et 24h, bilingue. 684-5614.

TECHNICIEN(ne) en alignement, mise au point, injection, clim., min. 5 ans d'exp. Ecrire à case 132, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, temps plein été et partiel l'hiver, bien venu(e) au étudiant(e). 778-2026

URGENT: OPÉRATEUR (h/f) de bulldozer ou de pelle avec expérience. (819)771-5639 ou 665-0076.

TEMPS partiel le matin, auto requise, entretien comm. 487-1844, 923-0586

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSURANCES, secrétaire bilingue, exp. en assurances générales. Télécopiez C.V. au: 613-241-0352.

DEMANDE secrétaire médicale, parfaitement bilingue, dactylo anglais/français. Travail dans un bureau de médecin à Ottawa. Envoyer CV par fax au 728-7493.

SECRÉTAIRE bilingue demandée. Se présenter avec C.V. Chez Vertdure Outaouais, au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et 17h.

ProGroupe
RESSOURCES HUMAINES INC.
Vous cherchez du travail?
Vous désirez des contrats à long terme?
Vous exigez un service professionnel?
Nous sommes toujours à la recherche d'excellents employé(e)s?
Pour plus d'informations au sujet de notre agence veuillez communiquer avec nous :
Catherine, Ginette, Diane, Odette et Yves par courriel à : hull@progroupe.ca ou par télécopieur : (819) 770-4335

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaître, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jeanpierre-arsenault@gipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

TRAVAIL DE SECRÉTARIAT

Vous possédez un D.E.C. ou l'équivalent en expérience, connaissances informatique, bilingue? Faites parvenir votre CV par fax au 561-1480.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire demandé(e), exp., initiative. Envoyer C.V. fax: 770-6957.

ASSISTANT(E) dentaire demandé(e), un peu d'exp. est préférable, poste à temps plein. Contacter Isabelle au 246-0246.

ASSISTANT(E) dentaire recherché(e), temps partiel, exp. un atout, SVP Télécopiez C.V. A/s Dr Orawiec au 819-682-5290.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) les lun. et mer. soir à compter de 16h, exp., mature, bilingue. Télécopier C.V. au 568-1036 ou téléphoner au 568-3368 et demander Francine.

SECRÉTAIRE dentaire avec expérience, CTRL un atout, 601 Principale, Buckingham, J8L 2H4, 281-3368

URGENT! Préposé(e) à domicile demandé(e) pour soin d'un quadraplégique. 595-9065.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE - HULL
Femme de chambre, temps plein, avec ou sans expérience. Ponctuelle, débrouillarde, dynamique, minutieuse, courtoise et bilingue, qui a le goût de travailler avec une équipe qui cherche à se démarquer des autres. Pour inf. ou rendez-vous, contactez M. Charbonneau au 778-8085.

BARMAID(man) d'expérience, du lundi au vendredi. Se présenter avec C.V. entre 8h et midi au Bar La Glissoire, 756 Principale, Gatineau.

BARMAN(MAID) demandé(e) avec expérience, personne responsable. Vous présenter après 10h, avec C.V. et photo au 29 boul. Montclair, Hull. 771-9494.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR
est à la recherche de SAUVETEUR, 18 ans et + , et FEMME DE CHAMBRES (h/f), avec expérience. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe à Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

AMBERWALL Inc. recherche personne pour faire des joints. Bon salaire. Contacter le (613)724-7727.

ÉQUIPE et menuisier recherchés pour finition int., projet de maisons neuves, 613-446-5181.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

INSTALLATEUR de revêtement vinyl demandé, doit posséder de l'exp., nous fournissons équipmenent(stage, pump, break). Projets situés à Ottawa, 613-446-5181.

POSTES PERMANENTS à temps complet disponibles immédiatement; personnel **avec expérience** en atelier de menuiserie pour les postes suivants:
1 opérateur de machinerie à bois (moulures).
1 peintre en atelier pour peinture et laque sur bois.
Informations le jour: 561-2647.

PROJET DE MAISONS NEUVES
Équipe spécialisée demandée pour faire:
1- Charpente
2- Trust, contreplaqué
3- Refoulage et redressement
4- Revêtement vinyle
Doit posséder de l'expérience et son équipement. Nous avons des "Skytrack" sur les sites pour servir nos contracteurs. Appelez au 613-446-5181.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère) avec exp. dans les déjeuners, minimum 25h/sem. Se présenter avec C.V., entre 9h et 15h, au Restaurant Barbe, 122 Eddy, Hull, demander Hélène.

AIDE-CUISINIER ou plongeur (h/f), le soir, temps partiel, 795-2207.

AIDE-général de cuisine avec exp. pertinente. Se présenter au 277A, boul. St-Joseph, Hull, entre 7h à 14h.

ARAMARK
Compagnie de services alimentaires est à la recherche de superviseur(e) et de commis-comptable, bilingue, à temps plein. Télécopier votre C.V. au (613)562-5158.

CAFÉTÉRIA au centre-ville d'Ottawa recherche caissier(ère)/aide général, $8/h, lun. au ven. pas de soirées. Bilinguisme un atout. Télécopieur: (613)232-4109.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvée! 669-2003, poste 43.

CHEF CUISINE ITALIENNE, service rapide, jour et sem. seulement, doit posséder une formation de cuisiner d'établissement, exp. en cuisine italienne un atout, salaire à discuter selon l'exp. Faites parvenir votre C.V. par télécopieur à l'attention de Marc Champagne au 777-2470.

COMMIS-débarrasseur (h/f) demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

CUISINIÈRE ou aide-cuisinière demandée (h.f.). 663-1456.

CUISINIER(ÈRE) expérience pour déjeuners, temps plein. Apportez C.V. aux Délices Fleuris au 630 Maloney Est, Gatineau.

CUISINIER(ère) ou aide cuisinier(ère), minimum 3 ans d'exp. temps partiel. Agathe au 243-5200.

CUISINIER(ÈRE) pour pizzeria, avec expérience ou non, pour travail de fin de sem. et soir, à temps plein. Se présenter chez Sandy's Pizza à Wakefield ou tél. (819)459-2111, 456-4899.

CUISINIER(ÈRE)S avec 3 ans expérience. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se) demandé(e), pour pizzeria. 797-5375.

DOMAINE MacKENZIE KING - CHELSEA
Salon de thé Moorside. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler (de juin à novembre), le poste saisonnier suivant: cuisinier. Exigence: moyen de transport. Télécopier C.V. au 827-8256 ou contacter Mario au 827-3405.

HÔTESSE/caissière (h.f.) demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

LE restaurant **DELI-CHENOY'S** est à la recherche de cuisinier et aide-cuisinier (h/f) à temps partiel et temps plein, de jour, soir ou de nuit. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

MASCARADE RESTO FOLIES
recherche cuisinier(ère)s, serveur(se)s, préposé(e) à l'entretien, plongeur(se)s. Apportez C.V. au 61 Jacques-Cartier, Gatineau.

PERSONNEL demandé pour casse-croûte. Se présenter au Maxi-Frite, 972 Maloney Est, du lun. au merc. de 9h à 19h.

PERSONNEL DYNAMIQUE AVEC EXP. EN RESTAURATION DEMANDÉ
Serveur(se)s, cuisinier(ère) avec expérience sur grill, plongeur(euse). Temps plein. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, 14h à 16h, lun. au vend.

PLONGEUR(se), temps partiel fin de sem.; serveur(se), temps partiel. Se présenter avec C.V. au Café Cognac au 230, rue Montcalm, entre 14h et 16h, 770-2662.

RESTAURANT au Vieux Duluth recherche cuisinier(ère) et aide-cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. au 56 boul. Gréber, Gatineau.

RESTAURANT fine cuisine française, Hull, recherche gérant(e) responsable en s/manger, temps plein, 8 ans d'exp. minimum, bilingue, C.V. et références exigés, grande connaissances en vin. Gérard au 776-5983

RESTAURANT végétarien, le café Soup'Herbe, à Chelsea, recherche cuisinier(ère) et serveur(se)s. Appeler Andréa, 827-2663.

SERVEUR(EUSE)S, 4 soirs, expérience sur boissons et repas; plongeur(se). Composez le 243-5200.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(EUSE)S temps plein pour déjeuners, dîners et soupers. Apportez C.V. au 630 Maloney Est, entre 14h et 15h.

SERVEUR(se) et livreur(se) à temps partiel, pour pizzeria. 663-3223.

SERVEUR(SE)S, bilingues, avec exp.; un chauffeur(se) pour livraison. Se présenter avec C.V. au 211, rue McArthur, Ottawa.

SERVEUR(SE)S, temps partiel et temps plein. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, 1er juil., $575 + hydro, très beau logis, cour privée. **684-0076**

1 CHAMBRE, possibilité de 2, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., $450. 685-9154, après 20h.

2 CHAMBRES, 1er août, entrée privée, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, $495. 684-0357.

2 CHAMBRES, $650, non chauffé, ni éclairé, 1,200 pi car., secteur de choix, semi s/sol, 1er juil. 685-1942 après 17h, pag.: 274-4860.

3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., stat., $750. 778-6720.

$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $410, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $520, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er juil., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. **246-3307.**

1-2 CHAMBRES.
568-9066, 955-8045.

1 CHAMBRE, 1er août, $450, câble, 4 appareils. 663-5482, 364-7297

1 CHAMBRE 1er août, condo, foyer, tourbillon, stat., Touraine (rivière), idéal pour professionnel(le), $550, 743-0166. Soir, 663-0031.

1 CHAMBRE, 1er août, près hôpital, neuf, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., tranquille. 819-985-3337.

1 CHAMBRE, 1er juillet, non-fumeur, $450 chauffé, éclairé. 663-7656

1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./séc., appareils ou non, $480, beau secteur. (819)778-4018.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, $460. 669-0282.

1 CHAMBRE, $375 pas chauffé, pas éclairé, références. **669-6226.**

1 CHAMBRE, 4 appareils, non chauffé ni éclairé, entrée privée, $365. 712-3039

1 CHAMBRE, à côté des Promenades, $500 chauffé, éclairé, 243-5533.

1 CHAMBRE (campagne), poêle, réfrig., 1er juil., $325. 663-3640

1 CHAMBRE, cuisine équipée + salon, $430 + hydro, près St-Louis et boul. Gréber. Pag.: 719-1092.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465 ou $485. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., aucun appareils, semi-s/sol, $425. 643-0074.

1 CHAMBRE, tout incl., $490. Jour: 562-1218, soir: 246-5071.

1 CHAMBRE, tout inclus, $395; 3 chambres, chauffé, $525. 265-5333.

1 ET 2 CHAMBRES, $375 à $500. Appeler du lundi au vendredi, entre 17h et 19h au 568-3664.

1 ET 2 CHAMBRES, sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

2-3-4 chambres, $650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

2 CHAMBRES, 15 sept., chauffé, éclairé, **poêle, réfrig.,** remise int., stat., **$510.** 568-1272, 685-1743.

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, remise, très propre, stat., tranquille, sécuritaire, adultes de préférences, pas d'animaux, références, $610. 243-2661.

2 CHAMBRES, 1er juil., 3e étage, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., $620. 246-4727 (mess.).

2 CHAMBRES dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de $575. 669-2752.

2 CHAMBRES, s/sol de maison, 265 Main, 1er juil. 770-4715 ou 795-8060.

2 ET 3 CHAMBRES
Centre-ville, juil./sept., service de buanderie, personne sérieuse seulement, appareils. Denise, **246-9144.**

2 GRANDES chambres, adultes seulement, pas d'animaux, $560 pas chauffé, pas éclairé, 663-5977.

RECHERCHE couple concierge, en échange d'un logis 4-½. 243-2197.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, centre-ville, pas de stat., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1er juil., $360. 955-5149.

1 CHAMBRE, tout inclus, rénové, $500, 1er juil. Après 18h: 772-0380.

2 BELLES CHAMBRES - CONDO $525
4 appareils, inclus stat. avec prise, propre et tranquille, près autobus, près centre-ville et Ottawa. **595-9044.**

2 CHAMBRES - $695
Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. **Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.**

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., $645. 777-5152.

2 CHAMBRES, s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., $475, rue St-Alexandre. 772-2450

3 1/2, ni chauffé ni éclairé, juil., entre 17h et 20h, 827-4914.

Votre HOROSCOPE



capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Des gains imprévus viennent renflouer votre budget. Attention cependant de ne pas verser dans des dépenses excessives. Gardez plutôt ces sommes en réserve, car une intéressante proposition d'affaires vous sera bientôt faite.



verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

De nombreux conflits de personnalité peuvent soudain rejaillir aujourd'hui. Au travail plus particulièrement, les préférences marquées que vous manifeste votre patron en choqueront plus d'un.



poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Enfin s'achève la très difficile période de remise en question que vous avez traversée. Vos choix seront éclairés et vous aurez la force d'assumer toutes les conséquences de vos décisions.



bélier *du 21 mars au 20 avril*

Attelez-vous à la tâche et terminez ce que vous avez commencé. Vous avez récemment développé la fâcheuse habitude d'abandonner à mi-chemin des projets pourtant passionnants.



taureau *du 21 avril au 20 mai*

Autres temps, autres moeurs. Essayez de montrer plus de compréhension envers les jeunes en vous disant qu'ils évoluent dans une société très différente de celle où vous avez grandi. Chance au bingo.



gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Décidément, vous dépassez les bornes! Vous vous montrez désagréable envers autrui et tout ceci cache à coup sûr un grave mécontentement de soi. Sachez vous accorder le calme nécessaire à votre bien-être.



cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Des querelles interminables vous opposeront à votre entourage. Une importante décision devra être prise au cours de la journée qui influencera de manière profonde le reste de votre existence. Attention aux coupures.



lion *du 23 juillet au 23 août*

Cadeaux, compliments, tendresse, tout ce que vous donnez sans réserve aux vôtres vous sera aujourd'hui rendu au centuple. Soyez prudent en affaires bien qu'en général vos finances tournent ronds.



vierge *du 24 août au 22 sept.*

De cuisantes préoccupations alourdissent votre vie et vous semblez de plus en plus absent d'esprit. Relativisez l'importance d'un événement qui s'avérera beaucoup moins désastreux que vous ne l'imaginiez.



balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Une rentrée d'argent imprévue viendra cette semaine alléger le poids de vos soucis. Ne perdez pas de vue que vos amis sont présents et vous donneront avec amour l'aide dont vous avez besoin.



scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Les natifs du signe pourront espérer des changements radicaux dans leur vie. La chance s'allie à vos compétences indéniables en vue de vous obtenir une heureuse amélioration de votre situation professionnelle.



sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous devrez respecter un rythme très régulier de travail aujourd'hui. Une dépense inconsidérée d'énergie vous amènerait tôt ou tard à considérer votre travail comme un boulet trop lourd à porter.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./séc., poêle, réfrigé., aucun stationnement, 136 St-Laurent, $625. **595-9476.**

3 CHAMBRES (6 1/2), près UQAH, beau site, 4 appareils, chauffé, stat., 1er août, $1,000. 770-7714.

3 CHAMBRES, grand, 2 étages, poêle, réfrig., 1 stat., $700, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 1er juil., pag.: 759-0977.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, stat., non chauffé ni éclairé, bien entretenu, 1er juil., $750. 613-799-2260.

3 CHAMBRES, près du Casino, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement, $700. 791-2750, 744-4611.

GARÇONNIÈRE, juil., poêle, réfrig., chauffée, éclairée, $390. 822-0524.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, très grand, stat. double, juil., $480, chauffé, éclairé. 986-6098.

1 ET 2 CHAMBRES, $350 et $420, pas chauffés, ni éclairés, rue St-Jean Baptiste. 743-6690.

ANGERS, s/sol bien éclairé, 1er août, personne seule ou couple retraité, prises lav./séc., chauffé, éclairé, stat., $500. 281-7323 message.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

3 1/2 NEUF, chauffé, éclairé, câble, $500/mois, personne mature, non-fumeuse, 1er août. 664-4008.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., $395 non chauffé ni éclairé. 671-3664

CHELSEA, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, $540. 669-6226.

QUYON, 1 chambre, chauffé, éclairé, pas d'animaux, bonnes références, 1er juil, $325. Après 17h, 772-5475.

QYON, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, bonnes références, libre, $375. Après 17h, 772-5475.

408 GARÇONNIÈRES

700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, 3 1/2, chauffée, éclairée, non-fumeur, $410. 561-1405.

GATINEAU, centre-ville, 2 1/2 tout compris, de préférence personne seule et sérieuse qui travaille, $385. Laissez message, 643-5840.

GATINEAU, chauffées, éclairées, câble, réfrig., micro-ondes, stat., $350 et $400. 246-2265.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4½, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1ER JUIL., garçonnière, Gatineau, s/sol maison, non-fumeuse, chauffée, éclairée, câble, $400. 561-5164.

GATINEAU, 2 chambres, tout inclus: vaisselle, literie, câble, etc., court terme, près Promenades. 669-2234

HULL, 1 chambre, rue Berri, chauffé, éclairé, 1er juil. 561-4319.

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. **819-771-0944.**

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE

Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, clim., vaisselle, literie, garage, durée flexible. 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

MIEUX que le motel - idéal pour touristes ou travailleurs - durée flexible, complètement rénové et meublé, 2 chambres, lav./séc., literie, tél., télé, câble, vaisselle, micro-ondes, stat. 778-3554 ou 953-0458.

SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, accès à tout, $325, tout incl., 819-923-0894.

GATINEAU, libre immédiatement, centre-ville. 568-3587.

HULL, 4 1/2, meublé, idéal femme 20 à 30 ans, $350. Soir, 772-8129.

432 MAISONS À LOUER

$0 ARGENT, $0 ARGENT

Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix. AUSSI 4 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

3 CHAMBRES, balcon, jardin, Musée Civilisation, oct., $850. 770-1859

ABORDABLES

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

CANTLEY, 2 chambres, foyer, stat., garage, 10 min. de Limbour, $575, 1er août. 671-2875, 819-449-7489.

GATINEAU, 7, rue Moreau, $600, 4 chambres, 1er août. 669-6201.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, jolie maison, 2 + 1 chambres, propre, s/sol fini, 1er août, $725. 712-3039.

GATINEAU, maison en rangée, rue St-Luc, 3 chambres, clôturée, près parc, 2 stat., libre, $750. 824-5432.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, $1,100 non chauffée ni éclairée. N.C.M, 727-1400 ou www.house-rent.com.

VAL-des-Monts (Perkins), 3 chambres, garage, magnifique terrain, $900. (819)-671-0524, 921-8033.

433 MAISONS À PARTAGER

CAMPAGNE en ville, Gatineau, accès à tout, non-fumeur, libre. **561-3093.**

GATINEAU, s/sol, stat., travailleur de préférence, $260. 669-7924.

HULL, idéal pour jeune fille ou étudiante, non-fumeur(se), près de tout, $350, libre 15 juin. 595-5769.

HULL, rue Meunier, femme de préférence, $300 tout inclus, libre. 791-6622.

PTE-Gatineau, chambre neuve, tranquille, $300, idéal pour étudiante ou travailleuse non-fumeuse. 775-8964.

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, $280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, propre, stat., $300. 775-9466

1 CHAMBRE, $75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65+/sem. 797-6484.**

1ER JUIL., Hull, propre, meublée, s/lavage, non-fumeur, $300. 778-0964

1 PAS du musée de la Civilisation, propre et tranquille. 771-0798.

$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur. 771-4873.

$325/MOIS, non-fumeur, tout compris, câble, stat., impeccable. **772-0937**

62 BINET, Hull, parc Larocque, grande, tranquille, réfrig. 760-0500

AOÛT, non-fumeur(se), pas d'animaux, personne seule, 15 min. de la ville. 827-2576.

AYLMER, $75/sem., libre, pour renseignements. 685-2257.

AYLMER, maison luxueuse, professionel(le), long terme. 220-8705.

GATINEAU, 2 chambres à partager, meublée, idéal travailleur. 643-6572

GATINEAU, entre $275 et $300, stat. Pag.: 783-8786 ou 663-6748.

GATINEAU, meublée ou non, câble, sans fumée, accès cuisine. 669-4911.

GATINEAU, meublée, près Main, 1er juil. Suzanne, 669-5168.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL

tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet,** fax, imprimante, meublée, $275 avec stat. **À VOIR! 778-5701**

HULL, Mont-Bleu, meublée ou non, accès à tout, idéale pour femme, $320/mois. 776-3342.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), $300 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

PRÈS Promenades, cuisine, câble, $260. 561-0922, 775-5926.

TRÈS grande chambre propre idéale pour femme, $300 tout incl. 669-2756

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574

PERSONNES âgées autonomes, (fumeur(se) bienvenue), 24 rue Kilroy, Aylmer, $1,000.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, $800, foyer. Préautorisation. Libres. 329-4138.

HULL, secteur Mont-Bleu, près Parc de la Gatineau, 1 chambre. 772-2228.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, $800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 743-9447.

CONDO 1,200 pi car., 3 chambres + foyer + garage, situé au 107 #1 des Oliviers à Hull, $77,500. Stéphane Courchesne de Remax Vision au 778-9111.

CONDO de 1,034 pi car. sur 2 étages, 2 chambres + foyer situé au 3 #15 des Lilas à Hull, $66,900. Stéphane Courchesne de Remax Vision au 778-9111.

HULL, $0 comptant, 1 chambre, $45,000. André 778-4466.

HULL, 2 et 3 chambres, balcons, 5 appareils, foyer, $66,900 et $74,900. 1er juil. et 1er août. 776-3497, 744-1199.

HULL, au ♥ de la ville, face au bois, 2 chambres. 778-6645 ou **laisser mess.**

HULL, ch. de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, foyer, balcons, très propre, $66,700, vacant. 776-2035.

HULL, De la Falaise, 3 chambres, libre 1er juillet, $63,000, 824-1637.

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, $66,900. 770-4241.

HULL, Terrasse Chevelu, 2 chambres, $61,900 nég. Pag.: 364-4425.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, des Sorbiers, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, $80,000 ferme, loué jusqu'à mars 2002. 776-4158

HULL, LE NEUFCHATEL, 3 chambres, 1 s/bain 1/2, 110 ch. du Chateau, 2e étage, sud, appartement 208, disponible, 1er mars 2002, stat. int., $119,000 (frais de notaire incl.) 613-851-1320.

HULL, Les Tours Notre-Dame, 285 rue Laurier, sur Parc Jacques Cartier, Marina, grand 2 chambres, 1er étage, stat. int., libre, $62,900. (613)851-1320.

PLACE SORBIER, 2 chambres, 5 appareils, $62,500. 776-3785.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, libres. $104,900-$200,000. Hull. 743-9447.

UNIFAM., 15 juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 ARGENT! - $0 ARGENT!

www.0comptant.ca

Semi-dét., unifam, duplex. Termes faciles. 819-281-1661

$0 ARGENT - $0 COMPTANT - HULL

À acheter à bas prix, semi dét., unifam. duplex. **955-7835.**

$0 COMPTANT, fatigué de payer un loyer? Besoin d'aide pour acheter une maison? Contacter Éric au 643-0074.

$0 COMPTANT

Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

$0 COMPTANT, plusieurs petites maisons dans l'Outaouais. Financement rapide. Luc Poulin, **775-0768.**

$0 COMPTANT

Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, $431/mois, possession rapide. **712-4252**

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

SEMI DÉTACHÉ À VENDRE
CENTRE-VILLE DE GATINEAU
Village **Tecumseh**
au coeur de Gatineau
(à l'arrière de place Wall Mart)
Le plus Récréatif des Villages
SEMI-DÉTACHÉ
à partir de
599$ /mois (5 ans)
ou 92 800 $ tous inclus.
Visitez nos maisons modèles
568-2555

$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

1,400 PI CAR., bijou, nouvelle, Hull, céramique, s/sol aménagé, thermopompe, grand terrain, semi séparée par le garage (très rare), faite vite! 230 LAUSANNE, 2 étages, foyer, céramique, 1,600 pi car., garage, doit vendre! **Diane Deslauriers, CGA 819-778-9990.** Remax Vision (1990) Inc. courtier immobilier agréé.

$140,400, HULL, neuf, unifam. bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

168 PALOMINOS, unifam., $750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1ER Juillet, Gatineau, 32 Larcher, $99,900, palliers multiple, téléphonez moi directement. Francine Chénier, Alliance courtier immobilier. **773-7909**

2-3-4 CHAMBRES, foyer, libres. $99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

289, BOUL. Riel, Hull, 3 chambres + logis au s/sol, garage chauffé, 2 foyers, $124,000. **684-8024, 819-463-2711**

2 MAISONS neuves de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

3 CHAMBRES, bungalow, s/manger, 2 s/bains, foyer, garage, planchers bois franc, fenêtres ABS, s/sol fini, Situé dans le quartier de Mackenzie King. Non loin de l'université de Hull, adjacent au parc de la Gatineau, Hull. $159,000. Visites sur rendez-vous. Gilberte Châtelain, 771-6681.

$500 DÉPÔT SEULEMENT, 17 Fénélon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, taxes incluses: $613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

5 CHAMBRES, 2 s/bains, grande remise, Gatineau. 669-1837, 643-5509.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ANGERS, rte 148, bungalow 1,200' car., 4 chambres, $85,000. 986-2632.

AYLMER, $58,000, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, en rangée, unité de coin, possession 1er août, deck. 277-5154

AYLMER (Deschênes), semi 3 chambres, garage, $96,000. 455-2525

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande s/bains, totalement rénovée, paysager, frais peint. 682-1206, 795-7626 (après 18h).

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, $84,500. 684-6560

BUCKINGHAM, bungalow 2+1 chambres, 2 foyers, piscine creusée, $87,500. 986-1630, 664-1456.

DOMAINE DU RUISSEAU
ANGERS
SEMI-DÉTACHÉ
modèle Le Châtelet
495$ par mois C.I.
74 900$
TAXES INCLUSES
3 900 $ DE DÉPÔT,
6,6% SUR 5 ANS/25 ANS
LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.
986-1128
Après 12 h

BUNGALOW 3 chambres, 220, boul. Riel, Hull, grand s/sol, idéal pour garderie. Bain tourbillon, revenu au s/sol, $135,000. Intéressés seulement, (819)463-0796 ou (819)463-2160.

BUNGALOW duplex, 3 + 1 chambres, $83,900; bungalow duplex 1985, 2 + 2 chambres, louer à $525 et $400; un appartement peut se libérer à un mois d'avis, $84,900, M. Bouvier, Remax, 778-4176.

CANTLEY, 468 Montée de la Source, 4 chambres, bois franc, grand salon et cuisine, + terrain. 771-6641

DOMAINE dans le village de Papineauville. Aménagement paysager époustouflant, belle maison moderne, style normand, 11 pièces, 3 s/bains, 3,300 pi car., garage double (500 pi car.), lot 2/3 d'acre. $209,000. (819)427-6558.

DOMAINE du Golf, rue privé, semi, salon/cuisine aire ouverte, 3 chambres, 3 s/bains, foyer garage, $130,000. 775-3633, www.maisonventeprivee.com

GATINEAU, 1079 boul. St-René O., maison de ville-condo, 2 chambres + bureau, $73,000. 246-7963.

GATINEAU, 117 Bocage, 2 chambres, gaz, piscine, $92,000, 771-6641

GATINEAU, 19 de la Verdière, semi dét., 1,972 pi car., 3 étages, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôturé, remise, face à un parc, $84,500. 663-1212.

GATINEAU - Ferme Limbour, 75 Poullart, 3 chambres, 2 étages, 2.5 s/bains, bois franc, céramique, s/sol fini, garage, pas de voisin arrière, jardin entouré d'arbres, cul-de-sac. $139,900 ou meilleure offre (613)294-7572, (819)243-8729.

GATINEAU, grand terrain, près parc Beauchamnp, $98,000. 663-5297.

GATINEAU, maison en rangée, garage et piscine, chambre en parquet, céramique s/bains, près école et parc, $79,900. 243-0096, pag.: 779-1664.

GATINEAU, près hôpital et école primaire, semi-dét. 2 étages, s/sol fini, 3 chambres, 2.5 s/bains, clôturée, $94,500. 775-6504 ou après 17h: 643-5676.

GATINEAU-TOURAINE, $72,900. Le seul semi-dét. Impeccable, aire ouverte, bois-franc, grand patio, haie de cèdre, secteur tranquille, près de tout. Gilles Tessier, CIQ, courtier, **246-3215.**

HULL, grand bungalow, 1,800 pi car., idéal pour propriétaire occupant, s/sol aménagé en 2 appartements, revenus environ $850/mois, grand terrain clôturé, piscine hors-terre neuve, très propre, quartier tranquille et sécuritaire, $184,900. 778-1208.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Hautes-Plaines, proximité Parc de la Gatineau, maison de ville, 3 chambres, garage, foyer au gaz, clim., paysagement avec pierres des champs, $105,000. 819-775-3267

HULL, idéal pour bricoleur, 3 chambres, 1,600 pi car. Nous vous aiderons à obtenir du financ. pour hypothèque et les réparations, 147 rue St-Rédempteur, $55,000. 643-0074.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét., foyer, 3 chambres, 1 1/2 bains, aspirateur central, $99,500. **778-1153**

LUSKVILLE, Black Bay, 2 chambres, neuf, 1 acre, $65,000. 778-4038

MAISON de 3 chambres, Masson, $79,900 nég. 281-9747

MAISON mobile, 2 chambres, Gatineau, $24,000, faut vendre. 568-1658

NOTRE-DAME-DU-LAUS

Maison 3 chambres, 5 min. du barrage des cèdres, $35,500. Suzanne au 819-767-2119 ou 767-2018.

PAPINEAUVILLE, grand bungalow 3 chambres, 2 s/bains, grand s/sol, foyer, poêle à bois, remise. 427-8138.

PTE-GATINEAU, petite maison, 2 chambres, garage, terrain 80'X100' approximativement, $64,500. (613)837-2637 (mess.).

SEMI-DÉT., secteur Angers, 243 du Châtelet, 2 chambres, s/sol fini, avec 1 chambre et s/bains, bois franc, piscine (2000), $84,000. 281-2045

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Oeillets, Gatineau, $119,900. 663-7143.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, $270,000 nég. 663-5033.

GATINEAU, navigable, duplex, terrain 10,193 pi car. ou plus. Arbres matures. Secteur paisible. Bons revenus. Faites une offre. 819-663-1239.

PETIT domaine au lac Blue Sea, grande maison + 4 chalets, hivernisés, 300 pi sur le bord du lac, belle plage, arbres matures, prix nég. Acheteurs sérieux. 819-463-3261, 568-9989.

495 MAISONS DEMANDÉES

3 CHAMBRES, en Outaouais, couple sérieux, juillet/août. 770-5447

AIMERAIS louer pour 12 ou 24 mois petite maison unifam. à Limbour, Touraine, Gatineau ou Hull, près des services d'autobus. Nicole, 568-3957.

NOUS achetons condos et maisons, moins que $60,000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

156 ET 158 EAST, Gatineau, duplex central, garage, grand terrain, $96,000. Sur rendez-vous 776-4194.

5, 6 ET 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286

BEAU 3 logis, Hull, tout brique, 2 chambres, bien loué, bien situé. M. Bouvier, Remax, 778-4176.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1097

PREMIÈRE RÉPONSE

Aujourd'hui je vous amène à discuter avec votre partenaire de votre manière de répondre à l'ouverture à un carreau.

Ouest	Nord	Est	Sud
	1 ♦	Passe	?

Pour chacune des mains suivantes, quelle sera votre enchère ?

1) ♠ A R V 3 ♥ R 7 3 ♦ 3 ♣ A V 8 7 3

2) ♠ D V 8 7 ♥ 10 7 6 3 ♦ 6 3 ♣ A R D

3) ♠ R D 7 ♥ A D 6 ♦ V 8 2 ♣ A D V 8

4) ♠ A 4 ♥ 6 3 ♦ A D V 8 7 4 ♣ R 7 5

5) PI 7 ♥ A R V 9 7 ♦ R V 9 8 ♣ R V 5

Réponses :

1) ♠ A R V 3 ♥ R 7 3 CA 3 ♣ A V 8 7 3
2 Trèfles, pas 1 pique. Vous allez annoncer vos piques au deuxième tour, montrant ainsi une main impérative à la manche, détenant quatre cartes de piques et une couleur trèfle plus longue.

2) ♠ D V 8 7 ♥ 10 7 6 3 ♦ 6 3 ♣ A R D
1 Cœur. Si lorsque vous détenez quatre cœurs et quatre piques vous omettez de commencer par montrer vos cœurs, même s'ils semblent anémiques, vous ne pourrez plus trouver votre fit 4-4 dans cette couleur. N'ayez crainte, si Nord détient quatre cartes de pique, il va les annoncer.

3) ♠ R D 7 ♥ A D 6 ♦ V 8 2 ♣ A D V 8
2 Sans-Atout. C'est l'enchère la plus pratique pour le moment. Vous annoncerez 4 Sans-Atout si votre partenaire dit 3 Sans-Atout, montrant une main balancée de 18-19 points.

4) PI A 4 ♥ 6 3 ♦ A D V 8 7 4 ♣ R 7 5
3 Carreaux si c'est impératif, 2 carreaux si vous jouez les mineures inversées ou enfin 2 trèfles si 3 carreaux n'est qu'invitationnel. Les enchères invitationnelles sont très pratiques, et plus fréquentes que les soutiens à saut impératif, mais ils peuvent causer quelques problèmes.

5) ♠ 7 ♥ A R V 9 7 ♦ R V 9 8 ♣ R V 5
2 Cœurs. Le changement de couleur à saut est non seulement impératif de manche, mais invitationnel au chelem. Vous montrerez votre fit à carreau au deuxième tour, si nécessaire, bien sûr.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

9 LOGIS, boul. Gamelin, 8x1 chambre, 1 garçonnière, toujours loués avec baux d'un an. Bien entretenu, stat., appareils dans 7 logis, casiers, revenus $43,600, dépenses $12,650, demande $225,000. 613-737-4636.

BUCKINGHAM, 4 unités de 2 chambres, avec revenu annuel de $23,900. Prix: $142,000. 613-443-4814.

DUPLEX, 43 Moreau, Gatineau, revenu $12,600/an, 2x3 chambres, très bon état, toiture refaite 1997, $97,900. 819-463-2303, 243-1496

FAUT VENDRE! Triplex, Hull. Cause: déménagement, prix nég. 775-3751

GATINEAU, 2 logis, brique, 1X3 chambres, 1X2 chambres, très propre, revenus; $13,140. $117,000 nég. 663-3537, 561-1492.

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu $500, prix $110,000. (819) 246-1791

GATINEAU, duplex et triplex, près école primaire, propres. Logez-vous à bon prix! 664-0819.

GATINEAU, triplex, 3-2 chambres + s/manger, garage. 827-8728.

HULL, 3 logis, 8 Demontigny, bon état, très propre, grande cour, près UQAH, $110,000. 669-4376.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: $39,600, dépenses: $12,677, excellent état. Claude: **(819)663-0474.**

HULL, 7 logis, $159,200. Pour inf.: 1-866-236-3036.

560 CHALETS À VENDRE

2 CHALETS doubles pour être déménagés sur votre terrain, finis pour l'hiver, meublés. Prix nég. 819-463-3261, 568-9989.

3 CHALETS, 4 saisons, 2 garages, gazebo, 9.5 acres, petite rivière à truite, 16 min. de Mont-Tremblant, route 323, $70,000. (819)425-9539.

BOWMAN, lac Escalier, ch. de la Rouge, $48,900. 669-6561

CHALET 16X24, St-Pierre de Wakefield, (bricoleur), accès au lac, $25,500. 568-2660, 457-9132.

LAC Bataille, grand chalet 3 chambres, plusieurs extras, 1 acre de terrain. 243-4650.

LAC Campion, grand chalet, grande plage sablonneuse, lac de 50 milles, idéal pour baignade et pêche. N.-D. du Laus, à 1 heure au nord de Buckingham, Qué. À voir! $115,000. (613)824-6649.

LAC GILMOUR, 30 min. de Hull, 4 saisons, très privé, grand terrain, en bordure du lac, $89,900. (819)246-3868.

LAC Roddick, chalet 12x25, 1.4 acre, bord de l'eau, $35,000. 841-0369.

NEUF (1997), Tremblant, 4 chambres, près golf et pentes de ski, 613-795-9832, 819-246-7168.

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, $39,500 (ou offre acceptable). **(819)663-8110.**

VAL-des-Bois, $115,000. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche. 819-663-5791.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

2,3,4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

25 MIN. Hull, 3 chambres, électricité, eau courante, téléphone, chaloupe, plongeon, bonne pêche, équipé, $450/sem. 778-3554, 953-0458.

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 457-9060, 665-2130.

3 ET 5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, sem., fin de sem. 643-1645

5 MIN. de la 50, 2 chambres, rivière des Outaouais, $400/sem. 281-6273

À Bowman, bord du lac, 1 chambre, pédalo, petit bateau et moteur incl., $375/sem., $200/fin de sem., libre juin, août, sept. (819)454-2943.

À LUSKVILLE, 25 min. de Hull, tout équipé, grand deck, bord de l'eau, idéal pour couple ou personne seule, pour la saison. 568-9184, 684-6395.

À NOTRE-DAME-DU-LAUS, chalet à louer sur rivière Du Lièvre, 1 mille du village, idéal pour pêche au doré, $425/sem. (819)767-2740

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 2 chambres, bain, plage, doré. N.-D. du Laus: **243-6917.**

BORD de l'eau, bateau, barbecue, clim., etc. **281-0806, pag. 364-8124.**

BOWMAN, 2 chambres + chaloupe, paisible, $350/sem., spécial âge d'or: $300. 819-454-6033.

CHALET à louer, $50 par 2 sem., légers travaux à faire. 246-7879.

CHALET à louer fin de sem./sem./mois, lac, plage. Val-Des-Bois, Camping Millénaire. (819)454-4001

DENHOLM, bord de l'eau, grand balcon, bien équipé, moderne, pour 6 personnes, $550/sem., 771-5379.

561 CHALETS À LOUER

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

EAST ALDFIELD, 40 min. du centre-ville, grand chalet, tout le confort, plage, $550/sem. Pag.: 231-1457.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 3 chalets de 2 chambres, pédalos compris, belle plage, 1h30 de Ottawa. 819-453-7068, demander Lee.

LAC Blue Sea, 1 X 3 chambres, 6 X 2 chambres, à la sem. ou au mois. Réservez pour la pêche et vos vacances d'été! Pas d'animaux. Soir: www.ray-lac.qc.ca - 819-463-2250.

LAC des Cèdres (Messines), 2 chambres, $200/sem. 819-465-2585.

LAC DESORMEAUX, 2 chambres, équipé, $400/sem. (819)568-0836, fin de sem.: (819)463-0604.

LAC du Cardinal, près St-Pierre Wakefield, 4 chambres, bord l'eau, juin, 1er-8 juil., août. 819-669-8496.

LAC GAGNON, Duhamel, paisible, pêche, plage privée. 819-428-7868

LAC Lacroix, région Cayamant, bord de l'eau, paisible, 3 chambres, foyer, équipé, chaloupe, pêche, $450/sem. 819-281-5023, 819-743-8645.

LAC Roddick, 2 chambres + mezzanine, tout équipé, canot, pédalo, idéal pour enfants, belle plage. 819-778-1658.

LAC Schryer, 3 chambres, belle plage, saison: $2,000 ou $350/sem. 613-744-2748, 819-428-2276.

LAC Schryer, 3 chambres, électricité, $200/sem. 613-746-1912 (mess.).

LAC SIMON, 3 chambres, plage, semaine et fin de sem. 428-4658.

LAC Simon, belle plage de sable, 3 chambres, semaine. (819)671-4528.

LAC SIMON, équipé, belle plage, $450/sem. ou à vendre. **772-8751.**

MESSINES sur lac Blue Sea, privé, sem./mois. Après 19h, 819-465-2603

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: $500, saison: $2,500. 613-837-2418.

MONT Ste-Marie, équipé, bateau, juin/juil., sem./fin de sem. 748-0655.

RIVIÈRE du Sourd, 2 chambres, $500/sem. Soir: 643-1732.

UN BON CHOIX! Chalets complètement équipés pour 4 à 6 personnes (semaines) ou **spécial** "23 juin au 1er sept., 10 sem., gratuit pour la fête du travail. Info.: 819-454-2526.

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à la semaine: $400. Christiane, 281-3446.

562 FERMES

RIPON FERME LOISIR, 104 acres vallonnés, maison 1997, 2,500 pi car., 5 chambres, 3 s/bains, bois et électricité, bois franc, céramique, s/sol aménagé, atelier, grange, $225,000. 983-3931, fax: 983-3937.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être déménagée, demande $18,000 nég. (819)457-9149 (Pierre) ou (819)281-2045.

570 TERRES

42 ACRES, boisé, résidentiel, lac des Loups, $32,000. 819-456-1733.

80 ACRES, boisé, résidentiel, comm., incluant petit lac privé de 15 acres, $75,000. 819-456-1733.

GATINEAU, terrain de 4 acres. Chevaux. Plein air. 5 min. du centre-ville. Eau, égouts, pavé. $39,900. 561-0770, 243-6364.

575 TERRAINS

1.86 ACRE boisé, Cantley, près de Taché et des Érables. 246-7031

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! **671-1900**

4 ACRES, N.-D.-Du-Laus, 25' de plage sur rivière la Lièvres, $24,000. 819-777-8417.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, $69,000. **613-679-1285.**

8 ACRES boisées Domaine McGregor vue sur lac, $22,000. **(450)569-8493.**

ANGERS, sortie l'aéroport, 88 acres agricoles, 70 cultivés, bien situé, 10 min. de la ville, $150,000. 281-0914

À VENDRE par propriétaire, terrain: 17 acres situé à l'extrémité nord du Lac des Îles à environ 15 km de Mont-Laurier, vue magnifique, 500' en bordure du lac. Visites: 819-623-3362.

AYLMER, 1 acre sur ch. pavé, quartier recherché, $21,900. 643-4361.

AYLMER, près marina, investisseur pour 5 à 6 unités. **Aubaine.** 771-0084

CANTLEY, 1 acre, 8 min. de Gatineau, boisé. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +. **827-0171**

CÔTE D'AZUR, financ., petit dépôt. Services, prêts à construire unifam., duplex, côté ville. 261-0124.

575 TERRAINS

COTE D'AZUR, rue Antibes, 1 terrain, 75' X 150', $49,500. 568-8528.

GATINEAU, 1 acre, centre-ville, maison familiale, voisin parc La Baie, rentable. À voir! $85,000 nég. (819)-743-3697 ou 561-6596.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, $16,900. **90% VENDU.** Gerry au 664-3190.

GATINEAU, bord de l'eau, navigable, avec services, $25,000 +. 663-1239.

HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures. 772-4349.

MONT Cascades, 1 acre boisé. **AUBAINE.** Acheté à $16,000 à vendre à $8,000. Après 18h: 819-770-3143.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $7,000, financ. $106/mois, Laurentides.
1-800-563-4364

PERKINS, terrains peu boisés, ch. Pineraie, 3 min. de l'école, prix réduit. 671-2545.

RÉGION lac 31 Milles, pas de comptant, 1 acre, idéal pour bâtir un chalet ou installer une roulotte, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, à partir de $7,000, $100/mois. 684-3572.

REPRISE DE FINANCE
2 territoires de terrains, au Lac McAuly, secteur Kazabazua: 20 terrains; à Hudersfield, secteur Otter lake: 8 terrains. Tous cadastrés. À vendre à prix réduit. J.R. Lévesque Ent. inc., 819-568-5213.

RIVIÈRE DU LIÈVRE
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement. 777-2777.

TERRAIN boisé, 180 acres divisible, Ripon. Après 18h: 983-2678.

TERRAIN de 808,57 mètre car. (env. 10,800 pi car.) possibilité de construire 3 logis, au 8 Blais, Gatineau. Demande $15,000. (819)669-6983.

TERRAINS À VENDRE, Val des Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TRANQUILLITÉ du parc Champlain
1 acre dans secteur boisé, paisible, 2 km du pont Champlain, nég. Louise: 819-682-0030, Michèle: 684-1663.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

580 BUREAUX À LOUER

350 CH. DE LA Montagne à Hull, mini bureau, $350/mois. (819)771-4230.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, 380 à 1,050' car. 669-0746, 663-0742.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781.

569 ST-JOSEPH, excellent choix, grand stat., près St-Raymond. **771-6265.**

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

9'X12' dans local (Hull), pour santé ou beauté + clientèle et location salle massothérapie. 328-4321, 568-6757.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, $950. 770-4301

IDÉAL pour bureau, Gatineau, 1,000 pi car. chauffé, clim., stat., $650/mois, 568-3250 entre 8h et 17h.

585 COMMERCES À VENDRE

ANIMALERIE à Mont-Laurier, à vendre, très bon chiffre d'affaires, possibilité de financement.
Guy: 819-463-0595, 819-463-4629.

BOUCHERIE/charcuterie, établie depuis 3 ans, bon chiffre d'affaires, cause maladie. 983-1990.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR avec logis de 4 chambres, très bien situé sur un coin, chemin très occupé à Cheney (Hammond, Ont.), en campagne, bâtiment complètement rénové, très bon revenu, essence, loterie et location de films inclus et beaucoup plus. (613)487-2823 ou (613)487-2597.

DÉPANNEUR, Hull, près UQAH, avec logis et loft au 2e, inventaire exclus, $169,900. Ivan Piché, Royal LePage, 778-2419.

GATINEAU restaurant-bar, machines vidéo, bons revenus. Cell. 712-2838.

LOW, Qué., dépanneur + essence, équipé pour resto, grand terrain pour entreprise familiale. 613-443-2866.

PETITE MINE D'OR
Le Resto LES AMIS, licencié, le seul dans les environs. Ch. Poisson blanc, Denholm. Ouvert à l'année. région touristique: camping à l'arrière, chalets, pêche, chasse, motoneige, 5 km de la base Air Eau Bois, très achalandé. Clientèle de Poltimore, St-Pierre de Wakefield, lac Ste-Marie, Bowman, Hull et Gatineau. Logement au s/sol (2 1/2). **Cause maladie.** $119,900, réduit à $99,000. (819)457-2469.

585 COMMERCES À VENDRE

SUPER OCCASION
Commerce bien achalandé, vaste choix de zonage, bungalow 2,000 pi car. rénové en 1999, terrain 55,000 pi car., valeur $400,000, prix ferme $325,000. Desjardins Auto, 775, boul. Maloney est, Gatineau. 669-6161

TRÈS bonne opportunité d'affaires. Salon de coiffure et d'esthétique, très bien situé. Equipement neuf et ultra-moderne. Pour inf. Denis, 797-2699.

589 ENTREPÔTS À LOUER

HULL, bureau et entrepôt 1,100 pi car., $850/mois. 778-3330.

HULL, quai de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.

NOUVEAU! entrepôts, 10X20, pour entreposage multiple, 281-5173.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionnel, commercial, 14-1695 Atmec, $650, Tom-Gel: 643-2729

GATINEAU, 46 de la Savane, bureaux ou commerce à louer, 7,000 pi car. en tout ou en partie, ainsi que bureaux complètement aménagés pour professionnels.
GATINEAU, 460 Gréber, 8 Orléans, 141 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

GATINEAU, 600 pi car., 415 Maloney Ouest, stat., $495/mois. 775-8272.

GATINEAU, commerce ou bureau 600 pi car., rénové à neuf, 373 Notre-Dame, 1er juil. 663-3043, 743-4563.

GATINEAU, rue St-Louis, 3 locaux, $8h le pi car. Contactez Maurice, jour: 664-2498, soir: 561-2259.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1 MILLION à 10 millions de profit net annuel possible. Personne capable de Superviser et organiser un réseau de vendeurs(ses) pour le commerçants de l'Ontario, aucune compétition, produit exclusif, répétitif. Territoire protégé, requis: $30,000 pour inventaire. 514-323-9697.

BÂTISSE commerciale de 7,620 pi car., sur terrain de 59,200 pi car., revenu annuel de $53,976, louer à 100%. Prix spécial pour gens intéressés. 221 route 148 à Mansfield (Fort-Coulonge). Pour inf.: Gaétan Brunette, jour: 819-771-8458, soir: après 18h, 819-827-1307.

CAMION-USINE pour nettoyage de tapis, plus équipement: $15,000. Après 17h, au 663-0773.

COUTURIÈRE - OCCASION D'AFFAIRES recherche couturière pour concession de couture et de nettoyage à sec, dans un édifice du gouvernement. Pour inf., 772-8264 ou 743-4452.

PLUS de $25,000 d'équipement, pièces et outils pour réusiner alternateurs et démarreurs domestiques et importés. $20,000 ou meilleure offre. Gerry 819-743-2552.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

BÂTISSE commerciale de 7,620 pi car., sur terrain de 59,200 pi car., revenu annuel de $53,976, louer à 100%. Prix spécial pour gens intéressés. 221 route 148 à Mansfield (Fort-Coulonge). Pour inf.: Gaétan Brunette, jour: 819-771-8458, soir: après 18h, 819-827-1307.

IMMEUBLE de 2,600 pi car., 1er étage, 2,600 pi car. au s/sol, 2e étage commercial ou résidentiel de 625 pi car., emplacement de choix au 216 boul. St-Joseph, 568-7902.

ST-RAYMOND, propriété commerciale et résidentielle. 665-2281.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL. **776-1444.**

SEUL(E) pour le printemps? Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697.
www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT gratuit femmes (20-28 ans) **561-4000.**

600 AMITIÉ, RENCONTRES

ENSEIGNANT, gai, début cinquantaine, non-fumeur, aimant médecine douce, voyages. Cherche ami compatible. Écrire à case 119, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1

600 AMITIÉ, RENCONTRES

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.



601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS exp., voyance par les cartes, (dons), **(98%),** cassettes, **777-0474**

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 1-900-451-2524.



AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

"JUNON"
Astrologue, voyante réputée, tarot, voyance naturelle. 1-877-239-4779, info sans frais.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444



602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 ABANDON
Meilleur massage en ville
air clim., douche
663-1300 ♥♥ 246-5957

100% A-1 **BONNE DÉTENTE,** ouvert de 9h à 22h. 568-9229.

♥♥ 100% A-1 DISCRET ♥♥
♥♥ Massage complet. 561-9855 ♥♥

100% GARANTI
Michelle, 663-6574.

100% MASSAGE DE DÉTENTE
France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100% NOUVELLE, très belle, 19 ans. Renée 663-1300

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 568-7012.

$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

AGRÉABLE, massage super relaxant, bon prix, privé, 8h à 21h. **266-3226.**

ALEXIA, nouvelle arrivée, jeune fille des Antilles. 246-8880.

BARBARA
770-3617

♥ BELLE de 20 ans ♥
Stéphanie, 246-5957

BELLE GRANDE blonde ♥
Jackie 246-2199 ♥

BELLES filles 18 ans +, chambre privée, spectacles érotiques etc., 125 ch. Montréal, Vanier, Ont., #301/304.

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... **Merci:** 771-0073.

602 MESSAGES PERSONNELS

♥**"CHANELLE"**♥, **34D.** Blonde, petite et sensuelle, 9h à 17h. À: "Bonne détente". Ne cherchez plus! 568-9229.

♥ CHANEL, nouvelle, belle ♥
♥ grande blonde. 246-8880 ♥

♥♥ FEMME NOIRE, 44DD, $30 massage complet. 24h. 663-9688.

FEMME séduisante, discrète, ferais massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

LYDIA vous offre un massage érotique. 770-6803.

MASSAGE pour homme, par homme mature, discret, Samuel 771-1921.

MASSAGE relaxant. Femme expérimentée. Joanne 663-4400.

MASSAGES du lundi au vendredi de 9h à 19h. Cynthia 328-6372

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

♥ NATASHA ♥ super massage, 36-24-36, bronzée. 568-9229.

"PHOTO DE TOI"
Photos de choix. 776-1920

POUR femmes seulement: bel homme, massage et +. 329-5429.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
8h a.m. à 10h p.m. 776-9820

SIMON, masseur, danseur, hommes, couples. 923-0795.

SOPHIE, jeune collégienne
♥♥ 246-8880 ♥♥

SPÉCIAL/MASSAGE
175, chemin Montréal, bureau 303
VANIER, 744-7487

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h
Propre et discret. Christine

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Mohmed Hassan est priée de communiquer avec C. Paquette au 747-7800, poste 2140.

UNIVERS de relaxation, **10 masseuses** pour vous servir. 246-8880

XX MASSAGE RELAXANT XX
Vicky. 663-1300

603 SERVICES D'ESCORTE

1001 AVENTURES avec Samantha, Natasha, Sabrina, Maxime ou Sandra. 770-5972

100% - 1er ABANDON
♥ Superbes filles à votre service ♥
♥ Beautés garanties à 100% ♥
Daniel, 24h, 776-6626

100% ATTIRANTE, douceur d'un parfum au rendez-vous. (819) 923-2434

100% SEXY, ancienne danseuse de classe de 27 ans. (819) 923-2434.

1er CHOIX L'EXCLUSIVE
Réservez maintenant.
♥♥♥♥♥♥ **643-9862** ♥♥♥♥♥♥

$60 SERVICE complet, femme noire, 44DD, service 24H. 643-1064.

♥ ♥ 7e CIEL ♥ ♥
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%.
Déplacement en 30 minutes.
♥ **CLAUDE, 24h. 328-8574** ♥

ALEXIA, belle, grande, mince. 246-4144.

♣ **ALEXIS** ♣ **749-5697** ♣
Superbe fille de couleur, douce et sensuelle, reçoit en privée (Ottawa).

★ DOUCE, SEXY ★
★ FANY ★
★ PAG.: 955-6643 ★
★ POUR HOMME ★

EROTIKA
770-5972

LES ANGES de la nuit de retour pour vous satisfaire à 100%. Appelez-nous 797-9468.

MÉLANIE vous reçoit et se déplace
★★ 24H ★★ 643-0157 ★★

PLAISIR discret, prix abordable, appelle-moi. Mercedes, 265-8522.

♥♥ **WOW** ♥♥
6 jolies filles disponibles 24h/24
Daniel, **329-6044**

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1980 VOLVO 240 GT, noire, édition spéciale, très rare, à voir! Remisée l'hiver. $1,300. 777-7853.

1983 MUSTANG GT 5.0, manuelle, $2,500 nég. 328-3899.

1985 LINCOLN Town Car, peinture, suspension et freins neufs, 165,000 km, $2,800. Guy 281-9346, 368-9036

1985 MERCURY Grand Marquis LS, $500, pour pièces. 281-2869.

1985 NISSAN Maxima, automat., tout équipé, toit ouvrant, clim., tout fonctionne très bien, propre, $1,700. Jour (613)296-6714, soir (819)455-1065.

1986 SUNBIRD SE, 140,000 km, échangerait contre Jeep. 319-5088.

1987 CADILLAC Fleetwood, très propre, doit vendre. 671-1900

1988 CAPRICE Classic, $800 nég. 669-9066.

Véhicules à vendre à moins de 4000 $ SEULEMENT 20,38 $ 2 LIGNES DE TEXTE/7 JOURS CONSÉCUTIFS*
1-800-267-9555
petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com
* Payable à l'avance, taxes comprises
LeDroit 562-0222

604 VÉHICULES 4000$ ET MOINS

1988 FORD Ranger automat., longue boîte, très bon état, $1,300. 281-4811

1989 HONDA Accord, 250,000 km, manuelle, 5 vit., $2,800. 292-0506.

1989 JETTA, bonne condition, $1,500 et 1985 TD pour pièces. 827-1570.

1989 MERCURY Cougar, bonne condition, $1,200. 992-9553, 772-9940.

1989 PROBE, automat., 145,000 km, 4 cyl., $675. 595-9500, 456-1006.

1989 TEMPO, couleur bordeau, automat., bonne mécanique, clim., $1,500 ou meilleure offre. 827-2156.

1990 FORD Tempo, automat., 113,000 km, bon état. 246-3225.

1990 MAZDA 626, manuelle, 200,000 km, $1,600 nég. 246-2125.

1990 TERCEL pour pièces, $300. Pag. 779-9208 ou 952-9010.

1990 TOPAZ, automat., 117,000 km, clim., démarreur, $1,800. 684-1257.

1991 FIREFLY, très bon état, 2 portes, manuelle, $1,500. pag.: 778-4443.

1991 HONDA Civic, manuelle, très bon état, $2,700, 770-8411.

1991 MAZDA Protégé, 5 vit., 4 portes, 200,000 km, $2,800, 684-6750.

1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, $3,750. 776-8888.

1991 TOYOTA Tercel, manuelle, 2 portes, 107,000 km, bon état, $2,300. 778-6222.

1992 COLT 200 GT, 176,000 km, 5 vit., très propre, entretenue, factures, $3,400. Après 17h: 595-4770.

1992 FORD Festiva, propre, automat., 153,000 km, $1,650. 777-9214

1992 MAZDA 323, 240,000 km, $1,900 ou meilleure offre. 281-2563.

1992 MAZDA Protegé SE, toit ouvrant, 216,000 km, $3,200. 685-0310.

1996 GEO METRO, noire, 2 portes, 4 cyl., très bon état, $3,200. (819)243-3122 après 16h.

AUTO $1000 ET +.
Financement disponible.
Auto Bouchard, 819-643-3000

FINALEMENT EN OUTAOUAIS
ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI
Véhicules vendus à la meilleure offre.
Prix de $100 et plus.
Pour Inf.: ENCAN BENTLEY, 773-0584
Plusieurs véhicules à bas prix.
1988 Sentra, bon état, $1,795
1990 Grand Prix, équipée, $1,995
1991 Topaz, $1,195
1991 Civic, automat., $3,495
1992 Escort, $1,995
1992 Tercel, $3,295
1992 Mazda 323, bas km, $3,495
1993 Taurus GL, tout équipée, $3,995
1993 Caravan, équipée, $3,995
Disponible: échange, certifiée, garantie.
Financement facile disponible
Plus de 200 véhicules
ENCAN BENTLEY, 773-0584

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **777-7107 (Autobec).**

1985 RENAUD Alliance, **décapotable,** seule au Québec, 43,000 km, prix à discuter. 243-5670.

1987 CELEBRITY, 4 portes, automat., 90,000 km, tout équipée, certifiée, $2,500. 595-9500, 456-1006.

1987 JETTA, automat., propre, $1,789. **Auto Principale 568-AUTO.**

1987 PRELUDE, automat., propre, $1,695. **Auto Principale 568-AUTO.**

1987 TERCEL, propre, certifiée, $1,500 nég., 778-0808 ou 243-8611.

1988 CABRIOLET, 2 portes, noir, 4 cyl., automat., 140,000 km, $6,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1988 HONDA Accord, très propre, $2,200 nég., 772-9630 ou 282-1840.

1988 HONDA PRELUDE, meilleure automobile en ville pour ce prix, $3,500 ou meilleure offre. 770-3820.

1989 HONDA Civic CRX SI, rare et performante, état impeccable, 4 pneus d'hiver à clous, $4,200 nég. Pag.: 751-8321, 456-1464., après 18h, demander Denis.

1989 PROBE, manuelle, bonne mécanique, $1,395. **Principale 568-AUTO.**

1989 SUNBIRD, automat., 2 portes, $995. **Auto Principale 568-AUTO.**

1990 CIVIC, 2 portes automat bon état, $2,350. **Auto Mike Renaud, 643-2017**

1990 EAGLE Talon, 160,000 km, gris argent, $5,500. 663-9215

1990 HONDA Accord, automat., clim., $4,899. J.C. Galipeau **669-4004**

1990 HONDA Prelude S, bas km, excellent état, mécanique A1, $5,500 nég. Faut voir! 246-1513.

1990 MAZDA 323, manuelle, bonne mécanique, $2,295. **Principale 568-AUTO.**

1990 SHADOW, automat., bon état, $1,150. **Auto Mike Renaud, 643-2017.**

1990 TOYOTA 4Runner, 200,000 km, bonne condition, $8,000. 684-2018

1991 HONDA Civic et Toyota Previa; meilleure offre. 561-2188 946-8027

1991 SPIRIT, V6, automat., équipé, $2,795. **Auto Principale 568-AUTO.**

1992 HONDA Accord Édition Spéciale, clim., 99,000 km, rouge maron, avec extras, $7,500. 243-3305.

1992 MAZDA 323, manuelle, très propre, $2,995. **Auto Principale 568-AUTO.**

1992 NISSAN SENTRA JXE, 5 vit., 139,000 km; 1991 MAZDA 626, 129,000 km, automat., $3,400 ch. Très bon état. 772-0827, 328-0978

1992 SATURN, manuelle, propre, $2,495. **Principale 568-AUTO.**

605 AUTOS À VENDRE

1992 SUNBIRD, automat., 4 portes, équipée, $2,895. **Principale 568-AUTO.**

1992 VOLKSWAGEN Jetta, 5 vit., vitres électriques, $3,500. 595-9253.

1993 CAVALIER, 4 portes, automat., propre, $3,995. **Principale 568-AUTO.**

1993 CAVALIER, 70,000 km, aautomat, clim., excellente conditon, $5,900. 613-325-3350.

1993 CAVALIER Z-22, manuelle, très propre, $3,695. **Principale 568-AUTO.**

1993 HONDA Civic LX, 4 portes, 5 vit., antidémarreur + 8 pneus neufs, bon état, $4,900 nég. 746-7955.

1993 HONDA Del Sol décapotable, comme neuve, $11,500. 775-1245

1993 PROTEGÉ, manuelle, propre, $2,985. **Principale 568-AUTO.**

1993 SHADOW, automat., propre, $2,695. **Principale 568-AUTO.**

1993 suzuki sWIFT, automat., $2,899. J.C. Galipeau **669-4004**

1993 VOLKSWAGEN Golf, 4 portes, 145,000 km, 5 vit., $5,200. 246-6361.

1994 ACHIEVA, 4 portes, 84,000 km, $10,000 ou meilleure offre. 243-6101.

1994 CONCORDE, 117,000 km, tout équipé, $9,000, nég. 643-3007.

1994 MAZDA Precidia MX3 rouge, manuelle, $5,500 nég. 743-1468

1995 EAGLE Summit Sedan, automat., 62,000 km, $5,700. 827-6493.

1995 FORD Escort LX familiale, 108,000 km, 8 roues (été-hiver), très bonne condition, $6,500. 568-5508

1995 INTREPID, équipée, 139,000 km, $6,995. Denis auto, 643-5262

1995 NEON, 4 cyl., 4 portes, 5 vit., 135,000 km, $4,495. 684-0049.

1995 SATURN SL2, automat., 4 portes, en très bon état, 165,000 km (autoroute), 1 proprio, $5,000 nég. 568-3093, 996-3235.

1996-2001 COROLLA, 5 vit. ou automat., dès $8,995. **Méga 770-AUTO.**

1996 CAVALIER, blanc, 4 portes, automat., bon état, $7,500 nég. 669-0806.

1996 cavalier Z22, automat., clim., $7,499. J.C. Galipeau **669-4004**

1996 COROLLA, manuelle, très propre, $8,995. **Auto Principale 568-AUTO.**

1996 GOLF, diesel, 80,000 km, 4 portes, 5 vit., $10,995. **Méga 770-AUTO.**

1996 GRAND AM, 4 portes, automat., clim. $7,500, 246-1105.

1996 GRAND AM, V6, 2 portes, automat., $7,995. Denis auto, 643-5262

1996 MX3, 2 portes, rouge, 4 cyl., manuelle, 40,900 km, $12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1996 PLYMOUTH Breeze, moteur 2.4 L., 108,000 km, $7,950. 243-2197

1996 TERCEL, automat., bon km, $7,995. Denis auto, 643-5262

1997-1998 RAV4, 2 ou 4 portes, 8 choix, à partir de $12,495. **Méga 770-AUTO.**

1997-1999 PROTEGÉ, 15 choix, dès $8,995. **Méga 770-AUTO.**

1997-2000 HONDA CRV, 5 choix, équipée, dès $17,995. **Méga 770-AUTO.**

1997-2001 CIVIC, 2,3 ou 4 portes, 20 choix, dès $9,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 626, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., clim., 53,171 km, $12,700. **Argus Mazda 776-6700.**

1997 CIVIC EX, 2 portes, 4 cyl., manuelle, vert, clim., 99,087 km, $12,975. **Argus Mazda 776-6700.**

1997 ELANTRA, choix de 4, à partir de $7,495. Denis auto, 643-5262.

1997 ELANTRA SE, automat., rouge-vin, $7,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1997 GRAND AM SE, 4 portes, équipée, $11,495. **Principale 568-AUTO.**

1997 HONDA Civic LX, 4 portes, clim., manuelle, 120,000 km, état A1, $11,500 nég. 568-6924 Gatineau.

1997 JETTA GT, noire, 93,000 km, manuelle, clim., lecteur DC 6 disques, $13,500. 328-3399

1997 MIATA, 2 portes, bleu, 4 cyl., manuelle, 65,284 km, $21,995. **Argus Mazda 776-6700.**

1997 OLDSMOBILE 88, 67,000 km équipé $12,995. Denis auto 643-5262

1997 PROTÉGÉ, 4 portes, bleu, 4 cyl., automat., clim., 83,000 km, $12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1997 PROTÉGÉ LX, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., 75,679 km, $12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1997 SUNFIRE, 2 portes, bon km, $7,995. Denis auto, 643-5262

1997 SUNFIRE GT, manuelle, propre, $9,895. **Auto Principale 568-AUTO.**

1997 TIBURON FX, 5 vit., 58,000 km, $10,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1997 TOYOTA Tercel, 5 vit., 2 portes, bleu, 90,000 km, $8,500. 770-5645.

1997 Z22, automat., clim., effets spéciaux, $8,699. J.C. Galipeau **669-4004**

1998-1999 SATURN, 2 ou 4 portes, 25 choix, dès $7,995. **Méga 770-AUTO.**

1998-2000 NEON, bas km, 10 choix, dès $7,995. **Méga 770-AUTO.**

1998-2000 OUTBACK, garantie, bijou, bas km, 5 vit./automat **Méga 770-AUTO.**

1998-2001 CAVALIER, 2 ou 4 portes, 35 choix, dès $7,995. **Méga 770-AUTO.**

1998-2001 SUNFIRE, 1 ou 4 portes, 30 choix, dès $7,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 ALTIMA GXE/SE, 5 disponibles, à partir de $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 ALTIMA SE, tout équipée + cuir, 80,000 km, $16,5000 nég. 295-2206.

605 AUTOS À VENDRE

1998 BREEZE, 4 portes, rouge, 4 cyl., automat., clim., 42,515 km, $14,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 CAVALIER Z-22, 5 vit., clim., lecteur DC, $9,450. **PMCGA,** 63-1884.

1998 CIVIC SI, 2 portes, grise, 4 cyl., manuelle, clim., 61,705 km, $16,500. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 ESCORT LX, automat., grise, $8,499. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 FORD Taurus familiale, tout équipée, 90,000 km, prix à discuter, Laisser mess. 819-467-4148.

1998 FORESTER L/S, équipée, clim., à partir de $18,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 MALIBU LS, équipée, bas km, $12,995. Denis auto, 643-5262

1998 MAXIMA, équipée, choix de 2, à partir de $17,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 MAZDA 626 LX, manuelle, équipée, $12,495. **Principale 568-AUTO.**

1998 PROTÉGÉ, 4 portes, rouge, 4 cyl., manuelle, 41,215 km, $12,600. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 PROTEGÉ LX, automat., clim., $11,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, beige, 4 cyl., manuelle, clim., 65,000 km, $12,995. **Argus Mazda 776-6700.**

1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, beige, 4 cyl., manuelle, clim., 61,000 km, $13,995. **Argus Mazda 776-6700.**

1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, bleu, 4 cyl., manuelle, 52,053 km, $13,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, brun, 4 cyl., automat., clim., 50,525 km, $13,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

PROBLÈME DE CRÉDIT
C'EST FINI
- *COMPTANT REQUIS*
- *ADRESSE STABLE REQUISE*
- *REVENU STABLE REQUIS*

financement sur place

AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Tél : 778-8787
OUVERT :
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 11 h à 17 h

1998 SATURN SC1, 29,000 km, automat., $12,995. Denis auto, 643-5262

1998 SATURN SL1, 5 vit., 34,000 km, $9,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 SATURN SL1, automat., clim., $10,699. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 SUNFIRE, 59,000 km, verte, $8,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 TOYOTA Camry, 5 vit., économique. 776-0322.

1998 Z22, automat., 56,000 km, or, $8,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1999 ACCENT, automat., 48,000 km, $8,495. Denis auto, 643-5262

1999 CAVALIER Z22, 4 portes, lecteur DC/cassette, **$8,000 ferme.** 246-1202

1999 GRAND AM SE, V6, 2 portes, $13,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1999 INTREPID, très bon état, $13,900. 778-2006 crysler, mfdift-@videotron.ca

1999 JETTA GLS, 5 vit., clim., garantie, 48,000 km, $19,500. 295-5777.

1999 JETTA GLS, 5 vit. ou automat., bas km, équipée. **Méga 770-AUTO.**

1999 PROTÉGÉ, 4 portes, bleu, 4 cyl., automat., clim., 54,000 km, $14,995. **Argus Mazda 776-6700.**

1999 SUNFIRE, 4 portes, clim., $9,395. Denis auto, 643-5262.

1999 TERCEL, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., 95,000 km, $12,495. **Argus Mazda, 776-6700.**

2000 ACURA EL 1.6, sport, Premium, 3 choix. **Méga 770-AUTO.**

2000 FOCUS, 2 portes, 4 cyl., noire, manuelle, 29,288 km, $14,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

2000 FOCUS familiale 32,000 km, garantie, $14,995. Denis auto 643-5262

2000 MALIBU, 20,000 km, tout équipée, $0 comptant, balance de location 2 ans, $512/mois. 684-0849

2000 TOYOTA Camry, 26,000 km, transfert de location, sans comptant. 36 mois à $434. Tél. 561-2703

2000 VOLVO 570 SE, clim., toit, 15,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO.**

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET +
JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU
568-5433

611 AUTOS DE PRESTIGE

1978 MERCEDES 450 SEL, noire, impeccable. Faites une offre! 643-2476.

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$400 +, SOYEZ garantis du meilleur prix. 281-4811, 328-4430, 986-7151.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS COMPTANT
568-4116
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. 986-6560.

1991 AEROSTAR Sport, bricoleur, $1,450. Denis auto, 643-5262

1991 MAZDA MPV, V6, automat., $4,495. **Auto Principale 568-AUTO.**

1992 FORD Aerostar, clim., excellent état, $2,500. 819-827-0593.

1993 AEROSTAR, V6, 7 passagers, $4,495. **Auto Principale 568-AUTO.**

1995 EAGLE Summit LX, 54,000 km, $7,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1995 VOYAGER, vert, $7,995, 3.0 L, 7 passagers, 93,000 km, 4 vit., 745-0376, 749-0731.

1996 AEROSTAR, 7 places, clim., $7,995. Denis auto, 643-5262

1996 APV, clim., 2 ans garantie, $10,495. Denis auto, 643-5252.

1996 CARAVAN, clim., 7 places, $8,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1996 VOYAGER, 7 places, 145,000 km, clim., $8,500. 246-6464.

1996 WINDSTAR, équipée, bas km, propre, $12,895. **Principale 568-AUTO.**

1997 PLYMOUTH Grand Caravan, excellent état, tout équipée, modèle sport Rally, certifiée, $10,950. (613)833-3535.

1997 TRANSPORT, équipée, 7 passagers, $12,895. **Principale 568-AUTO.**

1997 VILLAGER GS, 2 clim., équipée, bas km, $14,395. **Méga 770-AUTO**

1997 VOYAGER, bas millage, 7 places. $12,500 nég. 685-1697.

1998-1999 CARAVAN/Voyageur, choix de 25, dès $12,995. **Méga 770-AUTO**

1998-1999 VENTURE, 3 ou 4 portes, 10 choix, dès $13,995. **Méga 770-AUTO**

1998-2000 ASTRO/SAFARI, choix de 7, dès $13,995. **Méga 770-AUTO**

1998 QUEST, choix de 4, bas km, garantie, dès $16,995. **Méga 770-AUTO**

1998 TRANS SPORT, 4 portes, 3 dès $14,900. Denis auto, 643-5262.

1998 VENTURE, 66,000 km, clim., $13,995. Denis auto, 643-5262.

1998 VOYAGER, 4 portes, propre, $13,495. **Auto Principale 568-AUTO.**

1998 VOYAGER, équipée, clim., $12,995. Denis auto, 643-5262

1998 WINDSTAR, 65,000 km, excellent état, $15,000 nég. 643-4180.

1998 WINDSTAR, équipée, $16,900, 62,000 km, garantie. 986-5410

1998 WINDSTAR GL, 7 places, clim., $13,495. Denis auto, 643-5262

1999 ASTRO, 8 places, clim., 15,995. Denis auto, 643-5262

1999 DODGE Grand Caravan, 52,000 km, fenêtres électriques, clim., 1 proprio, garantie 1 an, $15,000. 682-8534, cell.: 286-5202.

1999 MONTANA, 5 portes, équipée, 40,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO**

1999 TRANS Sport, 3 ou 4 portes, 10 choix, dès $13,995. **Méga 770-AUTO**

1999 WINDSTAR, équipée, 2 clim., 5 choix, dès $11,995. **Méga 770-AUTO**

2000 MPV LX, 4 portes, sable mica, 6 cyl., automat., clim., 27,851 km, $25,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

625 CAMIONS À VENDRE

1985 FORD F150, 4 vit., plusieurs pièces extra, $1,200 nég. 669-7629.

1987 FORD CUBE VAN 350, très bon état, certifié, $5,000 nég. 772-5997.

1987 FORD Ranger, V6, manuel, $1,500 ferme. Après 17h, 561-7344.

1988 FORD F-150, 6 cyl., manuelle, $1,400 nég. 669-1435.

1989 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vit., bon état, $1,595. 671-4750.

1990 DODGE Dakota, Club Cab, parfait état, automat., $5,000. 643-4988

1990 RANGER, bon km, bon état, $3,495. Denis auto, 643-5262.

1991 DODGE Dakota SE, très bon état, $5,200. Roues "Mags", Pontiac, Chrysler et GMC. 955-8013.

1992 FORD, F-150, automat., V8, propre, $7,695. **Principale 568-AUTO.**

1992 SIERRA, Flairside, très propre, certifié, équipé, $6,950. 243-5691

1993 FORD Ranger, V6, automat., Club Cab, $5,300 nég. 663-2731.

1995 FORD Ranger, manuelle, 4 cyl., 73,000 km, une seule propriétaire, $7,700 nég. Pag.: (819) 955-5554.

1996 AEROMAX FORD 9000, dompeur, avec permis VR. Pour acheteur sérieux: 561-3587, soir: 827-0349

1996 S10, rouge, 185,000 km, $8,775. (514)830-6592.

1997-1998 B2300/B3000/B4000, rég. ou extra-cab dès $10,995 **Méga 770-AUTO**

1997 B4000, 2 portes, vert, 6 cyl., automat., clim., 81,367 km, $13,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1997 CHEVROLET 1500 Silverado, cabine allongée, boîte courte, V8, automat., 84,000 km, clim., antirouille, $17,000. 568-8589

1997 GMC Sierra, V6, automat, $12,295. **Principale 568-AUTO.**

625 CAMIONS À VENDRE

1997 MAZDA B2300, $6,950, 4 cyl., manuelle, propre. (819)778-2705.

1997 S10, extra-cab, 59,000 km, financ., $12,995. **Méga 770-AUTO**

1998-2000 DAKOTA Sport, extra-cab, bas km, dès $15,995. **Méga 770-AUTO**

1998-2000 GMC, rég. ou extra-cab, choix de 7, dès 13,995. **Méga 770-AUTO**

1998 B4000, 2 portes, 6 cyl., manuelle, clim., 70,443 km, vert, $15,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 B4000, 2 portes, vert, 6 cyl., manuelle, clim., 25,500 km, $19,495. **Argus Mazda, 776-6700.**

1998 DAKOTA SLT, cabine allongée, $14,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1998 FORD Ranger Splash, manuelle, 4 cyl., 93,000 km, condition A-1, $12,300. Martin, 669-6168

2000 S10, 3 portes, 18,000 km, $17,995. Denis auto, 643-5262.

2000 SONOMA extra-cab, Flairside, clim., 19,000 km. **Méga 770-AUTO**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1986 CHEVROLET, 3/4 T, 4X4, 98,000 km, $4,500. Eric, 743-9083.

1986 JEEP Cherokee, manuelle, $1,200. 328-7446.

1987 BRONCO et Ford Ranger 4X4, pour pièces, $1,200. Faites en un avec les deux. 671-3251.

1988 TROOPER, bonne condition, pneus neufs, $2,900 nég. 827-5803.

1989 ISUZU Trooper, 4x4, 4 cyl., 5 vit., beaucoup de pièces neuves, très propre, 167,000 km, $2,700. Steve, 671-3782.

1989 JEEP Cherokee Laredo, condition A-1, $4,200. 663-8970

1991 JIMMY, 240,000 km, 4 portes, $5,500. 777-2810, 643-4942.

1993 JIMMY XLT, 4 portes, $2,500. 779-5031, cell.: 852-4558.

1994 DODGE RAM 1500, V8, 4x4, boîte et support, $9,500 nég. 423-5693.

1994 JEEP YJ, 4L., toit dure, 87 km, $9,995. **Principale 568-AUTO.**

1995 CHEROKEE, manuel, propre, 6 cyl., $10,495. **Principale 568-AUTO.**

1995 DODGE 1 tonne diesel 6 roues, 97,000 km, cabine allongée, tout équipé, $25,000 nég. 819-775-8585.

1995 EXPLORER, automat., propre, équipé, $7,495. **Principale 568-AUTO.**

1995 PATHFINDER V6, équipé, bon km, $14,995. Denis auto, 643-5262.

1995 SIDEKICK, manuelle, toit dure, propre, $8,895. **Principale 568-AUTO.**

1997-1998 SUZUKI Sidekick, 2 ou 4 portes, 6 au choix. **Méga 770-AUTO**

1997 SIDEKICK Sport, 67,000 km, $10,999. J.C. Galipeau **669-4004**

1997 TJ, décapotable, bon km, $14,995. Denis auto, 643-5262

1997 TOYOTA RAV4, manuelle, 53,000 km, bon état, $17,500 nég. 770-0488.

1998-2000 DAKOTA Sport, extra-cab, 8 choix, dès $17,495. **Méga 770-AUTO**

1998 FORD F-150 King Cab, 4X4, 93,000 km, $20,900. 669-9368, 953-5726.

1998 HONDA CR-V, 61,000 km, automat., fin de garantie juillet 2005 ou 140,000 km, traction intégrale 4X4, équipée de A à Z, unique dans l'Outaouais, beaucoup d'options, $20,000 nég. Guy au 819-921-7850.

1998 INFINITY, QX4, 2 disponibles, à partir de $28,995. **Méga 770-AUTO**

1998 JEEP TJ, bas km, choix de 2, à partir de $16,495. **Méga 770-AUTO**

1998 JIMMY, 69,000 km, équipé, $17,995. Denis auto, 643-5262

1998 MAZDA B3000/B4000, extra-cab, à partir de $17,495. **Méga 770-AUTO**

1998 SIDEKICK Sport, 26,000 km, $14,499. J.C. Galipeau **669-4004**

1999 EXPLORER XLS, 37,000 km, $23,995. Denis auto, 643-5262

1999 GMC Jimmy SLS, 4 portes, 4x4, automat., complètement équipé, vitres teintées, excellent état, 6 cyl., 83,000 km, très bien entretenu, conduite autoroute, non fumeur, $23,900. 819-771-0280 (Hull).

2001 TACOMA, extra-cab, V6, équipé, 7,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO**

À QUI LA CHANCE? Chevrolet 1977 boîte courte, 4x4, couleur noir et chrome, moteur 454, quasi neuf 30,000 milles, "full chrome", transmission neuve, pneus 35", vitres électriques, volant inclinable, très belle machine. Acheteur sérieux seulement, $8,500 nég. (819)561-7463.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

GRAND garage commercial à louer, 34x44, incl. chambre de peinture et mécanique, remise 12x12. 827-0371

656 ABRIS D'AUTO

ABRI d'auto gris, 10X20', grosse structure. (819)246-0256.

663 MACHINERIE

CHARIOT élévateur Sky Trak, 5030, 1980, refait à neuf, à vendre ou possibilité de location/achat. Mario, 819-213-2022.

663 MACHINERIE

TRACTEUR Zétor (5211), 1988, 2 roues motrices, avec cabine, chaînes à piton, $7,500. (819)427-5456

665 MOTOCYCLETTES

1980 YAMAHA XS Eleven Special, 58,000 km, bonne condition, $2,200 nég. Après 19h, 682-7429.

1981 GOLD WING, 97,000 km, $2,500. Après 18h: 613-277-3728.

1983 HONDA V45, bonne condition, 72,700 km, $1,900. 986-1923.

1983 SUZUKI GS, 850, 43,200 km, $1,500. 1983 SUZUKI GR 650, 12,200 km, $1,500; 1987 KAWAZAKI Ninja 750, 31,700 km, $3,400.
LES SPORTS DAULT ET FRÈRES
Maniwaki, 1-877-449-1002

1984 YAMAHA Virago 1000cc, parebrise, 2 casques, excellente condition, $2,800 nég. 819-595-9070.

1999 HONDA 750 Ace, 5,000 km, équipée, silencieux 50/50, 663-6855.

2000 SUZUKI Marauder 800, $7,000. Nancy, après 16h: (819)456-3612.

2001 YAMAHA R1-1000, Champions Limited Edition, 2,000 km, prix nég. inf.: 819-568-3674.

KAWASAKI 750-LTD 1981, 52,000 km, $1,250, en bon état. Appeler à compter de lundi au 955-7025.

SUZUKI 650 1981, 2 pneus, 2 amortisseurs et 1 batterie neufs, coffres de rangement, 2 casques, 13,000 km, $2,500. 243-0831.

YAMAHA SECA 650, 1983, très bonne condition, $1,400 nég. 456-4225.

670 MOTONEIGES

2-1994 POLARIS 500 De Luxe, comme neuves, avec acc., $5,500 pour les 2. 671-7492, 213-1043.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1988 HONDA Civic pour pièces. 772-1386.

4 PNEUS, 4 saisons, 185-65R15, Michelin Rainforce, 663-0794.

4 PNEUS d'hiver, 4 roues Magnum, pour Lexus grandeur 225/55/16, 4,000 km d'usage, valeur $2,600 demande $1,000, Richard 561-1957.

MOTEUR Honda, 2.2L, Vitec, + transmission ECU, avec 140,000 km, meilleure offre. 281-6837.
mpagebud@hotmail.com

PIÈCES de freins et batteries d'auto à bas prix! Jack, 669-0513.

673 REMORQUES

1987 CHEVY VAN, ¾ tonne, $1,995. 1985 Voyager, $1,395. 671-4750.

REMORQUE 4X8', très bon état, $750. jour: 776-3132, soir: 685-0584.

REMORQUE fermée 8'X6', pneus 13", $825. 669-8936.

677 ROULOTTES

1975 ROULOTTE 24 pi Taurus, $3,300. 561-3672.

1977 MOTORISÉ CONCORDE, 22', moteur 440, 44,000 milles, tout équipé $5,995. 819-459-1253.

1977 TERRY TAURUS, 33 pi, rénovée, $5,000 ferme pour vente rapide. 663-5460 ou 799-9980.

1985 GLENDALE 28' motorisé Classe C, moteur 460 Ford V8, tout équipé, 86,000 km, parfait état, $22,000 nég. 613-764-3306.

1995 JAYCO (tente-roulotte), 8 places, fournaise, glacière, très propre, $5,000. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1995 TERRY, 30', équipée de A à Z, int./ext., $17,500. 568-9584.

1995 TERRY, 39 pi, extension de 24x8, prix: $24,900. (819)986-7459

2000 TENTE-roulotte Rockwood, toute équipée, auvent, $6,400. Tél.: 243-0960.

25' 1999, CHAMBRE fermée, lit superposé, propre, $14,000. 281-6884

À LOUER roulotte Gitan 16', équipée, $350/sem., poids 1,600 lb. **328-3193.**

À LOUER, tente-roulotte, 6 places, juin/juil./août. 643-5551, 773-0685.

À LOUER: tente roulotte, 8 places, à partir du 15 juil. au 15 sept. 743-1100.

À SELLETTE (Fifth Wheel) 1988, 26', très propre, $11,500. 613-598-6128.

CAMPEUR 1986 Fabridomes, 10', bonne condition, $1,000. 663-6639

FLAGSTAFF 21' 1999, tout équipée, prix à discuter. 663-3946

PROWLER, 23 pi, avec galerie, $3,200 nég., située à Gracefield. (819)771-5841, 778-7344.

ROULOTTE 21 pi., propre, patio, remise, barbecue + acc., $4,500. Val-des-Bois. 243-8526.

TENTE-roulotte Bonair 1999, neuve, $6,500 nég. Après 18h: 456-3885.

TENTE-roulotte Bonair 1983, 6 personnes, cuisinette 8x32, $3,300. (819)682-3511.

TERRY 29S, 2000, couche 8, $20,900 nég. 643-4112.

TERRY 30 pi 1990, au Domaine de la Presqu'île, $12,000. 682-6489.

TERRY TAURUS 1986, 19', excellente condition, 986-7021.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1982 250R 3 roues, refait à neuf, $900 ferme. 772-6564, soir 827-6607.

1985 YAMAHA Moto 4, 200 cc, propre. 770-8864, 456-4714.

1992 POLARIS 350, 4x4, $3,200 nég. 819-457-1466.

1998 SUZUKI 500, treuil, pelle, siège, coffre, 1,500 km, $6,500. 720-6652.

1999 ARTIC CAT 500, 4X4, $6,499; 1994 Suzuki 80, $1,800. 671-7492, 213-1043.

1999 YAMAHA Grizzly, bon état, tout équipé, $6,000. 246-7104.

2000 WOLVERINE 350 cc 4X4, peu utilisé, avec accessoires, $6,650 nég. 665-4005, 643-4004.

YAMAHA Banshee, 2000, beaucoup d'extra, prix nég. 281-8022 soir.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1985 THUNDERCRAFT 14.5 pi, moteur 50 forces Mercury et remorque, $3,000. Paul, après 18h, (819)827-5584.

1990 SPECTRUM, 17 pi, "Bass boat", 50 forces + électrique, remorque, extra, $4,850. 663-1759, 743-6631

1991 Princecraft, Pro 162, moteur Mercury 40 forces, 4 cyl., détecteur de poissons et de profondeur, remorque, excellente condition, $8,200. 673-4315, cell.: 290-0419.

1992 PONTON Princecraft modèle Vacenza 24'X8', moteur Yamaha 50 forces, très bon état, très propre, $12,000. 819-767-2228.

1992 STARCRAFT Eurosport Elite 17 pi, Mercury 115 c.v. 1993, remorque + barre à skis, toile neuve, accessoires nautiques et tubes inclus, etc. $10,900. (819)671-5152.

1994 THUNDERCRAFT Diablo 185, 4.3 LX de luxe, impeccable, $14,900. 669-8732.

1996 SEA-DOO Challenger, 5 places, toit, toile, très propre, $10,000 nég. Automobile P. Thibault. 985-1200.

2000, LEGEND, 170 All Sport, avec toit, tout équipé, 50 forces, 4 temps, $18,000 nég. 663-5711.

35 C.V. HONDA 4 temps, Big Fisherman, remorque Eazy Loader, équipement, $7,200, 663-1530, 243-2197.

BAJA 14', Mercury 50 forces, toile, remorque, excellent, $3,000. 720-6652

BATEAU 14' en fibre de verre, moteur Mercury 1988 20 forces, avec remorque, $1,600; planche à voile Bic, $200. Cell.: 762-0399.

BATEAU 14' fibre de verre, 1986 moteur Suzuki 55 forces et remorque, $3,500. 827-2027.

BATEAU 14 pi aluminium, moteur 6 forces Johnson, $1,400. 561-3672.

BATEAU aluminium 14', pare-brise, moteur 33 forces Jonhson électrique avec contrôle et remorque, en bonne condition. $2,500. Après 11h, 777-9326.

BATEAU de pêche 14 pi, bancs pivotants, remorque 16 pi, moteur 20 forces Evinrude et moteur 2 forces Suzuki, $2,900. Après 17h: 771-7559

BATEAU Springbok 14' aluminium, remorque, moteur Johnson 15 forces, $2,000 ferme. Après 17h, 561-7344.

BATEAU Thundercraft 17 pi, 1993, «Bowrider», Mercruiser 135 forces 3LX. Beaucoup d'extras. Prix demandé: $13,000. (819)568-4802

CHALOUPE 14 pi, moteur Mercury 9.8, remorque à bateaux et remorque 4X8 (2 en 1), $2,200, 568-5420.

DIRECTEMENT DU FABRICANT canots de 14 et 16' en fibre de verre, à partir de $525. 462, av. Gatineau. 243-0432. Ouvert sam. et dim.

JET BOAT Glastron, 22 pi, moteur 350, $3,500 nég. 568-1151, cell.: 769-6252.

LASER 14 pi, plus voile extra, $1,500. 595-0247

MOTEUR Mercury 25 c.v., 1987, bonne condition, $1,650. 643-3341.

MOTOMARINE Bombardier SPX 95, très propre, A-1, $3,300. 246-8569.

PONTON, remorque Princecraft 1999, Honda 50 forces 4 temps 2001, $19,900. 671-7492, 213-1043.

PRINCECRAFT Fisherman 14', moteur Evinrude 9.9, remorque. **986-7182**

PROSÉRIE 170, moteur 70 + 9.9 forces, remorque, toit, tout équipé, $10,000 ferme. Soir: 743-4141.

REMORQUE à 6 roues pour bateau 8X20'. 457-1477.

RINKER 16.5' 120 forces, moteur et pied refaits, $7,900 ou possibilité d'échange. 682-4971 ou 783-4169.

SPRINGBOK de Princecraft 16' (type bassboat), console centrale, moteur Evinrude 50 forces avec compensateur (power trim), 1 moteur électrique, avec remorque, excellent état, $7,500. 743-0340, 643-4057.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

Quelqu'un pour t'écouter

Tel-Aide Outaouais

741-6433

Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel 24 heures, 7 jours



ALLAIRE - Dr Sylvie
1970 - 2001

À Gatineau, le 14 juin 2001, est décédée subitement à l'âge de 31 ans, Docteur Sylvie Allaire. Elle laisse dans le deuil ses parents: Henriette Villeneuve et Georges Allaire; ses soeurs: Patricia et Jacinthe, ainsi que son frère Benoit, de même que de nombreux parents et amis. Les funérailles auront lieu le 18 juin 2001 à 14h, en la co-cathédrale Antoine-de-Padoue (angle Saint-Charles et chemin de Chambly), à Longueuil. Selon ses désirs, Sylvie ne sera pas exposée. La famille recevra parents et amis à la **RÉSIDENCE FUNÉRAIRE LA MAISON DARCHE**, 258, rue St-Charles Ouest, Longueuil, à compter de 12h, le jour même des funérailles.

CLÉROUX - Soeur Sylvie (Soeur Cyprien du Sacré-Coeur), Fille de la Sagesse, est décédée le 15 juin 2001, à l'âge de 88 ans, dont 70 années de vie religieuse. Fille de feu Cyprien Cléroux et de Zoé Fournier; elle laisse en plus de sa famille religieuse, plusieurs neveux et nièces. Après une longue maladie qui lui a demandé beaucoup de courage, elle est partie doucement vers la maison du Père. La dépouille mortelle reposera au Pavillon Sagesse au 713, ch. Montréal, le 18 juin 2001 à compter de 14h. La célébration eucharistique aura lieu le 19 juin 2001 à 14h, dans la chapelle de la Maison Accueil-Sagesse au 424, ch. Montréal. La direction des funérailles a été confiée à la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier.

COX - M. Erville, est décédé le jeudi 14 juin 2001, à l'âge de 66 ans. Il était fils de feu Cora Vellow et Ivan Cox, anciennement de Gracefield. Époux bien-aimé de Ghislaine Rochon; cher père de Wanda (Serge Bédard), d'Aylmer et Barbara Cox de Hull; grand-père chéri de Amanda et Erika; frère de Gilbert de Vancouver, il fut prédécédé par ses frères: James et Arnold. Un merci spécial au CLSC d'Aylmer, l'infirmière Helen L'Africain, Maureen Powell, Docteur Robert Gendron, Don Moore et le Colonel Cox pour leurs soins et compassion. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 585, rue Somerset O, samedi de 19h à 21h. M. Cox sera transféré à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, rue St-Joseph, Gracefield, où la famille recevra parents et amis, le dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu le lundi 18 juin en l'église Visitation, Gracefield, à 14h; inhumation au cimetière McBean, Northfield. Des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, Qc, J9H 3C8, seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

LAFRENIÈRE - Mme Sylvia, est décédée le samedi 16 juin 2001, à l'âge de 80 ans. Elle était la fille de feu Joseph Lafrenière et de feu Ethel Monette. Elle fut prédécédée par une fille, Claire (feu André Bélanger). Elle laisse dans le deuil un frère, Earl (Huguette); une petite-fille, Rachel (Eric Pelchat); une nièce, Sandra; un neveu, Jean, ainsi que plusieurs cousins et cousines. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le mardi 19 juin à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau**, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969



LEGAULT - Mme Margueritte, est décédée à Ottawa le jeudi 14 juin 2001, à l'âge de 39 ans. Elle était la fille de feu Roger Antonio Legault et de feu Georgette Marleau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Crystale Legault (Michel Benoît), Martin Legault, Denis et Mathieux Parent; sa soeur Lynda Legault (Jean-Yves Lebrun); sa nièce Laura-Dawn et son neveu Perry. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 300, rue Olmstead, Vanier, le vendredi 22 juin de 19h à 22h et samedi à partir de 8h30 jusqu'au départ pour le service religieux à 10h, en l'église East Gate Alliance, 550, ch Codd, Ottawa. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.



Mme Jeanne Saumure

Entourée de l'amour de sa famille, est décédée le samedi 16 juin 2001 à l'âge de 86 ans Mme Jeanne Saumure, épouse de feu Albert Saumure de Vanier (autrefois de Limoges). Fille de feu Maxime Saumure et de feu Azéla Maisonneuve, elle laisse dans le deuil ses 4 filles: Denise Beaudry (Jacques), Françoise Béland (Jean-Pierre), Marie-Rose Chartrand (Jean-Jacques) et Lise (Yvon Campeau); 1 belle-fille, Thérèse Saumure (feu Gérard); 2 soeurs: Noëlla Duquette (Léo-Paul) et Blanche Chabot (feu Edgar); ses belles-soeurs: Laura Lortie, Corinne Roy, Dora Saumure et Jeanne Saumure; prédécédée par 4 frères et 2 soeurs. Elle laisse également 16 petits-enfants, 29 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petite-fille. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET ET FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, le dimanche 17 juin 2001 de 19h à 22h, le lundi 18 juin de 14h à 17h et de 19h à 21h et mardi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu mardi à 10h30, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek; inhumation au cimetière St-Viateur de Limoges. Des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

LA FAMILLE MINEAULT
a le regret de vous faire part du décès de



MME BERNADETTE "DADA" MINEAULT

De Val-des-Monts, décédée le jeudi 14 juin 2001 à l'âge de 88 ans. Elle était la fille de feu Frank Mineault et de feu Celima Charette. Elle laisse 2 frères: Roger (Dorilda Mathé) et Lucien (Emilienne Rainville) tous de Val-des-Monts. Prédécédée par 3 frères: Aimé (Laurette Nadon) de Val-des-Monts, Claude (feu Jacqueline Paiement) et Aldège (Edna Maisonneuve) de Gatineau ainsi que par 2 soeurs: Aurore (feu Albert Larabie) et Yvette (feu Maurice Gagnon). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, dont Huguette Mineault et Raymond Cléroux. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750 boul. Maloney est, Gatineau, le lundi 18 juin 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le mardi 19 juin 2001 à 11h en l'église St-Antoine de Padoue, Perkins, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

LA FAMILLE WHITEDUCK
a le regret de vous faire part du décès de

M. DANIEL WHITEDUCK

de Kitigan Zibi, vétéran de la 2e Guerre Mondiale, est décédé le 17 juin 2001 à son domicile, à l'âge de 85 ans. Il était le fils de feu Mary-Ann Whiteduck. Il laisse dans le deuil son épouse Aline Courcelles; ses 9 enfants: Shirley (Gousley Toussaint), Pauline (Edward Côté), Jimmy (Jocelyne Cayer), Diane (Guillaume Richer), Julianne (Robert Vaillancourt), Danny (Renée Tissot), Lynn (Earle Bradley), Carole (Andrew Commonda), Brenda (Alain Céré) et Karen; 21 petits-enfants, 13 arrière-petits-enfants; 1 oncle, Ovila Roy, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206, rue Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, tél.: (819)449-2626, télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: lundi 18 juin 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le mardi 19 juin 2001 à 10h30, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire, suivi de l'inhumation au cimetière Kitigan Zibi. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MADAME CLAIRE ST-LOUIS DUFORD

décédée, le jeudi 14 juin 2001, à l'âge de 78 ans. Prédécédée par ses parents, M. et Mme Joseph St-Louis (Béatrice Denis); son époux Maurice Duford; 4 frères: Roland, Marcel, Roger et Yvon. Elle laisse dans le deuil 1 fille, Diane (Mark Peebles) et leur fils Spencer Duford-Peebles d'Aylmer; 2 fils: Denis (Aren Felker) et leurs 5 enfants: Kaid Shewchuk, Jaren Shewchuk, Tyson Shewchuk, Dane Duford et Curran Duford de Revelstoke, C.-B., Philippe Duford et ses 2 enfants: Darren Duford et Corey Duford d'Ottawa; 3 frères: Jean St-Louis (Rita Phillion), Guy St-Louis (Odette Potvin) de Hull et André St-Louis de Gatineau. Elle laisse également 3 belles-soeurs: Thérèse Séguin St-Louis, Jacqueline Laroche St-Louis de Hull, Lise Rioux de Lachute, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s dont une amie très chère, Cécile Sarault d'Ottawa.

VISITES: le dimanche 17 juin de 14h à 16h et de 19h à 21h.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le lundi 18 juin à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à la Société Alzheimer de l'Outaouais Québécois, 331 boul. Cité-des-Jeunes, Hull, QC, J8Y 6T3, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR MAURICE KINGSBURY

décédé le jeudi 14 juin 2001, à l'âge de 69 ans. Prédécédé par ses parents M. et Mme Hector Kingsbury (Léontine Poirier); il laisse dans le deuil 1 fils, Roch Kingsbury (Martine Lambert) de St-Eustache; 1 fille, Lyne Kingsbury (Martin Carrière) de Gatineau; 3 petits-enfants: Danyk Kingsbury, Karine et Kim Carrière; 2 soeurs: Simone Kingsbury Marion d'Ottawa et Lucille Kingsbury Frenette de Montréal. Il laisse également plusieurs neveux et nièces.

VISITES: le mardi 19 juin de 11h à 14h

CÉRÉMONIE RELIGIEUSE: aura lieu mardi 19 juin à 14h, à la maison funéraire. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

W.S.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

E.P

AVIS DE DÉCÈS



MADAME GERTRUDE LEGAULT
(née Benoit)

De Hull, est décédée le jeudi 14 juin 2001 à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu Antonio Legault et la fille de feu Alfred Benoit et de feu Amanda Mathé. Elle laisse ses enfants: Marial (Nicole St-Denis), Carmen (John Bottos) et Antonine (Donald Lemens); 3 frères: Romain (feu Violette Rainville), Carmel (feu Cécile Normand) et Germain (Thérèse Emond). Elle laisse également 7 petits-enfants: Perry, Richard, Lise, Roxanne, Sylvain, Anik et Stéphane; 6 arrière-petits-enfants: Erik, Alexandra, Hannah, Simon, Vincent et Emma. Ellel fut prédécédée par 2 frères: Jérôme (Rita Beauchamp) et Conrad (Rollande Gauthier), ainsi que 1 petit-fils, Michel.

Elle repose au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
271, boul. St-Joseph, Hull
770-1300

Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 8h30.

Funérailles: auront lieu le mardi 19 juin 2001 à 10h, en l'église St-Camillus, Farrelton, Qué., suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.



EN MÉMOIRE DE





MONIQUE BÉLANGER **RENÉ ARVISAIS**



JACQUES ARVISAIS

À la douce mémoire de Monique Bélanger, décédée le 18 juin 1994, de son époux René Arvisais, décédé le 5 janvier 1996 et de leur fils Jacques Arvisais, décédé le 9 avril 1993. Chère maman, cher papa et cher frère, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Richard, Chantal, Krystel et Cindy

EN MÉMOIRE DE



Georgette Larocque



Auguste Marion

Mariés le 28 juin 1934 à Val-des-Bois, QC.
"Les morts sont des invisibles, mais non des absents"
V. Hugo.

Très chers parents,
encore après tant d'années, vous nous manquez terriblement. Souvent en famille, entre amis, nous évoquons les heureux moments vécus ensemble. Tel un cadeau, ces souvenirs nous les chérissons.
Continuez à veiller sur nous.

Vos enfants

IN MEMORIAM



JEAN-MARC DERY
18 juin 2000

À la mémoire d'un très cher mari, père, grand-père et fils de Jeanne Moisan-Dery, Jean-Marc Dery, décédé le 18 juin 2000.
Tu es et seras toujours dans nos coeurs et nos pensées et tu seras toujours parmi nous. Tu nous manques beaucoup et nous t'aimons.
Ton épouse Arlene, tes fils: Jean-François, Christian et Damien; tes petits-fils: Connor et Kayden et ta mère

1er ANNIVERSAIRE



M. Fernand Constantineau

Ni la distance ni l'absence ne peuvent séparer ceux qu'anime un même esprit et qu'unit un même amour. Malgré le temps, mon amour est toujours aussi fort et je ne t'oublie pas.
Ton épouse Cécile

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.C.

Les femmes et la santé du cœur

Plus de 37 % meurent d'une maladie cardiovasculaire. C'est la 1ère cause de décès. Ça ne concerne pas seulement les hommes ...

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Pour connaître les facteurs de risque, communiquez avec nous.
1 888 473-4636
(819) 771-8595

Nous sommes tous visés.



IN MEMORIAM



M. OMER SAUMURE

À la douce mémoire de Omer Saumure, décédé le 18 juin 1999. Tu nous as quittés pour un voyage sans retour mais tu es toujours dans nos coeurs, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie mais de là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.
Ton épouse et la famille

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
D.B



1er ANNIVERSAIRE



MADELEINE BIGRAS
(née Beaudry)

Ne pleurez pas pour moi, j'ai vécu. J'ai uni ma main à celle d'un ange pour quitter cette planète en meilleur état que lorsque je l'ai trouvée. Ne pleurez pas pour moi. J'ai aimé et j'ai été aimée par ceux qui m'ont aimée en retour. Ne pleurez pas pour moi. Lorsque vous sentez les gouttelettes de pluie sur votre visage, je suis là. Lorsque votre coeur bat plus fort, je suis là. Lorsque vous touchez le coeur d'un autre, comme maintenant je touche le visage de Dieu, je suis là. Ne pleurez pas pour moi. Je ne suis pas partie.
Ton époux Armand, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.L.

Funérailles

MARDI

BRASSARD - Mme Lucille
Départ de la Maison Funéraire Shields et Fils Inc., 168, Jeanne d'Arc, Papineauville pour funérailles à 13h, en l'église de Ste-Angélique de Papineauville.

CHARTIER - M. Gerald
La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Basil's.

CLÉROUX - Soeur Sylvie
La célébration eucharistique sera célébrée à 14h, dans la chapelle de la Maison Accueil-Sagesse au 424, ch. Montréal.

KINGSBURY - M. Maurice
La cérémonie religieuse sera célébrée à 14h, à la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec.

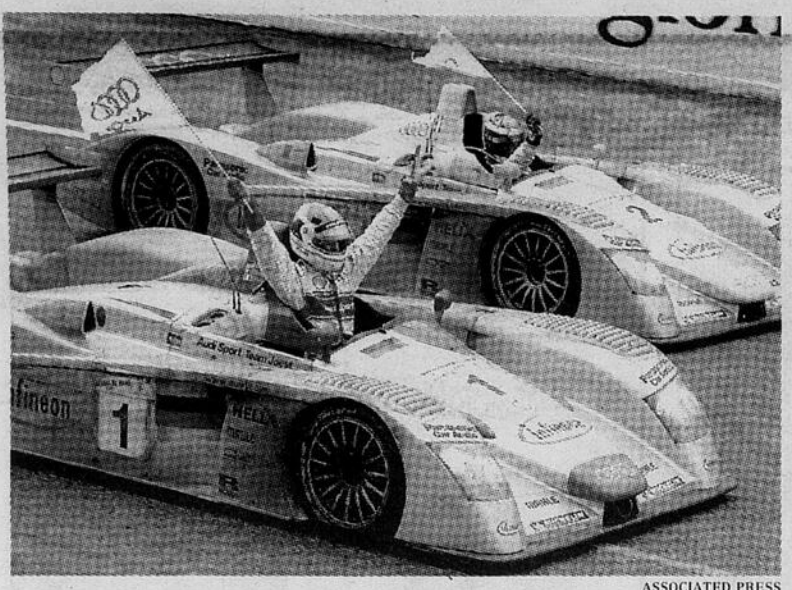
LAFRENIÈRE - Mme Sylvia
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

LEGAULT - Mme Gertrude
Départ du Funérarium Beauchamp, 271, boul. St-Joseph, Hull, pour funérailles à 10h, en l'église St-Camillus, Farrelton, Qué.

MINEAULT - Mme Bernadette
Départ de la Maison Funéraire A. Gauvreau et Fils, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-Antoine de Padoue, Perkins.

SAUMURE - Mme Jeanne
Départ de la Maison funéraire Théo Brunet et Fils, 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, pour les funérailles à 10h30, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek.

WHITEDUCK - M. Daniel
Départ de la Maison funéraire McConnery, 206, rue Cartier, Maniwaki, Québec, pour le service religieux à 10h30, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire.



ASSOCIATED PRESS

Deux voitures Audi ont traversé le fil d'arrivée l'une derrière l'autre. Emmanuelle Pirro, Franc Biella et Tom Kristensen se sont relayés lors des 24 heures du Mans.

24 heures du Mans

Audi était trop fort

AP et PC — Le Mans

Et de deux pour Audi, vainqueur hier pour la deuxième fois d'affilée des 24 heures du Mans.

La compagnie allemande a placé deux de ses voitures sur les deux plus hautes marches du podium au terme d'une course qu'elle a largement dominée malgré des conditions atmosphériques exécrables.

Déjà vainqueurs en 2000, Franck Biela, Emmanuelle Pirro et Tom Kristensen sur l'Audi numéro 1, réalisent aussi la passe de deux avec la même voiture, après avoir parcouru 321 tours à la moyenne de 180,949 km/h. Ils devancent d'un tour leurs équipiers de l'écurie officielle de la firme aux trois anneaux, Laurent Aiello, Christian Pescatori et Rinaldo Capello, sur l'Audi numéro 2. Les deux voitures ont bouclé les dernières révolutions l'une derrière l'autre, se faisant saluer lors de l'ultime tour par les drapeaux multicolores des commissaires de course massés en bordure de circuit.

Bentley, qui revenait au Mans 71 ans après la dernière de ses cinq victoires sur le circuit sarthois, se hisse à la troisième place grâce à Andy Wallace, Butch Leitzinger et Eric Van De Poele, mais à 15 tours de la voiture victorieuse.

Avec ce nouveau succès, Audi entre dans le club des marques qui peuvent s'enorgueillir de s'être imposées au moins deux fois au Mans. Une caste de l'endurance à la tête de laquelle Porsche avec ses 16 victoires n'est pas près d'être détrônée.

La pluie qui est tombée en fines gouttes sur le podium, hier après-midi, restera le symbole d'une course constamment pertubée par les averses et les orages. L'épreuve dont seulement 21 voitures sur 48 au départ ont rallié l'arrivée a été très mouvementée et particulièrement éprouvante pour les pilotes.

«J'avais déjà couru au Mans sous beaucoup de pluie en 1992 et 1995, mais jamais je n'avais vécu une telle expérience», a indiqué Andy Wallace, un des «Bentley's boys» pourtant habitué de l'épreuve avec ses 12 participations.

Grand Prix de Détroit de la série CART

Helio Castroneves a dominé du début à la fin

AP et PC — Détroit

Helio Castroneves aura dominé le Grand Prix de Détroit de la série CART de bout en bout hier, ce qui lui aura permis de faire une fois de plus son imitation de l'homme-araignée.

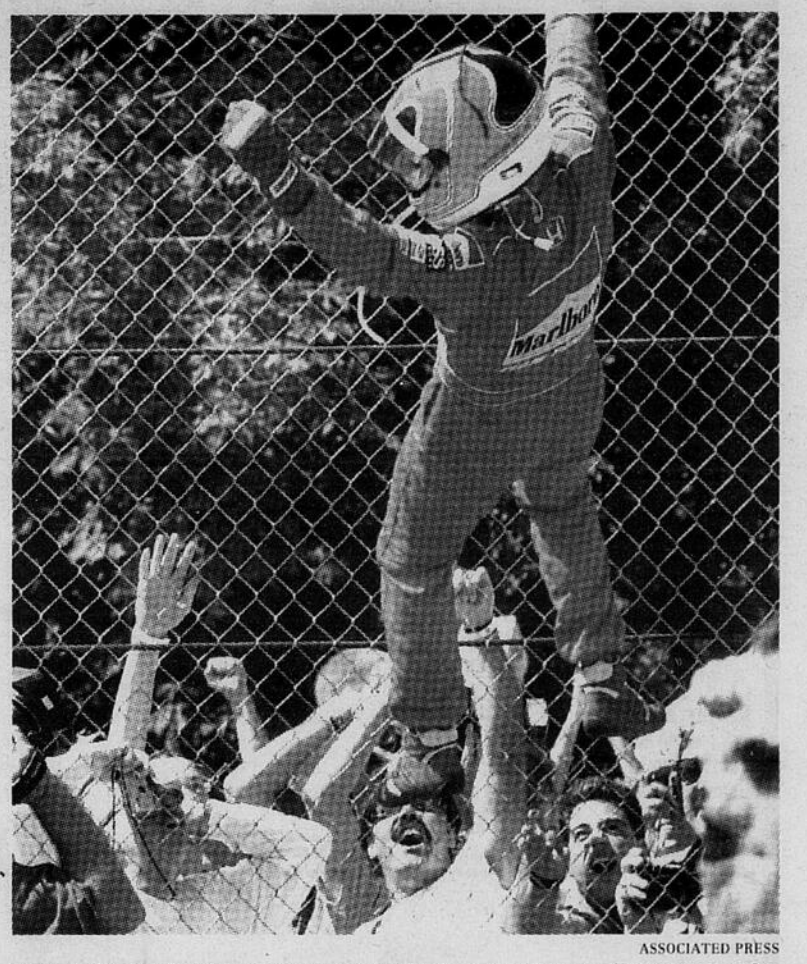
Montant dans le grillage qui sépare la piste des spectateurs, le volubile Brésilien a fait son petit numéro après sa troisième victoire de la saison.

«On a commencé cette tradition ici l'an dernier après notre triomphe et on va continuer», a dit le pilote qui s'était élancé en position de tête et qui n'a jamais cédé les devants durant l'épreuve de 72 tours disputée sur le circuit urbain.

Avec une récolte de 22 points, Castroneves s'approche aussi à cinq points du meneur au classement Kenny Brack, qui a pris le neuvième rang dimanche.

L'Écossais Dario Franchitti a pris le deuxième rang après avoir dépassé le Québécois Patrick Carpentier de belle façon lors d'une relance avec sept tours à faire.

Roberto Moreno a suivi Franchitti dans le trou et il a heurté le pilote originaire de Joliette avant de s'échapper et de s'assurer la troisième place.



ASSOCIATED PRESS

Le Brésilien Helio Castroneves y est allé de sa traditionnelle imitation de l'homme-araignée après sa victoire à Détroit, alors qu'il a grimpé dans le grillage d'une clôture près du fil d'arrivée.

Carpentier huitième

Carpentier a failli heurter Michael Andretti lors du dépassement et il a finalement terminé en huitième position.

«C'est très décevant, a admis Carpentier après la course. Tout allait bien jusqu'à la fin quand je me suis fait dépasser.»

Pour sa part, Franchitti a terminé à moins d'une seconde de Castroneves.

«Helio était trop fort, a dit Franchitti. À moins d'une erreur, je ne pouvais pas le rejoindre.»

Andretti, Christian Fittipaldi, le champion en titre de la série Gil de Ferran et Cristiano da Matta ont terminé de la quatrième à la septième position, respectivement.

Abandons de Tracy et Tagliani

Outre la huitième place de Carpentier, on note l'abandon du Torontois Paul Tracy lors du dernier tour en raison d'une panne d'essence. Quant à Alexandre Tagliani, de Lachenaie, il a vu sa journée se terminer à la mi-course quand il est entré de plein fouet dans un muret de sécurité dans le virage numéro 12 du circuit.

Malgré le fait qu'il n'a jamais cédé les devants, Castroneves a rarement eu plus d'une seconde d'avance face à ses plus proches poursuivants. Carpentier lui a collé au train durant plus de 20 tours. Avant, c'était de Ferran, après, ce fut Franchitti.

Avec sa 8e place, il a récolté ses premiers points de la saison, mais...

Patrick Carpentier méritait un meilleur sort

AP et PC — Détroit

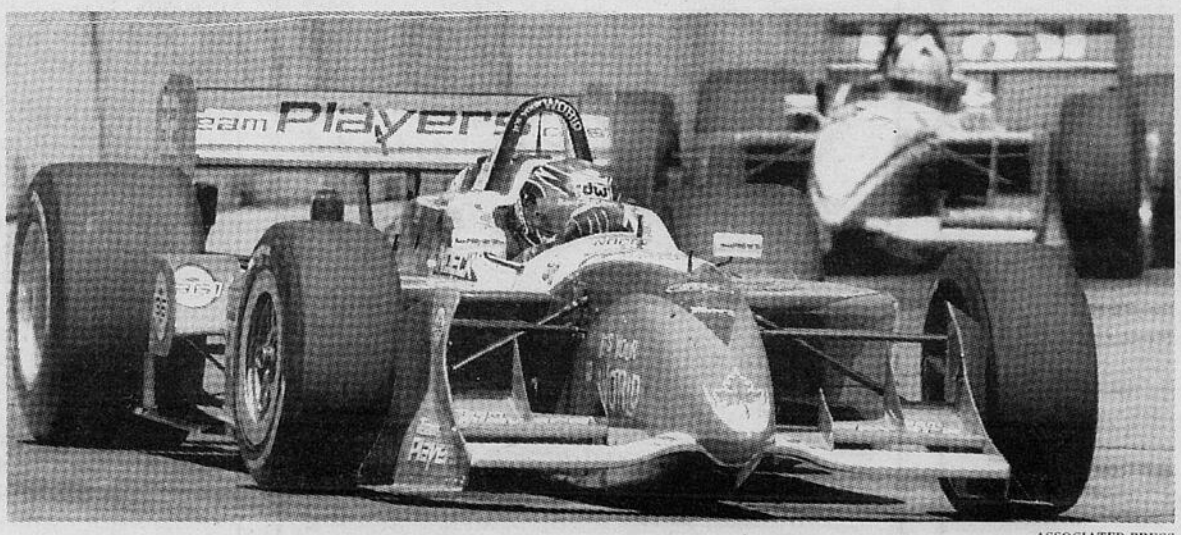
Après 65 tours complétés au Grand Prix de Détroit, Patrick Carpentier venait au deuxième rang, tout juste derrière le Brésilien Helio Castroneves. À la fin de l'épreuve, il devait se contenter de la huitième position.

«Ça allait bien jusqu'à la fin, au moment où je me suis fait prendre en défaut», a admis Carpentier.

Au cours d'une des relances précédentes, au 61e tour, Franchitti avait déjà mis beaucoup de pression sur Carpentier sans parvenir à le dépasser. Après la neutralisation suivante et la relance du 66e tour, l'Écossais a finalement eu le meilleur.

«Franchitti m'a dépassé à l'intérieur et je me suis retrouvé sur une portion de piste plus sale, a dit Carpentier. Je n'avais déjà plus de pneus. J'ai bien tenté de reprendre l'avantage tout de suite, mais c'était impossible.»

Quand Franchitti a dépassé Carpentier, Roberto Moreno a aussi profité du trou offert par le pilote de Joliette et il y a eu contact avec la Player's du Québécois.



ASSOCIATED PRESS

Patrick Carpentier de l'équipe Player's a été en deuxième position pendant 29 des 72 tours avant d'être relegué à la huitième position lors du dernier départ de relance à huit tours de la fin.

«Je ne voulais pas laisser passer Moreno, c'est pour ça que j'ai essayé de revenir vers l'intérieur, mais il était déjà bien lancé, comme quelques autres qui en ont profité eux aussi.»

Carpentier s'est donc retrouvé au septième rang, derrière Paul Tracy qui est tombé en panne d'essence au dernier tour. Carpentier est alors resté coincé derrière, ce qui a permis à Gil de Ferran et Christiano da Matta de le devancer au classement.

«C'est dommage parce que la voiture était très rapide, a mentionné Carpentier. On a eu d'excellents essais et ça c'est transporté en course. On était aussi rapide que Castroneves. Mais c'est encourageant pour la suite. On va disputer plusieurs courses sur des circuits urbains et on semble avoir trouvé la bonne combinaison.»

Tagliani malchanceux

Son coéquipier Alexandre Tagliani n'a pas été aussi chanceux. Décevant lors des essais, le pilote de Lachenaie s'est envoyé dans le décor à la mi-course et on a cru un instant qu'il aurait pu être sérieusement blessé tellement l'impact a été violent.

«La pédale de frein est restée coincée au fond. J'ai eu tout juste le temps de rétrograder en troisième vitesse avant de rentrer dans le mur de pneus à pleine vitesse. Je n'ai même pas eu le temps de tourner les roues. C'est la première fois que je vois arriver un mur de pneus si vite...»



Photo YVES SOUCY, collaboration spéciale

Les grands lauréats de la 36e édition du Gala sportif des Chevaliers de Colomb de Buckingham: la mairesse Jocelyne Houle, la gymnaste Carol-Ann Turcotte, le karatéka Xavier Fournier; à l'arrière, Grant French, Daniel Lafortune et Jean Daniel (Buckingham en fête).

Gala sportif de Buckingham

Le karatéka Xavier Fournier est récompensé

Xavier Fournier, Carol-Ann Turcotte, Grant French, Daniel Lafortune, Jocelyne Houle et Buckingham en fête sont les grands lauréats de la 36e édition du Gala sportif des Chevaliers de Colomb de Buckingham.

YVES SOUCY
Correspondant régional
BUCKINGHAM

Devant une salle comble de 500 personnes et rehaussée par la présence de la karatéka Btissama Essadiqi, récipiendaire du titre d'athlète féminine par excellence au championnat canadien, les efforts de quelque 140 athlètes locaux évoluant dans une quinzaine de disciplines sportives ont été soulignés.

La sympathique championne canadienne avait d'ailleurs un message important à laisser à tous ces jeunes.

«La seule limite qui existe, c'est celle que l'on s'impose à soi-même. Quand vous passez par des moments plus difficiles, dites-vous que ce n'est pas juste la performance qui compte, mais tout le cheminement parcouru», a souligné Btissama, qui en plus d'être une passionnée de son sport, réussit à maintenir une moyenne académique de 88 % à sa troisième année en médecine à l'Université de Sherbrooke.

Athlète de l'année

Après avoir remporté le titre d'athlète le plus prometteur l'an dernier, le karatéka Xavier Fournier continue d'accumuler les honneurs en se méritant cette fois le trophée des Chevaliers de Colomb, remis à l'athlète par excellence.

Aux Jeux panaméricains junior, il a remporté la médaille de bronze en combat individuel alors qu'au championnat canadien, il a décroché des médailles d'or en combat individuel et en équipe. Son prochain objectif est le championnat du monde junior qui se tiendra en Grèce, cet automne.

Le titre d'athlète le plus prometteur et récipiendaire du trophée Ulysse-Tremblay est allé à la jeune gymnaste Carol-Ann Turcotte. Étudiante au programme sport-études et membre de l'équipe novice du Québec, Carol-Ann démontre une habileté particulière pour les exercices au sol. D'ailleurs, elle s'est méritée une quatrième place dans cette discipline lors du championnat québécois.

D'autre part, pour son implication auprès des jeunes, le président de l'Association du hockey mineur de Buckingham, Grant French, a été désigné le bénévole sportif de l'année pour remporter le trophée Émile-Brisebois.

Le comité organisateur du Gala a innové cette année en ajoutant le volet mérite culturel à ses honneurs. L'enseignant en arts dramatiques à l'école secondaire Hormisdas-Gamelin et metteur en scène de la production artistique Multitude, Daniel Lafortune, est le premier récipiendaire du trophée Bernard-Lonergan, remis à la personnalité dans le domaine des arts et de la culture.

Pour ce qui est du trophée Harry-MacMillan, décerné à la personnalité de l'année dans la communauté buckinoise, la distinction est allée à la mairesse Jocelyne Houle pour son leadership et sa détermination notamment dans les dossiers concernant la fusion municipale.

Finalement, pour le rayonnement qu'elle apporte à la Ville tant au niveau régional que provincial, la Corporation Buckingham en fête s'est méritée la Plaque du centenaire, attribuée à l'organisme par excellence.

En bref

SPGA: Gil Morgan a conservé son titre

AP — Princeton, New Jersey

Gil Morgan a remis une dernière carte de 69, trois coups sous la normale, et il a résisté à la poussée des J.C. Snead et Tom Jenkins pour remporter la classique de golf senior Instinet.

Morgan a complété le tournoi de trois rondes avec un total de 201, 15 coups sous la normale, pour savourer son deuxième succès de l'année.

Snead a joué 65 et Jenkins 67 hier. Les deux ont terminé avec un cumulatif de 203.

Morgan a encaissé 225 000 $ pour sa fin de semaine de travail qui lui a permis de signer une 20e victoire sur le circuit des vétérans. Il avait gagné le tournoi l'an dernier avec un pointage de 199.

Le parcours d'hier a commencé avec un retard de presque quatre heures en raison du mauvais temps.

Les petits bonshommes

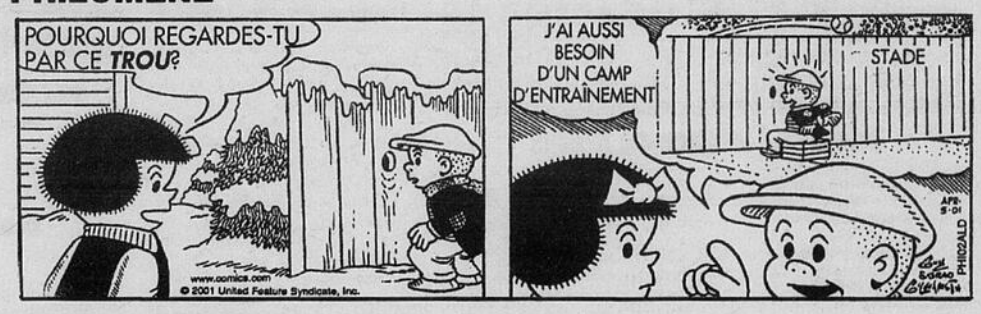
HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME





Alexandre Perron



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Philadelphie	39	28	,582	—	P 1	21-11	18-17
Atlanta	36	31	,537	3	P 1	17-13	19-18
Floride	34	33	,507	5	G 3	20-13	14-20
New York	29	39	,426	10 ½	P 3	14-16	15-23
Montréal	**27**	**42**	**,391**	**13**	**G 2**	**14-20**	**13-22**

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	41	25	,621	—	G 3	23-9	18-16
St.-Louis	36	32	,529	6	G 3	22-11	14-21
Milwaukee	33	33	,500	8	G 1	20-14	13-19
Houston	33	33	,500	8	P 1	13-17	20-16
Cincinnati	25	42	,373	16 ½	P 6	7-24	18-18
Pittsburgh	23	43	,348	18	G 3	13-15	10-28

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	42	27	,609	—	G 2	22-16	20-11
Los Angeles	37	32	,536	5	P 2	24-11	13-21
San Francisco	37	32	,536	5	G 6	25-14	12-18
Colorado	36	32	,529	5 ½	G 3	21-16	15-16
San Diego	31	38	,449	11	G 1	13-22	18-16

Calendrier et lanceurs prévus

Samedi 16 juin
Colorado 8 Cincinnati 7 (12 m.)

Dimanche 17 juin
Colorado 4 Cincinnati 3

Lundi 18 juin
Milwaukee à Cincinnati, 19h05
(Levrault 2-1 vs Reith 0-3)
Montréal à New York, 19h10
(Yoshii 2-3 vs Rusch 3-5)
Floride à Atlanta, 19h35
(Clement 3-5 vs Glavine 6-5)
Colorado à Houston, 20h05
(Astacio 5-7 vs Reynolds 6-5)
Chicago à St. Louis, 20h10
(Tapani 8-2 vs Kile 7-6)

Mardi 19 juin
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05
Milwaukee à Cincinnati, 19h05
Montréal à New York, 19h10
Floride à Atlanta, 19h35
Colorado à Houston, 20h05
Chicago à St. Louis, 20h10
San Francisco à San Diego, 22h05
Arizona à Los Angeles, 22h10

Mercredi 20 juin
Milwaukee à Cincinnati, 12h35
Floride à Atlanta, 19h05
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05
Montréal à New York, 19h10
Colorado à Houston, 20h05
Chicago à St. Louis, 20h10
San Francisco à San Diego, 22h05
Arizona à Los Angeles, 22h10

Jeudi 21 juin
Floride à Atlanta, 13h05
Chicago à St. Louis, 13h40
San Francisco à San Diego, 17h05
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05
Montréal à New York, 19h10
Cincinnati à Houston, 20h05
Arizona au Colorado, 21h05

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Boston	40	27	,597	—	G 1	23-13	17-14
New York	38	28	,576	1 ½	G 4	21-15	17-13
Toronto	**32**	**36**	**,471**	**8 ½**	**P 2**	**18-20**	**14-16**
Baltimore	31	36	,463	9	G 1	17-17	14-19
Tampa Bay	21	47	,309	19 ½	P 3	13-21	8-26

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Minnesota	41	26	,612	—	P 4	25-13	16-13
Cleveland	40	26	,606	½	P 4	18-14	22-12
Chicago	30	35	,462	10	P 3	19-14	11-21
Detroit	28	37	,431	12	P 2	15-17	13-20
Kansas City	27	41	,397	14 ½	P 1	15-21	12-20

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	52	15	,776	—	G 1	26-8	26-7
Anaheim	33	34	,493	19	P 3	20-13	13-21
Oakland	32	35	,478	20	P 1	15-15	17-20
Texas	24	43	,358	28	P 2	11-20	13-23

Calendrier et lanceurs prévus

Lundi 18 juin
New York à Detroit, 19h05
(Clemens 8-1 vs Weaver 6-6)
Toronto à Baltimore, 19h05
(Parris 3-5 vs Ponson 3-4)
Kansas City à Chicago, 20h05
(Durbin 4-5 vs Buehrle 5-3)
Seattle à Oakland, 22h05
(Moyer 8-2 vs Zito 3-6)

Mardi 19 juin
New York à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Toronto à Baltimore, 19h05
Boston à Tampa Bay, 19h15
Kansas City à Chicago, 20h05
Anaheim au Texas, 20h35
Seattle à Oakland, 22h05

Mercredi 20 juin
Kansas City à Chicago, 14h05
New York à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Toronto à Baltimore, 19h05
Boston à Tampa Bay, 19h15
Anaheim au Texas, 20h35
Seattle à Oakland, 22h05

Jeudi 21 juin
Seattle à Oakland, 15h35
New York à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Chicago à Baltimore, 19h05
Boston à Tampa Bay, 19h15
Anaheim au Texas, 20h35

Matches inter-ligues

Vendredi 15 juin
Toronto 9 Montréal 3
Minnesota 3 Chicago (N) 5
Tampa Bay 4 Floride 7
Cleveland 3 Pittsburgh 6
Baltimore 7 Philadelphie 15
Yankees NY 5 Mets NY 4
Chicago (A) 3 St. Louis 10
Boston 9 Atlanta 5 (10 m.)
Texas 12 Houston 9
Los Angeles 6 Anaheim 2
Detroit 5 Arizona 2
Seattle 8 San Diego 4
Oakland 1 San Francisco 3
Kansas City 0 Milwaukee 0 (remis)

Samedi 16 juin
Toronto 2 Montréal 7
Yankees NY 2 Mets NY 1
Chicago (A) 3 St. Louis 8
Minnesota 4 Chicago (N) 11
Texas 1 Houston 2
Oakland 1 San Francisco 2
Baltimore 6 Philadelphie 14
Boston 0 Atlanta 8
Tampa Bay 0 Floride 11
Cleveland 4 Pittsburgh 6
Kansas City 4 Milwaukee 2 (1re match)
Kansas City 4 Milwaukee 1 (2e match)
Los Angeles 5 Anaheim 6
Detroit 1 Arizona 3
Seattle 9 San Diego 2

Dimanche 17 juin
Toronto 1 Montréal 4
Boston 4 Atlanta 3
Baltimore 10 Philadelphie 7
Cleveland 0 Pittsburgh 1
Kansas City 2 Milwaukee 5
Chicago (A) 3 St. Louis 8
Minnesota 4 Chicago (N) 5
Texas 6 Houston 2
Tampa Bay 4 Floride 6
Los Angeles 4 Anaheim 6
Oakland 0 San Francisco 3
Detroit 3 Arizona 8
Seattle 9 San Diego 11
Yankees NY 5 Mets NY 2 (en 7e)

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
Alou Hou	50	199	33	72	,362
Aurilia SF	64	250	44	90	,360
LGonzalez Ari	68	258	59	92	,357
Pujols StL	67	243	43	85	,350
LWalker Col	62	232	60	80	,345
Helton Col	67	244	69	83	,340
NPerez Col	54	241	49	82	,340
Casey Cin	62	224	34	76	,339
Drew StL	63	217	44	72	,332
Floyd Flo	64	238	56	79	,332

Points — Helton, Col, 69; LWalker, Col, 60; LGonzalez, Ari, 59; Floyd, Flo, 56; Bonds, SF, 55; SSosa, Chi, 52; Klesko, SD, 51.

Points produits — Helton, Col, 78; Bonds, SF, 64; LWalker, Col, 63; SSosa, Chi, 62; Pujols, StL, 61; LGonzalez, Ari, 61; SGreen, LA, 54; Floyd, Flo, 54; Klesko, SD, 54.

Coups sûrs — LGonzalez, Ari, 92; Aurilia, SF, 90; Pujols, StL, 85; Helton, Col, 83; NPerez, Col, 82; **VGuerrero, Mon, 80**; LWalker, Col, 80.

Doubles — Helton, Col, 23; **VGuerrero, Mon, 22**; Lowell, Flo, 20; Abreu, Phi, 20; BGiles, Pit, 20; Aurilia, SF, 20; Kent, SF, 20.

Triples — NPerez, Col, 7; LCastillo, Flo, 6; Vina, StL, 6; Rollins, Phi, 5; **OCabrera, Mon, 5**; Womack, Ari, 4; LGonzalez, Ari, 4.

Circuits — Bonds, SF, 36; LGonzalez, Ari, 27; Helton, Col, 23; Drew, StL, 21; Pujols, StL, 20; LWalker, Col, 20; SSosa, Chi, 19.

Buts volés — LCastillo, Flo, 23; Rollins, Phi, 21; Pierre, Col, 17; Goodwin, LA, 17; Furcal, Atl, 16; Abreu, Phi, 16; Womack, Ari, 16.

Lanceurs (9 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
Schilling, Ari	10-2	,833	2,71
Hampton, Col	9-2	,818	3,06
Tapani, Chi	8-2	,800	4,52
RReed, NY	7-2	,778	2,62
WMiller, Hou	7-3	,700	4,29
Eaton, SD	7-3	,700	4,78

6 à égalité à ,667.

Retraits — RDJohnson, Ari, 159; Schilling, Ari, 115; Wood, Chi, 114; Park, LA, 105; **Vazquez, Mon, 89**; Burkett, Atl, 88; Astacio, Col, 86.

Victoires protégées — Rocker, Atl, 19; Nen, SF, 19; Shaw, LA, 19; Mesa, Phi, 17; Graves, Cin, 14; Alfonseca, Flo, 13; BWagner, Hou, 13; Hoffman, SD, 13; MkWilliams, Pit, 13.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
MRamirez Bos	64	247	43	88	,356
Suzuki Sea	65	299	60	105	,351
JGonzalez Cle	62	241	47	84	,349
JaGiambi Oak	66	227	40	79	,348
RAlomar Cle	65	240	45	82	,342
McGriff TB	63	224	29	75	,335
Olerud Sea	66	234	47	78	,333
Stewart Tor	66	280	51	93	,332
BBoone Sea	65	258	45	84	,326
EMartinez Sea	61	215	41	69	,321

Points — ARodriguez, Tex, 62; Suzuki, Sea, 60; MJSweeney, KC, 52; **Stewart, Tor, 51**; **Mondesi, Tor, 49**; Olerud, Sea, 47; JGonzalez, Cle, 47.

Points produits — BBoone, Sea, 69; MRamirez, Bos, 65; ARodriguez, Tex, 57; JGonzalez, Cle, 57; JaGiambi, Oak, 54; EMartinez, Sea, 53; RPalmeiro, Tex, 53.

Coups sûrs — Suzuki, Sea, 105; **Stewart, Tor, 93**; MRamirez, Bos, 88; BBoone, Sea, 84; JGonzalez, Cle, 84; ARodriguez, Tex, 82; RAlomar, Cle, 82.

Doubles — MJSweeney, KC, 31; Greer, Tex, 23; JaGiambi, Oak, 22; EChavez, Oak, 21; EMartinez, Sea, 20; **Stewart, Tor, 19**; Glaus, Ana, 18; CEverett, Bos, 18.

Triples — CGuzman, Min, 9; Suzuki, Sea, 6; Cedeno, Det, 5; JEncarnacion, Det, 4; **Stewart, Tor, 4**; CEverett, Bos, 4; RSanchez, KC, 4; Alicea, KC, 4; RAlomar, Cle, 4.

Circuits — MRamirez, Bos, 21; **CDelgado, Tor, 20**; ARodriguez, Tex, 19; Thome, Cle, 19; RPalmeiro, Tex, 18; Glaus, Ana, 17; JaGiambi, Oak, 17; GVaughn, TB, 17.

Buts volés — Knoblauch, NY, 23; Suzuki, Sea, 22; Soriano, NY, 20; Cedeno, Det, 20; McLemore, Sea, 20; Hairston, Bal, 15; CGuzman, Min, 14.

Lanceurs (9 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
Clemens, NY	8-1	,889	3,95
Radke, Min	8-2	,800	3,28
Moyer, Sea	8-2	,800	4,66
PMartinez, Bos	7-2	,778	2,01
Burba, Cle	8-3	,727	6,23
Hudson, Oak	7-3	,700	3,57
Milton, Min	7-3	,700	3,63

Retraits — PMartinez, Bos, 140; Clemens, NY, 93; Mussina, NY, 88; Nomo, Bos, 85; Colon, Cle, 83; Zito, Oak, 80; Pettitte, NY, 80.

Victoires protégées — Sasaki, Sea, 25; MRivera, NY, 21; Hawkins, Min, 16; Percival, Ana, 16; Foulke, Chi, 13; Wickman, Cle, 13; Isringhausen, Oak, 12; RMHernandez, KC, 12.

Baseball AAA

Ligue internationale

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
Buffalo (Indians)	47	20	,701	—
Ottawa (Expos)	40	31	,563	9
Scranton (Phillies)	32	38	,457	16 ½
Syracuse (Blue Jays)	31	37	,456	16 ½
Pawtucket (Red Sox)	30	38	,441	17 ½
Rochester (Orioles)	24	45	,348	24

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
Norfolk (Mets)	40	27	,597	—
Durham (Devil Rays)	34	34	,500	6 ½
Charlotte (White Sox)	34	35	,493	7
Richmond (Braves)	31	37	,456	9 ½

Section Ouest

	G	P	Moy	Dif
Louisville (Reds)	42	28	,600	—
Indianapolis (Brewers)	35	36	,493	7 ½
Columbus (Yankees)	33	35	,485	8
Toledo (Tigers)	28	40	,412	14

Samedi 16 juin
Ottawa 0 Charlotte 2
Buffalo 6 Louisville 2
Indianapolis 6 Rochester 4 (14 m.)
Richmond 6 Toledo 2
Scranton 4 Durham 5
Columbus à Syracuse (remis, pluie)
Pawtucket à Norfolk (remis, pluie)

Dimanche 16 juin
Ottawa 8 Charlotte 2
Buffalo 7 Louisville 4
Columbus 3 Syracuse 5 (1re match)
Columbus 0 Syracuse 1 (2e match)
Indianapolis 0 Rochester 9
Pawtucket 6 Norfolk 15 (1re match)
Pawtucket 2 Norfolk 5 (2e match)
Richmond 8 Toledo 3
Scranton 0 Durham 7

Lundi 18 juin
Louisville à Syracuse, 19h
Ottawa à Durham, 19h
Rochester à Toledo, 19h
Richmond à Columbus, 19h05
Pawtucket à Charlotte, 19h15
Scranton à Norfolk, 19h15
Buffalo à Indianapolis, 20h

Baseball indépendant

Ligue Northern

Association de l'Est

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
Québec	**12**	**8**	**,600**	**—**
Albany-Colonie	11	8	,579	½
Adirondack	8	12	,400	4

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
Allentown	10	10	,500	—
Elmira	9	10	,474	½
New Jersey	9	11	,450	1

Association Centrale

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
Winnipeg	13	7	,650	—
Duluth-Superior	8	12	,400	5
St. Paul	7	13	,350	6
Schaumburg	7	13	,350	6

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
Fargo-Moorhead	15	5	,750	—
Sioux Falls	12	8	,600	3
Sioux City	9	10	,474	5 ½
Lincoln	9	12	,429	6 ½

Jeudi 14 juin
Québec 11 Elmira 10
Allentown 2 Albany-Colonie 5
Schaumburg 6 Sioux City 3 (1re match)
Schaumburg 5 Sioux City 6 (2e match)
Adirondack 11 New Jersey 4
Lincoln 4 Fargo-Moorhead 5

Vendredi 15 juin
Québec 7 Allentown 6 (12 m.)
Winnipeg 5 Fargo-Moorhead 7
Adirondack 4 Albany-Colonie 10
New Jersey 2 Elmira 15
Schaumburg 5 Lincoln 2 (12 m.)
Sioux City 3 Sioux Falls 2
St. Paul 3 Duluth-Superior 6

Samedi 16 juin
Adirondack 8 Albany-Colonie 5 (10 m.)
Schaumburg 1 Lincoln 7
Sioux City 11 Sioux Falls 6
St. Paul 6 Duluth-Superior 9
Winnipeg 7 Fargo-Moorhead 2
New Jersey à Elmira (remis, pluie)
Québec à Allentown (remis, pluie)

Dimanche 17 juin
Adirondack à Albany-Colonie
New Jersey à Elmira (1re match)
New Jersey à Elmira (2e match)
Québec à Allentown (1re match)
Québec à Allentown (2e match)
Schaumburg à Lincoln
Sioux City à Sioux Falls
St. Paul au Duluth-Superior
Winnipeg à Fargo-Moorhead

Rendement des Expos

Au bâton

	Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Mike	193	20	46	13	4	0	,238
33. Bergeron Peter	66	10	8	1	1	1	,121
11. Blum Geoff	167	25	39	13	3	4	,234
24. Bradley Milton	214	19	49	19	1	7	,229
18. Cabrera Orlando	265	20	70	34	4	7	,264
29. Ducey Rob	34	5	7	6	2	0	,206
27. Guerrero Vladimir	252	47	80	41	14	9	,317
16. Jones Terry	31	2	10	1	0	2	,323
15. Knorr Randy	45	9	11	9	3	0	,244
4. Minor Ryan	34	4	6	2	1	0	,176
12. Mordecai Mike	88	9	21	10	2	1	,239
28. Pride Curtis	69	8	19	9	1	3	,275
30. Raines Tim	34	2	9	0	0	0	,265
25. Smith Mark	33	5	9	4	1	0	,273
9. Stevens Lee	253	33	62	44	12	0	,245
21. Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0	,255
46. Tracy Andy	55	4	6	8	2	0	,109
3. Vidro Jose	189	30	56	23	8	1	,296

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas Tony Jr.	6	5	0	91,0	28	40	79	2,77
50. Blank Matt	1	2	0	17,0	11	10	5	5,82
31. Cubillan Darwin	0	0	0	10,0	3	3	7	2,70
14. Irabu Hideki	0	2	0	16,2	9	3	18	4,86
47. Lloyd Graeme	4	1	1	31,1	9	11	16	2,59
40. Mota Guillermo	1	0	0	34,2	13	8	21	3,38
26. Scanlan Bob	0	0	0	14,0	11	7	3	7,07
51. Stewart Scott	0	0	0	18,0	13	5	9	6,50
20. Strickland Scott	1	3	0	36,2	15	20	32	3,68
35. Thurman Mike	3	4	0	54,1	33	20	30	5,47
41. Urbina Ugueth	0	1	9	31,2	16	15	39	4,55
23. Vazquez Javier	5	8	0	94,2	52	25	89	4,94
55. Yoshii Masato	2	3	0	47,1	21	13	26	3,99

Rendement des Lynx

Au bâton

	Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
33. Peter Bergeron	188	27	43	7	0	15	,229
13. Jamey Carroll	111	9	26	3	0	4	,234
2. Tomas De La Rosa	171	20	43	9	2	3	,251
21. Jimmy Gonzalez	97	6	13	8	2	0	,134
12. Henry Mateo	272	37	70	25	2	25	,257
10. Dan McKinley	177	13	46	21	3	8	,260
xx. Ryan Minor	143	20	35	19	5	0	,245
38. Talmadge Nunnari	229	24	52	24	4	9	,227
37. Rob Sasser	156	19	37	25	3	7	,237
28. Fernando Seguignol	78	13	23	13	6	0	,295
23. Brian Schneider	184	16	47	27	4	2	,255
16. Jeremy Ware	89	6	21	10	2	1	,236
6. Brad Wilkerson	106	19	34	21	6	5	,321
2. Scott Zech	36	2	6	2	0	1	,167
xx. Andy Tracy	54	4	15	9	1	2	,278

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
27. Donnie Bridges	2	3	0	37,0	26	27	30	6,32
9. Joey Eischen	0	2	2	37,1	7	8	39	1,69
50. Keith Evans	5	1	0	39,0	14	4	29	3,23
34. Felipe Lira	4	2	5	29,1	4	5	23	1,23
41. Julio Manon	0	2	0	33,1	12	15	22	3,24
7. Robert Marquez	4	0	0	34,1	5	7	12	1,31
xx. Troy Mattes	3	1	0	44,1	12	12	42	2,44
xx. Scott Mitchell	0	0	0	3,0	0	1	1	0,00
43. Bobby Munoz	3	3	0	78,0	28	27	47	3,23
xx. Britt Reames	1	1	0	14,0	8	3	9	5,14
31. Teddy Rose	6	5	0	80,2	34	26	51	3,79
17. Sean Spencer	0	1	0	29,0	15	11	28	4,66
30. Anthony Telford	1	1	1	25,1	10	4	17	3,59

Sommaires de baseball

Inter-ligues

Blue Jays 1 Expos 4

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Stewart cg	4	0	0	0	Mrdcai 3b	3	0	1	1
ASGzlz ac	5	0	1	0	Vidro 2b	3	1	1	0
Mndesi cd	4	1	2	0	VGrero cd	3	1	0	0
CDlgdo 1b	3	0	2	1	OCabra ac	4	1	1	3
JoCruz cc	4	0	0	0	Knorr r	3	0	0	0
TBtsta 3b	3	0	1	0	MSmith cg	3	0	2	0
Filmer fs	1	0	0	0	RMinor 1b	2	0	0	0
Frye 3b	0	0	0	0	Blum 1b	1	0	0	0
Fltcher r	4	0	0	0	Brdley cc	3	1	2	0
Bush 2b	4	0	2	0	Armas l	1	0	0	0
Mchlak l	1	0	1	0	Ducey fs	0	0	0	0
Smmns fs	1	0	0	0	Cbillan l	0	0	0	0
Plesac l	0	0	0	0	Stewrt l	0	0	0	0
Qantrill l	0	0	0	0	Strckln l	0	0	0	0
					Pdre fs	1	0	1	0
Totaux	**34**	**1**	**9**	**1**	**Totaux**	**27**	**4**	**8**	**4**

Toronto .....000 010 000 — 1
Montréal .....000 001 003 — 4
Aucun retrait quand le point gagnant a été inscrit.
E—RMinor (1). **DJ**—Toronto 3. **LSB**—Toronto 11, Montréal 3. **2B**—ASGonzalez (13), CDelgado (9). **3B**—Michalak (1), Bradley (3). **C**—OCabrera (4). **BV**—Vidro (1). **S**—Michalak 2. **BS**—Mordecai.

	Ml	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Toronto						
Michalak	7	3	1	1	1	3
Plesac	1	3	0	0	0	1
Quantrill (P, 5-1)	0	2	3	3	1	0
Montréal						
Armas	6	7	1	0	2	7
Cubillan	0	2	0	0	0	0
Stewart	0,2	0	0	0	0	0
Strickland	1,1	0	0	0	0	1
GMota (G, 1-0)	1	0	0	0	0	0

Quantrill a lancé à 3 frappeurs en 9e. Cubillan a lancé à 2 frappeurs en 7e.
Atteint— par Armas (Stewart), par Michalak (Vidro).
Arbitres—Marbre, Miller; 1er but, McKean; 2e but, Craft; 3e but, Nelson.
Durée—3 h 07. **Assistance**—8440.

Orioles 10 Phillies 7

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
BKAsn cd	4	1	1	3	Glnville cc	5	0	1	0
Roberts ac	5	2	1	0	Rollins ac	5	0	0	0
Segui 1b	5	2	3	1	Abreu cd	4	0	2	0
Conine 3b	5	2	3	2	Rolen 3b	4	0	0	0
Rchard cc	4	0	1	3	Burrell cg	4	2	1	0
Gbbons cg	4	1	2	1	TLee 1b	5	2	3	0
Mora cc	1	0	0	0	Estrda r	4	1	1	1
Hairstn 2b	3	1	1	0	MOAsn 2b	4	2	3	3
Frdyce r	4	1	0	0	Timaco l	1	0	0	0
Mrcds l	3	0	0	0	Brock l	0	0	0	0
Knkade fs	1	0	0	0	BLHntr fs	1	0	0	0
Trmbly l	0	0	0	0	Vsberg l	0	0	0	0
Groom l	0	0	0	0	KJordn fs	1	0	0	0
					Crmier l	0	0	0	0
					TWard fs	1	0	1	2
Totaux	**39**	**10**	**12**	**10**	**Totaux**	**39**	**7**	**12**	**6**

Baltimore ....231 020 011 — 10
Philadelphie 020 001 040 — 7
E—Segui 2 (4), Telemaco (1). **DJ**—Baltimore 1. **LSB**—Baltimore 5, Philadelphie 8. **2B**—Richard (11). **3B**—Hairston (3). **C**—BKAnderson (5), Segui (5), Conine (8), Gibbons (3), MOAnderson (7). **BS**—Richard.

	Ml	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Baltimore						
Mercedes (G, 2-8)	7	8	3	3	3	7
Trombley	0	3	3	3	0	0
Groom	2	1	1	0	0	2
Philadelphie						
Telemaco (P, 5-3)	3	5	6	3	1	2
Brock	2	3	2	2	0	2
Vosberg	1	0	0	0	0	2
Cormier	2	2	1	1	0	1
Mesa	1	2	1	1	1	0

Trombley a lancé à 3 frappeurs en 8e.
BP—Estrada.
Arbitres—Marbre, Guccione; 1er but, Hollowell; 2e but, Cooper; 3e but, Gorman.
Durée—3 h 02. **Assistance**—36 911.

Mariners 9 Padres 11

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Suzuki cd	5	1	3	1	Crespo 2b	4	1	1	0
McImre 3b	4	1	1	0	Kotsay cc	4	2	2	0
BBoone 2b	5	1	1	1	Klesko 1b	4	2	1	3
Gipson cs	0	0	0	0	Nevin 3b	5	1	4	3
Olerud 1b	5	2	2	3	Darr cd	4	2	3	1
Cmeron cc	4	1	1	3	Trmmll cg	4	2	2	4
Nelson l	0	0	0	0	RWlkns r	4	0	0	0
Sasaki l	0	0	0	0	Wtsick l	0	0	0	0
EMrtnz fs	1	0	0	0	Davey l	0	0	0	0
AMartn cg	4	0	0	0	Mgdan fs	0	0	0	0
DaBell 3b	0	0	0	0	Hndrsn cs	0	0	0	0
CGuilln ac	3	1	0	0	Hffman l	0	0	0	0
DWilsn r	3	0	1	0	Gomez ac	4	0	0	0
Lmpkin r	0	0	0	0	WWlms l	2	1	1	0
Sele l	0	1	0	0	BDavis r	2	0	1	0
Sprgue fs	1	0	0	0					
RFnkln l	0	0	0	0					
Javier cc	1	1	0	0					
Totaux	**36**	**9**	**9**	**8**	**Totaux**	**37**	**11**	**11**	**11**

Seattle .....002 003 400 — 9
San Diego....102 303 02x — 11
E—Cameron (4), Crespo (3), WWilliams (2). **DJ**—Seattle 1, San Diego 1. **LSB**—Seattle 5, San Diego 10. **C**—Olerud (10), Cameron (11), Klesko (15), Nevin (17), Trammell 2 (11). **BV**—Suzuki (23), Darr (3). **S**—Sele, Crespo.

	Ml	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Seattle						
Sele	4	10	6	6	3	2
RFran

Les statistiques

Tennis

Omnium Gerry Weber

Disputé à Halle, Allemagne. Tournoi disputé sur gazon et doté d'une bourse globale de 1 million $ US.

Simple, demi-finales
Fabrice Santoro, France, bat Patrick Rafter **(2)**, Australie, 7-5, 6-4.
Thomas Johansson **(7)**, Suède, bat Yevgeny Kafelnikov, Russie, 6-3, 5-7, 6-2.
Simple, finale
Thomas Johansson **(7)**, Suède, bat Fabrice Santoro, France, 6-3, 6-7 (5), 6-2.
Double, demi-finales
Daniel Nestor, Toronto, et Sandon Stolle **(1)**, Australie, battent Wayne Black et Kevin Ullyett **(4)**, Zimbabwe, 7-6 (0), 7-6 (2).
Double, finale
Daniel Nestor, Toronto, et Sandon Stolle **(1)**, Australie, battent Max Mirnyi, Biélorussie, et Patrick Rafter, Australie, 6-4, 6-7 (5), 6-1.

Championnats Stella Artois

Disputés au Queen's club de Londres, Angleterre. Tournoi disputé sur gazon et doté d'une bourse globale de 800 000 $ US.

Simple, demi-finales
Lleyton Hewitt **(3)**, Australie, bat Pete Sampras **(2)**, E.-U., 3-6, 6-3, 6-2.
Tim Henman **(4)**, G.-B., bat Wayne Ferreira **(7)**, AFS, 5-7, 6-4, 6-2.
Simple, finale
Lleyton Hewitt **(3)**, Australie, bat Tim Henman **(4)**, G.-B., 7-6 (3), 7-6 (3).
Double, quarts-de-finale
Donald Johnson et Jared Palmer **(2)**, E.-U., battent David Adams, AFS, et Andrei Olhovskiy **(6)**, Russie, 7-6 (8), 6-3.
Double, demi-finales
Bob et Mike Bryan **(8)**, E.-U., battent Mahesh Bhupathi et Leander Paes **(7)**, Inde, 7-6 (5), 6-4.
Eric Taino et David Wheaton, E.-U., battent Donald Johnson et Jared Palmer (2), E.-U., 7-5, 6-4.
Double, finale
Bob et Mike Bryan **(8)**, E.-U., battent Eric Taino et David Wheaton, E.-U., 6-3, 3-6, 6-1.

Classique DFS

Disputée à Birmingham, Angleterre. Tournoi disputé sur gazon et doté d'une bourse globale de 170 000 $ US.

Simple, quarts de finale
Nathalie Tauziat **(1)**, France, bat Anne Kremer **(6)**, Luxembourg, 6-4, 6-0.
Miriam Oremans, Pays-Bas, bat Kristina Brandi **(12)**, E.-U., 6-4, 6-3.
Simple, demi-finales
Nathalie Tauziat **(1)**, France, bat Lisa Raymond **(4)**, E.-U., 6-0, 7-6 (5).
Miriam Oremans, Pays-Bas, bat Daniela Hantuchova, Slovaquie, 2-6, 6-4, 7-5.
Double, quarts-de-finale
Cara Black, Zimbabwe, et Elena Likhovtseva **(1)**, Russie, battent Eva Dyrberg, Danemark, et Maja Matevzic, Slovénie, 6-4, 4-6, 6-2.
Kimberly Po-Messerli, E.-U., et Nathalie Tauziat **(2)**, France, battent Helen Crook et Victoria Davies, G.-B., 5-7, 6-2, 6-4.
Nicole Pratt, Australie, et Anne-Gaëlle Sidot **(4)**, France, battent Shinobu Asagoe et Yuka Yoshida, Japon, 6-3, 6-2.
Evie Dominikovic, Australie, et Marissa Irvin, E.-U., battent Nadia Petrova, Russie, et Tina Pisnik, Slovénie, 7-6 (10), 4-6, 7-6 (6).
Double, demi-finales
Cara Black, Zimbabwe, et Elena Likhovsteva **(1)**, Russie, battent Evie Dominikovic, Australie, et Marissa Irvin, E.-U., 6-2, 6-2.
Kimberly Po-Messerli, E.-U., et Nathalie Tauziat **(2)**, France, battent Nicole Pratt, Australie, et Anne-Gaëlle Sidot **(4)**, France, 7-5, 6-1.

Omnium Tashkent

Disputé à Tashkent, Ouzbekistan. Tournoi doté d'une bourse globale de 140 000 $ US.

Simple, demi-finales
Marie-Gaiane Mikaelian, Suisse, bat Bianka Lamade **(6)**, Allemagne 4-6, 7-5, 6-3.
Seda Noorlander, Pays-Bas, bat Cristina Torrens Valero, Espagne (7), 6-3, 7-6.
Simple, finale
Bianka Lamade **(6)**, Allemagne, bat Seda Noorlander, Pays-Bas, 6-3, 2-6, 6-2.

Futures de Mississauga

Tournoi disputé à Mississauga, Ontario. Doté d'une bourse de 10 000 $.

Simple, finale
Harsh Mankad, Inde, bat Lazar Magdincev, Macédoine, 6-7 (6), 6-3, 7-5
Double, finale
Andrew Nisker, London, Ont., et Tripp Phillips, E.-U. (1), battent Steve Berke et Kyle Porter, E.-U., 3-6, 7-6 (4), 6-3.

Hockey

LHJMQ

Voici les joueurs choisis samedi au repêchage 2001 de la LHJMQ à Montréal.

Premier tour

1. Moncton, Steve Bernier, A, Sainte-Foy; 2. Montréal, Danick Jasmin-Riel, A, Col. Français; 3. Rimouski, Marc-Antoine Pouliot, C, Sainte-Foy; 4. Québec, Jean-Michel Bolduc, D, Jonquière; 5. Sherbrooke, Danny Roussin, A, Sainte-Foy; 6. Cap-Breton, Stephen Dixon, C, Halifax; 7. Rouyn-Noranda, Alexandre Bolduc, C, Notre-Dame; **8. Hull, Phillipe Dupuis, C, Laval**; 9. Sherbrooke, Maxime Boisclair, A, Magog; 10. Baie-Comeau, Jean-François Jacques, A, Cap-de-la-Madeleine. **11. Hull, Charles Fontaine, D, Laval**; 12. Québec, Jeff McCauley, D, King's County; **13. Halifax, Alexandre Picard, D, Gatineau**; **14. Moncton, Corey Crawford, G, Gatineau**; 15. Chicoutimi, Nicolas Marcotte, D, Sainte-Foy; 16. Acadie-Bathurst, Bruno Gervais, D, C.A.-Girouard.

Deuxième tour

17. Halifax, Marc-André Bernier, A, Laval; 18. Rimouski, Danny Stewart, A, Notre Dame; 19. Québec, Joshua Hennessy, A, Milton Academy; 20. Rouyn-Noranda, Jean-Claude Milot, D, C.C.-Lemoyne; 21. Montréal, Karl Gagné, C, Lévis; 22. Cap-Breton, Kevin Asselin, A, Mogog; 23. Drummondville, André Joanisse, D, Outaouais; **24. Hull, David Tremblay, G, Outaouais**; 25. Montréal, Maxime Lapierrre, C, Cap-de-la-Madeleine; **26. Rimouski, Pierre-Luc Fronde, A, Gatineau**. 27. Rimouski, Guillaume Desbiens, A, Lévis; 28. Victoriaville, Mathew Oke, D C.C.-Lemoyne; 29. Val-d'Or, Rémi Tremblay, C, C.C-Lemoyne; 30. Shawinigan, Chris Hodgson, C, Fredericton; 31. Chicoutimi, Simon Daoust, G, Patriotes; 32. Acadie-Bathurst, Eric Fournier, A, C.A.-Girouard.

Autres choix des Olympiques de Hull

4e tour: Guillaume Trudel (défenseur, Cap-de-la-Madeleine)
5e tour: Guillaume Labrecque (centre, Sénateurs bantam AA de Laval)
6e tour: Sébastien Léonard (défenseur, Régents 3L)
7e tour: Martin Brousseau (défenseur, Amos) et Andrew Joudrey (centre, Dartmouth)
9e tour: Bryan Trudel (centre, Amos)
11e tour: Tony McCarthy (ailier, Halifax)
12e tour: Édouard Langlois-Légaré (gardien, Maroons midget AA de Montréal) et Terry Myers (défenseur, St-Jean, Terre-Neuve)
13e tour: Scott Gibson (ailier, Cole Harbour)
14e tour: Mathieu Légaré (ailier, Montréal-Bourassa)
15e tour: Pierre-Luc Hamel (ailier, Drummondville)

Joueurs de l'Intrépide de Gatineau

Alexandre Picard (13e, Halifax), Corey Crawford (14e, Moncton), Pierre-Luc Franche (26e, Rouyn-Noranda), Benoit Lupien (74e, Baie-Comeau), Jeff Drouin-Deslauriers (86e, Chicoutimi), Maxime Robert (92e, Shawinigan), Benoit Fournier (97e, Victoriaville), Fabien Laniel (107e, Montréal), Mathieu Beauchamp (126e, Drummondville), Mathieu Lalonde (166e, Québec), Yannick Riendeau (177e, Baie-Comeau), Patrick Malette (196e, Drummondville) et Daniel Pharand (224e, Shawinigan)

Golf

Omnium des États-Unis

Tournoi de la PGA disputé à Tulsa, Oklahoma City. (P-disputeront un parcours de prolongation lundi.)

Meneurs, 4e parcours

P-Mark Brooks	72-64-70-70	— 276
P-Retief Goosen	66-70-69-71	— 276
Stewart Cink	69-69-67-72	— 277
Rocco Mediate	71-68-67-72	— 278
Tom Kite	73-72-72-64	— 281
Paul Azinger	74-67-69-71	— 281
Vijay Singh	74-70-74-64	— 282
Angel Cabrera	70-71-72-69	— 282
Davis Love III	72-69-71-70	— 282
Kirk Triplett	72-69-71-70	— 282
Phil Mickelson	70-69-68-75	— 282
Tiger Woods	74-71-69-69	— 283
Matt Gogel	70-69-74-70	— 283
Michael Allen	77-68-67-71	— 283
Sergio Garcia	70-68-68-77	— 283
Scott Hoch	73-73-69-69	— 284
Chris DiMarco	69-73-70-72	— 284
David Duval	70-69-71-74	— 284
Chris Perry	72-71-73-69	— 285
Corey Pavin	70-75-68-72	— 285
Mike Weir	67-76-68-74	— 285
Scott Verplank	71-71-73-71	— 286
Thomas Bjorn	72-69-73-72	— 286
Steve Lowery	71-73-72-71	— 287
Mark Calcavecchia	70-74-73-70	— 287
Hal Sutton	70-75-71-71	— 287
Olin Browne	71-74-71-71	— 287
Steve Lowery	71-73-72-71	— 287
Joe Durant	71-74-70-72	— 287
Tom Lehman	76-68-69-74	— 287
Jesper Parnevik	73-73-74-68	— 288
Steve Jones	73-73-72-70	— 288
Bob Estes	70-72-75-71	— 288
Dean Wilson	71-74-72-71	— 288
Gabriel Hjerstedt	72-74-70-72	— 288
Darren Clarke	74-71-71-72	— 288
Padraig Harrington	73-70-71-74	— 288
Bob May	72-72-69-75	— 288
J.L. Lewis	68-68-77-75	— 288
a-Bryce Molder	75-71-68-74	— 288
Stan Mickeel	73-70-75-71	— 289
Tim Herron	71-74-73-71	— 289
Briny Baird	71-72-70-76	— 289
Tom Byrum	74-72-72-72	— 290
Kevin Sutherland	73-72-73-72	— 290
Toshimitsu Izawa	69-74-74-73	— 290
Fred Funk	78-68-71-73	— 290
Brandel Chamblee	72-71-71-76	— 290
Jeff Maggert	69-73-72-76	— 290
Duffy Waldorf	75-68-69-78	— 290
Eduardo Romero	74-72-72-73	— 291
Jimmy Walker	79-66-74-73	— 292
Colin Montgomerie	71-70-77-74	— 292
Mark Wiebe	73-72-74-73	— 292
Jose Coceres	70-73-75-74	— 292
Bob Tway	75-71-72-74	— 292
Scott Dunlap	74-70-73-75	— 292
Hale Irwin	67-75-74-76	— 292
Frank Lickliter II	75-71-70-76	— 292
Brandt Jobe	77-68-71-76	— 292
Loren Roberts	69-76-69-78	— 292
Tim Petrovic	74-71-75-73	— 293
Dudley Hart	71-73-74-75	— 293
Richard Zokol	72-71-74-76	— 293
Jim Furyk	70-70-71-82	— 293
Dan Forsman	75-71-77-71	— 294
Ernie Els	71-74-77-72	— 294
Harrison Frazar	73-73-76-72	— 294
David Toms	71-71-77-75	— 294
David Peoples	73-73-72-76	— 294
Peter Lonard	76-69-70-79	— 294
Franklin Langham	75-71-75-74	—295
Nick Faldo	76-70-74-75	— 295
Anthony Kang	74-72-77-73	— 296
Gary Orr	74-72-74-76	— 296
Thongchai Jaidee	73-73-72-78	— 296
Mathias Gronberg	74-69-74-79	— 296
Jim McGovern	71-73-77-76	— 297
Stephen Gangbluff	74-72-78-77	— 301

Tournoi des Maîtres Evian

Tournoi de la LPGA disputé à Evian, France.

Résultats et bourses

(315 000 $)		
Rachel Teske	71-68-66-68	—273
(210 125 $)		
Maria Hjorth	69-65-71-69	—274
(154 357 $)		
Beth Daniel	67-68-70-72	—277
(120 029 $)		
Marine Monnet	73-69-70-66	—278
(97 145 $)		
Meg Mallon	70-75-67-67	—279
(61 673 $)		
Yu Ping Lin	68-72-72-68	—280
Michele Redman	73-70-67-70	—280
Akiko Fukushima	72-66-72-70	—280
Dorothy Delasin	69-70-70-71	—280
Jackie G.-Smith	69-69-70-72	—280
(30 074 $)		
Laura Davies	76-70-71-64	—281
Suzann Pettersen	70-69-72-70	—281
Se Ri Pak	69-68-74-70	—281
Catriona Matthew	71-71-68-71	—281
(31 951 $)		
Mi Hyun Kim	71-67-73-71	—282
Juli Inkster	73-70-67-72	—282
(27 976 $)		
Leta Lindley	72-69-72-70	—283
Lorie Kane	**71-70-71-71**	**—283**
Laura Diaz	73-67-72-71	—283
Sophie Gustafson	69-66-73-75	—283
(23 540 $)		
Raquel Carriedo	69-73-72-70	—284
Karen Weiss	71-71-71-71	—284
Karrie Webb	71-73-67-73	—284
Pat Hurst	69-70-71-74	—284
(19 393 $)		
Betsy King	74-72-72-67	—285
Cristie Kerr	75-69-71-70	—285
Karen Pearce	72-72-70-71	—285
Wendy Ward	68-72-73-72	—285
Kris Tschetter	74-68-69-74	—285
Grace Park	73-69-69-74	—285
Annika Sorenstam	69-69-72-75	— 285

Tournoi de Cleveland

Tournoi de la série Buy.com disputé à Concord, Ohio.

Résultats et bourses

(76 500 $)		
Heath Slocum	64-66-69-68	—267
(45 900 $)		
Ryuji Imada	66-64-66-72	—268
(28 900 $)		
Jim Benepe	66-66-68-70	—270
(20 400 $)		
Jay Hobby	69-66-66-70	—271
(17 000 $)		
Mike Brisky	67-67-67-72	—273
(14 769 $)		
Anthony Painter	74-67-67-67	—275
Todd Barranger	69-69-69-68	—275
(12 750 $)		
Danny Briggs	70-68-68-70	—276
Darron Stiles	71-67-67-71	—276
(11 050 $)		
Andrew McLardy	66-70-70-71	—277
Rob McMillan	**69-69-65-74**	**—277**
(9775 $)		
Paul Claxton	66-71-66-75	—278
(6847 $)		
Keoke Cotner	71-69-70-69	—279
Tim O'Nea	66-71-72-70	—279
Jeff Gove	69-69-71-70	—279
Jeff Sanday	68-68-72-71	—279
Sonny Skinner	74-67-67-71	—279
Ben Curtis	70-67-70-72	—279
Bob Friend	66-70-70-73	—279
Rob McKelvey	70-67-69-73	—279
Rob Bradley	65-73-68-73	—279
(3683 $)		
Tommy Biershenk	73-68-70-69	— 280
Stan Utley	71-69-70-70	—280
Bobby Wadkins	71-69-70-70	—280
Charley Hoffman	66-71-72-71	—280
Curt Byrum	70-69-70-71	—280
Pat Bates	68-71-69-72	—280
Chad Wright	71-68-69-72	—280
Jonathan Byrd	68-70-69-73	—280
Mike Schuchart	65-72-69-74	—280
Janice Moodie	71-75-71-70	—287
Trish Johnson	71-75-70-71	—287
Marisa Baena	73-69-68-77	— 287(14 187 $)
Amy Fruhwirth	72-72-74-70	—288
Michelle McGann	73-70-73-72	—288
Liselotte Neumann	71-70-74-73	—288
Joanne Morley	73-71-70-74	—288
(12 184 $)		
Paula Marti	74-75-71-69	—289
Catrin Nilsmark	74-73-73-69	—289
Alison Nicholas	70-75-74-70	—289
(10 010 $)		
Iben Tinning	76-71-75-68	—290
Hiromi Kobayashi	75-75-70-70	— 290
Dale Reid	74-75-71-70	—290
Elizabeth Esterl	70-76-70-74	—290
Sherri Steinhauer	74-69-72-75	—290
Johanna Head	73-70-71-76	—290

Aujourd'hui

Baseball

Ligue nationale
Montréal à New York
19h, RDS
Ligue américaine
Toronto à Baltimore
19h, CTV

Golf

PGA
Omnium des États-Unis
9h30, RDS

à la télé

Hippodrome d'Aylmer



André Audette

Les prédictions du programme de ce soir

Première course, Amble, Bourse 3500 $
3. Shahbash (D. Coville) ..le négligé
5. Quinny (D. O'Dwyer) ..sera parié
9. Mountainview Magic (A.E.A.) ..dans la trifecta
7. Ricklees Playgirl (S. Jones) ..voir sa dernière
8. Radar Run (Y. Desjardins) ..encore la 8
4. Eastwood Bluechips (R. Leach) ..efforts requis
2. Sevrine (G. Pyke) ..pas trop bien vu
1. Karbo Desbi (S. Gendron) ..même avantagé
6. Jules Lil Abner (A.E.A.) ..oublions ça

Deuxième course, Trot, Bourse 4500 $
7. Farms Pleasure (D. Coville) ..dans une remontée
2. Kash Deal (A. St-Amour) ..exacta 2-7 renversé
8. Martini Spur (J. Plante) ..loin mais ...
1. Runyan Ave (M. Brisson) ..retiré à sa dernière
9. Stormont Loraine (R. O'Dwyer) ..un petit chèque
6. Mortimer (P. O'Dwyer) ..les deux O'Dwyer
4. Eastwood Fly (R. Leach) ..fort à faire
5. John Henley (R. Provost) ..retour de Fish
3. The Spice Girl (T. Lake) ..à étudier

Troisième course, Amble, Bourse 3100 $
2. Romancing The Edge (R. Simard) ..le meilleur ce soir
1. Ryans Image (S. Jones) ..partenaire d'exacta
6. Road Rider (G. Gagnon) ..pour vous protéger
7. Misty Image (A.St-Amour) ..les deux Image
9. Final Destination (M. Filion) ..bien placé
8. Oka Bacarat (J. Henderson) ..nouveau conducteur
5. Beaumont Annette (R. Leach) ..à réclamer 5 000$
4. Sporty Boomers (M. Ouellet) ..envahisseur de Montréal
3. Mighty Tucson (R. Filion) ..qu'en pense Stephane G ?

Quatrième course, Amble, Bourse 3000 $
2. Junk Food Johnny (D. Coville) ..la clé du pari double
5. Homerun Babe (S. Gendron) ..deux de suite ?
6. H R C Bluegrass (J. Plante) ..sera de la partie
1. P V Joan (S. Lafleur) ..meilleure ici
3. Halo Angus (M. Healey) ..il pourrait surprendre
4. Lostin A Breeze (A.E.A.) ..attention à lui
7. Pace Ventura (T. Lake) ..aime le 13-16
8. Kilkerran Kain (G. Pyke) ..trop loin

Cinquième course, Amble, Bourse 3500 $
6. California Lucky (D. Coville) ..pari double 2-6
4. Canaco Eddy (S. Lafleur) ..sera de la partie
5. Montague Dan (M. Healey) ..dans la trifecta
8. Royal Memories (M. Filion) ..roulons 4-5-6-8
7. Raging Fury (C. Mosher) ..à surveiller
2. Thirty Three (S. Gendron) ..Stéphane et la position
1. Down Home Swinger (G. Pyke) ..vive la pôle
9. Flying Patriot (A.E.A.) ..le trailer
3. The Last High Hope (A.E.A.) ..ou sont les conducteurs ?

Sixième course, Amble, Bourse 3000 $
2. Great Bayama (J. Plante) ..de fil en fil
4. Undersky Belle (S. Gendron) ..choix placé
8. Fendi M D (D. Coville) ..n'est jamais loin
7. Roving Gypsy (S. Lafleur) ..trifecta 2-4-7-8
5. WL Rébus League (P. Trottier) ..à surveiller
6. Bernie Boy (J. Beaudoin) ..lui aussi
3. Asynchrone (A.E.A.) ..à réclamer 5 250$
1. Growing Concern (A. Thibert) ..les premiers...

Septième course, Amble, Bourse 3500 $
1. J H Fortune (S. Gendron) ..semble le meilleur
2. Mr Gerry White (J. Kovacs) ..a raté sa dernière
3. Impatiente (P. Desjardins) ..course à trois
6. Sex Again (L. Toth) ..coté à 9 contre 2
8. Sherry Letsgo (R. Bernicky) ..même de loin
7. Milhouse Hall (R. Hess) ..du nouveau ici
9. Presidential Limo (S. Jones) ..la position aidera
5. Luke Stallwalker (L. Gilchrist) ..voir programme
4. Valedictorian Road (C. Mosher) ..qui est-ce ?

Huitième course, Amble, Bourse 3500 $
3. First Presentation (Y. Leonard) ..devrait répéter
2. Gaby Presqu Ile (P. Poulos) ..le mille en avant
1. Canaco John (R. Paradis) ..aime terminer 3e
9. Eatonmeadow Cameo (J. Turcotte) ..course à quatre
6. Mayo County Phil (R. Philion) ..retour de Richard
7. Sandys Missbehaven (P. Trottier) ..à réclamer 6 000$
5. Hillview K C (B. Barr) ..grosse commande
4. CR Double K (D. Perron) ..on ne sait jamais
8. Go Steph Go (F. Lavallée) ..attendons la position

Neuvième course, Amble, Bourse 3500 $
9. Radattack Action (S. Gendron) ..deux de suite
1. Fox Valley Bloomie (Y. Lamamboso) ..appréciera la pôle
2. Princess Of Fire (G. Gagnon) ..complète le trio
6. Flying Crombie (C. Mosher) ..trifecta 1-2-6-9
5. Farouche Bayama (R. Filion) ..à surveiller
3. My Girl Melina (D. O'Dwyer) ..un danger
4. Little Sable (G. Pyke) ..un réveil
7. Sports Belle (M. Ouellet) ..un envahisseur
8. Nina Montcalm (T. McDonald) ..longue route

Dixième course, Amble, Bourse 5000 $
6. Morrisburg (P. O'Dwyer) ..tentera de récidiver
3. Spring Party (J. MacMillan) ..exacta 3-6 renversé
9. Party Charin (A. Perreault) ..la protection
8. Rucksin (R. Filion) ..même de loin
5. Triumphant Will (S. Lafleur) ..le 5e chèque
7. Oshkosh Lobell (J. Beaudoin) ..un peu loin
4. Pyrogeniks (R. Bernicky) ..peut le faire
1. Avril Siena (G. Pyke) ..lui donner des points
2. Lady Serena (D. Coville) ..change d'écurie

Onzième course, Amble, Bourse 3500 $
6. Pointu (S. Lafleur) ..une deuxième de suite
5. Brute (L. Turenne) ..ambleur en forme
2. Keno Express (J. Beaudoin) ..dans la trifecta
8. Township Dylan (S. Gendron) ..roulons 2-5-6-8
9. Giveitomickey (G. Gagnon) ..à surveiller
7. Notchabovetherest (G. Pyke) ..a fait ses preuves
1. Laugh And A Half (A.E.A.) ..la pôle aidera
3. Rick Gambler (R. Simard) ..avec le chat noir
4. Messier (A.E.A.) ..qui le conduira ?

Douzième course, Amble, Bourse 3100 $
5. Canaco Brazeau (M. Healey) ..la clé de trifecta
6. Eglantine (T. Lake) ..bon deuxième choix
7. Strawberry Rip (S. Gendron) ..choix classé
8. Camsumption (D. Coville) ..la roulette 5-6-7-8
4. Chaleaux'lG. McDonald) ..à craindre
3. Pollvanas Quincey (L. Loyer) ..avec Luc ?
2. D J Emo (J. MacDonald) ..surprendrait
1. Furious Maggierose (J. Egan) ..à réclamer 5 000$
9. The Falcon Factor (D. Jones) ..une autre fois

Soccer

Ligue-A

Association Nord

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Connecticut	5	2	2	13	9	1	23
Hershey	5	2	1	13	4	1	21
Montréal	**4**	**6**	**0**	**11**	**14**	**2**	**18**
Rochester	4	1	1	6	4	0	17
Long Island	2	2	1	7	6	2	11
Pittsburgh	2	5	2	6	11	0	10
Toronto	2	5	0	4	8	0	8

Association Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Charleston	6	4	1	25	16	3	28
Richmond	5	2	2	14	10	2	24
Atlanta	5	4	0	15	14	2	21
Nashville	4	4	2	20	20	2	20
Charlotte	4	5	0	14	19	1	17
Indiana	3	4	0	12	14	2	14
Cincinnati	2	5	0	12	17	1	9

Association de l'Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Portland	6	2	1	16	10	2	27
Milwaukee	5	3	1	10	11	0	21
San Diego	4	4	0	15	13	3	19
Seattle	4	4	0	7	8	0	16
El Paso	3	3	2	13	13	2	16
Vancouver	3	3	1	5	5	0	13
Minnesota	2	9	1	10	17	1	9

Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Vendredi 15 juin
Toronto 0 **Montréal 1**
Cincinnati 1 Charlotte 2 (P)
Seattle 1 El Paso 3
Samedi 16 juin
Montréal 3 Toronto 1
Nashville 1 Richmond 1
Pittsburgh 0 Connecticut 0
Cincinnati 0 Atlanta 3
Indiana 3 Charleston 2
Rochester 1 Hershey 0
Portland 1 Minnesota 0
Seattle 0 San Diego 1
Dimanche 17 juin
Minnesota 3 Milwaukee 1
Connecticut 4 Pittsburgh 1
Mercredi 20 juin
Hershey au Long Island, 19h30

Ligue W

Conférence Nord

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Springfield	7	7	0	0	18	5	31
Long Island	7	5	2	0	13	5	22
Boston	6	3	1	2	16	2	15
Laval	6	2	3	1	10	9	11
Toronto	4	2	1	1	5	3	10
Ottawa	**6**	**1**	**4**	**1**	**3**	**8**	**5**
New York	4	0	3	1	5	9	1
Rochester	4	0	4	0	0	22	0

Note: 4 points pour une victoire, 2 points pour un match nul et 1 point boni pour trois buts et plus au cours d'un match.

Dimanche 10 juin
Ottawa 1 Laval 1
Samedi 16 juin
New York à Jacksonville, 19h30
Springfield à Rochester, 20h
Samedi 23 juin
Ottawa à Long Island, 19h30
Dimanche 24 juin
Ottawa à New York, 14h
Samedi 30 juin
Laval à **Ottawa**, 18h

Championnat du monde junior

Groupe A

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Argentine	1	0	0	2	0	3
Égypte	0	0	1	0	0	1
Jamaïque	0	0	1	0	0	1
Finlande	0	1	0	0	2	0

Groupe B

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Irak	1	0	0	3	0	3
Brésil	1	0	0	2	0	3
Allemagne	0	1	0	0	2	0
Canada	**0**	**1**	**0**	**0**	**3**	**0**

Groupe C

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ukraine	1	0	0	4	2	3
Chine	1	0	0	1	0	3
États-Unis	0	1	0	0	1	0
Chili	0	1	0	2	4	0

Groupe D

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Angola	0	0	0	0	0	0
Australie	0	0	0	0	0	0
République Tchèque	0	0	0	0	0	0
Japon	0	0	0	0	0	0

Groupe E

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Costa Rica	0	0	0	0	0	0
Équateur	0	0	0	0	0	0
Éthiopie	0	0	0	0	0	0
Pays-Bas	0	0	0	0	0	0

Groupe F

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
France	0	0	0	0	0	0
Ghana	0	0	0	0	0	0
Iran	0	0	0	0	0	0
Paraguay	0	0	0	0	0	0

1er tour

Dimanche 17 juin
À Buenos Aires, Argentine.
Finlande 0 Argentine 2
Egypte 0 Jamaïque 0
À Cordoba, Argentine.
Brésil 2 Allemagne 0
Irak 3 **Canada** 0
À Mendoza, Argentine.
États-Unis 0 Chine 1
Chili 2 Ukraine 4
Lundi 18 juin
À Rosario, Argentine.
Angola c. République Tchèque, 13h30
Japon c. Australie, 16h
À Salta, Argentine.
Equateur c. Éthiopie, 1:30 p.m.
Pays-Bas c. Costa Rica, 16h
À Mar del Plata, Argentine.
Ghana c. Paraguay, 13h30
Iran c. France, 16h
Mercredi 20 juin
À Buenos Aires, Argentine.
Egypte c. Argentina, 13h30
Finland c. Jamaïque, 16h
À Cordoba, Argentine.
Brésil c. Irak, 13h30
Allemagne c. **Canada**, 16h
À Mendoza, Argentine.
États-Unis c. Chili, 13h30
Chine c. Ukraine, 16h
Jeudi 21 juin
À Rosario, Argentine.
Angola c. Japon, 13h30
République Tchèque c. Australie, 16h
À Salta, Argentine.
Équateur c. Pays-Bas, 13h30
Éthiopie c. Costa Rica, 16h
À Mar del Plata, Argentine.
Ghana c. Iran, 13h30
Paraguay c. France, 16h
Samedi 23 juin
À Buenos Aires, Argentine.
Jamaïque c. Argentine, 13h
Finlande c. Egypte, 15h30
À Cordoba, Argentine.
Brésil c. **Canada**, 13h
Allemagne c. Irak, 15h30
À Mendoza, Argentine.
États-Unis c. Ukraine, 13h
Chine c. Chili, 15h30

Victoire de 4-1 contre les Blue Jays

Les Expos gagnent enfin une série

Pour la première fois en un mois, les Expos ont remporté les honneurs d'une série. Il était temps!

RICHARD MILO
PC — Montréal

Devant 8440 personnes, les Expos ont battu les Blue Jays 4-1 hier après-midi, pour savourer une deuxième victoire en trois matches contre l'équipe canadienne de la Ligue américaine. Ils n'avaient pas remporté une série depuis leurs deux victoires en trois matches contre les Dodgers de Los Angeles, du 15 au 17 mai.

Orlando Cabrera, qui occupait le quatrième rang du rôle, a claqué un circuit de trois points contre Paul Quantrill à la neuvième pour donner la victoire aux Expos.

Vidro a amorcé la neuvième avec un simple et il a volé le deuxième but quand Quantrill (5-1) a porté le compte à trois balles et deux prises contre Vladimir Guerrero. Comme le premier but était inoccupé, Guerrero a obtenu une quatrième balle et Cabrera a suivi avec son quatrième circuit.

Guillermo Mota (1-0), le cinquième lanceur des Expos, a obtenu la victoire.

En six manches, Tony Armas a alloué sept coups sûrs, deux buts sur balles et un point non mérité. Il a effectué 115 lancers, 75 prises. Il a fléchi mais il n'a pas cassé. Les Blue Jays ont laissé six coureurs en position de marquer lors des trois premières manches.

Le point non mérité a été inscrit à la cinquième à la suite d'une erreur de Ryan Minor au premier but.

Armas a cédé sa place au frappeur suppléant Rob Ducey à la sixième quand les Expos ont créé l'égalité 1-1 à la suite d'un triple de Milton Bradley et d'un ballon-sacrifice de Mike Mordecai.

Armas difficile à battre

La dernière défaite d'Armas remonte au 7 mai contre les Giants de San Francisco. Depuis, il présente une fiche de 5-0 en huit départs.

Chris Michalak a travaillé pendant sept manches. Il n'a alloué que trois coups sûrs, un but sur balles et un point.

Le gaucher de 30 ans a atteint Jose Vidro d'un lancer à la première mais il a aussitôt effacé son erreur en le prenant à contre-pied au premier but. Son geste est déroutant. Il a déjà surpris six coureurs au premier but cette saison.



PRESSE CANADIENNE

Orlando Cabrera (18) est félicité par ses coéquipiers ainsi que par le gérant Jeff Torborg à la suite de son circuit de trois points en neuvième manche. Sur le coup, Cabrera a donné la victoire aux Expos, qui ont remporté une première série depuis le 17 mai dernier.

Auteur du circuit vainqueur

Cabrera prouve son utilité au quatrième rang des frappeurs

RICHARD MILO
PC — Montréal

Orlando Cabrera a répondu à l'appel. Il y avait deux coureurs sur les buts et aucun retrait quand il a expédié l'offrande de Paul Quantrill dans les gradins du champ gauche pour mettre fin au match avec un circuit de trois points.

«Avant d'aller au bâton, j'ai demandé au gérant s'il voulait que je dépose l'amorti-sacrifice même si j'étais le quatrième frappeur, a dit Cabrera. Il m'a répondu: 'Non, essaie de les pousser au marbre.' Et c'est ce que j'ai fait...

Cabrera avait été utilisé comme quatrième frappeur lors des trois matches contre les Yankees à New York et il n'avait obtenu que un coup sûr en 12 présences. Sa moyenne ne s'élève qu'à ,264 mais il frappe pour plus de ,350 avec des coureurs en position de marquer.

«Quand il y a des coureurs sur les buts, j'adopte une autre approche, a-t-il expliqué. Je suis plus agressif. C'est important. Il faut inscrire des points pour remporter des victoires.

«Je veux continuer à m'améliorer à ce chapitre. Même si je suis 0-en-2 ou encore 0-en-3 dans un match, je me dis qu'il me reste encore du temps pour faire quelque chose.»

Le circuit de Cabrera a permis aux Expos de remporter les honneurs d'une série pour la cinquième fois seulement cette saison.

«C'est une grosse victoire, a dit Jeff Torborg. On a finalement remporté une série. C'est excitant.»

Tony Armas n'était pas à son mieux mais il a tellement d'étoffe qu'il n'a donné que un point, et ce fut un point non mérité.

«Je me suis retrouvé en difficulté à plusieurs reprises et j'ai dû effectuer beaucoup de lancers, a-t-il dit. Mon but était de garder l'équipe dans le match pour qu'on ait une chance de gagner.»

Torborg a apprécié le travail de ses lanceurs. «Armas a effectué beaucoup de lancers. Il était à bout de souffle. Il fallait le remplacer. L'enclos a aussi fait du bon travail. Mota et Strickland ont fait un boulot formidable. Stewart a fait ce qu'il fallait.»

En ce qui concerne le partant des Blue Jays, Chris Michalak, qui a surpris Jose Vidro au premier but à la première manche, Torborg a noté: «Il a vraiment bien lancé. C'est la première fois que je le voyais. Et que dire de son geste au premier but. C'est probablement le meilleur geste que j'ai vu depuis Bob McClure.»

Opportunistes

Les Blue Jays ont laissé 11 coureurs sur les buts et les Expos, trois seulement.

«C'est décevant de ne pas remporter la série après avoir remporté le premier match, a souligné le gérant des Blue Jays, Buck Martinez. Ce n'est pas un manque de respect pour les Expos. Quand on gagne le premier match d'une série à l'étranger, on devrait pouvoir gagner un des deux matches suivants.»

Irabu: tendinite

À l'issue du match, les Expos ont annoncé que le droitier Hideki Irabu est incommodé par une tendinite au coude droit et qu'il ne pourra affronter les Mets de New York ce soir. Il sera remplacé par Masato Yoshii.

Irabu, qui est de retour au jeu depuis le 31 mai, devait effectuer son quatrième départ de la saison lors du premier match de la série. Il présente un dossier de 0-2.

Yoshii (2-3) devait être le partant demain lors du deuxième match. Son départ a été avancé de 24 heures. Il fera face au gaucher Glendon Rusch (3-5).

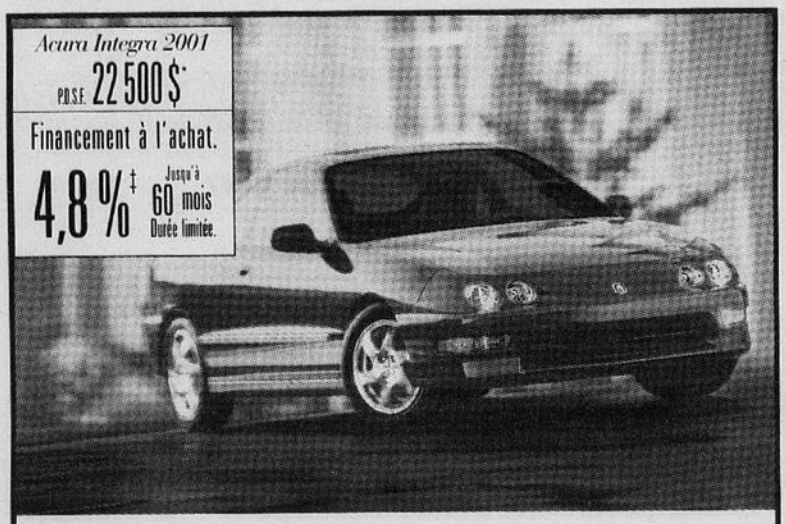
Irabu sera examiné par le Dr Larry Coughlin.

Les Lynx lessivent les Knights

Le Droit — Charlotte

Les Lynx d'Ottawa se sont amusés comme des fous hier après-midi alors qu'ils ont récolté pas moins de 16 coups sûrs en route vers une victoire facile de 8-2 face aux Knights à Charlotte.

Même le pauvre Peter Bergeron a soutiré quatre coups sûrs dans la rencontre d'hier. Dan McKinley et Brad Wilkerson s'en sont également donner à coeur joie avec trois coups sûrs chacun. Tomas De La Rosa, Henry Mateo et Fernando Seguignol ont aussi contribué avec deux coups sûrs. Du groupe, Wilkerson et Mateo ont obtenu des circuits.



L'Acura Integra 2001

288 $ par mois †

Incluant : climatiseur, groupe électrique, radio AM/FM avec lecteur CD, antenne électrique, becquet arrière, roues en alliage et tellement plus...

Peu de temps. Beaucoup de plaisir.

ACURA votre concessionnaire fiable

ACURA

†Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura Integra (modèle DC4341PB) 2001 neuve. Total des paiements de 16 503 $. Un acompte de 2 679 $ et un premier versement sont requis : pour l'option 0 $ comptant, seul le premier versement est requis. Le modèle offert peut différer de la photographie. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 $ par kilomètre supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée.

‡Financement à l'achat de 4,8 % S.A.C. pour l'Integra seulement. Plusieurs termes offerts, jusqu'à 60 mois. Un acompte pourrait être exigé.

*P.D.S.F. de 22 500 $ pour l'Integra (modèle DC4341PB) 2001 neuve. Transport et préparation (900 $), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

CASINO ACURA
7 boul. du Casino, Hull 777-1771
www.casinoacura.com

Tour de Beauce

Fraser veut relancer sa saison au Québec

MARTIN COMTOIS
Le Droit

Gord Fraser se cherche. Le meilleur cycliste au pays n'a pas gagné une course depuis trois mois, lui qui comptait pourtant une vingtaine de victoires la saison dernière en Amérique du Nord.

«C'est de loin ma saison la plus frustrante», a avoué l'athlète natif de Nepean, hier soir, à quelques heures du début du Tour de Beauce.

Fraser, 32 ans, espère retrouver le chemin de la victoire cette semaine sur les routes du Québec. Il n'a pris place que trois fois sur la plus haute marche du podium.

Au printemps, le leader de l'équipe Mercury avait terminé premier lors de la première étape d'un tour cycliste en Malaysia. «Ce fut le seul bon moment. J'en ai arraché depuis, même si j'ai réussi à gagner deux autres fois. Je n'ai pas été aussi explosif que les années précédentes», a souligné Fraser lorsque joint par *Le Droit*.

Selon lui, ses contre-performances s'expliquent par la combinaison de plusieurs facteurs. Il s'est blessé en début de saison à un poignet. Une fracture qui a mis deux mois à guérir.

«J'étais également vidé physiquement. On a voyagé beaucoup en Europe durant le printemps. L'équipe a participé à plusieurs étapes de la Coupe du monde.»

Il y a aussi la compétition qui est plus relevée que par le passé. Fraser a couru durant les dernières années presque exclusivement aux États-Unis.

En 2001, l'équipe Mercury a décidé de se frotter aux meilleurs sur le Vieux Continent. «Les dirigeants ont aussi décidé de mieux m'entourer. On a des coureurs d'un meilleur calibre», a expliqué Fraser.

Cela lui a toutefois joué un vilain tour. Avec ses insuccès, son rôle a changé.

«Au lieu d'être le leader, je suis devenu le *helper*, celui qui protège mes coéquipiers. Je veux toutefois que les choses redeviennent comme avant.»

Fraser a décidé de puiser dans son passé pour retrouver sa forme d'antan. Il veut redevenir Flash Gordon, le surnom que les journalistes européens lui avaient donné en raison de ses fins de courses explosives.

Depuis un mois, le cycliste olympique a renoué avec un de ses anciens entraîneurs à Tucson, en Arizona, où il demeure maintenant.

«J'ai passé aussi quelques jours la semaine dernière chez mes parents à Nepean. J'ai pu coucher dans mon ancienne chambre. J'ai pu rouler dans mon quartier. J'ai parcouru mon ancien tracé d'entraînement.»

C'est pourquoi il est confiant de gagner quelques étapes au Tour de Beauce. Il s'agit d'une compétition présentée sur sept jours et qui réunira 19 équipes de 10 pays différents.

Il sera accompagné d'un autre coureur local au fil de départ. Le Hullois Marc-André Salois, 20 ans, sera aussi du Tour, défendant les couleurs de l'équipe Volkswagen.

En bref

Hewitt a raison de Sampras et Henman

PC — Londres

L'Australien Lleyton Hewitt a effectué un beau retour pour vaincre le septuple champion de Wimbledon Pete Sampras hier, lors des demi-finales du tournoi sur gazon de Queen's avant de disposer en finale de l'Anglais Tim Henman.

Hewitt remporte ainsi le tournoi préparatoire à Wimbledon pour une deuxième année consécutive.

Les rencontres de samedi ayant dû être reportées en raison de la pluie, les deux demi-finales et la finale ont été disputées hier. L'Australien, troisième tête de série, a battu l'Américain Sampras par 3-6, 6-3 et 6-2 avant de disposer de Henman.

Santoro battu mais content

AP — Halle, Allemagne

Malgré sa défaite hier en finale du tournoi sur gazon de Halle, Fabrice Santoro était très satisfait de son exceptionnelle semaine.

«J'ai joué mon meilleur tennis sur gazon cette semaine», a déclaré le Toulonnais de 28 ans, qui avait sorti récemment à Roland-Garros le Russe Marat Safin, alors deuxième tête de série. Il était moins attendu sur le rapide gazon...

Hier, Santoro a subi la loi du Suédois Thomas Johansson, septième tête de série, qui s'est imposé lors de la finale en trois sets.

En demi-finales, le Français avait causé la surprise en évinçant l'Australien Patrick Rafter, deuxième tête de série et double vainqueur de l'Omnium des États-Unis.

«Je suis très content de la façon dont j'ai joué», a déclaré Johansson, après avoir remporté le cinquième titre de sa carrière en s'appuyant sur un gros service qui devrait faire des ravages à Wimbledon à partir du 25 juin.

Tauziat en finale contre Oremans

AP — Birmingham

Nathalie Tauziat a battu Anne Kremer puis la championne en titre Lisa Raymond hier pour atteindre la finale du tournoi sur gazon de Birmingham.

La Française, première tête de série, affrontera aujourd'hui en finale la Néerlandaise Miriam Oremans, qui a dominé la Slovaque Daniela Hantuchova dans l'autre demi-finale, en trois sets.

Tauziat a d'abord achevé la Luxembourgeoise Kremer dans un quart de finale entamé samedi mais interrompu par la pluie, avant de dominer l'Américaine Raymond en demi-finale.

Ignoré par les Olympiques en première ronde

Alexandre Picard se retrouve à Halifax

MARC BRASSARD
Le Droit

Alexandre Picard n'a pas tenu rigueur aux Olympiques d'avoir levé le nez sur lui au repêchage.

Le défenseur hullois de 15 ans a accepté avec beaucoup de diplomatie d'être obligé de s'exiler à Halifax, en Nouvelle-Écosse, au lieu de porter les couleurs du club de son patelin, qui lui a préféré Philippe Dupuis et Charles Fontaine en première ronde.

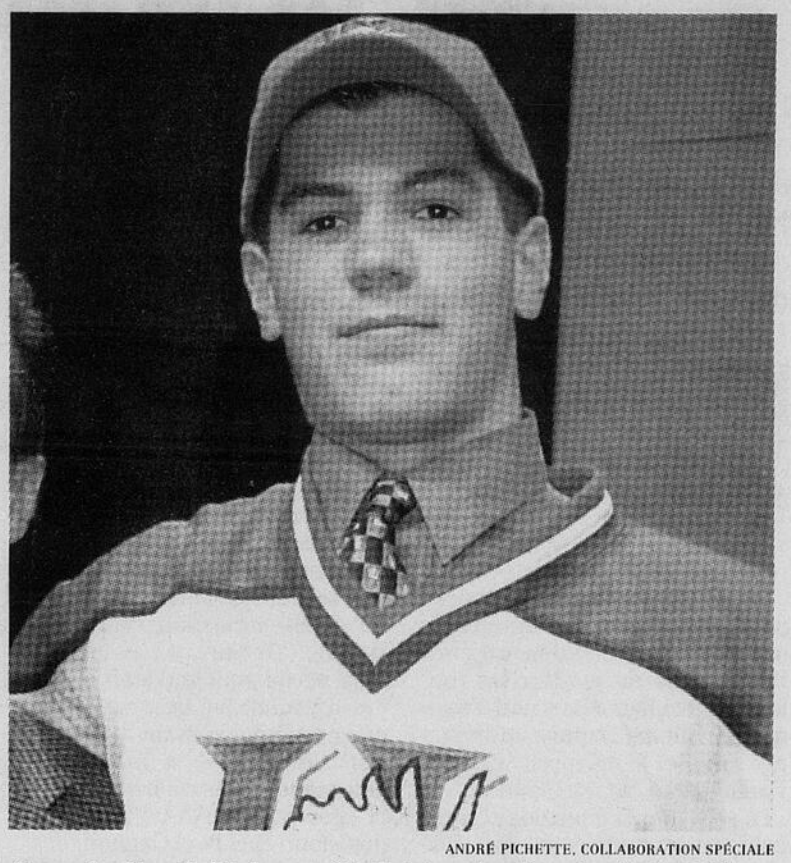
«C'est certain que j'étais nerveux quand c'était le tour des Olympiques de choisir, mais ce n'est pas grave, ils ont fait leurs choix et je suis heureux de me retrouver avec une excellente organisation à Halifax», a-t-il laissé entendre immédiatement après avoir enfilé le chandail de sa nouvelle équipe.

«Il faut bien un jour quitter la résidence familiale, tout le monde le fait. À Halifax, je vais pouvoir perfectionner mon anglais et jouer devant de grosses foules.»

En se retrouvant dans les Maritimes, le produit de l'Intrépide midget AAA de Gatineau n'aura pas la chance de revenir hanter les Olympiques trop souvent. Il affirmait cependant qu'il n'y aura pas de motivation supplémentaire lors de sa seule visite à Hull en saison régulière: «La motivation, ce sera de jouer devant mes parents et amis», a-t-il dit.

David Tremblay, de son côté, a été comblé par l'organisation hulloise quelques minutes plus tard.

Avec leur choix de deuxième ronde, le 24e au total, ils ont mis la main sur le gardien de 15 ans de l'Intrépide bantam AA majeur de l'Outaouais. Doté d'un bon physique (6' 1" et 161 livres), Tremblay a été choisi tout juste après son coéquipier André Joanisse, qui a entendu son nom être prononcé par les Voltigeurs de Drummondville.



ANDRÉ PICHETTE, COLLABORATION SPÉCIALE

Alexandre Picard, d'Aylmer, a été choisi par les Mooseheads de Halifax.

«Je ne peux pas demander mieux que ça, je vais avoir la chance de suivre les traces des Philippe Bergeron, Frédéric Malette et Éric Lafrance», a indiqué Tremblay.

Celui-ci tentera de mettre la main sur le poste d'adjoint à Lafrance dès la saison prochaine, mais il devra devancer le vétéran Olivier Dannel, que les Olympiques ont tenté en vain d'échanger samedi, et un autre produit local, Pascal Lapensée, repêché l'an dernier. S'il n'y parvient pas, il fera probablement ses classes avec l'Intrépide midget AAA.

Joanisse, un défenseur de 15 ans, était encore plus excité que son coéquipier. «J'étais classé en milieu de deuxième ronde, mais je ne pensais quand même pas sortir si vite. C'est fantastique, ça veut dire que je devrais obtenir une bonne chance de jouer dès la saison prochaine.»

Deux rangs après Tremblay, les Huskies de Rouyn-Noranda ont jeté leur dévolu sur le meilleur compteur de l'Intrépide, Pierre-Luc Franche. Hugo Larocque, attaquant de l'Intrépide bantam, a pour sa part été choisi par Sherbrooke en quatrième ronde.

L'entraîneur de l'Intrépide retourne à la LHJMQ

Richer déménage au Cap-Breton

MARC BRASSARD
Le Droit

L'Intrépide midget AAA de Gatineau a connu une bonne journée au repêchage de samedi en voyant 13 de ses porte-couleurs être sélectionnés, dont deux en première ronde.

En même temps, c'était une journée un peu triste parce que l'organisation a fait ses adieux à son entraîneur Mario Richer, qui a officiellement commencé son travail comme entraîneur adjoint avec les Screaming Eagles du Cap-Breton en prenant place à leur table sur le plancher de l'encan.

La rumeur de la semaine dernière s'étant concrétisée, le poste d'entraîneur-chef de l'Intrépide est donc maintenant disponible et le directeur des opérations hockey Mario Carrière se lancera cette semaine à la recherche du meilleur candidat pour combler le poste.

«Je savais que ça s'en venait, ça faisait environ un mois que Mario me parlait de la possibilité qu'il s'en aille alors il n'y a pas eu de surprise. Mais avec le repêchage, je n'ai pas eu le temps de me pencher sur la succession, je me suis contenté de parler avec ses deux adjoints, Ron Duguay et Stéphane Proulx», a dit Carrière, qui était à la table des Cataractes de Shawinigan, dont il est un dépisteur.

Duguay, un ancien entraîneur-chef de l'Intrépide bantam AA de l'Outaouais, a indiqué à Carrière que le poste de pilote «pourrait l'intéresser», a relaté ce dernier.

«Il y a plusieurs bons candidats dans la région mais je ne vais pas me limiter», a ajouté Carrière.

La rumeur de la semaine dernière voulait que le Gatinois Serge Payant, qui avait failli avoir le poste il y a deux ans, soit le candidat numéro un pour succéder à Mario Richer.

Pour en revenir au repêchage, les 13 joueurs de l'Intrépide qui ont été sélectionnés sont Alexandre Picard (13e, Halifax), Corey Crawford (14e, Moncton), Pierre-Luc Franche (26e, Rouyn-Noranda), Benoît Lupien (74e, Baie-Comeau), Jeff Drouin-Deslauriers (86e, Chicoutimi), Maxime Robert (92e, Shawinigan), Benoît Fournier (97e, Victoriaville), Fabien Laniel (107e, Montréal), Mathieu Beauchamp (126e, Drummondville), Mathieu Lalonde (166e, Québec), Yannick Riendeau, Patrick Malette (177e, Baie-Comeau), (196e, Drummondville), et Daniel Pharand (224e, Shawinigan).

Entre les lignes

Outre le défenseur Éric Proulx, choisi par les Olympiques, l'Intrépide midget AA a vu deux autres de ses joueurs être sélectionnés.

Les défenseurs Nicolas Trottier et Sébastien Lamarche ont été tous les deux choisis par Drummondville (en 6e ronde et 12e ronde, respectivement). De quoi faire plaisir au dépisteur Luc Chénier, l'ancien défenseur des Olympiques...

Philippe Dupuis et Charles Fontaine ont été les choix des Hullois en première ronde

Les Olympiques mettent la main sur deux joueurs de caractère

Lors d'un repêchage dominé au sommet par trois joueurs des Gouverneurs de Sainte-Foy, les Olympiques de Hull ont misé sur un duo de gradués des Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière.



MARC BRASSARD
Le Droit — Verdun

Parlant deux fois en première ronde du repêchage midget de samedi dans le sauna qu'était l'auditorium de Verdun, les Hullois ont jeté leur dévolu sur l'attaquant Philippe Dupuis, au huitième rang, et le défenseur Charles Fontaine, au 11e.

La sélection de Fontaine a particulièrement surpris puisque l'espoir local Alexandre Picard, un défenseur doué offensivement, était toujours disponible quand le gouverneur Charles Henry s'est présenté sur l'estrade pour la deuxième fois. Le Hullois a finalement été choisi 13e par les Mooseheads de Halifax, un rang devant son coéquipier Corey Crawford, gardien sélectionné par les Wildcats de Moncton.

Toujours aussi ratoureux, Henry a expliqué que les Olympiques ont préféré Fontaine, un robuste arrière-garde défensif de 6' 1" et 195 livres, à Picard parce qu'ils ont déjà l'oeil sur un défenseur offensif issu de la République tchèque au prochain repêchage européen, dont ils détiennent le troisième choix après une transaction avec Moncton (voir autre texte).

«Picard est très bon, mais sur nos listes, Dupuis et Fontaine étaient classés devant et ce sont des joueurs de caractère comme on en a besoin. On devait grossir notre équipe et c'est ce qu'on a fait. Il nous faut aussi un quart-arrière à la défense mais on va passer par le repêchage européen pour le trouver», a confié Henry.

La centrale de dépistage de la LHJMQ considérait Fontaine, qui a récolté deux buts, six points et 94 minutes de punition l'an dernier avec les Régents, comme son 19e meilleur espoir, alors que Dupuis (16 buts, 43 points, 74 minutes de punition) était 8e.

«On voulait un attaquant et un défenseur qui n'avaient peur de rien. Fontaine est, à mon avis, le défenseur le plus robuste de toute la ligue midget AAA», a lancé le dépisteur-chef Paul Gagnon.

Les deux jeunes hommes de 15 ans originaires de Laval étaient très excités d'apprendre qu'ils se retrouveront au même camp d'entraînement en août prochain.

«On joue ensemble depuis que nous sommes novices, c'est incroyable qu'on ait été repêchés par la même équipe. Et à Hull en plus, c'est là que je voulais aller, j'avais 'capoté' sur la ville et l'aréna quand on a joué au tournoi midget l'hiver dernier», a dit Dupuis, un centre de 5' 11" et 198 livres.

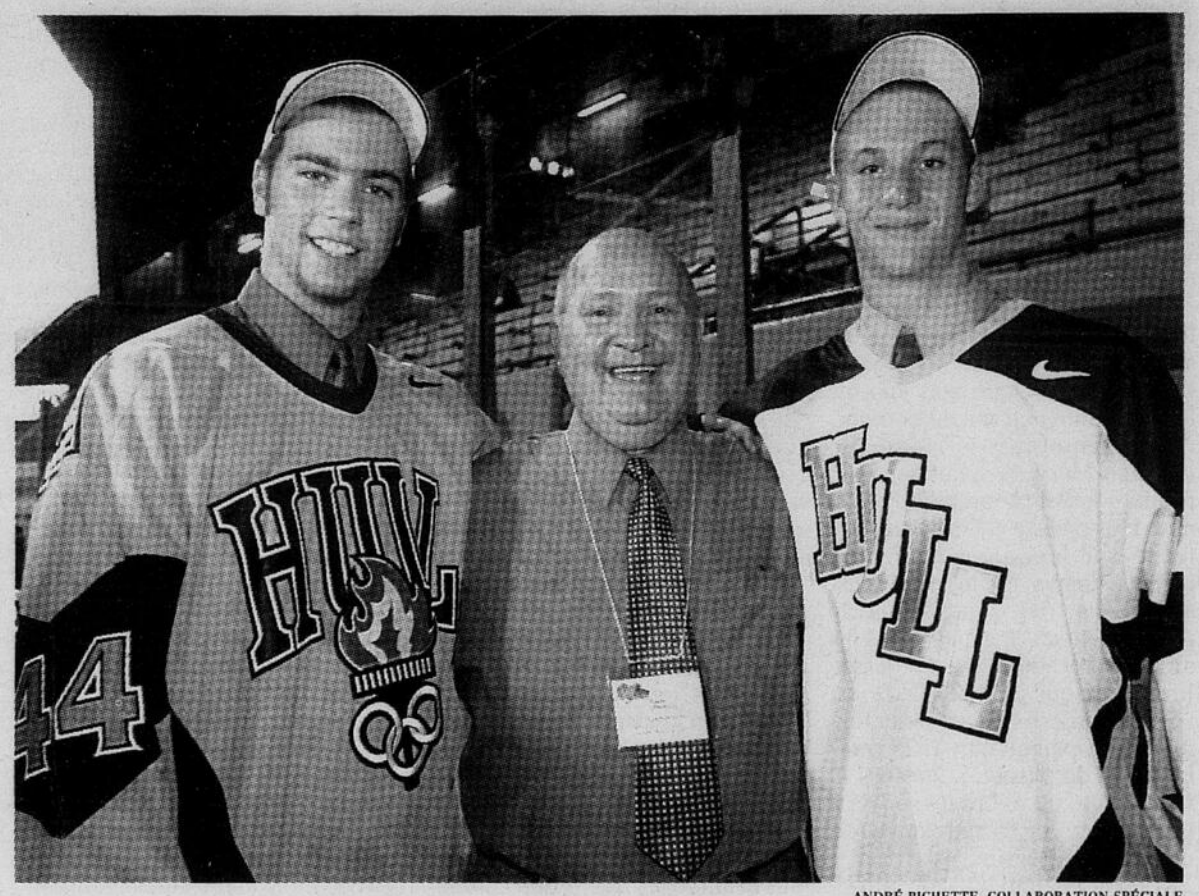
«Philippe, c'est comme mon frère. Je n'en reviens pas qu'on s'en aille à Hull ensemble. Je suis encore plus surpris parce que je ne m'attendais pas à sortir si tôt, en première ronde. C'est excitant, j'en ai presque pleuré sur l'estrade», a dit Fontaine, tout excité.

En deuxième ronde, les Olympiques ont repêché un gardien d'avenir en David Tremblay, produit local de l'Intrépide bantam AA de l'Outaouais.

«Les gens vont regarder ça et se dire qu'on aurait dû prendre Picard et Crawford avec nos deux premiers choix, mais il faut regarder au-delà de l'aspect 'joueur local'», a souligné le dépisteur de l'organisation hulloise en sol outaouais, Renaud Lemay.

Des locaux, les Olympiques n'en ont finalement sélectionné que deux: outre Tremblay, ils ont aussi choisi le défenseur Éric Proulx de l'Intrépide midget AA de l'Outaouais en 10e ronde.

La première ronde, elle, aura été dominée par le trio d'attaquants des Gouverneurs. Steve Bernier, Marc-Antoine Pouliot et Dany Roussin ont respectivement été choisis 1er, 3e et 5e.

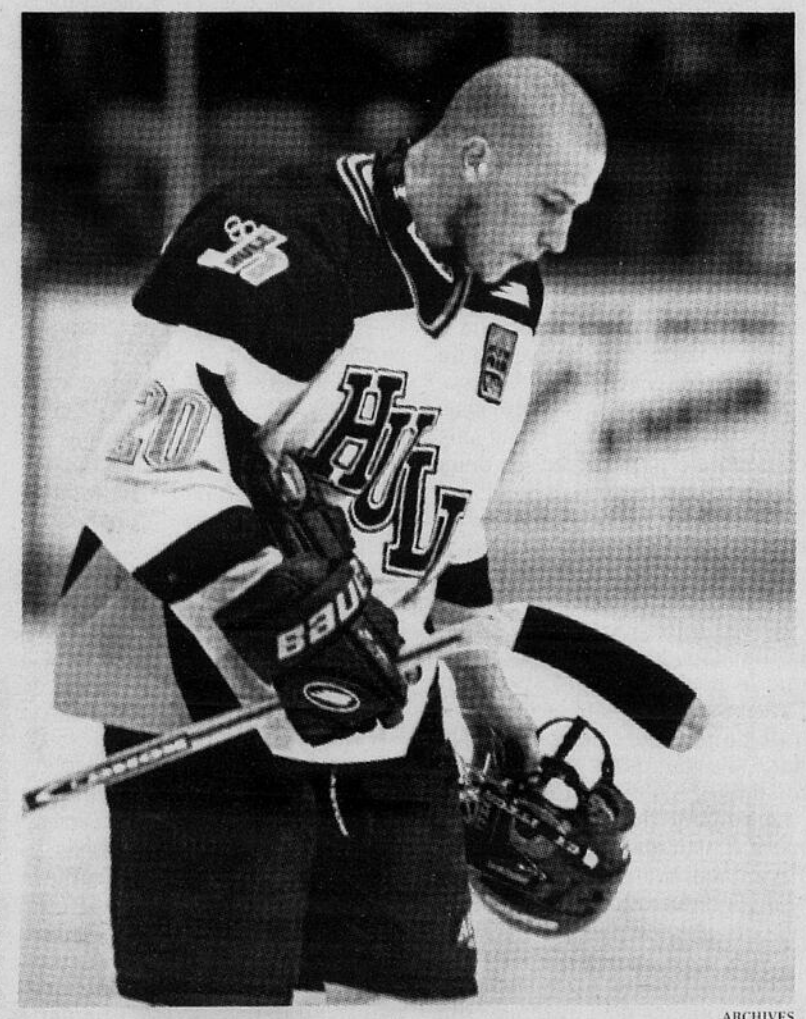


ANDRÉ PICHETTE, COLLABORATION SPÉCIALE

Philippe Dupuis et Charles Fontaine des Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière en compagnie du dépisteur en chef Paul Gagnon des Olympiques. Selon lui, il s'agit de deux joueurs de caractère qui n'ont pas froid aux yeux. Ils ont été choisis en première ronde par les Olympiques de Hull lors du repêchage de la LHJMQ samedi.

Pour résoudre le problème des joueurs de 20 ans

Joly et Carver ont été échangés



ARCHIVES

Mario Joly a été surpris et déçu lorsqu'il a appris son échange aux Remparts de Québec samedi.

MARC BRASSARD
Le Droit

En deux temps trois mouvements samedi matin, les Olympiques ont clarifié la situation de leurs joueurs de 20 ans pour la prochaine saison.

Complétant leurs tractations des jours précédents, ils ont refilé le défenseur Mario Joly aux Remparts de Québec en retour d'un choix de septième ronde cette année (utilisé pour choisir Martin Brousseau, un défenseur d'Amos) et d'un choix de troisième ronde l'an prochain, conditionnel à ce que le dur à cuire évolue dans les rangs juniors majeurs après le 1er novembre prochain.

Auparavant, ils avaient expédié les défenseurs Andrew Carver et Bobby Clarke aux Wildcats de Moncton avec un choix de troisième ronde et leur premier choix au repêchage européen (le 30e au total) en retour du premier choix de cette dernière formation à ce même encan européen (3e au total). Clarke, 18 ans, n'a fait que passer à Moncton puisqu'il a immédiatement été échangé aux Mooseheads de Halifax contre un quatrième choix.

Joly et Carver partis, cela laisse le champ libre pour que les attaquants Roberto Bissonnette et Philippe Lacasse ainsi que le défenseur Derick Martin soient les joueurs de 20 ans des Hullois la saison prochaine.

«Mario était celui qui avait le plus de valeur aux yeux des autres formations, a indiqué le gouverneur Charles Henry. Il n'est pas certain non plus qu'il va revenir chez les juniors, il est à la recherche d'un contrat. S'il n'en trouve pas un, j'ai obtenu l'assurance de Québec qu'il aura un essai avec les Citadelles de la Ligue américaine et ça a fait pencher la balance.»

Cette transaction n'a pas eu l'heur de plaire au directeur général des Voltigeurs de Drummondville Michel Georges, qui a tenté pour une énième fois de mettre la main sur Joly.

«Ce n'est pas très correct de la part de Charlie. Il ne me demandait pas la même chose que ce qu'il a obtenu pour lui. Il voulait mon troisième choix dès cette année, que j'aurais perdu si Joly ne revenait pas chez les juniors. C'est plate parce que ça fait trois ans que j'essaie de l'avoir», a-t-il confié.

Présent à l'auditorium de Verdun comme plusieurs de ses anciens coéquipiers, Joly a été pris par surprise par cette transaction. «Je ne m'y attendais vraiment pas, je pensais que si les Olympiques ne m'avaient pas échangé aux Fêtes, j'étais pour rester avec eux. Mais c'est ça la *business* du hockey. Je me retrouve dans une bonne organisation à Québec, mais je suis déçu d'en quitter une très bonne, dans une ville où j'étais bien établi depuis trois ans», a dit le hockeyeur originaire d'Aylmer mais qui réside maintenant à Montréal.

Un favori de la foule au cours de ses trois saisons à porter le numéro 20, Mario Joly quitte les Olympiques après avoir joué 184 parties, récoltant 18 buts, 68 points et 932 minutes de punition en saison régulière.

Goosen rate la chance de gagner un premier tournoi majeur au dernier trou

L'Omnium des États-Unis sera réglé en prolongation

À deux pieds seulement de remporter l'Omnium des États-Unis, Retief Goosen a cédé sous l'écrasante pression. Il a en effet raté un court roulé pour la normale au 18e trou, de sorte qu'il devra disputer un parcours de prolongation avec Mark Brooks, aujourd'hui.

AP — Tulsa, Oklahoma



ASSOCIATED PRESS

Retief Goosen va se souvenir longtemps de son coup roulé raté au 18e et dernier trou de l'Omnium des États-Unis hier. Son dernier raté, alors qu'il n'était qu'à deux pieds de la coupe pourra finir par lui coûter cher. S'il avait pu réussir cette formalité, il aurait obtenu la normale et remporter le tournoi du Grand Chelem.

Goosen, qui a mené le tournoi depuis le début, n'avait besoin que de deux coups roulés d'environ 15 pieds afin de concrétiser sa première conquête d'un tournoi majeur.

Au lieu de cela, il a raté le trou de deux pieds au premier essai, avant de manquer complètement de précision au second essai.

Brooks avait plus tôt réalisé trois coups roulés sur le 18e vert pour se contenter d'un bogey. Ses chances de l'emporter venaient de diminuer considérablement.

«Je ne sais pas ce qui s'est produit sur le deuxième roulé, a dit Goosen. C'est ça le golf, vous savez. Demain est une autre journée.»

Il n'y aurait jamais dû avoir de lendemain dans ce cas. Le champion de l'Omnium des États-Unis sera donc connu au terme de 18 trous de prolongation, une première en sept ans.

La fin du quatrième parcours hier n'a pas été aussi folle que celle qui avait mis en vedette Jean Van de Velde, auteur d'un triple bogey à l'Omnium britannique à Carnoustie en 1999, mais elle n'a pas été moins dramatique.

Tiger Woods n'y a pas été impliqué, ayant déjà complété le tournoi depuis longtemps avec une fiche cumulative de plus-3. Woods a donc vu sa séquence de titres du Grand Chelem être stoppée à quatre.

Les trois roulés de Goosen — il a dû en réussir un dernier de trois pieds — ont porté son total de coups à 71 hier. Brooks, lui, a joué 70. Les deux ont totalisé 276 coups en quatre journées, soit quatre coups sous la normale.

Il s'agit du premier parcours de 18 trous de prolongation à l'Omnium des États-Unis depuis 1994, quand Ernie Els a défait Loren Roberts et Colin Montgomerie à Oakmont.

«J'ai hâte à demain (aujourd'hui), a dit Goosen. Je ne suis pas préoccupé du tout.»

Cink s'écroule aussi

Stewart Cink s'est également effondré de façon lamentable.

Il était à égalité en tête avec Goosen, à moins-5, avant le 18e trou, où aucun champion à Southern Hills n'a jamais réussi la normale ou mieux pour compléter le tournoi.

Cink a sans doute cru que ses chances de l'emporter étaient ruinées quand il a dépassé le vert et placé son coup d'approche à 25 pieds du trou.

Son premier coup roulé a tout juste raté l'objectif à sa gauche. Il aurait pu marquer sa balle, mais l'étiquette du golf professionnel veut qu'on laisse l'éventuel champion — la victoire de Goosen semblait acquise — réaliser le dernier roulé.

Cink s'est donc exécuté de nouveau, ratant la cible sur une distance de 18 pouces.

Quelques instants plus tard, il constatait que cela lui avait fait perdre une place en prolongation.

«Je n'étais tout simplement pas concentré sur mon deuxième coup roulé», a résumé Cink.

Mike Weir

Quant au Canadien Mike Weir, il a terminé au 19e rang avec un score de cinq au-dessus de la normale. Il a encaissé un chèque de 63 425 $US.

Il termine son tournoi à plus-3

La série de succès de Woods est arrêtée

Toute bonne chose a une fin. Après avoir remporté les quatre plus récents tournois du grand chelem, Tiger Woods a vu son incroyable séquence de succès prendre fin hier lors de la présentation du 101e Omnium de golf des États-Unis.

AP — Tulsa, Oklahoma

Vainqueur l'an dernier par une marge indécente de 15 coups à Pebble Beach, la quête de Woods afin de remporter un cinquième titre consécutif lors des grands rendez-vous a pris fin.

Accusant neuf coups de retard sur les comeneurs au terme du parcours de samedi, Woods n'a pu générer une remontée comme il en a le secret. Il a remis une dernière carte de 69, un coup sous la normale, pour conclure avec 283 coups à sa fiche, trois au-dessus de la normale.

> «J'ai tout donné. J'ai tout tenté. Je n'ai aucun regret.»
>
> – Tiger Woods

Fin d'une séquence record

Cette performance a mis un terme à une séquence record de la PGA de 35 tournois successifs avec un total inférieur à la normale. La dernière fois que Woods n'a pas conclu un tournoi avec un total inférieur à la normale, c'était à Carnoustie, en 1999, lors de l'Omnium de Grande-Bretagne.



ASSOCIATED PRESS

Tiger Woods jette avec dégoût son bâton après avoir vu son coup d'approche défoncer le vert au neuvième trou.

«Pour être franc, j'ai tout donné, a dit Woods. J'ai tout tenté. Je n'ai aucun regret.»

Woods a précisé que la première ronde de 74 lui avait fait très mal. Son synchronisme n'y était pas et il a dû tenter de combler l'écart pour le reste du tournoi.

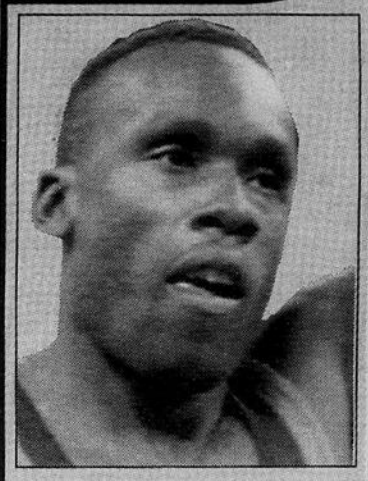
«Je n'avais pas de bons élans, a admis Woods. Mais j'ai eu un plaisir fou lors de ces quatre victoires consécutives. Aucun doute là-dessus.»

S'il a noté que cela lui semblait étrange de ne pas vraiment être dans le coup lors de la dernière ronde, Woods n'a jamais capitulé.

«Il faut se battre jusqu'au bout, a dit Woods. Ce n'est jamais dans la poche.»

Retief Goosen, Mark Brooks et Stewart Cink lui ont donné raison un peu plus tard.

AUJOURD'HUI



Surin gagne le 100 mètres

Bruny Surin a remporté le 100 mètres de la réunion du Nord d'athlétisme disputé à Villeneuve d'Ascq hier grâce à un temps de 10,25 secondes.

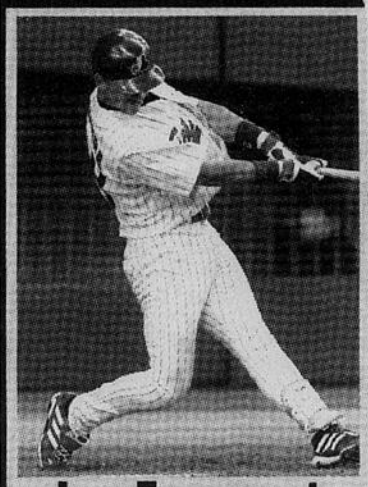
Les mauvaises conditions climatiques n'ont pas favorisé les bonnes performances des coureurs. Par contre, Surin n'a pas eu à forcer son talent pour devancer le Britannique Christian Malcolm (10,28), alors que Donovan Bailey, d'Oakville en Ontario, a pris la quatrième place en 10,34, derrière le Ghanéen Abdul Aziz Zakari (10,31).

Cyclisme

Gord Fraser veut retrouver sa fougue au Québec

PAGE 41

Baseball



Les Expos ont dominé les Jays

PAGE 40

Course automobile

Carpentier 8e à Détroit

PAGE 36

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Honda



GRAND PRIX DE POPULARITÉ

CIVIC BERLINE

15 800$* à l'achat

228$** par mois, location **48** mois
Option **0 $** comptant également disponible
Transport et préparation inclus

- Moteur 1,7 litre, 115 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Radio am/fm avec 4 haut-parleurs
- Et plus encore...

CIVIC LA PLUS VENDUE AU CANADA ***

CIVIC Meilleure voiture économique de l'année**** — Association des Journalistes Automobile du Canada

5 ANS GARANTIE 100 000 KM

LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC POUR UNE 4e ANNÉE CONSÉCUTIVE.

Vos concessionnaires Honda du Québec

*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Transport et préparation (850 $), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. **Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Échange ou comptant de 1 970 $, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 275 $ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 $ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. ***Tel que rapporté par les fabricants canadiens durant l'année civile 2000. ****Mention applicable pour la Civic berline 2001. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. **www.honda.ca**

HONDA